叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 五大民族，第二卷(the Five Nations, Volume Ii) 000001

2. 五大民族，第二卷(the Five Nations, Volume Ii) 000002

3. 五大民族，第二卷(the Five Nations, Volume Ii) 000003

4. 五大民族，第二卷(the Five Nations, Volume Ii) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

五大民族，第二卷(The Five Nations, Volume II)
第1/4页

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
THE **SERVICE** **EDITION**
这 服务 版

服务版

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]
THE **WORKS** **OF**
这 作品 的

作品

['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ]
RUDYARD **KIPLING**
鲁德亚德 吉卜林

鲁德亚德·吉卜林

[ðə; ði] [faɪv] ['neɪʃnz]
THE **FIVE** **NATIONS**
这 五 国家

五国

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði]
THE
这

这

[faɪv] ['neɪʃnz]
FIVE **NATIONS**
五 国家

五个国家

[baɪ] ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ]
BY **RUDYARD** **KIPLING**
经过 鲁德亚德 吉卜林

鲁德亚德·吉卜林

[ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz]
IN **TWO** **VOLUMES**
在 二 卷

共两卷

[vɒl] .

VOL	.
卷	.

卷

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

['mɛθju:ən] [ænd; ənd] [ˌsi: 'əʊ] . , ['limitid] .

METHUEN	AND	CO	.	,	LTD	.
美休恩	和	一氧化碳	.	，有限公司	.	

美休恩有限公司

- ['esɪks] [stri:t] ['dʌblju:] . [si:] .

36	ESSEX	STREET	W	.	C	.
-	埃塞克斯	街道	W	.	C	.

埃塞克斯街36号洗手间

[fɜ:st] ['pʌblɪʃt] [sep'tembə(r)] -

First	Published	September	1903
第一的	已发布	九月	-

首次出版于1903年9月

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] -

Second	Edition	1903
第二	版	-

第二版 1903

[θɜ:d] [ɪ'dɪʃ(ə)n] -

Third	Edition	1907
第三	版	-

第三版 1907

[fɔ:θ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] -

Fourth	Edition	1908
第四	版	-

第四版 1908年

[fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] [ɪ'dɪʃnz] -

Fifth	and	Sixth	Editions	1909
第五	和	第六	版本	-

第五版和第六版 1909年

['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] -

Seventh	Edition	1910
第七	版	-

第七版 1910

[eɪtθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] -

Eighth	Edition	1911
第八	版	-

第八版 1911年

[naɪnθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] -

Ninth	Edition	1912
第九	版	-

第九版 1912年

[tenθ] , [ɪ'lev(ə)nθ] , [twelfθ] , [ænd; ənd] [ˌθɜ:'ti:nθ] [ɪ'dɪʃnz] -

Tenth	,	Eleventh	,	Twelfth	,	and	Thirteenth	Editions	1913
第十	,	第十一	,	第十二	,	和	第十三	版本	-

1913年第十版、第十一版、第十二版和第十三版

[ˌfɔːˈtiːnθ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] -
Fourteenth Edition 1914
第十四 版 -

第十四版 1914年

[ˌfɪfˈtiːnθ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] ([ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .) -
Fifteenth Edition (2 vols .) 1914
第十五 版 (2 卷 .) -

第十五版（2卷）1914年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [faɪv] ['neɪʃnz]
THE FIVE NATIONS
这 五 国家

五国

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[brɪdʒ] - [gɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈruː] [eit]
BRIDGE - GUARD IN THE KARROO 8
桥 - 警卫 在 这 卡鲁 8

卡鲁地区的桥梁守卫 8

[dɜːdʒ] [ɒv; əv] [ded] ['sɪstəz] -
DIRGE OF DEAD SISTERS 26
挽歌 的 死的 姐妹 -

亡姐妹挽歌 26

['aɪləndəz] , [ðə; ði] -
ISLANDERS , THE 31
岛民 , 这 -

岛民队，第31届

['les(ə)n] , [ðə; ði] -
LESSON , THE 13
课 , 这 -

第13课

[əʊld] ['ɪʃuː] , [ðə; ði] [wʌn]
OLD ISSUE , THE 1
老的 问题 , 这 1

旧问题，第 1 期

[piːs] [ɒv; əv] [daɪvz] , [ðə; ði] -
PEACE OF DIVES , THE 40
和平 的 潜水 , 这 -

潜水和平，40

[rɪˈfɔːməz] , [ðə; ði] -
REFORMERS , THE 23
改革者 , 这 -

改革者，23

['setlə(r)] ,
SETTLER ,
定居者 ,

定居者，

[ðə; ði] -
THE **53**
这 -

第53届

[saʊθ] ['æfrɪkə] -
SOUTH **AFRICA** **49**
南 非洲 -

南非 49

['sɜːvɪs] [sɔːŋz]
SERVICE **SONGS**
服务 歌曲

礼拜歌曲

[buːts] -
BOOTS **88**
靴子 -

88号靴子

[tʃɑːnt] - ['peɪgən] -
CHANT **-** **PAGAN** **59**
呗 - 异教徒 -

异教圣歌 59

['kɒləmz] -
COLUMNS **72**
列 -

第72栏

[faɪlz] , [ðə; ði] -
FILES **,** **THE** **17**
文件 , 这 -

文件，第17页

[hɑːf] - ['bæləd] [ɒv; əv] [wɔtɚvəl] -
HALF **-** **BALLAD** **OF** **WATERVAL** **102**
一半 - 民谣 的 瓦特瓦尔 -

沃特瓦尔102号半歌谣

[ɪn'strʌktə(r)] , [ðə; ði] -
INSTRUCTOR **,** **THE** **86**
讲师 , 这 -

讲师，第 86 任

['lɪktənˌbɜːrg] -
LICHTENBERG **95**
利希滕贝格 -

利希滕贝格 95

[eɪtθ]
viii
八

八

['mærid] [mæn] , [ðə; ði] -
MARRIED **MAN** **,** **THE** **91**
已婚 男人 , 这 -

已婚男子，91岁

[em] . [ai] . -
M **.** **I** **.** **64**
M . 我 . -

MI 64

['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləms] , [ðə; ði] -
PARTING OF THE COLUMNS , THE 77
离别 的 这 列 , 这 -

柱子分开，77

['paɪɪt] -
PIET 104
彼得 -

PIET 104

[rɪ'seʃ(ə)n(ə)l] -
RECESSIONAL 121
经济衰退 -

衰退 121

[rɪ'tɜːn] , [ðə; ði] -
RETURN , THE 117
返回 , 这 -

返回，第117期

- -
STELLENBOSH 98
- -

斯泰伦博斯 98

[tuː] ['kɒpi] -
TWO KOPJES 82
二 小山 -

两座小山 82

[ˌjuː'biːk] -
UBIQUE 113
普遍 -

UBIQUE 113

- ['wɪlfl] - -
' WILFUL - MISSING'110
- 故意 - -

“故意失踪”110

[ɪks]
ix
九

九

['ɪndeks][tuː; tə] [fɜːst] [laɪnz]
INDEX TO FIRST LINES
指数 到 第一的 线条

首行索引

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[æt; ət] [taɪmz] [wen] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ai] - ['ɑːveɪ] [sed] , -
At times when under cover I ' ave said , 86
在 时代 什么时候 在下面 覆盖 我 - 大道 说 , -

有时我以卧底身份说过，86

[faɪlz] , -
Files , 17
文件 , -

文件，17

[gɒd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] , [nəʊn] [ɒv; əv] [əʊld] , -

God	of	our	fathers	,	known	of	old	,	121
上帝	的	我们的	父亲们	,	已知	的	老的	,	-

我们祖先的神，古老的神，121

- [hɪə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [njuː] [nɔː(r)] [ɔːt] [ˌʌn'pruːv(ə)n] - [seɪ] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] , [wʌn]

'	Here	is	nothing	new	nor	aught	unproven	'	say	the	Trumpets	,	1
-	这里	是	没有什么	新的	也不	零	未经证实	-	说	这	小号	,	1

"这里没有什么新鲜事，也没有什么未经证实的事，"号角乐队说道，1

[hɪə(r)] , [weə(r)] [maɪ] [freʃ] - [tɜːnd] ['fɜːrəʊz] [rʌn] , -

Here	,	where	my	fresh	-	turned	furrows	run	,	53
这里	,	在哪里	我的	新鲜的	-	转向	沟壑	跑步	,	-

这里，在我新翻耕的田垄间，53

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [lʌv] [maɪ] ['ɛmpaɪrz] [fəʊz] , -

I	do	not	love	my	Empire's	foes	,	104
我	做	不是	爱	我的	帝国的	敌人	,	-

我并不爱我帝国的敌人，104

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [fens] - [pəʊst] ['ʌndə(r)] [maɪ] [ɑːm] , -

I	wish	my	mother	could	see	me	now	,	with	a	fence	-	post	under	my	arm	,	64
我	希望	我的	母亲	可以	看	我	现在	,	和	一个	栅栏	-	邮政	在下面	我的	手臂	,	-

我真希望我母亲能看到我现在的样子，胳膊下夹着一根栅栏柱，64岁了。

[let] [ˌjuː 'es] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['feəli] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] , -

Let	us	admit	it	fairly	,	as	a	business	people	should	,	13
让	我们	承认	它	相当	,	作为	一个	商业	人们	应该	,	-

让我们像商人一样，坦诚地承认这一点，13

[lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['wʌndəf(ə)l] , -

Lived	a	woman	wonderful	,	49
居住地	一个	女士	精彩的	,	-

一位很棒的女人，49岁

[ˌem 'iː] [ðæt] - ['ɑːveɪ] [biːn] [wɒt] [aɪv] [biːn] , -

Me	that	'	ave	been	what	I've	been	,	59
我	那	-	大道	到过	什么	我已经	到过	,	-

我一直都是我，59岁

[nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊn] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kɪŋz] , -

No	doubt	but	ye	are	the	People	—	your	throne	is	above	the	King's	,	31
不	怀疑	但	是的	是	这	人们	—	你的	王座	是	多于	这	国王学院	,	-

毫无疑问，你们是人民——你们的宝座高于国王的宝座，31

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [laɪz] , -

Not	in	the	camp	his	victory	lies	,	23
不是	在	这	营	他的	胜利	谎言	,	-

他的胜利不在于阵营，23

['əʊnli] [tuː] ['æfrɪkən] ['kɒpi] , -

Only	two	African	kopjes	,	82
仅有的	二	非洲	小山	,	-

仅有两座非洲小山，82

[eks]

x
x

x

[aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] ['wɪldənəs] , ['dʌsti] [æn; ən] - [draɪ] , -

Out	o	'	the	wilderness	,	dusty	an	'	dry	,	72
出去	o	-	这	荒野	,	尘土飞扬	一个	-	干燥	,	-

从荒野中走出来，尘土飞扬，干燥无比，72

[piːs] [ɪz] [dɪ'kleəd] , [æn; ən] - [ai] [rɪ'tɜːn] , -

Peace	is	declared	,	an	'	I	return	,	117
和平	是	声明	,	一个	-	我	返回	,	-

和平已宣告，我归来，117

[smelz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃʊrər] [ðæn; ðən] [saʊndz] [ɔː(r)] [saɪts] , -

Smells	are	surer	than	sounds	or	sights	,	95
气味	是	确定	比	声音	或者	景点	,	-

气味比声音或景象更可靠，95

['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['dezət] ['tʃeɪndʒɪz] , [eit]

Sudden	the	desert	changes	,	8
突然	这	沙漠	变化	,	8

沙漠骤然变化，8

[ðə; ði]['bætʃələ(r)] - [iː] [faɪts] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , -

The	bachelor	'	e	fights	for	one	,	91
这	学士	-	e	战斗	为了	一	,	-

单身汉为之奋斗，91

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] - [ɜːrd] [ðə; ði]['faɪrɪn] - [ɒn][ðə; ði][flæŋk] , -

The	General	'	eard	the	firin	'	on	the	flank	,	98
这	一般的	-	耳朵	这	开火	-	在	这	侧翼	,	-

将军"听到了侧翼的枪声"，98

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [juː; jʊ]['ɒf(ə)n] [siː] , [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] , -

There	is	a	word	you	often	see	,	pronounce	it	as	you	may	,	113
那里	是	一个	单词	你	经常	看	,	发音	它	作为	你	可能	,	-

有一个词你经常会看到，你可以随意发音，113

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [nəʊ] , -

There	is	a	world	outside	the	one	you	know	,	110
那里	是	一个	世界	外部	这	一	你	知道	,	-

在你所知的世界之外，还有一个世界，110

[ðə; ði] [wɜːd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [daɪvz] [ɪn] ['tɔːment] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] , -

The	Word	came	down	to	Dives	in	Torment	where	he	lay	,	40
这	单词	来了	向下	到	潜水	在	折磨	在哪里	他	躺	,	-

圣言降临到受折磨的财主那里，他躺在那里，40

[wɪr] [fʊt] — [slɒg] — [slɒg] — [slɒg] — [slɑːgɪn] - ['əʊvə(r)]['æfrɪkə] ! -

We're	foot	—	slog	—	slog	—	slog	—	sloggin	'	over	Africa	!	88
是	脚	—	苦差事	—	苦差事	—	苦差事	—	苦行	-	超过	非洲	!	-

我们正徒步跋涉，艰难地穿越非洲！88

[wɪv] [rəʊd] [ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd][et; eɪt][ænd; ənd] [drʌŋk] [æz; əz]['ræʃ(ə)nz] [kʌm] [tuː; tə][hænd] ,

We've	rode	and	fought	and	ate	and	drunk	as	rations	come	to	hand	,
我们已经	骑	和	战斗	和	吃	和	醉	作为	口粮	来	到	手	,

-

77
-

我们骑马、战斗、吃饭、喝酒，只要口粮一到手，77

[wen] [baɪ][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][maɪ] - [ændz] , -

When	by	the	labour	of	my	'	ands	,	102
什么时候	经过	这	劳动	的	我的	-	和	,	-

当我辛勤劳作，102

[huː] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪndʒd] [tents] [ɪn]['ɔːdə(r)] , -

Who	recalls	the	twilight	and	the	ranged	tents	in	order	,	26
WHO	召回	这	暮	和	这	范围	帐篷	在	命令	,	-

谁还记得黄昏和排列整齐的帐篷？26

[ðə; ði][əʊld] ISSUE1

THE	**OLD**	**ISSUE1**
这	老的	ISSUE1

旧问题1

[ɒk'təʊbə(r)][naɪn] , -

OCTOBER	**9**	**,**	**1899**
十月	9	,	-

1899年10月9日

[hɪə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [nju:][nɔ:(r)] [ɔ:t] [ˌʌn'pru:v(ə)n] , - [seɪ][ðə; ði] ['trʌmpɪts] ,

HERE	**is**	**nothing**	**new**	**nor**	**aught**	**unproven**	**,**	**'**	**say**	**the**	**Trumpets**	**,**
这里	是	没有什么	新的	也不	零	未经证实	,	-	说	这	小号	,

"这里没有什么新鲜事，也没有什么未经证实的东西，"号角队说道。

- ['meni] [fi:t] [hæv; həv] [wɔ:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd][ɪz][əʊld] [ɪn'di:d] .

'	**Many**	**feet**	**have**	**worn**	**it**	**and**	**the**	**road**	**is**	**old**	**indeed**	**.**
-	许多	脚	有	磨损	它	和	这	路	是	老的	的确	.

"这条路已被无数双脚踩踏过，的确很古老了。"

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] — [ðə; ði] [kɪŋ] [wi:; wi] [sku:ld] [ə'fɔ:ˌtaɪm] !

'	**It**	**is**	**the**	**King**	**—**	**the**	**King**	**we**	**schooled**	**aforetime**	**!**
-	它	是	这	国王	—	这	国王	我们	受过教育	之前	!

"是国王——我们以前教导过的国王！"

- (['trʌmpɪts] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rʃəz] — [ɪn][ðə; ði] ['eɪət] [æt; ət] ['rʌnimi:d] !)

'	**(**	**Trumpets**	**in**	**the**	**marshes**	**—**	**in**	**the**	**eyot**	**at**	**Runnymede**	**!**	**)**
-	(	小号	在	这	沼泽	—	在	这	陴	在	朗尼米德	!	)

（沼泽地里传来号角声——就在兰尼米德的河湾里！）

- [hɪə(r)][ɪz]['naɪðə(r)] [heɪst] , [nɔ:(r)] [heɪt] , [nɔ:(r)]['æŋgə(r)] , - [pi:l] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] ,

'	**Here**	**is**	**neither**	**haste**	**,**	**nor**	**hate**	**,**	**nor**	**anger**	**,**	**'**	**peal**	**the**	**Trumpets**	**,**
-	这里	是	两者都不	匆忙	,	也不	恨	,	也不	愤怒	,	-	皮尔	这	小号	,

"这里既无急躁，也无仇恨，更无愤怒，"号角齐鸣。

- ['pɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['penɪtəns] [ɔ:(r)]['pɪti][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɔ:l] .

'	**Pardon**	**for**	**his**	**penitence**	**or**	**pity**	**for**	**his**	**fall**	**.**
-	赦免	为了	他的	忏悔	或者	遗憾	为了	他的	落下	.

宽恕他的忏悔，或是怜悯他的堕落。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] ! - — [ɪn'eksərəb(ə)l] ['trʌmpɪts] —

'	**It**	**is**	**the**	**King**	**!**	**'**	**—**	**inexorable**	**Trumpets**	**—**
-	它	是	这	国王	!	-	—	无情的	小号	—

"是国王！"——号角声无情响起——

(['trʌmpɪts] [raʊnd] [ðə; ði]['skæfəʊld][æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [baɪ] ['waɪthɔ:l] !)

(	**Trumpets**	**round**	**the**	**scaffold**	**at**	**the**	**dawning**	**by**	**Whitehall**	**!**	**)**
(	小号	圆形的	这	脚手架	在	这	黎明	经过	白厅	!	)

（黎明时分，白厅附近的绞刑架周围响起号角声！）

- [hi:; hi] [hæθ] [veɪld] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði]['septə(r)] , - [wɔ:n] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] ,

'	**He**	**hath**	**veiled**	**the**	**crown**	**and**	**hid**	**the**	**sceptre**	**,**	**'**	**warn**	**the**	**Trumpets**	**,**
-	他	有	含蓄	这	王冠	和	隐藏	这	权杖	,	-	警告	这	小号	,

"他已遮蔽王冠，藏匿权杖，"号角声警告道。

- [hi:; hi] [hæθ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪz] [ðæt] [kləʊk] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

'	**He**	**hath**	**changed**	**the**	**fashion**	**of**	**the**	**lies**	**that**	**cloak**	**his**	**will**	**.**
-	他	有	已更改	这	时尚	的	这	谎言	那	披风	他的	将要	.

他改变了掩盖其意志的谎言的套路。

- [hɑ:d] [daɪ][ðə; ði] [kɪŋz] — [ɑ:] [hɑ:d] — [du:mz] [hɑ:d] !

'	**Hard**	**die**	**the**	**Kings**	**—**	**ah**	**hard**	**—**	**dooms**	**hard**	**!**
-	难的	死	这	国王	—	啊	难的	—	末日	难的	!

国王难死——啊，难死——厄运难死！

- [dɪ'kleə(r)][ðə; ði] ['trʌmpɪts] ,
' **declare** **the** **Trumpets** **,**
- 宣布 这 小号 ,

号角齐鸣，

['trʌmpɪts] [æt; ət][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] [weə(r)] [ðə; ði] ['brɔ:lɪŋ] [tru:p] - [deks] [fɪl] !
Trumpets **at** **the** **gang** **-** **plank** **where** **the** **brawling** **troop** **-** **decks** **fill** **!**
小号 在 这 帮派 - 板 在哪里 这 争吵 部队 - 甲板 充满 !

号角声响起，冲锋陷阵的士兵们挤满了舷梯！

['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ʌn'ti:tʃəb(ə)l] , [ə'baɪd] — [ə'baɪd][ðə; ði] ['trʌmpɪts] !
Ancient **and** **Unteachable** **,** **abide** **—** **abide** **the** **trumpets** **!**
古老的 和 不可教的 , 遵守 — 遵守 这 小号 !

古老而不可教化的，要坚守——要坚守号角！

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] [graʊnd] - [swel] [brɪŋz]
Once **again** **the** **Trumpets** **,** **for** **the** **shuddering** **ground** **-** **swell** **brings**
一次 再次 这 小号 , 为了 这 颤抖 地面 - 膨胀 带来

号角再次响起，因为那震颤的涌动带来了

['klæmə(r)]['əʊvə(r)]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:ʃ] [pə'sju:ɪŋ] ['trʌmpɪts] —
Clamour **over** **ocean** **of** **the** **harsh** **pursuing** **Trumpets** **—**
叫嚣 超过 海洋 的 这 残酷的 追求 小号 —

喧嚣声响彻海洋，号角声呼啸而至——

['trʌmpɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['vængɑ:d] [ðæt] [hæv; həv] [swɔ:n] [nəʊ] [tru:s] [wɪð] [kɪŋz] !
Trumpets **of** **the** **Vanguard** **that** **have** **sworn** **no** **truce** **with** **Kings** **!**
小号 的 这 先锋 那 有 宣誓 不 休战 和 国王 !

先锋队的号角，他们从未向国王们宣誓休战！

[ɔ:l] [wi:; wi][hæv; həv][ɒv; əv] ['fri:dəm] , [ɔ:l] [wi:; wi][ju:z][ɔ:(r)] [nəʊ] —
All **we** **have** **of** **freedom** **,** **all** **we** **use** **or** **know** **—**
全部 我们 有 的 自由 , 全部 我们 使用 或者 知道 —

我们所拥有的一切自由，我们所使用或所知的一切——

[ðɪs] ['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] [bɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
This **our** **fathers** **bought** **for** **us** **long** **and** **long** **ago** **.**
这 我们的 父亲们 买 为了 我们 长的 和 长的 前 .

这是我们父辈很久以前给我们买的。

['eɪnʃənt] [raɪt] [ˌʌn'nəʊtɪst] [æz; əz][ðə; ði] [breθ] [wi:; wi] [drɔ:] —
Ancient **Right** **unnoticed** **as** **the** **breath** **we** **draw** **—**
古老的 正确的 未被察觉 作为 这 气息 我们 画 —

古老的权利如同我们呼吸一般，不为人所察觉——

[li:v] [tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ][nəʊ][mænz] [li:v] , [ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði] [lɔ:] .
Leave **to** **live** **by** **no** **man's** **leave** **,** **underneath** **the** **Law** **.**
离开 到 居住 经过 不 男人的 离开 , 下 这 法律 .

不受任何人许可，在法律之下生存。

[lɑ:ns] [ænd; ənd] [tɔ:tʃ] [ænd; ənd]['tju:mʌlt] , [sti:l] [ænd; ənd] [greɪ] - [gu:s] [wɪŋ]
Lance **and** **torch** **and** **tumult** **,** **steel** **and** **grey** **-** **goose** **wing**
槊 和 火炬 和 骚乱 , 钢 和 灰色的 - 鹅 翼

长矛、火炬和骚动，钢铁和灰雁的翅膀

[rentʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪntʃ] [ænd; ənd] [el] [ænd; ənd][ɔ:l] , ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .
Wrenched **it** **,** **inch** **and** **ell** **and** **all** **,** **slowly** **from** **the** **King** **.**
扭动 它 , 英寸 和 艾尔 和 全部 , 缓慢地 从 这 国王 .

一点一点地，慢慢地，从国王手中夺走了它。

[tɪl] ['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] - ['stæblɪʃ] , ['ɑ:ftə(r)] ['blʌdi] [j'iəz] ,
Till **our** **fathers** **'** **stablished** **,** **after** **bloody** **years** **,**
直到 我们的 父亲们 - 已建立 , 后 血腥 年 ,

直到我们的父辈历经血腥岁月才建立起.....

[haʊ] ['aʊə(r)] [kɪŋ] [ɪz][wʌn] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [fɜːst] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [pɪəz] .

How	our	King	is	one	with	us	,	first	among	his	peers	.
如何	我们的	国王	是	一	和	我们	,	第一的	之中	他的	同龄人	.

我们的君王与我们同在，在同侪中堪称楷模。

[səʊ] [ðeɪ] [bɔːt] [ˌjuː 'es] ['friːdəm] — [nɒt][æt; ət]['lɪt(ə)l][kɒst] —

So	they	bought	us	freedom	—	not	at	little	cost	—
所以	他们	买	我们	自由	—	不是	在	小的	成本	—

所以他们用不小的代价换来了我们的自由——

['weəfɔː(r)] [mʌst; məst][wiː; wi] [wɒtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [lest]['aʊə(r)][geɪn][biː; bi] [lɒst] .

Wherefore	must	we	watch	the	King	,	lest	our	gain	be	lost	.
因此	必须	我们	手表	这	国王	,	免得	我们的	获得	是	丢失的	.

所以我们必须警惕国王，以免失去我们所获得的利益。

['əʊvə(r)][ɔːl] [θɪŋz] ['sɜːt(ə)n] , [ðɪs] [ɪz][ʃʊə(r)] [ɪn'diːd] ,

Over	all	things	certain	,	this	is	sure	indeed	,
超过	全部	事物	肯定	,	这	是	当然	的确	,

在所有确定的事情中，这件事的确是确定的。

['sʌfə(r)] [nɒt][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] : [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [briːd] .

Suffer	not	the	old	King	:	for	we	know	the	breed	.
遭受	不是	这	老的	国王	:	为了	我们	知道	这	品种	.

不要让老国王继续统治，因为我们知道他的本质。

[gɪv] [nəʊ][ɪə(r)][tuː; tə] ['bɒndzmən] ['bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn'djʊə(r)] ,

Give	no	ear	to	bondsmen	bidding	us	endure	,
给	不	耳朵	到	保释人	投标	我们	忍受	,

不要听从奴隶主们让我们忍耐的请求，

['waɪnɪŋ] - [hiː; hi][ɪz] [wiːk] [ænd; ənd][fɑː(r)] - ; ['kraɪɪŋ] - [taɪm] [ʃæl; ʃəl][kjʊə(r)] .

Whining	'	He	is	weak	and	far	'	;	crying	'	Time	shall	cure	.
抱怨	-	他	是	虚弱的	和	远的	-	;	哭泣	-	时间	将	治愈	.

抱怨"他虚弱又遥远"；哭诉"时间会治愈一切"。

- ([taɪm] [hɪm'self][ɪz] ['wɪtnəs] , [tɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][dʒɔɪnz] ,

'	(	Time	himself	is	witness	,	till	the	battle	joins	,
-	(	时间	他自己	是	证人	,	直到	这	战斗	加入	,

（时间本身就是见证者，直到战斗开始，

[diːpə(r)] [straɪks] [ðə; ði] ['rɒtnnəs] [ɪn][ðə; ði] ['piːpəlz] [lɔɪnz] .)

Deeper	strikes	the	rottenness	in	the	people's	loins	.	)
更深	罢工	这	腐烂	在	这	人们的	腰肉	.	)

（这进一步揭露了人民骨子里的腐败。）

[gɪv] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] ['bɒndzmən] ['mɑːskɪŋ] [wɔː(r)] [wɪð] [piːs] .

Give	no	heed	to	bondsmen	masking	war	with	peace	.
给	不	注意	到	保释人	掩蔽	战争	和	和平	.

不要理会那些以和平掩盖战争的奴隶贩子。

['sʌfə(r)] [nɒt][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [hɪə(r)][ɔː(r)] [ˌəʊvə'siːz] .

Suffer	not	the	old	King	here	or	overseas	.
遭受	不是	这	老的	国王	这里	或者	海外	.

无论在国内还是国外，都不要让老国王继续作恶。

[ðeɪ] [ðæt] [beg][ˌjuː 'es]['bɑːtə(r)] — [weɪt][hɪz; ɪz] ['jiːldɪŋ] [muːd] —

They	that	beg	us	barter	—	wait	his	yielding	mood	—
他们	那	求	我们	物物交换	—	等待	他的	屈服	情绪	—

他们乞求我们以物易物——等待他心软——

[pledʒ] [ðə; ði] [j'iəz] [wiː; wi][həʊld][ɪn] [trʌst] — [pɔːn] ['aʊə(r)] ['brʌðərz] [blʌd] —

Pledge	the	years	we	hold	in	trust	—	pawn	our	brother's	blood	—
保证	这	年	我们	抓住	在	相信	—	典当	我们的	兄弟	血	—

以我们珍视的岁月为誓——以我们兄弟的鲜血为抵押——

['haʊsoʊ] - [greɪt] [ðeə(r)]['klæmə(r)] , - [ðeə(r)][kleɪm] ,

Howso	'	great	their	clamour	,	whatso'er	their	claim	,
为何如此	-	伟大的	他们的	叫嚣	,	-	他们的	宣称	,

他们的喧嚣多么响亮，他们的诉求又是什么，

['sʌfə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [əʊld] [kɪŋ] ['ʌndə(r)] ['eni] [neɪm] !

Suffer	not	the	old	King	under	any	name	!
遭受	不是	这	老的	国王	在下面	任何	姓名	!

绝不容许老国王以任何名义复辟!

[hɪə(r)][ɪz] [nɔːt] [ˌʌn'pruːv(ə)n] — [hɪə(r)][ɪz] [nɔːt] [tuː; tə] [lɜːn] .

Here	is	naught	unproven	—	here	is	naught	to	learn	.
这里	是	零	未经证实	—	这里	是	零	到	学习	.

这里没有什么未经证实的——这里没有什么需要学习的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][fɔːl] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːn] .

It	is	written	what	shall	fall	if	the	King	return	.
它	是	书面	什么	将	落下	如果	这	国王	返回	.

经上已记载，若国王归来，将会发生什么事。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [mɑːk] ['aʊə(r)]['gəuiŋ] , ['kwestʃən] [wens] [wiː; wi] [keɪm] ,

He	shall	mark	our	goings	,	question	whence	we	came	,
他	将	标记	我们的	行进	,	问题	何处	我们	来了	,

他将记录我们的行踪，询问我们从何而来，

[set] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ɪn] ['friːdəmz] [neɪm] .

Set	his	guards	about	us	,	as	in	Freedom's	name	.
放	他的	守卫	关于	我们	,	作为	在	自由的	姓名	.

奉自由之名，派卫兵护卫我们。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] , [təʊl][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)][weə(r)] ;

He	shall	take	a	tribute	,	toll	of	all	our	ware	;
他	将	拿	一个	贡	,	收费	的	全部	我们的	仓库	;

他将征收贡品，即我们所有货物的通行费;

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)][gəʊld][fɔː(r); fə(r)] [ɑːmz] — [ɑːmz] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt][beə(r)] .

He	shall	change	our	gold	for	arms	—	arms	we	may	not	bear	.
他	将	改变	我们的	金子	为了	武器	—	武器	我们	可能	不是	熊	.

他将用我们的黄金换取我们无法承受的武器。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz] [ɪf] [ðeɪ] [krɒs] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ;

He	shall	break	his	Judges	if	they	cross	his	word	;
他	将	休息	他的	法官	如果	他们	叉	他的	单词	;

若审判官违背他的命令，他必责罚他们;

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ruːl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔː] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɔːd] .

He	shall	rule	above	the	Law	calling	on	the	Lord	.
他	将	规则	多于	这	法律	呼叫	在	这	主	.

他必凌驾于律法之上，呼求耶和华。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [piːp] [ænd; ənd]['mʌtə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]

He	shall	peep	and	mutter	;	and	the	night	shall	bring
他	将	窥视	和	低声	;	和	这	夜晚	将	带来

他将窥视和低语；黑夜将带来

['wɔtʃə, 'wɔː-] - [niːθ] ['aʊə(r)] ['wɪndəʊ] , [lest][wiː; wi] [mɒk] [ðə; ði] [kɪŋ] —

Watchers	'	neath	our	window	,	lest	we	mock	the	King	—
观察者	-	下方	我们的	窗户	,	免得	我们	嘲笑	这	国王	—

窗下有人监视，以免我们嘲笑国王——

[heɪt] [ænd; ənd][ɔːl][dɪ'vɪʒ(ə)n] ; [hoʊsts][ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] [spaɪz] ;

Hate	and	all	division	;	hosts	of	hurrying	spies	;
恨	和	全部	分配	;	主持人	的	匆忙	间谍	;

仇恨和一切分裂；成群结队的匆忙间谍;

['mʌni] [pɔ:] [ɪn]['si:krət] , ['kæriən] ['bri:dɪŋ] [flaɪz] .

Money	poured	in	secret	,	carrion	breeding	flies	.
钱	倾倒	在	秘密	,	腐肉	选育	苍蝇	.

秘密投入的资金滋生了腐肉般的苍蝇。

['strendʒər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] , ['haɪəlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [peɪ] ,

Strangers	of	his	council	,	hirelings	of	his	pay	,
陌生人	的	他的	理事会	,	雇佣兵	的	他的	支付	,

他议会中的陌生人，他雇佣的仆人，

[ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [diːl] ['aʊə(r)]['dʒʌstɪs] : [sel] — [dɪ'naɪ] — [dɪ'leɪ] .

These	shall	deal	our	Justice	:	sell	—	deny	—	delay	.
这些	将	交易	我们的	正义	:	卖	—	否定	—	延迟	.

我们将秉公执法：出售—否认—拖延。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][drɪŋk] [dɪs'ɒnə(r)] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [i:t] [ə'bju:s]

We	shall	drink	dishonour	,	we	shall	eat	abuse
我们	将	喝	羞辱	,	我们	将	吃	虐待

我们将饮耻辱，我们将吞噬辱骂

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][wi:; wi] [lʊk] [tu:; tə] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʌŋ] [wi:; wi][ju:z] .

For	the	Land	we	look	to	—	for	the	Tongue	we	use	.
为了	这	土地	我们	看	到	—	为了	这	舌头	我们	使用	.

我们所仰望的土地——我们所用的语言。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['aʊə(r)]['steɪʃ(ə)n] , [dɜ:t] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

We	shall	take	our	station	,	dirt	beneath	his	feet	,
我们	将	拿	我们的	车站	,	污垢	下面	他的	脚	,

我们将坚守阵地，脚下是泥土。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['haɪəd] ['kæptɪnz] [dʒɪə(r)][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .

While	his	hired	captains	jeer	us	in	the	street	.
尽管	他的	雇用	队长	嘲笑	我们	在	这	街道	.

而他雇佣的头目们则在街上嘲笑我们。

['kru:əl][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , ['krɑ:fti][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

Cruel	in	the	shadow	,	crafty	in	the	sun	,
残忍的	在	这	阴影	,	狡猾	在	这	太阳	,

暗处残忍，阳光下狡猾

[fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['bɔ:dəz] [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋz] [rʌn] .

Far	beyond	his	borders	shall	his	teachings	run	.
远的	超过	他的	边界	将	他的	教义	跑步	.

他的教诲将传遍他所居住的国界之外。

['slʌv(ə)n] , ['sʌlən] , ['sævɪdʒ] , ['si:krət] , [ˌʌnkən'trəʊld] —

Sloven	,	sullen	,	savage	,	secret	,	uncontrolled	—
斯洛文尼亚语	,	忧郁	,	野蛮的	,	秘密	,	不受控制	—

斯洛文尼亚式的，阴郁的，野蛮的，秘密的，不受控制的——

['leɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [nju:] [lænd]['i:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ;

Laying	on	a	new	land	evil	of	the	old	;
躺下	在	一个	新的	土地	邪恶的	的	这	老的	;

旧恶业在新土地上蔓延;

[lɒŋ] - [fə'gɒtn] ['bɒndɪdʒ] , ['dwɔ:fɪŋ] [hɑ:t] [ænd; ənd][breɪn] —

Long	-	forgotten	bondage	,	dwarfing	heart	and	brain	—
长的	-	被遗忘的	束缚	,	矮化	心	和	脑	—

早已被遗忘的束缚，令心灵和大脑都变得渺小——

[ɔ:l]['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] [daɪd][tu:; tə] [lu:s] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][baɪnd] [ə'gen] .

All	our	fathers	died	to	loose	he	shall	bind	again	.
全部	我们的	父亲们	死亡	到	松动的	他	将	绑定	再次	.

我们所有的先辈都因失去而死，他必再次束缚我们。

[hɪə(r)][ɪz] [nɔːt] [æt; ət]['ventʃə(r)] , ['rændəm][nɔː(r)] [ʌn'truː] —

Here	is	naught	at	venture	,	random	nor	untrue	—
这里	是	零	在	风险投资	,	随机的	也不	不属实	—

这里没有什么冒险可言，既不随意也不虚假——

[swɪŋz] [ðə; ði] [wiːl] [fʊl] - ['sɜːk(ə)l] , [brɪmz][ðə; ði][kʌp] [ə'njuː] .

Swings	the	wheel	full	-	circle	,	brims	the	cup	anew	.
秋千	这	车轮	满的	-	圆圈	,	帽檐	这	杯子	重新	.

车轮转动一圈，杯子重新盛满。

[hɪə(r)][ɪz] [nɔːt] [ˌʌn'pruːv(ə)n] , [hɪə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪd] :

Here	is	naught	unproven	,	here	is	nothing	hid	:
这里	是	零	未经证实	,	这里	是	没有什么	隐藏	:

这里没有什么未经证实的，这里没有什么秘密：

[step] [fɔː(r); fə(r)] [step] [ænd; ənd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] — [səʊ][ðə; ði][əʊld] [kɪŋz] [dɪd] !

Step	for	step	and	word	for	word	—	so	the	old	Kings	did	!
步	为了	步	和	单词	为了	单词	—	所以	这	老的	国王	做过	!

一步一步，一字一句——古代的君王们就是这样做的!

[step] [baɪ] [step] [ænd; ənd] [wɜːd] [baɪ] [wɜːd] : [huː] [ɪz] [ruːld] [meɪ] [riːd] .

Step	by	step	and	word	by	word	:	who	is	ruled	may	read	.
步	经过	步	和	单词	经过	单词	:	WHO	是	裁决	可能	读	.

一步一步，一字一句：被统治者可以阅读。

['sʌfə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [əʊld] [kɪŋz] — [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [briːd] —

Suffer	not	the	old	Kings	—	for	we	know	the	breed	—
遭受	不是	这	老的	国王	—	为了	我们	知道	这	品种	—

不要让那些老国王重蹈覆辙——因为我们了解他们的本质——

[ɔːl] [ðə; ði] [raɪt] [ðeɪ] ['prɒmɪs] — [ɔːl] [ðə; ði] [rɒŋ] [ðeɪ] [brɪŋ] .

All	the	right	they	promise	—	all	the	wrong	they	bring	.
全部	这	正确的	他们	承诺	—	全部	这	错误的	他们	带来	.

他们承诺的一切都是对的，他们带来的却是错的。

[stjuədz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , ['sʌfə(r)][nɒt] [ðɪs] [kɪŋ] !

Stewards	of	the	Judgment	,	suffer	not	this	King	!
管家	的	这	判断	,	遭受	不是	这	国王	!

审判的管家们，不要让这位君王得逞!

[brɪdʒ] - [gɑːd] [ɪn] [ðə; ði] KARROO8

BRIDGE	-	GUARD	IN	THE	KARROO8
桥	-	警卫	在	这	KARROO8

卡鲁地区的桥梁守卫

- [ænd; ənd] [wɪl] [sə'plaɪ] ['diːteɪlz] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [blʌd] ['rɪvə(r)] [brɪdʒ] .

'	and	will	supply	details	to	guard	the	Blood	River	Bridge	.
-	和	将要	供应	细节	到	警卫	这	血	河	桥	.

并将提供守卫血河大桥的详细信息。

- ['dɪstrɪkt] ['ɔːdərs] — [laɪnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

'	District	Orders	—	Lines	of	Communication	.
-	区	订单	—	线条	的	沟通	.

地区命令——沟通渠道。

['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['dezət] ['tʃeɪndʒɪz] ,

SUDDEN	the	desert	changes	,
突然	这	沙漠	变化	,

沙漠突然发生了变化，

[ðə; ði] [rɔː] [gleə(r)]['sɔfən, 'sɔː-][ænd; ənd] [klɪŋz] ,

The	raw	glare	softens	and	clings	,
这	生的	强光	软化	和	黏附	,

刺眼的阳光变得柔和而持久，

[tɪl] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ['aʊtˌshɔ:rn] ['reɪndʒɪz]
Till the aching Oudtshoorn ranges
直到 这 疼痛 奥茨胡恩 范围

直到令人心痛的奥茨胡恩山脉

[stænd] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] [θrəʊnz] [ɒv; əv] [kɪŋz] —
Stand up like the thrones of kings —
站立 向上 喜欢 这 王座 的 国王 —

像国王的宝座一样屹立不倒——

['ræmˌpɑ:ts] [ɒv; əv] ['slɔ:tə(r)] [ænd; ənd] ['perəl] —
Ramparts of slaughter and peril —
城墙 的 屠宰 和 危险 —

杀戮与危险的壁垒——

['bleɪzɪŋ] , [ə'meɪzɪŋ] — [ə'gləʊ]
Blazing , amazing — aglow
炽烈 , 惊人的 — 闪耀

耀眼夺目，令人惊叹——光芒四射

- [twɪkst] [ðə; ði] [skaɪ] - ['laɪnz] ['beltɪŋ] ['berəl]
' Twixt the sky - line's belting beryl
- 中间 这 天空 - 线 皮带 绿柱石

“在天际线高耸的绿宝石之间”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] - [dɑ:k] [flæts] [bɪ'ləʊ] .
And the wine - dark flats below .
和 这 葡萄酒 - 黑暗的 公寓 以下 .

还有下面那片酒红色的公寓。

['rɔɪəl] [ðə; ði] ['pædʒənt] [kləuziz] ,
Royal the pageant closes ,
皇家 这 盛会 关闭 ,

皇家选美大赛落下帷幕，

[lɪt] [baɪ] [ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] —
Lit by the last of the sun —
点燃 经过 这 最后的 的 这 太阳 —

沐浴在最后一缕阳光下——

['əʊp(ə)l] [ænd; ənd] [æʃ] - [ɒv; əv] - ['rəʊzɪz] ,
Opal and ash - of - roses ,
蛋白石 和 灰 - 的 - 玫瑰 ,

蛋白石和玫瑰灰，

['sɪnəmən] , ['ʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [dʌn] .
Cinnamon , umber , and dun .
肉桂 , 数字 , 和 逼债 .

肉桂色、赭色和灰褐色。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['swɔləuz] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
The twilight swallows the thicket ,
这 暮 燕子 这 灌木丛 ,

暮色吞噬了灌木丛，

[ðə; ði] ['stɑ:laɪt] [rɪ'vi:lz] [ðə; ði] [rɪdʒ] ;
The starlight reveals the ridge ;
这 星光 揭示 这 岭 ;

星光照亮了山脊；

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʃril] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɪkɪt] —
The whistle shrills to the picket —
这 哨 尖锐的 到 这 纠察 —

哨声刺耳地传到纠察队员耳中——

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [gɑːd] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

We	are	changing	guard	on	the	bridge	.
我们	是	变化	警卫	在	这	桥	.

我们正在桥上换岗。

([fjuː] , [fə'gɒtn] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ,

(Few	,	forgotten	and	lonely	,
(很少	,	被遗忘的	和	孤独	,

（少数人，被遗忘，孤独，

[weə(r)] [ðə; ði] ['empti] ['met(ə)lz] [ʃaɪn] —

Where	the	empty	metals	shine	—
在哪里	这	空的	金属	闪耀	—

在空荡荡的金属闪耀的地方——

[nəʊ] , [nɒt] ['kɔmbətənt] — ['əʊnli]

No	,	not	combatants	—	only
不	,	不是	战斗人员	—	仅有的

不，不是战斗人员——只是

['diːteɪlz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði][laɪn] .)

Details	guarding	the	line	.	)
细节	守护	这	线	.	)

守卫防线的细节。）

[wiː; wi][slɪp] [θruː] [ðə; ði]['brəʊkən]['pæn(ə)l]

We	slip	through	the	broken	panel
我们	滑	通过	这	破碎的	控制板

我们穿过破损的面板。

[ɒv; əv] [fens] [baɪ][ðə; ði] - [ʃed] ;

Of	fence	by	the	ganger's	shed	;
的	栅栏	经过	这	-	棚	;

工棚旁的栅栏；

[wiː; wi][drɒp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtələs] ['tʃæn(ə)l]

We	drop	to	the	waterless	channel
我们	降低	到	这	无水	渠道

我们下降到干涸的河道

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːn] [træk] [ˌəʊvə'hed] ;

And	the	lean	track	overhead	;
和	这	倾斜	追踪	开销	;

还有头顶上的倾斜轨道；

[wiː; wi]['stʌmb(ə)l][ɒn] [rɪ'fjuːz] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nz] ,

We	stumble	on	refuse	of	rations	,
我们	绊倒	在	拒绝	的	口粮	,

我们偶然发现了剩余的口粮，

[ðə; ði] [biːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪskɪt] - [tɪnz] ;

The	beef	and	the	biscuit	-	tins	;
这	牛肉	和	这	饼干	-	罐头	;

牛肉和饼干罐；

[wiː; wi] [teɪk] ['aʊə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['steɪʃnz] ,

We	take	our	appointed	stations	,
我们	拿	我们的	任命	车站	,

我们到达指定地点，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs] [naɪt] [bɪ'gɪnz] .

And	the	endless	night	begins	.
和	这	无尽的	夜晚	开始	.

无尽的黑夜开始了。

[wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] ['hɔtəntɔt] ['hɜːdə(r)]

We	hear	the	Hottentot	herders
我们	听到	这	霍屯督人	牧羊人

我们听到了霍屯督牧民的声音

[æz; əz][ðə; ði] [ʃiːp] [klɪk] [pɑːst][tuː; tə][ðə; ði][fəʊld] —

As	the	sheep	click	past	to	the	fold	—
作为	这	羊	点击	过去的	到	这	折叠	—

当羊群咔哒咔哒地游向羊圈时——

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['restləs] ['gɜːdəz]

And	the	click	of	the	restless	girders
和	这	点击	的	这	不安	桁架

还有不安分的钢梁发出的咔嗒声

[æz; əz][ðə; ði] [stiːl] ['kɒntrækts; kən'trækts][ɪn][ðə; ði][kəʊld] —

As	the	steel	contracts	in	the	cold	—
作为	这	钢	合同	在	这	寒冷的	—

钢材在寒冷中收缩——

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['dʒæklz; 'dʒækɔːlz] ['kɔːlɪŋ]

Voices	of	jackals	calling
声音	的	豺狼	呼叫

豺狼的叫声

[ænd; ənd] , [laʊd][ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [bɪ'twiːn] ,

And	,	loud	in	the	hush	between	,
和	,	大声	在	这	嘘	之间	,

在寂静的间隙，响亮地

[ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv][draɪ] [ɜːθ] ['fɔːlɪŋ]

A	morsel	of	dry	earth	falling
一个	小块	的	干燥	地球	坠落

一小块干土落下

[frɒm; frəm][ðə; ði][flæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [skɑːd] [rə'viːn] .

From	the	flanks	of	the	scarred	ravine	.
从	这	侧翼	的	这	疤痕	峡谷	.

从伤痕累累的沟壑两侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒləm] ['fɜːməmənt] ['mɑːtʃiz] ,

And	the	solemn	firmament	marches	,
和	这	庄严	苍穹	游行	,

庄严的苍穹行进着，

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv]['hev(ə)n] [raɪz]

And	the	hosts	of	heaven	rise
和	这	主持人	的	天堂	上升

天军升起

[freɪmd] [θruː] [ðə; ði]['aɪən] ['ɑːtʃɪz] —

Framed	through	the	iron	arches	—
框	通过	这	铁	拱门	—

透过铁拱门——

['bændɪd][ænd; ənd] [bɑːd] [baɪ][ðə; ði][taɪz] ,

Banded	and	barred	by	the	ties	,
带状	和	禁止	经过	这	领带	,

被束缚和阻碍

[tɪl] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði][fɑː(r)] [træk] ['hʌmɪŋ] ,

Till	we	feel	the	far	track	humming	,
直到	我们	感觉	这	远的	追踪	哼唱	,

直到我们感觉到远处铁轨的嗡嗡声，

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['hedlaɪt] [pleɪn] ,

And	we	see	her	headlight	plain	,
和	我们	看	她	前大灯	清楚的	,

我们清楚地看到了她的车灯。

[ænd; ənd][wiː; wi]['gæðə(r)][ænd; ənd][weɪt][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] —

And	we	gather	and	wait	her	coming	—
和	我们	收集	和	等待	她	未来	—

我们聚集在一起，等待她的到来——

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [nɔːθ] - [baʊnd] [treɪn] .

The	wonderful	north	-	bound	train	.
这	精彩的	北	-	边界	火车	.

那列美妙的北行列车。

([fjuː] , [fə'gɒtn] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ,

(Few	,	forgotten	and	lonely	,
(很少	,	被遗忘的	和	孤独	,

（少数人，被遗忘，孤独，

[weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [kɑː(r)] - ['wɪndəʊz] [ʃaɪn] —

Where	the	white	car	-	windows	shine	—
在哪里	这	白色的	车	-	视窗	闪耀	—

白色车窗闪耀的地方——

[nəʊ] , [nɒt] ['kɔmbətənt] — ['əʊnli]

No	,	not	combatants	—	only
不	,	不是	战斗人员	—	仅有的

不，不是战斗人员——只是

['diːteɪlz] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði][laɪn] .)

Details	guarding	the	line	.	)
细节	守护	这	线	.	)

守卫防线的细节。）

[kwɪk] , [eə(r)][ðə; ði][gɪft] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] !

Quick	,	ere	the	gift	escape	us	!
快的	,	埃雷	这	礼物	逃脱	我们	!

快，别让礼物溜走了！

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wiː; wi] [riːtʃ]

Out	of	the	darkness	we	reach
出去	的	这	黑暗	我们	抵达

我们走出黑暗

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [wiːk] - [əʊld] ['peɪpəz]

For	a	handful	of	week	-	old	papers
为了	一个	少数	的	星期	-	老的	文件

几份一周前的报纸

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv]['hjuːmən] [spiːtʃ] .

And	a	mouthful	of	human	speech	.
和	一个	一口气	的	人类	演讲	.

还有一大口人类语言。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['hev(ə)n] [rɪ'dʒɔɪs] ,

And	the	monstrous	heaven	rejoices	,
和	这	滔天	天堂	欢欣鼓舞	,

而那怪诞的天堂也欢欣雀跃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'laʊz] [ə'gen] ,

And	the	earth	allows	again	,
和	这	地球	允许	再次	,

地球再次允许了，

['miːtiŋz] , ['griːtɪŋz] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz]

Meetings	,	greetings	,	and	voices
会议	,	问候	,	和	声音

会议、问候和声音

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [men] .

Of	women	talking	with	men	.
的	女性	说	和	男人	.

女人和男人交谈。

[səʊ][wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)]['pleɪsɪz] ,

So	we	return	to	our	places	,
所以	我们	返回	到	我们的	地方	,

于是我们各自回到自己的位置。

[æz; əz][aʊt][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʃiː; ʃi][rəʊlz] ;

As	out	on	the	bridge	she	rolls	;
作为	出去	在	这	桥	她	卷	;

她滚到桥上;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['kʌvəz] ['aʊə(r)]['feɪsɪz] ,

And	the	darkness	covers	our	faces	,
和	这	黑暗	封面	我们的	面孔	,

黑暗笼罩了我们的脸庞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ˌɑːr 'iː] - ['entəz] ['aʊə(r)] [səʊlz] .

And	the	darkness	re	-	enters	our	souls	.
和	这	黑暗	关于	-	进入	我们的	灵魂	.

黑暗再次侵入我们的灵魂。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ləʊnli]

More	than	a	little	lonely
更多的	比	一个	小的	孤独

有点孤单

[weə(r)] [ðə; ði] ['lesnɪŋ] [teɪl] - [laɪts] [ʃaɪn] .

Where	the	lessening	tail	-	lights	shine	.
在哪里	这	减少	尾巴	-	灯	闪耀	.

在逐渐黯淡的尾灯照耀下。

[nəʊ] — [nɒt] ['kɔmbətənt] — ['əʊnli]

No	—	not	combatants	—	only
不	—	不是	战斗人员	—	仅有的

不——不是战斗人员——只是

['diːteɪlz] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði][laɪn] !

Details	guarding	the	line	!
细节	守护	这	线	!

细节决定成败!

[ðə; ði] LESSON13 (- – -)

THE	LESSON13	(	1899	–	1902	)
这	LESSON13	(	-	–	-	)

第十三课（1899–1902）

[let] [ˌjuː 'es][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ['feəli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ,

LET	us	admit	it	fairly	,	as	a	business	people	should	,
让	我们	承认	它	相当	,	作为	一个	商业	人们	应该	,

让我们像商人一样，坦诚地承认这一点:

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['les(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ˌjuː 'es][nəʊ][end][ɒv; əv] [gʊd]

We	have	had	no	end	of	a	lesson	:	it	will	do	us	no	end	of	good
我们	有	有	不	结尾	的	一个	课	:	它	将要	做	我们	不	结尾	的	好的

.

:

.

我们从中吸取了深刻的教训：这对我们大有裨益。

[nɒt] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪʃuː] , [ɔː(r)][ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n][ɔː(r)] [tweɪn] ,

Not	on	a	single	issue	,	or	in	one	direction	or	twain	,
不是	在	一个	单身的	问题	,	或者	在	一	方向	或者	马克·吐温	,

并非针对单一议题，也并非朝一个方向或两个方向发展，

[bʌt; bət] [kən'kluːsɪvli] , [ˌkɒmprɪ'hensɪvli] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz][ænd; ənd] [ə'gen] ,

But	conclusively	,	comprehensively	,	and	several	times	and	again	,
但	最终	,	全面地	,	和	一些	时代	和	再次	,

但最终，全面地，并且反复多次地，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['aʊə(r)][məʊst]['həʊli] [ɪ'ljʊʒən] [nɒkt] ['haɪə(r)][ðæn; ðən] - [kaɪt] .

Were	all	our	most	holy	illusions	knocked	higher	than	Gilderoy's	kite	.
是	全部	我们的	最多	圣	幻觉	敲门	更高	比	-	风筝	.

我们所有最神圣的幻想都比吉德罗的风筝飞得还高。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] ['les(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [ˌjuː 'es]['dʒɒli] [wel] [raɪt] !

We	have	had	a	jolly	good	lesson	,	and	it	serves	us	jolly	well	right	!
我们	有	有	一个	快乐的	好的	课	,	和	它	服务	我们	快乐的	出色地	正确的	!

我们吸取了非常宝贵的教训，这对我们大有裨益！

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] - [ˌjuː 'es]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] , [nɔː(r)] [jet] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tent]

This	was	not	bestowèd	us	under	the	trees	,	nor	yet	in	the	shade	of	a	tent
这	曾是	不是	-	我们	在下面	这	树木	,	也不	然而	在	这	阴影	的	一个	帐篷

,

,

,

这并非在树荫下赐予我们的，也不是在帐篷的阴凉处赐予我们的。

[bʌt; bət] ['swiŋiŋli] , ['əʊvə(r)][ɪ'lev(ə)n] [dɪ'griːz] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] [braʊn] ['kɒntɪnənt] .

But	swingingly	,	over	eleven	degrees	of	a	bare	brown	continent	.
但	摇摆地	,	超过	十一	学位	的	一个	裸	棕色的	大陆	.

但摇摆不定，超过十一度，一片光秃秃的棕色大陆。

[frɒm; frəm] ['æmbəts] [tuː; tə][ˌdɛlə'goʊə] [beɪ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['piːtərzˌbɜːrg] [tuː; tə] ['sʌðərlənd] ,

From	Lamberts	to	Delagoa	Bay	,	and	from	Pietersburg	to	Sutherland	,
从	兰伯特	到	德拉戈阿	湾	,	和	从	彼得斯堡	到	萨瑟兰	,

从兰伯茨到德拉戈亚湾，从彼得斯堡到萨瑟兰，

[fel] [ðə; ði] [fə'nɒmɪn(ə)l] ['les(ə)n][wiː; wi] ['lɜːnɪd] — [wɪð] [ə; eɪ] ['fʊlnɪs] [ə'kɔːd] [nəʊ]['ʌðə(r)][lænd] .

Fell	the	phenomenal	lesson	we	learned	—	with	a	fulness	accorded	no	other	land	.
费尔	这	非凡的	课	我们	学习	—	和	一个	充满	同意	不	其他	土地	.

我们从中汲取了非凡的教训——这种充分的体验是其他任何地方都无法比拟的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [fɔːlt] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['veri] [greɪt] [fɔːlt] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]

It	was	our	fault	,	and	our	very	great	fault	,	and	not	the	judgment
它	曾是	我们的	过错	,	和	我们的	非常	伟大的	过错	,	和	不是	这	判断

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

of	Heaven	.
的	天堂	.

这是我们的错，是我们极大的错，而不是上天的惩罚。

[wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] , [ɒn][æn; ən]['aɪlənd][naɪn][baɪ]['sev(ə)n] ,

We	made	an	Army	in	our	own	image	,	on	an	island	nine	by	seven	,
我们	制成	一个	军队	在	我们的	自己的	图像	,	在	一个	岛	九	经过	七	,

我们按照自己的形象，在一个九乘七的岛屿上，建立了一支军队。

[wɪtʃ] ['feɪθfəli] ['mɪrəd] [ɪts] [m'eɪkəz] - [aɪ'diəl] , [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['ætɪtjuːd] —

Which	faithfully	mirrored	its	makers	'	ideals	,	equipment	,	and	mental	attitude	—
哪个	忠实	镜像	它是	制造商	-	理想	,	设备	,	和	精神的	态度	—

它忠实地反映了制造者的理念、设备和精神态度——

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][gɒt]['aʊə(r)]['les(ə)n] : [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['grætɪtjuːd] .

And	so	we	got	our	lesson	:	and	we	ought	to	accept	it	with	gratitude	.
和	所以	我们	得到	我们的	课	:	和	我们	应该	到	接受	它	和	感激	.

所以我们吸取了教训：我们应该心怀感激地接受它。

[wiː; wi][hæv; həv] [spent] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [paʊndz] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][fækt][wʌns][mɔː(r)] ,

We	have	spent	two	hundred	million	pounds	to	prove	the	fact	once	more	,
我们	有	花费	二	百	百万	磅	到	证明	这	事实	一次	更多的	,

我们花费了两亿英镑来再次证明这一点。

[ðæt] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][men] [ə'fʊt] , [sɪns] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [meɪk] [fɔː(r)] :

That	horses	are	quicker	than	men	afoot	,	since	two	and	two	make	four	:
那	马匹	是	更快	比	男人	步行	,	自从	二	和	二	制作	四	:

马比步行的人快，因为二加二等于四：

[ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [hæv; həv][fɔː(r)][legz] , [ænd; ənd][men][hæv; həv] [tuː] [legz] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɪntuː][fɔː(r)]

And	horses	have	four	legs	,	and	men	have	two	legs	,	and	two	into	four
和	马匹	有	四	腿	,	和	男人	有	二	腿	,	和	二	进入	四

[gəʊz] [twaɪs] ,

goes	twice	,
去	两次	,

马有四条腿，人有两条腿，二除以四等于两倍。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪk'sept] ['aʊə(r)]['les(ə)n] — [ænd; ənd] ['veri] [tʃiːp] [æt; ət][ðə; ði][praɪs] .

And	nothing	over	except	our	lesson	—	and	very	cheap	at	the	price	.
和	没有什么	超过	除了	我们的	课	—	和	非常	便宜的	在	这	价格	.

除了我们的课程之外，没有其他任何东西——而且价格非常便宜。

[fɔː(r); fə(r)][rɪ'membə(r)] ([ðɪs] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [nɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

For	remember	(	this	our	children	shall	know	:	we	are	too	near	for	that
为了	记住	(	这	我们的	孩子们	将	知道	:	我们	是	也	靠近	为了	那

['nɒlɪdʒ])

knowledge	)
知识	)

记住（我们的孩子将会知道：我们离得太近，无法理解这一点）。

[nɒt] ['aʊə(r)][mɪə(r)] [ə'stɒnɪd] [kæmps] , [bʌt; bət]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [kriːd] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] —

Not	our	mere	astonied	camps	,	but	Council	and	Creed	and	College	—
不是	我们的	仅仅	惊讶	营地	,	但	理事会	和	信条	和	大学	—

不仅仅是我们这些惊愕不已的营地，而是议会、信条和学院——

[ɔːl][ðə; ði][əʊ'biːs] , [ʌn'tʃælɪndʒd] [əʊld] [θɪŋz] [ðæt] ['staɪf(ə)l][ænd; ənd][ˌəʊvə'laɪ][ˌjuː 'es] —

All	the	obese	,	unchallenged	old	things	that	stifle	and	overlie	us	—
全部	这	肥胖	,	未受挑战	老的	事物	那	窒息	和	覆盖层	我们	—

所有那些臃肿不堪、未经挑战的旧事物，它们束缚着我们，压垮着我们——

[hæv; həv][felt][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['les(ə)n][wiː; wi][gɒt] — [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [nəʊ] ['mʌni]

Have	felt	the	effects	of	the	lesson	we	got	—	an	advantage	no	money
有	毛毡	这	效果	的	这	课	我们	得到	—	一个	优势	不	钱

[kʊd; kəd] [baɪ] [ˌjuː 'es] !

could	buy	us	!
可以	买	我们	!

我们已经感受到了所学到的教训带来的好处——这是金钱买不到的优势！

[ðen] [let][ˌjuː 'es] [dɪ'veləp] [ðɪs] ['mɑːvələs] ['æset] [wɪtʃ] [wiː; wi][ə'ləʊn] [kə'mɑːnd] ,

Then	let	us	develop	this	marvellous	asset	which	we	alone	command	,
然后	让	我们	发展	这	奇妙	资产	哪个	我们	独自的	命令	,

那么，让我们来开发我们独有的这项宝贵资源吧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sʌbsɪkwəntli] [træn'spaɪə(r)] , [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

And	which	,	it	may	subsequently	transpire	,	will	be	worth	as	much	as
和	哪个	,	它	可能	随后	发散	,	将要	是	值得	作为	很多	作为

[ðə; ði][rænd; rɑːnt] :

the	Rand	:
这	兰德	:

而事后看来，它的价值可能与兰特一样高：

[let] [ˌjuː 'es] [ə'prəʊtʃ] [ðɪs] ['pɪvət(ə)l][fækt][ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [jet] ['həʊpf(ə)l] [muːd] —

Let	us	approach	this	pivotal	fact	in	a	humble	yet	hopeful	mood	—
让	我们	方法	这	关键的	事实	在	一个	谦逊的	然而	充满希望	情绪	—

让我们以谦逊而充满希望的心态来看待这一关键事实——

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['les(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ˌjuː 'es][nəʊ][end][ɒv; əv] [gʊd]

We	have	had	no	end	of	a	lesson	:	it	will	do	us	no	end	of	good
我们	有	有	不	结尾	的	一个	课	:	它	将要	做	我们	不	结尾	的	好的

!

!
!

我们吸取了非常深刻的教训：这对我们大有裨益！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [fɔːlt] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['veri] [greɪt] [fɔːlt] — [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst]

It	was	our	fault	,	and	our	very	great	fault	—	and	now	we	must
它	曾是	我们的	过错	,	和	我们的	非常	伟大的	过错	—	和	现在	我们	必须

[tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juːz] ;

turn	it	to	use	;
转动	它	到	使用	;

这是我们的错，而且是我们的重大过错——现在我们必须化错为正；

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɔːti] ['mɪljən] ['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]['feɪljə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪk'skjuːs] !

We	have	forty	million	reasons	for	failure	,	but	not	a	single	excuse	!
我们	有	四十	百万	原因	为了	失败	,	但	不是	一个	单身的	原谅	!

我们有四千万个失败的理由，却找不到一个借口！

[səʊ][ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [wiː; wi] [tɔːk] [ðə; ði]['betə(r)] [rɪ'zʌlts] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get]

So	the	more	we	work	and	the	less	we	talk	the	better	results	we	shall	get
所以	这	更多的	我们	工作	和	这	较少的	我们	讲话	这	更好的	结果	我们	将	得到

—

—
—

所以，我们工作越多，说话越少，就能取得越好的结果——

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ɪm'pɪəriəl]['les(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es][æn; ən]['empaɪə(r)] [jet] !

We	have	had	an	Imperial	lesson	;	it	may	make	us	an	Empire	yet	!
我们	有	有	一个	帝国	课	;	它	可能	制作	我们	一个	帝国	然而	!

我们已经吸取了帝国的教训；这或许会让我们成为一个帝国！

[ðə; ði] FILES17

THE	FILES17
这	FILES17

文件17

([ðə; ði] [sʌb] - ['edɪtə(r)] [spiːks])

(	THE	SUB	-	EDITOR	SPEAKS	)
(	这	子	-	编辑	说话	)

（副编辑发言）

[faɪlz] —

FILES	—
文件	—

文件—

[ðə; ði] [faɪlz] —
The Files —
这 文件 —

文件——

['ɒfɪs] [faɪlz] !
Office Files !
办公室 文件 !

办公文件!

[ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][faɪlz] .
Oblige me by referring to the files .
必须 我 经过 指 到 这 文件 .

请提供相关文件链接。

['evri] ['kwestʃən] [mæn][kæn; kən] [reɪz] ,
Every question man can raise ,
每一个 问题 男人 能 增加 ,

人所能提出的每一个问题,

['evri] [freɪz] [ɒv; əv] ['evri] [feɪz]
Every phrase of every phase
每一个 短语 的 每一个 阶段

每个阶段的每个短语

[ɒv; əv] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪz][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði][faɪlz] —
Of that question is on record in the files —
的 那 问题 是 在 记录 在 这 文件 —

这个问题已记录在案——

([θreʃ] [aʊt] ['θredbeə(r)] — [fɔːt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][faɪlz]) .
(Threshed out threadbare — fought and finished in the files) .
(脱粒 出去 破旧的 — 战斗 和 完成的 在 这 文件) .

(被彻底榨干——在档案中战斗并最终结束)。

[eə(r)][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [æt; ət] [lɑːdʒ]
Ere the Universe at large
埃雷 这 宇宙 在 大的

宇宙万物

[wɒz; wəz]['aʊə(r)] [njuː] - [tɪpt] ['ærəus] - [tɑːdʒ] —
Was our new - tipped arrows ' targe —
曾是 我们的 新的 - 倾斜 箭头 - 目标 —

我们新装的箭矢的目标——

[eə(r)][wiː; wi] [riːdɪs'kʌvəd] ['mæmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪlz] —
Ere we rediscovered Mammon and his wiles —
埃雷 我们 重新发现 玛门 和 他的 诡计 —

在我们重新发现玛门及其诡计之前——

[fɑː'ɛntsɑː] , ['dʒent(ə)l]['riːdə(r)] , [spent] [hɜː(r); hə(r)] — [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twentiəθ] ['liːdə(r)]
Faenza , gentle reader , spent her — five - and - twentieth leader
法恩扎 , 温和的 读者 , 花费 她 — 五 - 和 - 第二十 领导者

温柔的读者法恩扎，度过了她的——二十五岁领袖

([juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] , [ɪn][ðə; ði][faɪlz]) .
(You will find him , and some others , in the files) .
(你 将要 寻找 他 , 和 一些 其他的 , 在 这 文件) .

(你会在文件中找到他和其他一些人)。

[wɔːn] [ɔːl]['fjuːtʃə(r)] ['rɒbət] ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd] [kɑːrlaɪlz] ,
Warn all future Robert Brownings and Carlyles ,
警告 全部 未来 罗伯特 勃朗宁 和 卡莱尔斯 ,

警告所有未来的罗伯特·勃朗宁和卡莱尔们。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɪntrəst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hʌnt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][faɪlz] ,

It	will	interest	them	to	hunt	among	the	files	,
它	将要	兴趣	他们	到	打猎	之中	这	文件	,

他们会对翻阅文件感兴趣。

[weə(r)] [ʌnvˈɪzɪtɪd] , [ə; eɪ] - [kəʊld] ,

Where	unvisited	,	a	-	cold	,
在哪里	未访问过的	,	一个	-	寒冷的	,

无人问津，寒冷，

[laɪ] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [jˈiəz] [ɒv; əv][əʊld]

Lie	the	crowded	years	of	old
说谎	这	挤	年	的	老的

昔日拥挤的岁月

[ɪn] [ðæt] - - [griːn] [ɒv; əv] [ˈgreɪtnəs] [kɔːld] [ðə; ði][faɪlz] —

In	that	Kensall	-	Green	of	greatness	called	the	files	—
在	那	-	-	绿色的	的	伟大	称为	这	文件	—

在肯索尔-格林笔下那伟大的档案中——

([ɪn][ˈaʊə(r)] - - [lɑː] - [ʃeɪz] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [faɪlz]) ,

(	In	our	newspaPère	-	la	-	Chaise	the	office	files	)	,
(	在	我们的	-	-	拉	-	躺椅	这	办公室	文件	)	,

（在我们的报刊亭 Père-la-Chaise 的办公室文件中），

[weə(r)] [ðə; ði] [ded] [men] [leɪ] [ðem; ðəm] [daʊn]

Where	the	dead	men	lay	them	down
在哪里	这	死的	男人	躺	他们	向下

死者们躺下的地方

[ˈmiːkli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] [rɪˈnaʊn] ,

Meekly	sure	of	long	renown	,
温顺地	当然	的	长的	名声	,

温顺地确信自己将名垂青史，

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [sɪə] [ænd; ənd] [swɪft] ,

And	above	them	,	sere	and	swift	,
和	多于	他们	,	塞雷	和	迅速	,

在他们之上，枯萎而迅捷，

[pæks] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈdiːpənɪŋ] [drɪft]

Packs	the	daily	deepening	drift
包装	这	日常的	加深	漂移

每日加深漂移

[ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [rɪˈkɔːdɪŋ] , [ɔːl] - [ɪˈfeɪsɪŋ] [faɪlz] —

Of	the	all	-	recording	,	all	-	effacing	files	—
的	这	全部	-	记录	,	全部	-	抹除	文件	—

在所有记录和删除文件中——

[ðə; ði] [əˈblɪtəreɪtɪŋ] , [ˌɔːtəˈmætɪk] [faɪlz] .

The	obliterating	,	automatic	files	.
这	彻底摧毁	,	自动的	文件	.

那些会彻底删除文件的自动文件。

[kaʊnt] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [men] [huː] [slʌŋ]

Count	the	mighty	men	who	slung
数数	这	强大的	男人	WHO	吊着

数数那些投石索的勇士们

[ɪŋk] , [ɪˈvændʒel] , [sɒːd] , [ɔː(r)] [tʌŋ]

Ink	,	Evangel	,	Sword	,	or	Tongue
墨水	,	福音	,	剑	,	或者	舌头

墨水、福音、剑或舌头

[wen] [rɪˈfɔːm] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] —

When	Reform	and	you	were	young	—
什么时候	改革	和	你	是	年轻的	—

当Reform和你都还年轻的时候——

[meɪd] [ðeə(r)] [bəʊsts] [ænd; ənd] [speɪk] [əˈkɔːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][faɪlz] —

Made	their	boasts	and	spake	according	in	the	files	—
制成	他们的	吹嘘	和	说	根据	在	这	文件	—

他们在档案中大肆吹嘘，并发表了相应的言论——

([hɪə(r)][ðə; ði] [gəʊsts] [ðæt] [weɪk] [əˈplɔːd] [ɪn][ðə; ði][faɪlz] !)

(	Hear	the	ghosts	that	wake	applauding	in	the	files	!	)
(	听到	这	鬼魂	那	唤醒	鼓掌	在	这	文件	!	)

（听听档案中那些醒来的幽灵在鼓掌！）

[treɪs] [iːtʃ] [ɔːl] - [fəˈgɒt] [kəˈrɪə(r)]

Trace	each	all	-	forgot	career
痕迹	每个	全部	-	忘了	职业

追溯每一段被遗忘的职业生涯

[frɒm; frəm] [lɒŋ] [ˈpraɪmə(r)] [θruː] [brəˈvɪə(r)]

From	long	primer	through	brevier
从	长的	底漆	通过	布雷维尔

从长篇引言到简述

[ˈʌntə; ˈʌntu] [deθ] , [ə; eɪ]['pærə]['mɪnjən][ɪn][ðə; ði][faɪlz]

Unto	Death	,	a	para	minion	in	the	files
到	死亡	,	一个	帕拉	小黄人	在	这	文件

至死方休，文件中的一个帕拉喽啰

(['pærə]['mɪnjən] — ['sɒlɪd] — ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪlz]) . . . .

(	Para	minion	—	solid	—	bottom	of	the	files	)	.	.	.	.
(	帕拉	小黄人	—	坚硬的	—	底部	的	这	文件	)	.	.	.	.

（Para minion—solid—文件底部）.....

[sʌm; səm] [səkˈsesf(ə)l] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [əˈdɔːn] [ðə; ði][faɪlz] ,

Some	successful	Kings	and	Queens	adorn	the	files	,
一些	成功的	国王	和	皇后区	装饰	这	文件	,

一些功勋卓著的国王和王后名列史册。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] , [ðeə(r)] [vˈjuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ledɪd] ,

They	were	great	,	their	views	were	leaded	,
他们	是	伟大的	,	他们的	浏览	是	铅	,

他们很棒，他们的观点很有影响力。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['deθs] [wɜː(r); wə(r)]['trɪp(ə)l] - ['hedɪd] ,

And	their	deaths	were	triple	-	headed	,
和	他们的	死亡人数	是	三倍	-	标题	,

他们的死是三重原因造成的，

[səʊ] [ðeɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][faɪlz]

So	they	catch	the	eye	in	running	through	the	files
所以	他们	抓住	这	眼睛	在	跑步	通过	这	文件

因此，它们在浏览文件时引人注目。

([ʃəʊ] [æz; əz]['bleɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪlz]) ;

(	Show	as	blazes	in	the	mazes	of	the	files	)	;
(	展示	作为	火焰	在	这	迷宫	的	这	文件	)	;

（在错综复杂的文件迷宫中显示为火焰状标记）

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] - ['pæræmuə] [ænd; ənd] [priːsts] ,

For	their	'	paramours	and	priests	,
为了	他们的	-	情人	和	神父	,

对于他们的"情妇和牧师"，

- [ænd; ənd][ðeə(r)][grəʊs] , [dʒæk] - ['buːtɪd] [fiːst] ,

'	And	their	gross	,	jack	-	booted	feasts	,
-	和	他们的	总的	,	杰克	-	已启动	盛宴	,

"还有他们那些令人作呕、充满暴徒气息的盛宴，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['iːpɒk] - ['mɑːkɪŋ] ['ækʃ(ə)nz] [siː] [ðə; ði][faɪlz] .

And	their	epoch	-	marking	actions	see	the	files	.
和	他们的	时代	-	标记	行动	看	这	文件	.

而他们的划时代行动也看到了这些文件。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['bɑmbə] [fled][ðə; ði] [bluː] [si'siljən] [aɪlz] ?

Was	it	Bomba	fled	the	blue	Sicilian	isles	?
曾是	它	炸弹	逃亡	这	蓝色的	西西里	岛屿	?

是邦巴逃离了蔚蓝的西西里群岛吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['sæfi] , [ə; eɪ] [prə'fesə(r)]

Was	it	Saffi	,	a	professor
曾是	它	萨菲	,	一个	教授

是萨菲教授吗?

[wʌns] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] , [brɔːt] [rɪ'dres] [ɔː(r)]

Once	of	Oxford	,	brought	redress	or
一次	的	牛津	,	带来	纠正	或者

曾是牛津人，带来补偿或

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] ?

Garibaldi	?
加里波第	?

加里波第?

[huː] [ri'membə]

Who	remembers
WHO	记得

谁还记得?

['fɔːti] - [ɒd] - [jɪə(r)][əʊld] [sep'tembə(r)] ? —

Forty	-	odd	-	year	old	Septembers	?	—
四十	-	奇怪的	-	年	老的	九月	?	—

四十多岁的九月？——

['əʊnli]['sekstən] [peɪd] [tuː; tə][dɪg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][faɪlz]

Only	sextons	paid	to	dig	among	the	files
仅有的	司事	有薪酬的	到	挖	之中	这	文件

只有教堂司事才有钱去翻阅文件。

([sʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [bɔːn] [ænd; ənd][bred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][faɪlz]) .

(	Such	as	I	am	,	born	and	bred	among	the	files	)	.
(	这样的	作为	我	是	,	出生	和	繁殖	之中	这	文件	)	.

（就像我一样，生于斯长于斯，与文件为伴）。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [hæk] [θruː] [mʌtʃ] [dɪ'pɒzɪt]

You	must	hack	through	much	deposit
你	必须	黑客	通过	很多	订金

你必须破解大量存款

[eə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]

Ere	you	know	for	sure	who	was	it
埃雷	你	知道	为了	当然	WHO	曾是	它

你知道他是谁吗?

[keɪm] [tuː; tə]['beriəl] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɒnə(r)] [ɪn][ðə; ði][faɪlz]

Came	to	burial	with	such	honour	in	the	files
来	到	葬礼	和	这样的	荣誉	在	这	文件

带着如此崇高的荣誉入土为安

(['əʊnli]['sev(ə)n]['si:z(ə)nz] [bæk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][faɪlz]) .

(	Only	seven	seasons	back	beneath	the	files	)	.
(	仅有的	七	季节	后退	下面	这	文件	)	.

（仅追溯到七季之前的文件）。

- ['veri] [greɪt] ['aʊə(r)] [lɒs] [ænd; ənd] ['gri:vəs] —

-	Very	great	our	loss	and	grievous	—
-	非常	伟大的	我们的	损失	和	严重的	—

“这是我们莫大的损失，令人悲痛——”

- [səʊ]['aʊə(r)][best][ænd; ənd] [bɹ'aɪtəst] [li:v] [ˌju: 'es] ,

-	So	our	best	and	brightest	leave	us	,
-	所以	我们的	最好的	和	最亮的	离开	我们	,

“所以我们最优秀、最聪明的人才都离开了我们。”

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][endz][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['dʒaɪənts] , - [seɪ][ðə; ði][faɪlz] ;

-	And	it	ends	the	Age	of	Giants	,	-	say	the	files	;
-	和	它	结束	这	年龄	的	巨人队	,	-	说	这	文件	;

文件上写道：“巨人时代就此终结。”

[ɔ:l][ðə; ði] - - — - - — - - — - - [faɪlz]

All	the	-	60	—	-	70	—	-	80	—	-	90	files
全部	这	-	-	—	-	-	—	-	-	—	-	-	文件

所有 60 年代、70 年代、80 年代和 90 年代的文件

([ðə; ði]['əʊpən] - ['maɪndɪd] , [ˌɒpə'tju:nɪst] [faɪlz] —

(	The	open	-	minded	,	opportunist	files	—
(	这	打开	-	有思想	,	机会主义者	文件	—

（思想开放、机会主义的档案——）

[ðə; ði] ['i:zi] - [əʊ] [kɪŋ] , [lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] - [faɪlz]) .

The	easy	-	O	King	,	live	for	ever	-	files	)	.
这	简单的	-	哦	国王	,	居住	为了	曾经	-	文件	)	.

简易版《哦，国王，永生》文件）。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][faɪlz] ;

It	is	good	to	read	a	little	in	the	files	;
它	是	好的	到	读	一个	小的	在	这	文件	;

阅读一些文件资料是有益的；

- [tɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)][ænd; ənd] ['sɒvrɪn] [bɑ:m]

-	Tis	a	sure	and	sovereign	balm
-	的	一个	当然	和	主权	香脂

它是一种可靠而至高无上的慰藉

['ʌntə; 'ʌntu] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [kɑ:m] ,

Unto	philosophic	calm	,
到	哲学	冷静的	,

进入哲学的平静状态，

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [daʊt] [wen] [laɪf] [bi'gail] .

Yea	,	and	philosophic	doubt	when	Life	beguiles	.
是的	,	和	哲学	怀疑	什么时候	生活	欺骗	.

是的，当生活充满诱惑时，也会产生哲学上的怀疑。

[wen] [ju:; jʊ] [nəʊ] [sək'ses] [ɪz] ['greɪtnəs] ,

When	you	know	Success	is	Greatness	,
什么时候	你	知道	成功	是	伟大	,

当你明白成功就是伟大时，

[wen] [ju:; jʊ]['mɑ:v(ə)l][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['leɪtnəs]

When	you	marvel	at	your	lateness
什么时候	你	奇迹	在	你的	迟到

当你惊叹于自己的迟到时

[ɪn] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [fækts][səʊ][pleɪn][tuː; tə][smaɪlz]
In apprehending facts so plain to Smiles
在 逮捕 事实 所以 清楚的 到 微笑

在理解如此显而易见的事实时，斯迈尔斯

([self] - ['helpf(ə)l] , ['həʊlli] ['strenjuəs] ['sæmjʊəl] [smaɪlz]) .
(Self - helpful , wholly strenuous Samuel Smiles) .
(自己 - 有帮助 , 完全 费力的 塞缪尔 微笑) .

（自助式、完全费力的塞缪尔·斯迈尔斯）

[wen] [jɔː(r); jə(r)][ɪmp][ɒv; əv][blaɪnd][dɪ'zaɪə(r)]
When your Imp of Blind Desire
什么时候 你的 重要 的 瞎的 欲望

当你的盲目欲望驱使你时

[bɪdz][juː; jʊ][set][ðə; ði] [temz] [ə'faɪə(r)] ,
Bids you set the Thames afire ,
出价 你 放 这 泰晤士河 着火 ,

你竟敢放火烧泰晤士河?

[jʊl] [rɪ'membə(r)][men][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] — [ɪn][ðə; ði][faɪlz] .
You'll remember men have done so — in the files .
你会 记住 男人 有 完毕 所以 — 在 这 文件 .

你会记得，历史上曾有人这样做过——在档案里。

[jʊl] [hæv; həv] [siːn] [ðəʊz] [fleɪmz] [træn'spaɪə(r)] — [ɪn][ðə; ði][faɪlz]
You'll have seen those flames transpire — in the files
你会 有 已见 那些 火焰 发散 — 在 这 文件

你会在文件中看到那些火焰燃烧的景象。

([mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [flʌd] [hæz; həz][rʌn][səʊ] — [ɪn][ðə; ði][faɪlz]) .
(More than once that flood has run so — in the files) .
(更多的 比 一次 那 洪水 有 跑步 所以 — 在 这 文件) .

（这种情况已经不止一次发生过——在文件中）。

[wen] [ðə; ði] - [hɔːnz]
When the Conchimarian horns
什么时候 这 - 角

当康奇玛里安号角响起时

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌriːboʊ'æntɪk][nɔːrnz]
Of the reboantic Norns
的 这 再生 诺恩斯

复兴的诺恩

['ʌʃə(r)] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz]
Usher gentlemen and ladies
亚瑟 先生们 和 女士们

各位引座员先生和女士

[wɪð] [njuː] [laɪts] [ɒn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]['heɪdiːz] ,
With new lights on Heaven and Hades ,
和 新的 灯 在 天堂 和 哈迪斯 ,

随着对天堂和地狱的新认识，

[ˌgærən'tiːɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti]
Guaranteeing to Eternity
保证 到 永恒

永恒的保证

[ɔːl] ['jɛstərdeɪz] [mə'dɜːnəti] ;
All yesterday's modernity ;
全部 昨天的 现代性 ;

昨日的现代性;

[wen] ['brɒkən] - ['spektəz] [meɪd] [baɪ]
When Brocken - spectres made by
什么时候 布罗肯 - 幽灵 制成 经过

当布罗肯幽灵制造

[sʌm; səm] [wʌnz] [breθ] [ɒn][ɪŋk] [pə'reɪd] [baɪ] ,
Some one's breath on ink parade by ,
一些 一个人的 气息 在 墨水 游行 经过 ,

有人在墨水游行中呼出的气息，

['veri] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [trə'mendəs] ,
Very earnest and tremendous ,
非常 认真 和 巨大的 ,

非常认真，非常棒，

[let] [nɒt] [ʃəʊz] [ɒv; əv] [ʃəʊz] [ə'fend] [ˌjuː 'es] .
Let not shows of shows offend us .
让 不是 演出 的 演出 得罪 我们 .

不要让浮华的表演冒犯我们。

[wen] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [laɪk] [wiː; wi]
When of everything we like we
什么时候 的 一切 我们 喜欢 我们

当我们喜欢的一切事物时

[ʃaʊt] [ɪk'stætɪk] : — - [kwɒd] [ˌjuː'biːk] ,
Shout ecstatic : — ' Quod ubique ,
喊 欣喜若狂 : — - 猞 普遍 ,

欣喜若狂地喊道：——"Quod ubique，

[kwɒd] [ˌeɪ 'biː] ['ɒmnɪbəs] [miːnz] ['sempə(r)] !
Quod ab omnibus means semper !
猞 ab 综合 方法 永远 !

Quod ab omnibus 意味着 semper!

- [əʊ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['tempə(r)] !
' Oh , my brother , keep your temper !
- 哦 , 我的 兄弟 , 保持 你的 脾气 !

"哦，我的兄弟，控制住你的脾气！"

[laɪt] [jɔː(r); jə(r)] [paɪp] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [faɪlz] !
Light your pipe and take a look along the files !
光 你的 管道 和 拿 一个 看 沿着 这 文件 !

点燃烟斗，翻翻文件吧！

[juːv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ges]
You've a better chance to guess
你已经 一个 更好的 机会 到 猜测

你更有可能猜对。

[æt; ət] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [sək'ses]
At the meaning of Success
在 这 意义 的 成功

成功的意义

([wɪtʃ] [ɪz] ['greɪtnəs] — ['viːdeɪ] [pres])
(Which is Greatness — vide press)
(哪个 是 伟大 — 视频 按)

（这就是伟大——参见媒体报道）

[wen] [juːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [pə'spektɪv] [ɪn] [ðə; ði] [faɪlz] .
When you've seen it in perspective in the files .
什么时候 你已经 已见 它 在 看法 在 这 文件 .

当你从文件的角度看待这个问题时。

[ðə; ði] REFORMERS23

THE	REFORMERS23
这	REFORMERS23

改革者23

[nɒt] [ɪn][ðə; ði][kæmp][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [laɪz]

NOT	in	the	camp	his	victory	lies
不是	在	这	营	他的	胜利	谎言

他的胜利不在于阵营。

[ɔ:(r)] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] ,

Or	triumph	in	the	market	-	place	,
或者	胜利	在	这	市场	-	地方	,

或者在市场上取得成功，

[hu:] [ɪz][hɪz; ɪz] ['neɪʃənz] ['sækrɪfaɪs]

Who	is	his	Nation's	sacrifice
WHO	是	他的	国家的	牺牲

谁是他国家的牺牲者

[tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [reɪs] .

To	turn	the	judgment	from	his	race	.
到	转动	这	判断	从	他的	种族	.

为了扭转人们对他所在种族的偏见。

['hæpi] [ɪz][hi:; hi] [hu:] , [bred][ænd; ənd] [tɔ:t]

Happy	is	he	who	,	bred	and	taught
快乐的	是	他	WHO	,	繁殖	和	教授

养育并教导他人的人是幸福的。

[baɪ] [sli:k] , [sə'faɪsɪŋ] ['sɜ:kəmstəns] —

By	sleek	,	sufficing	Circumstance	—
经过	光滑	,	足够	环境	—

凭借简洁、充足的条件——

[hu:z] ['gɒsp(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɛrəld] [θɔ:t] ,

Whose	Gospel	was	the	apparelled	thought	,
谁	福音	曾是	这	穿着	想法	,

谁的福音是披着外衣的思想?

[hu:z] [gɒdz][wɜ:(r); wə(r)] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [tʃɑ:ns] —

Whose	Gods	were	Luxury	and	Chance	—
谁	神	是	奢华	和	机会	—

他们的神是奢侈和机遇——

[si:z] , [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,

Sees	,	on	the	threshold	of	his	days	,
看到	,	在	这	临界点	的	他的	天	,

在他生命的尽头，他看到了.....

[ðə; ði][əʊld][laɪf] ['ʃrɪv(ə)l] [laɪk][ə; eɪ][skrəʊl] ,

The	old	life	shrivel	like	a	scroll	,
这	老的	生活	萎缩	喜欢	一个	滚动	,

旧生活如同卷轴般枯萎凋零。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʌn'herəldɪd] [dis'mei]

And	to	unheralded	dismays
和	到	默默无闻	沮丧

以及出乎意料的沮丧

[səb'mɪts] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] ;

Submits	his	body	and	his	soul	;
提交	他的	身体	和	他的	灵魂	;

献出自己的身体和灵魂;

[ðə; ði] ['fætɪd] [ʃəʊz] [weər'ɪn] [hiː; hi] [stʊd]
The fatted shows wherein he stood
这 肥胖 演出 其中 他 站立

他站在那些肥硕的表演中

['fɔːgəʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪdiət][praɪd] ,
Foregoing , and the idiot pride ,
前文 , 和 这 笨蛋 自豪 ,

先入为主，以及愚蠢的骄傲，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [pruːv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd]
That he may prove with his own blood
那 他 可能 证明 和 他的 自己的 血

他可以用自己的血来证明。

[ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['iːzi] [saɪərz] [dɪ'naɪd] —
All that his easy sires denied —
全部 那 他的 简单的 种公牛 否认 —

他那些轻浮的父亲们否认的一切——

['ʌltɪmət] ['ɪʃuːz] , ['praɪm(ə)l] [sprɪŋz] ,
Ultimate issues , primal springs ,
最终的 问题 , 原始 弹簧 ,

终极问题，原始弹簧，

[dɪ'mɑːndz] , [[ə'beɪsmənt]] , ['penəltiz] —
Demands , abasements , penalties —
需求 , 羞辱 , 处罚 —

要求、羞辱、惩罚——

[ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [plɪnθ] [ɒv; əv] [θɪŋz]
The imperishable plinth of things
这 不朽的 基座 的 事物

事物的不朽基座

[siːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] , [ðæt] [tʌtʃ] ['aʊə(r)] [piːs] .
Seen and unseen , that touch our peace .
已见 和 看不见 , 那 触碰 我们的 和平 .

看得见的和看不见的，都触动着我们的平静。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ɪn'snɛə] ['rɪtʃuəl][dɪm]
For , though ensnaring ritual dim
为了 , 尽管 诱捕 仪式 暗淡

因为，尽管诱捕仪式昏暗

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [θruː] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [j'iəz] ,
His vision through the after - years ,
他的 想象 通过 这 后 - 年 ,

他对后世的展望，

[jet] ['vɜːtʃuː][ʃæl; ʃəl][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][hɪm] :
Yet virtue shall go out of him :
然而 美德 将 去 出去 的 他 :

然而，美德必从他身上流出：

[ɪg'zɑːmp(ə)l] ['prɑːfɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪəz] .
Example profiting his peers .
例子 获利 他的 同龄人 .

例如，他利用同伴牟利。

[wɪð] [greɪt] [θɪŋz] [tʃɑːdʒd] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][həʊld]
With great things charged he shall not hold
和 伟大的 事物 带电 他 将 不是 抓住

他不会因肩负重任而受阻。

[əˈluːf] [tɪl] [greɪt] [əˈkeɪʒ(ə)n] [raɪz] ,

Aloof	**till**	**great**	**occasion**	**rise**	**,**
超然	直到	伟大的	场合	上升	,

直到重大场合来临才显露冷漠，

[bʌt; bət] [sɜːv] , [fʊl] - ['hɑːnist] , [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] ,

But	**serve**	**,**	**full**	**-**	**harnessed**	**,**	**as**	**of**	**old**	**,**
但	服务	,	满的	-	已掌握	,	作为	的	老的	,

但要像过去那样，全副武装地服务。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['destini] .

The	**days**	**that**	**are**	**the**	**destinies**	**.**
这	天	那	是	这	命运	.

那些决定命运的日子。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [fɔːˈsweə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [əˈweɪ]

He	**shall**	**forswear**	**and**	**put**	**away**
他	将	作伪证	和	放	离开

他必发誓并休妻。

[ðə; ði] ['aɪdəlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃeltəd] [haʊs] ;

The	**idols**	**of**	**his**	**sheltered**	**house**	**;**
这	偶像	的	他的	避难所	房子	;

他庇护所里的偶像；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [nəˈsesəti] [ʃæl; ʃəl] [peɪ]

And	**to**	**Necessity**	**shall**	**pay**
和	到	必要性	将	支付

而必要之人必将付出代价

[ʌnˈflɪntʃɪŋ] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vaʊz] .

Unflinching	**tribute**	**of**	**his**	**vows**	**.**
坚定不移	贡	的	他的	誓言	.

毫不动摇地履行誓言。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [pliːd] [əˈnʌðərz] [ækt] ,

He	**shall**	**not**	**plead**	**another's**	**act**	**,**
他	将	不是	恳求	另一个的	行为	,

他不得为他人的行为辩护。

[nɔː(r)] [baɪnd] [hɪm] [ɪn] [əˈnʌðərz] [əʊθ]

Nor	**bind**	**him**	**in**	**another's**	**oath**
也不	绑定	他	在	另一个的	誓言

也不要让他受他人誓言的约束。

[tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [fækt] ,

To	**weigh**	**the**	**Word**	**above**	**the**	**Fact**	**,**
到	称重	这	单词	多于	这	事实	,

将言语置于事实之上，

[ɔː(r)] [meɪk] [ɔː(r)] [teɪk] [ɪkˈskjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [sləʊθ] .

Or	**make**	**or**	**take**	**excuse**	**for**	**sloth**	**.**
或者	制作	或者	拿	原谅	为了	树懒	.

或者为懒惰找借口。

[ðə; ði] [jəʊk] [hiː; hi] [bɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [pres] [hɪm] [stɪl] ,

The	**yoke**	**he**	**bore**	**shall**	**press**	**him**	**still**	**,**
这	轭	他	钻孔	将	按	他	仍然	,

他所背负的轭必继续压着他。

[ænd; ənd] [lɒŋ] - [ɪnˈgreɪnd] ['efət] [gəʊd]

And	**long**	**-**	**ingrained**	**effort**	**goad**
和	长的	-	根深蒂固	努力	刺激

而根深蒂固的努力则激励着

[tuː; tə][faɪnd] , [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fʊl'fɪl]

To	find	,	to	fashion	,	and	fulfil
到	寻找	,	到	时尚	,	和	实现

寻找、塑造和实现

[ðə; ði]['kliːnə(r)][laɪf] , [ðə; ði]['stɜːrnər][kəʊd] .

The	cleaner	life	,	the	sterner	code	.
这	清洁工	生活	,	这	更严厉	代码	.

更清洁的生活方式，更严格的准则。

[nɒt][ɪn][ðə; ði][kæmp][hɪz; ɪz]['vɪktəri][laɪz] —

Not	in	the	camp	his	victory	lies	—
不是	在	这	营	他的	胜利	谎言	—

他的胜利不在于阵营——

[ðə; ði] [wɜːld] ([ʌn'hiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn])

The	world	(	unheeding	his	return	)
这	世界	(	不理会	他的	返回	)

世界（对他的归来置之不理）

[ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [aɪz]

Shall	see	it	in	his	children's	eyes
将	看	它	在	他的	孩子们的	眼睛

将会从他孩子的眼中看到这一点

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['grændˌsʌnz][lɪps][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] !

And	from	his	grandson's	lips	shall	learn	!
和	从	他的	孙子的	嘴唇	将	学习	!

他将从孙子的口中得知真相!

[dɜːdʒ] [ɒv; əv] [ded] SISTERS26

DIRGE	OF	DEAD	SISTERS26
挽歌	的	死的	SISTERS26

亡姐妹挽歌26

[huː] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪndʒd] [tents] [ɪn]['ɔːdə(r)]

WHO	recalls	the	twilight	and	the	ranged	tents	in	order
WHO	召回	这	暮	和	这	范围	帐篷	在	命令

世界卫生组织回忆起黄昏和成排的帐篷

(['vaɪələt] [piːks] [ˌʌp'lɪftɪd] [θruː] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] ?)

(	Violet	peaks	uplifted	through	the	crystal	evening	air	?	)
(	紫色	高峰	提升	通过	这	水晶	晚上	空气	?	)

（紫罗兰色的山峰在晶莹剔透的晚风中升起？）

[ænd; ənd][ðə; ði][klɪŋk][ɒv; əv]['aɪən] ['tiːkʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtiəs] , ['nəʊb(ə)l] ['lɑːftə(r)] ,

And	the	clink	of	iron	teacups	and	the	piteous	,	noble	laughter	,
和	这	碰杯	的	铁	茶杯	和	这	可怜的	,	高贵	笑声	,

还有铁茶杯碰撞的叮当声和那凄凉而高贵的笑声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ə'pɒn][ðeə(r)][heə(r)] ?

And	the	faces	of	the	Sisters	with	the	dust	upon	their	hair	?
和	这	面孔	的	这	姐妹	和	这	灰尘	之上	他们的	头发	?

姐妹俩脸上沾满了灰尘，她们的头发上又是什么表情呢?

([naʊ] [ænd; ənd][nɒt][ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [breθ] [ɪz][ɪn]['aʊə(r)]['nɒstrəlz] ,

(	Now	and	not	hereafter	,	while	the	breath	is	in	our	nostrils	,
(	现在	和	不是	此后	,	尽管	这	气息	是	在	我们的	鼻孔	,

（此时此刻，而非将来，趁着我们鼻孔里还有气息，

[naʊ] [ænd; ənd][nɒt][ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [eə(r)][ðə; ði] [miːn] [j'iəz] [gəʊ][baɪ] —

Now	and	not	hereafter	,	ere	the	meaner	years	go	by	—
现在	和	不是	此后	,	埃雷	这	更卑鄙	年	去	经过	—

现在，而不是将来，趁着那些艰难的岁月还没有过去——

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [rɪ'membə(r)] ['meni] ['ɒnərəb(ə)l] ['wɪmɪn] ,
Let us now remember many honourable women ,
让 我们 现在 记住 许多 光荣的 女性 ,

让我们缅怀众多令人尊敬的女性，

[sʌtʃ] [æz; əz] [beɪd] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [ə'gen] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][laɪk][tuː; tə][daɪ] .)
Such as bade us turn again when we were like to die .)
这样的 作为 巴德 我们 转动 再次 什么时候 我们 是 喜欢 到 死 .)

例如，当我们濒临死亡时，它又让我们转身。）

[huː] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['θʌndə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz]
Who recalls the morning and the thunder through the foothills
WHO 召回 这 早晨 和 这 雷 通过 这 山麓

谁还记得清晨山麓的雷声?

([tʌfts] [ɒv; əv] ['fliːsi] ['ʃræpnəl] [strʌŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['empti] [pleɪnz] ?)
(Tufts of fleecy shrapnel strung along the empty plains ?)
(塔夫茨 的 羊毛 弹片 串 沿着 这 空的 平原 ?)

（空旷的平原上散落着一簇簇毛茸茸的碎片？）

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] - [skɑːd] [red] - [krɒs] ['kəʊtʃɪz] ['kriːpɪŋ] ['gɑːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlvət] ,
And the sun - scarred Red - Cross coaches creeping guarded to the culvert ,
和 这 太阳 - 疤痕 红色的 - 叉 教练 爬行 守卫 到 这 涵洞 ,

而那些被烈日晒得斑驳的红十字会大巴车，在守卫的人员的护送下，缓缓驶向涵洞。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] ['lʊkɪŋ] ['greɪvli] [frɒm; frəm][ðə; ði][treɪnz] ?
And the faces of the Sisters looking gravely from the trains ?
和 这 面孔 的 这 姐妹 寻找 严重地 从 这 火车 ?

那些从火车上神情严肃的修女们呢?

([wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːment] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['klaʊdɪd] ['terə(r)] ,
(When the days were torment and the nights were clouded terror ,
(什么时候 这 天 是 折磨 和 这 夜晚 是 阴天 恐怖 ,

（当白昼充满折磨，夜晚笼罩着恐惧，

[wen] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [hæd; həd] [dəˈmɪnjən] [ɒn]['aʊə(r)] [səʊl] —
When the Powers of Darkness had dominion on our soul —
什么时候 这 权力 的 黑暗 有 统治权 在 我们的 灵魂 —

当黑暗势力主宰了我们的灵魂——

[wen] [wiː; wi][fled] [kən'sjuːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['sev(ə)n] [helz] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] ,
When we fled consuming through the Seven Hells of fever ,
什么时候 我们 逃亡 消费 通过 这 七 地狱 的 发烧 ,

当我们逃离时，正经历着七重地狱般的发烧折磨，

[ðiːz] [pʊt] [aʊt] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [hiːld] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [həʊl] .)
These put out their hands to us and healed and made us whole .)
这些 放 出去 他们的 双手 到 我们 和 已治愈 和 制成 我们 所有的 .)

他们向我们伸出援手，治愈了我们，使我们恢复了健康。）

[huː] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒɪz] [rekt] [əˈbʌtmənt]
Who recalls the midnight by the bridge's wrecked abutment
WHO 召回 这 午夜 经过 这 桥的 损毁 邻接

谁还记得午夜时分，在桥梁残破的桥墩旁?

(['ɔːtəm] [reɪn] [ðæt] ['rætld] [laɪk] [ə; eɪ]['mæksɪm][ɒn][ðə; ði][tɪn] ?)
(Autumn rain that rattled like a Maxim on the tin ?)
(秋天 雨 那 摇晃 喜欢 一个 格言 在 这 锡 ?)

（秋雨像马克西姆牌铁皮一样噼里啪啦地响？）

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - ['dæzld] ['lev(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['striːmɪŋ] , ['streɪnɪŋ] ['wægənz] ,
And the lightning - dazzled levels and the streaming , straining wagons ,
和 这 闪电 - 眼花缭乱 级别 和 这 流媒体 , 紧张 马车 ,

还有那些被闪电击得眼花缭乱的台阶和川流不息、紧绷的货车，

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [æz; əz] [ðeɪ] [bɔː(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɪn] ?

And	the	faces	of	the	Sisters	as	they	bore	the	wounded	in	?
和	这	面孔	的	这	姐妹	作为	他们	钻孔	这	受伤	在	?

修女们抱着伤员进来时，脸上是什么表情?

([tɪl] [ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz]['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd] [stʌnd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]['saɪləns] —

(Till	the	pain	was	merciful	and	stunned	us	into	silence	—
(直到	这	疼痛	曾是	仁慈	和	目瞪口呆	我们	进入	沉默	—

直到痛苦变得仁慈，让我们震惊得说不出话来——

[wen] [iːtʃ] [nɜːv] [kraɪd] [aʊt][ɒn][gɒd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][ˌmis'juːz, ˌmis'juːs] [kleɪ] ;

When	each	nerve	cried	out	on	God	that	made	the	misused	clay	;
什么时候	每个	神经	哭	出去	在	上帝	那	制成	这	滥用	黏土	;

当每一根神经都向上帝哭诉，责怪祂制造了这被滥用的泥土;

[wen] [ðə; ði]['bɒdi] ['traɪʌmft] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][pɔː(r); pʊə(r)] [ʃeɪm] [dɪ'pɑːtɪd] —

When	the	Body	triumphed	and	the	last	poor	shame	departed	—
什么时候	这	身体	胜利	和	这	最后的	贫穷的	耻辱	已离开	—

当基督战胜邪恶，最后一个可怜的耻辱离去——

[ðiːz] [ə'bəʊd]['aʊə(r)] ['ægəni] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [ə'weɪ] .)

These	abode	our	agonies	and	wiped	the	sweat	away	.)
这些	住所	我们的	痛苦	和	擦拭	这	汗	离开	.)

这些地方承载了我们的痛苦，也擦去了我们的汗水。)

[huː] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['nuːntaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːnərəlz] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːkɪt]

Who	recalls	the	noontide	and	the	funerals	through	the	market
WHO	召回	这	正午	和	这	葬礼	通过	这	市场

谁还记得正午时分穿过集市的葬礼?

(['blæŋkit] - ['hɪd(ə)n] ['bɒdɪz] , ['flægləs] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][flaɪz] ?)

(Blanket	-	hidden	bodies	,	flagless	,	followed	by	the	flies	?)
(毯子	-	隐	身体	,	无旗	,	随后	经过	这	苍蝇	?)

（用毯子盖住的尸体，没有旗帜，苍蝇紧随其后？）

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtsɔː(r)] ['faɪərɪŋ] - ['pɑːti] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʌst] [ænd; ənd] [stentʃ] [ænd; ənd] ['steɪlnəs]

And	the	footsore	firing	-	party	,	and	the	dust	and	stench	and	staleness
和	这	脚痛	射击	-	派对	,	和	这	灰尘	和	恶臭	和	陈腐

，

，

，

还有那群双脚酸痛的射击队员，以及尘土、恶臭和陈腐的空气。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ?

And	the	faces	of	the	Sisters	and	the	glory	in	their	eyes	?
和	这	面孔	的	这	姐妹	和	这	荣耀	在	他们的	眼睛	?

姐妹们的面容和她们眼中闪烁的光辉呢?

([bəʊld][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][kæmp][ɔːl] - ['hæləʊd] ,

(Bold	behind	the	battle	,	in	the	open	camp	all	-	hallowed	,
(大胆的	在后面	这	战斗	,	在	这	打开	营	全部	-	神圣的	,

（在战斗的背后，在神圣的露天营地里，

['peɪʃ(ə)nt] , [waɪz] , [ænd; ənd] ['mɜːθfəl] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋd] [ænd; ənd] ['riːkɪŋ] [taʊn] ,

Patient	,	wise	,	and	mirthful	in	the	ringed	and	reeking	town	,
病人	,	明智的	,	和	欢乐的	在	这	环状	和	臭气熏天	镇	,

在被包围且臭气熏天的城镇里，他耐心、睿智、快乐。

[ðiːz] [ɪn'djʊəd] [ˌʌn'rɛstɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] ['restɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] —

These	endured	unresting	till	they	rested	from	their	labours	—
这些	忍受	不安	直到	他们	休息	从	他们的	劳动	—

他们辛勤劳作，直到劳作完毕才得以休息——

['lɪt(ə)l] ['weɪstɪd] ['bɒdɪz] ， [ɑː] , [səʊ] [laɪt] [tuː; tə]['ləʊə(r)] [daʊn] ！)

Little	wasted	bodies	,	ah	,	so	light	to	lower	down	!	)
小的	浪费	身体	，	啊	，	所以	光	到	降低	向下	！	）

小小的、瘦弱的身躯，啊，放下来真轻！

[jet] [ðeə(r)] [greɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [kliːn] [fə'gɒtn] ,

Yet	their	graves	are	scattered	and	their	names	are	clean	forgotten	,
然而	他们的	坟墓	是	疏散	和	他们的	姓名	是	干净的	被遗忘的	，

然而，他们的坟墓散落各处，他们的名字早已被人遗忘。

[ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][rɪ'membə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] ['eɪndʒl] [nəʊz]

Earth	shall	not	remember	,	but	the	Waiting	Angel	knows
地球	将	不是	记住	，	但	这	等待	天使	知道

大地将遗忘，但守候的天使知晓。

[ðem; ðəm] [ðæt] [daɪd][æt; ət] - [wen] [ðə; ðɪ] [pleɪg] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] ['sɪti] —

Them	that	died	at	Uitvlugt	when	the	plague	was	on	the	city	—
他们	那	死亡	在	-	什么时候	这	瘟疫	曾是	在	这	城市	—

那些在瘟疫肆虐乌伊特弗卢赫特城时死去的人——

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [fel] [æt; ət]['saɪmənz] [taʊn] [ɪn] ['sɜːvɪs] [ɒn]['aʊə(r)][fəʊz] .

Her	that	fell	at	Simon's	Town	in	service	on	our	foes	.
她	那	跌倒	在	西蒙的	镇	在	服务	在	我们的	敌人	.

她在西蒙镇为敌作战时阵亡。

['weəfɔː(r)] [wiː; wi] [ðeɪ] ['rænsəm] ， [waɪl] [ðə; ðɪ] [breθ] [ɪz][ɪn]['aʊə(r)]['nɒstrəlz] ,

Wherefore	we	they	ransomed	,	while	the	breath	is	in	our	nostrils	,
因此	我们	他们	赎金	，	尽管	这	气息	是	在	我们的	鼻孔	，

因此，趁我们鼻孔里还有气息，他们就赎回了我们。

[naʊ] [ænd; ənd][nɒt][ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [eə(r)][ðə; ðɪ] [miːn] [j'iəz] [gəʊ][baɪ] ,

Now	and	not	hereafter	,	ere	the	meaner	years	go	by	,
现在	和	不是	此后	，	埃雷	这	更卑鄙	年	去	经过	，

现在，而不是将来，趁着那些艰难岁月尚未过去，

[preɪz] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] ['meni] ['ɒnərəb(ə)l] ['wɪmɪn] ,

Praise	with	love	and	worship	many	honourable	women	,
称赞	和	爱	和	崇拜	许多	光荣的	女性	，

用爱赞美和敬拜众多尊贵的女性，

[ðəʊz] [ðæt] [geɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][laɪk][tuː; tə][daɪ] !

Those	that	gave	their	lives	for	us	when	we	were	like	to	die	!
那些	那	给予	他们的	生活	为了	我们	什么时候	我们	是	喜欢	到	死	！

那些在我们濒临死亡时为我们献出生命的人！

[ðə; ðɪ] ISLANDERS31

THE	ISLANDERS31
这	ISLANDERS31

岛民31

[nəʊ] [daʊt]

NO	doubt
不	怀疑

无疑

[bʌt; bət][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] — [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊn] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] .

but	ye	are	the	People	—	your	throne	is	above	the	King's	.
但	是的	是	这	人们	—	你的	王座	是	多于	这	国王学院	.

但你们是人民——你们的宝座高于国王的宝座。

['huːsəʊ] [spiːks] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [mʌst; məst] [seɪ] [ək'septəb(ə)l] [θɪŋz] :

Whoso	speaks	in	your	presence	must	say	acceptable	things	:
谁	说话	在	你的	在场	必须	说	可接受	事物	:

凡在你面前说话的，都必须说得得体的话：

['bəʊɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɪn] ['wɜːʃɪp] , ['bendɪŋ] [ðə; ði] [niː] [ɪn][fɪə(r)] —

Bowing	**the**	**head**	**in**	**worship**	**,**	**bending**	**the**	**knee**	**in**	**fear**	**—**
鞠躬	这	头	在	崇拜	,	弯曲	这	膝盖	在	害怕	—

低头膜拜，屈膝敬畏——

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [wel] ['smuːðən] — [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)] .

Bringing	**the**	**word**	**well**	**smoothen**	**—**	**such**	**as**	**a**	**King**	**should**	**hear**	**.**
带来	这	单词	出色地	平滑	—	这样的	作为	一个	国王	应该	听到	.

把话语说得如此流畅——就像国王应该听到的那样。

[fenst] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['keəf(ə)l] ['fɑːðəz] , [rɪŋd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['ledn] ['siːz] ,

Fenced	**by**	**your**	**careful**	**fathers**	**,**	**ringed**	**by**	**your**	**leaden**	**seas**	**,**
围栏	经过	你的	小心	父亲们	,	环状	经过	你的	铅灰色	海域	,

被你们谨慎的父辈们围起，被你们铅灰色的海洋环绕，

[lɒŋ] [dɪd][jiː; ji] [weɪk] [ɪn]['kwaɪət][ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪ] [daʊn] [æt; ət] [iːz] ;

Long	**did**	**ye**	**wake**	**in**	**quiet**	**and**	**long**	**lie**	**down**	**at**	**ease**	**;**
长的	做过	是的	唤醒	在	安静的	和	长的	说谎	向下	在	舒适	;

你们久久在宁静中醒来，久久安然躺卧；

[tɪl] [jiː; ji] [sed] [ɒv; əv] [straɪf] , - [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [ɒv; əv][ðə; ði] [spːd] ,

Till	**ye**	**said**	**of**	**Strife**	**,**	**'**	**What**	**is**	**it**	**?**	**'**	**of**	**the**	**Sword**	**,**
直到	是的	说	的	冲突	,	-	什么	是	它	?	-	的	这	剑	,

直到你们论及纷争，问："那是什么？"论及剑，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)][ken] - ;

'	**It**	**is**	**far**	**from**	**our**	**ken**	**'**	**;**
-	它	是	远的	从	我们的	肯	-	;

"这远远超出了我们的认知范围"；

[tɪl] [jiː; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [spɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ʃrʌŋkən] [hoʊsts][ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

Till	**ye**	**made**	**a**	**sport**	**of**	**your**	**shrunken**	**hosts**	**and**	**a**	**toy**	**of**	**your**
直到	是的	制成	一个	运动	的	你的	缩小	主持人	和	一个	玩具	的	你的

[ɑːmd] [men] .

armed	**men**	**.**
武装	男人	.

直到你们把你们萎靡不振的军队当作游戏，把你们武装的士兵当作玩物。

[jiː; ji] [stɒpt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] — [jiː; ji] [wʊd] ['naɪðə(r)] [lʊk] [nɔː(r)] [hiːd] —

Ye	**stopped**	**your**	**ears**	**to**	**the**	**warning**	**—**	**ye**	**would**	**neither**	**look**	**nor**	**heed**	**—**
叶	停止	你的	耳朵	到	这	警告	—	是的	会	两者都不	看	也不	注意	—

你们对警告充耳不闻——你们既不看也不听——

[jiː; ji][set][jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)][tɔɪl][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [lʌst] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [niːd] .

Ye	**set**	**your**	**leisure**	**before**	**their**	**toil**	**and**	**your**	**lusts**	**above**	**their**	**need**	**.**
叶	放	你的	闲暇	前	他们的	辛劳	和	你的	欲望	多于	他们的	需要	.

你们将自己的闲暇置于他们的辛劳之上，将自己的欲望置于他们的需求之上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɪtləs] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [biːsts] [ɒv; əv] ['wɒrən] [ænd; ənd]

Because	**of**	**your**	**witless**	**learning**	**and**	**your**	**beasts**	**of**	**warren**	**and**
因为	的	你的	愚蠢	学习	和	你的	野兽	的	沃伦	和

[tʃeɪs] ,

chase	**,**
追赶	,

因为你愚昧无知，以及你那群只会追逐和狩猎的野兽，

[jiː; ji] [grʌdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

Ye	**grudged**	**your**	**sons**	**to**	**their**	**service**	**and**	**your**	**fields**	**for**	**their**
叶	心怀怨恨	你的	儿子们	到	他们的	服务	和	你的	字段	为了	他们的

['kæmpɪŋ] - [pleɪs] .

camping	**-**	**place**	**.**
野营	-	地方	.

你们吝惜让儿子们服役，吝惜占用你们的田地作为他们的营地。

[jiː; ji] [fɔːst] [ðem; ðəm] [gliːn] [ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ðə; ði] [strɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɪks] [ðeɪ] [brɔːt] ;

Ye	forced	them	glean	in	the	highways	the	straw	for	the	bricks	they	brought	;
叶	强制	他们	收集	在	这	高速公路	这	稻草	为了	这	砖块	他们	带来	;

叶强迫他们到路边拾取稻草，用来做他们带来的砖块；

[jiː; ji] [fɔːst] [ðem; ðəm] ['fɒləʊ] [ɪn] ['baɪweɪ] [ðə; ði][krɑːft] [ðæt] [jiː; ji]['nevə(r)] [tɔːt] .

Ye	forced	them	follow	in	byways	the	craft	that	ye	never	taught	.
叶	强制	他们	跟随	在	小路	这	工艺	那	是的	绝不	教授	.

你们强迫他们走弯路，学习你们从未教过的技艺。

[jiː; ji] ['hindəd] [ænd; ənd]['hæmpə(r)d][ænd; ənd]['krɪp(ə)ld] ; [jiː; ji] [θrʌst] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ə'weɪ]

Ye	hindered	and	hampered	and	crippled	;	ye	thrust	out	of	sight	and	away
叶	受阻	和	受阻	和	残疾的	;	是的	推力	出去	的	视线	和	离开

你们受阻、受困、残废；你们被推出视线之外，远离

[ðəʊz] [ðæt] [wʊd] [sɜːv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [sɜːvd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [peɪ]

Those	that	would	serve	you	for	honour	and	those	that	served	you	for	pay
那些	那	会	服务	你	为了	荣誉	和	那些	那	服务	你	为了	支付

.

:

.

有些人为了荣誉而为你效力，有些人为了报酬而为你效力。

[ðen] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒmənts] ['luːs(ə)nd] ; [ðen] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ʃeɪm] [rɪ'viːld] ,

Then	were	the	judgments	loosened	;	then	was	your	shame	revealed	,
然后	是	这	判决	松动	;	然后	曾是	你的	耻辱	揭晓	,

于是，评判之风松懈了；于是，你的羞耻被揭露了。

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] , [fjuː] [bʌt; bət][æpt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

At	the	hands	of	a	little	people	,	few	but	apt	in	the	field	.
在	这	双手	的	一个	小的	人们	,	很少	但	易于	在	这	场地	.

出自一小群人之手，他们人数不多，但在这个领域却技艺精湛。

[jet] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] ['remnənt] ([ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][lændz] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [stɑː(r)]) ,

Yet	ye	were	saved	by	a	remnant	(	and	your	land's	long	-	suffering	Star	)	,
然而	是的	是	已保存	经过	一个	剩	(	和	你的	土地的	长的	-	痛苦	星星	)	,

然而，你们却因残余之人（以及你们土地上那颗饱经风霜的星辰）而得救。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [strɒŋ] [men] [tʃɪəd] [ɪn][ðeə(r)] [m'ɪliənz] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['striplɪŋ] [went] [tuː; tə]

When	your	strong	men	cheered	in	their	millions	while	your	striplings	went	to
什么时候	你的	强的	男人	欢呼	在	他们的	百万	尽管	你的	青年	去	到

[ðə; ði][wɔː(r)] .

the	war	.
这	战争	.

当你的壮汉们在数百万人的欢呼声中呐喊，而你的年轻人却奔赴战场。

[sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeltəd] ['sɪti] — [ˌʌn'meɪd] , [ʌn'hændəld] , [ˌʌn'miːt] —

Sons	of	the	sheltered	city	—	unmade	,	unhandled	,	unmeet	—
儿子们	的	这	避难所	城市	—	未完成	,	未处理的	,	未满足	—

庇护之城的儿女——未经雕琢，未经驯服，不相称——

[jiː; ji] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [rɔː] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][æz; əz][jiː; ji] [pɪkt] [ðem; ðəm] [rɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Ye	pushed	them	raw	to	the	battle	as	ye	picked	them	raw	from	the
叶	推动	他们	生的	到	这	战斗	作为	是的	挑选	他们	生的	从	这

[striːt] .

street	.
街道	.

你们把他们生吞活剥地推上战场，就像你们从街上捡来他们一样。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][jiː; ji] [lʊk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌmpəs] ?

And	what	did	ye	look	they	should	compass	?
和	什么	做过	是的	看	他们	应该	罗盘	?

你们以为他们该用什么指南针呢?

[wɔː(r)] - [krɑːft] ['lɜːnɪd] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] ,

War	-	craft	learned	in	a	breath	,
战争	-	工艺	学习	在	一个	气息	,

一口气学会了战争技巧，

['nɒlɪdʒ] ['ʌntə; 'ʌntu][ə'keɪʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːst][fɑː(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [deθ] ?

Knowledge	unto	occasion	at	the	first	far	view	of	Death	?
知识	到	场合	在	这	第一的	远的	看法	的	死亡	?

在初次远眺死亡时，是否已具备了相应的知识?

[səʊ] !

So	!
所以	!

所以!

[ænd; ənd][jiː; jɪ][treɪn][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɒgz][jiː; jɪ] [fiːd] [ænd; ənd][praɪz] ?

And	ye	train	your	horses	and	the	dogs	ye	feed	and	prize	?
和	是的	火车	你的	马匹	和	这	狗	是的	喂养	和	奖	?

你们训练马匹，喂养和珍视你们的狗?

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [biːsts] [mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][səʊlz][jɔː(r); jə(r)]['sækrɪfaɪs] ?

How	are	the	beasts	more	worthy	than	the	souls	your	sacrifice	?
如何	是	这	野兽	更多的	值得	比	这	灵魂	你的	牺牲	?

难道野兽比你献祭的灵魂更有价值吗?

[bʌt; bət][jiː; jɪ] [sed] , - [ðeə(r)]['vælə(r)][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] - ; [bʌt; bət][jiː; jɪ] [sed] , - [ðə; ðɪ][end][ɪz]

But	ye	said	,	'	Their	valour	shall	show	them	'	;	but	ye	said	,	'	The	end	is
但	是的	说	,	-	他们的	勇气	将	展示	他们	-	;	但	是的	说	,	-	这	结尾	是

[kləʊz] .

close	.
关闭	.

但你们说："他们的英勇必将显明出来"；但你们说："末日将近了。"

- [ænd; ənd][jiː; jɪ][sent][ðem; ðəm] ['kʌmfɪt] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] ['hæri] [jɔː(r); jə(r)]

'	And	ye	sent	them	comfits	and	pictures	to	help	them	harry	your
-	和	是的	发送	他们	舒适	和	图片	到	帮助	他们	哈利	你的

[fəʊz] ,

foes	,
敌人	,

你们还送糖果和图画给他们，帮助他们骚扰你们的敌人。

[ænd; ənd][jiː; jɪ] ['vɔːntɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['fæðəmləs] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd][jiː; jɪ] [flɔːnt] [jɔː(r); jə(r)]['aɪən][praɪd]

And	ye	vaunted	your	fathomless	power	,	and	ye	flaunted	your	iron	pride
和	是的	吹嘘	你的	深不可测	力量	,	和	是的	炫耀	你的	铁	自豪

,

,

,

你们炫耀自己深不可测的力量，你们傲慢自大，

[eə(r)] — [jiː; jɪ] [fɔːn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] ['neɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][men] [huː] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [ænd; ənd]

Ere	—	ye	fawned	on	the	Younger	Nations	for	the	men	who	could	shoot	and
埃雷	—	是的	谄媚	在	这	年轻	国家	为了	这	男人	WHO	可以	射击	和

[raɪd] !

ride	!
骑	!

你们曾谄媚于年轻的民族，只为得到那些会射击和骑马的男人!

[ðen] [jiː; jɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['trɪŋkɪts] ; [ðen] [jiː; jɪ] [kən'tentɪd] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz]

Then	ye	returned	to	your	trinkets	;	then	ye	contented	your	souls
然后	是的	返回	到	你的	小饰品	;	然后	是的	满足	你的	灵魂

然后你们又回去玩弄你们的饰品；然后你们的灵魂得到了满足。

[wɪð] [ðə; ði] ['flæn(ə)ld] [fuːlz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['mʌdid] [əʊfs][æt; ət][ðə; ði][gəʊlz] .

With	the	flannelled	fools	at	the	wicket	or	the	muddied	oafs	at	the	goals	.
和	这	法兰绒	傻瓜	在	这	便门	或者	这	浑浊的	笨蛋	在	这	目标	.

无论是守门的穿着法兰绒衬衫的傻瓜，还是球门前的泥泞笨蛋。

['gɪv(ə)n][tuː; tə] [strɒŋ] [dɪ'luːʒn] , ['həʊlli] [bɪ'liːvɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] ,

Given	to	strong	delusion	,	wholly	believing	a	lie	,
鉴于	到	强的	错觉	,	完全	相信	一个	说谎	,

极易产生妄想，完全相信谎言，

[jiː; ji] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][lænd] [leɪ] ['fenslɪs] , [ænd; ənd][jiː; ji][let][ðə; ði] [mʌnθs] [gəʊ][baɪ]

Ye	saw	that	the	land	lay	fenceless	,	and	ye	let	the	months	go	by
叶	锯	那	这	土地	躺	无围栏	,	和	是的	让	这	几个月	去	经过

你们看见这地没有篱笆，就任由时光流逝。

['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['iːzi] ['wʌndə(r)] : ['həʊpɪŋ][sʌm; səm] ['seɪvɪŋ] [saɪn] —

Waiting	some	easy	wonder	:	hoping	some	saving	sign	—
等待	一些	简单的	想知道	:	希望	一些	保存	符号	—

等待着奇迹的降临：期盼着救赎的迹象——

['aɪd(ə)l] — ['əʊpənli]['aɪd(ə)l] — [ɪn][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒ'spent] [laɪn] .

Idle	—	openly	idle	—	in	the	lee	of	the	forespent	Line	.
闲置的	—	公然	闲置的	—	在	这	李	的	这	预支	线	.

在已耗尽的防线背风处，无所事事——公然无所事事。

['aɪd(ə)l] — [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bəʊstɪŋ] — [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bəʊstɪŋ] [wɜːθ]

Idle	—	except	for	your	boasting	—	and	what	is	your	boasting	worth
闲置的	—	除了	为了	你的	吹嘘	—	和	什么	是	你的	吹嘘	值得

除了吹嘘，你什么都不做——而你吹嘘的价值又是什么呢?

[ɪf] [jiː; ji] [grʌdʒ] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːrdliɪst] [laɪf][ɒn] [ɜːθ] ?

If	ye	grudge	a	year	of	service	to	the	lordliest	life	on	earth	?
如果	是的	怨恨	一个	年	的	服务	到	这	最尊贵的	生活	在	地球	?

你们竟甘愿为世上最尊贵的生命服务一年?

['eɪnʃənt] , ['efətləs] , ['ɔːdəd] , ['saɪk(ə)l][ɒn]['saɪk(ə)l][set] ,

Ancient	,	effortless	,	ordered	,	cycle	on	cycle	set	,
古老的	,	毫不费力	,	订购	,	循环	在	循环	放	,

古老、轻松、有序、循环往复的套装

[laɪf] [səʊ] [lɒŋ] [ʌn'trʌb(ə)ld] , [ðæt] [jiː; ji] [huː] [ɪn'herɪt] [fə'get]

Life	so	long	untroubled	,	that	ye	who	inherit	forget
生活	所以	长的	平静无波	,	那	是的	WHO	继承	忘记

长久以来，生活平静安宁，以至于你们这些继承者会忘记这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] .

It	was	not	made	with	the	mountains	,	it	is	not	one	with	the	deep	.
它	曾是	不是	制成	和	这	山脉	,	它	是	不是	一	和	这	深的	.

它并非由山峦构成，也并非与深渊融为一体。

[men] , [nɒt] [gɒdz] , [dɪ'vaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

Men	,	not	gods	,	devised	it	.
男人	,	不是	神	,	设计	它	.

它是由人而非神创造的。

[men] , [nɒt] [gɒdz] , [mʌst; məst] [kiːp] .

Men	,	not	gods	,	must	keep	.
男人	,	不是	神	,	必须	保持	.

守护者是人，而不是神。

[men] , [nɒt] ['tʃɪldrən] , ['sɜːvənts] , [ɔː(r)]['kɪnzfəʊk] [kɔːld] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,

Men	,	not	children	,	servants	,	or	kinsfolk	called	from	afar	,
男人	,	不是	孩子们	,	仆人	,	或者	亲属	称为	从	远方	,

是男人，而不是孩子、仆人或从远方召来的亲戚。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [mæn] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [brəʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] .

But	each	man	born	in	the	Island	broke	to	the	matter	of	war	.
但	每个	男人	出生	在	这	岛	打破	到	这	事情	的	战争	.

但岛上出生的每个男人都对战争深恶痛绝。

['səʊbəli] [ænd; ənd][baɪ] ['kʌstəm] ['teɪkən][ænd; ənd] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ;

Soberly	and	by	custom	taken	and	trained	for	the	same	;
清醒地	和	经过	风俗	已采取	和	受过训练	为了	这	相同的	;

清醒地，按照习俗接受并训练；

[iːtʃ] [mæn] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ['entəd] [æt; ət] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] —

Each	man	born	in	the	Island	entered	at	youth	to	the	game	—
每个	男人	出生	在	这	岛	进入	在	青年	到	这	游戏	—

岛上出生的每个男人从小就参加这项运动——

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['krɪkɪt] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːstəd] [ɪn] [heɪst] ,

As	it	were	almost	cricket	,	not	to	be	mastered	in	haste	,
作为	它	是	几乎	蟋蟀	,	不是	到	是	精通	在	匆忙	,

就像板球一样，不能急于求成。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)]['traɪəl][ænd; ənd]['leɪbə(r)] , [baɪ] ['tempərəns] , ['lɪvɪŋ] [tʃeɪst] .

But	after	trial	and	labour	,	by	temperance	,	living	chaste	.
但	后	审判	和	劳动	,	经过	节制	,	活的	贞洁	.

但经过一番尝试和努力，通过节制，过上了贞洁的生活。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['krɪkɪt] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] ,

As	it	were	almost	cricket	—	as	it	were	even	your	play	,
作为	它	是	几乎	蟋蟀	—	作为	它	是	甚至	你的	玩	,

简直就像板球比赛一样——甚至就像你的比赛一样，

[wei] [ænd; ənd] ['pɔndə] [ænd; ənd] ['wəːʃip] , [ænd; ənd] ['præktɪst] [deɪ] [ænd; ənd] [deɪ] .

Weighed	and	pondered	and	worshipped	,	and	practised	day	and	day	.
称重	和	沉思	和	崇拜	,	和	已实践	天	和	天	.

他们权衡、思考、敬拜、日复一日地实践。

[səʊ][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][baɪd][ʃʊə(r)] - ['gɑːdɪd] [wen] [ðə; ði] ['restləs] ['laɪtnɪŋ] [weɪk]

So	ye	shall	bide	sure	-	guarded	when	the	restless	lightnings	wake
所以	是的	将	比德	当然	-	守卫	什么时候	这	不安	闪电	唤醒

所以，当躁动不安的闪电唤醒你时，你们务必严加防范。

[ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blɒtɪŋ] [wɔː(r)] - [klaʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pælɪd] ['neɪʃnz] [kweɪk] .

In	the	womb	of	the	blotting	war	-	cloud	,	and	the	pallid	nations	quake	.
在	这	子宫	的	这	印迹法	战争	-	云	,	和	这	苍白	国家	地震	.

在弥漫的战争阴云的孕育中，苍白的国家颤抖着。

[səʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['hægəd] ['trʌmpɪts] , ['ɪnstənt] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [liːp]

So	,	at	the	haggard	trumpets	,	instant	your	soul	shall	leap
所以	,	在	这	枯槁	小号	,	立即的	你的	灵魂	将	飞跃

所以，当号角声响起，你的灵魂便会瞬间飞翔。

['fɔːθraɪt] , [ə'kuːtəd] , [ək'septɪŋ] — [ə'lɜːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [welz] [ɒv; əv] [sliːp] .

Forthright	,	accoutred	,	accepting	—	alert	from	the	wells	of	sleep	.
直率	,	配备	,	接受	—	警报	从	这	水井	的	睡觉	.

坦率、装备齐全、乐于接受——从睡梦中醒来，神采奕奕。

[səʊ][æt; ət][ðə; ði] [θret] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] ['sʌmən] — [səʊ][æt; ət][ðə; ði] [niːd] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][send]

So	at	the	threat	ye	shall	summon	—	so	at	the	need	ye	shall	send
所以	在	这	威胁	是的	将	召唤	—	所以	在	这	需要	是的	将	发送

所以，当有威胁时，你们要召集他们；当需要时，你们要派遣他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

五大民族，第二卷(The Five Nations, Volume II)
第2/4页

[men] , [nɒt] ['tʃɪldrən] [ɔ:(r)] ['sɜ:vənts] , ['tempəd] [ænd; ənd] [tɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][end] ;

Men	**,**	**not**	**children**	**or**	**servants**	**,**	**tempered**	**and**	**taught**	**to**	**the**	**end**	**;**
男人	,	不是	孩子们	或者	仆人	,	淬火	和	教授	到	这	结尾	;

男人，而不是孩子或仆人，被教导到最后；

[klenzd] [ɒv; əv] ['sɜ:vaɪl] ['pænɪk] , [sləʊ] [tu:; tə] [dred] [ɔ:(r)] [dɪ'spaɪz] ,

Cleansed	**of**	**servile**	**panic**	**,**	**slow**	**to**	**dread**	**or**	**despise**	**,**
已清洗	的	奴性的	恐慌	,	慢的	到	恐惧	或者	鄙视	,

摒弃了奴性的恐慌，不再畏惧或鄙视，

['hʌmb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , ['maɪti] [baɪ]['sækrɪfaɪs] .

Humble	**because**	**of**	**knowledge**	**,**	**mighty**	**by**	**sacrifice**	**.**
谦逊的	因为	的	知识	,	强大的	经过	牺牲	.

因知识而谦逊，因牺牲而强大。

[bʌt; bət][ji:; ji] [seɪ] , - [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [mɑ:(r)]['aʊə(r)] ['kʌmfət] .

But	**ye**	**say**	**,**	**'**	**It**	**will**	**mar**	**our**	**comfort**	**.**
但	是的	说	,	-	它	将要	马尔	我们的	舒适	.

但你们却说："这会破坏我们的舒适。"

- [ji:; ji] [seɪ] , - [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['mɪnɪʃ] ['aʊə(r)] [treɪd] .

'	**Ye**	**say**	**,**	**'**	**It**	**will**	**minish**	**our**	**trade**	**.**
-	叶	说	,	-	它	将要	缩小	我们的	贸易	.

你们说："这将减少我们的贸易。"

- [du:; də][ji:; ji] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['spætə] ['ʃræpnəl] [eə(r)][ji:; ji] [lɜ:n] [haʊ] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪz][leɪd] ?

'	**Do**	**ye**	**wait**	**for**	**the**	**spattered**	**shrapnel**	**ere**	**ye**	**learn**	**how**	**a**	**gun**	**is**	**laid**	**?**
-	做	是的	等待	为了	这	溅射	弹片	埃雷	是的	学习	如何	一个	枪	是	铺设	?

难道你们要等到弹片飞溅才肯学习如何摆放枪支吗?

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊ] , [red] [gleə(r)][tu:; tə] ['saʊθwəd] [wen] [ðə; ði] [ɹ'eɪdɪd] [kəʊst] - [taʊnz] [bɜ:n] ?

For	**the**	**low**	**,**	**red**	**glare**	**to**	**southward**	**when**	**the**	**raided**	**coast**	**-**	**towns**	**burn**	**?**
为了	这	低的	,	红色的	强光	到	向南	什么时候	这	突袭	海岸	-	城镇	烧伤	?

是为了躲避被袭击的沿海城镇燃烧时向南投射的低沉的红色光芒吗?

([lait] [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɒn] [ðæt] ['les(ə)n] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][taɪm][tu:; tə] [lɜ:n] .)

(	**Light**	**ye**	**shall**	**have**	**on**	**that**	**lesson**	**,**	**but**	**little**	**time**	**to**	**learn**	**.**	**)**
(	光	是的	将	有	在	那	课	,	但	小的	时间	到	学习	.	)

（你们会领悟到这一点，但学习时间不多。）

[wɪl] [ji:; ji] [pɪtʃ] [sʌm; səm] [waɪt] [pə'vɪliən] , [ænd; ənd] ['lʌstɪli] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɒdz] ,

Will	**ye**	**pitch**	**some**	**white**	**pavilion**	**,**	**and**	**lustily**	**even**	**the**	**odds**	**,**
将要	是的	沥青	一些	白色的	亭	,	和	热情地	甚至	这	赔率	,

你们会搭建一座白色凉亭，并竭尽全力扭转局势吗?

[wɪð] [nets] [ænd; ənd] [hu:ps] [ænd; ənd] ['mælɪts] , [wɪð] ['rækɪts] [ænd; ənd][bæts][ænd; ənd][rɒdz] ?

With	**nets**	**and**	**hoops**	**and**	**mallets**	**,**	**with**	**rackets**	**and**	**bats**	**and**	**rods**	**?**
和	网	和	篮球	和	木槌	,	和	球拍	和	蝙蝠	和	杆	?

用球网、球门、球槌，用球拍、球棒和球杆?

[wɪl] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wɔ:(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['fəʊmən] — [ðə; ði] [red] [dɪə(r)] [hɔ:n] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)]['haɪə(r)]

Will	**the**	**rabbit**	**war**	**with**	**your**	**foemen**	**—**	**the**	**red**	**deer**	**horn**	**them**	**for**	**hire**
将要	这	兔子	战争	和	你的	敌人	—	这	红色的	鹿	喇叭	他们	为了	聘请

?

?

?

兔子会与你的敌人开战吗? 红鹿会雇佣他们用角攻击他们吗?

[jɔː(r); jə(r)] [kept] [kɒk] - ['feznt] [kiːp] [juː; jʊ] ? — [hiː; hi][ɪz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['ʃaɪə(r); ʃə(r)] .

Your	kept	cock	-	pheasant	keep	you	?	—	he	is	master	of	many	a	shire	.
你的	保留	公鸡	-	野鸡	保持	你	?	—	他	是	掌握	的	许多	一个	郡	.

你养的那只雄雉养着你吗？——它可是许多郡的主人。

['ærɪd] , [ə'luːf] , [ɪn'kjʊərɪəs] , [ʌn'θɪŋkɪŋ] , [ʌn'θæŋk.ɪŋ] , [gelt] ,

Arid	,	aloof	,	incurious	,	unthinking	,	unthanking	,	gelt	,
干旱	,	超然	,	不好奇的	,	不假思索	,	不感恩	,	格尔特	,

冷漠的，疏离的，不好奇的，不思考的，不知感恩的，金币

[wɪl] [jiː; ji] [luːs] [jɔː(r); jə(r)] [skuːlz] [tuː; tə] [flaʊt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeə(r)] [braʊ] - [biːt] ['kɒləms] [melt] ?

Will	ye	loose	your	schools	to	flout	them	till	their	brow	-	beat	columns	melt	?
将要	是的	松动的	你的	学校	到	蔑视	他们	直到	他们的	眉头	-	打	列	熔化	?

你们要为了蔑视他们而放弃学校，直到他们那咄咄逼人的姿态彻底瓦解吗?

[wɪl] [jiː; ji] [preɪ] [ðem; ðəm][ɔː(r)] [priːtʃ] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [prɪnt] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)]['bælət][ðem; ðəm] [bæk]

Will	ye	pray	them	or	preach	them	,	or	print	them	,	or	ballot	them	back
将要	是的	祈祷	他们	或者	布道	他们	,	或者	打印	他们	,	或者	选票	他们	后退

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ʃɔː(r)] ?

from	your	shore	?
从	你的	支撑	?

你们要祈祷它们、宣讲它们、印刷它们，还是从你们的海岸投票将它们退回来?

[wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːkmən] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] ['mændeɪt] [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [straɪk] [nəʊ][mɔː(r)] ?

Will	your	workmen	issue	a	mandate	to	bid	them	strike	no	more	?
将要	你的	工人	问题	一个	授权	到	出价	他们	罢工	不	更多的	?

你们的工人会发布指令，要求他们停止罢工吗?

[wɪl] [jiː; ji][raɪz][ænd; ənd] [diː'θrəʊn] [jɔː(r); jə(r)]['ruːlə(r)z] ?

Will	ye	rise	and	dethrone	your	rulers	?
将要	是的	上升	和	废黜	你的	统治者	?

你们要起来推翻你们的统治者吗?

([bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jiː; ji][wɜː(r); wə(r)]['aɪd(ə)l][bəuθ] ?

(	Because	ye	were	idle	both	?
(	因为	是的	是	闲置的	两个都	?

（因为你们两个都无所事事？）

[preɪd][baɪ] ['ɪnsələns] ['tʃeisən] ?

Pride	by	insolence	chastened	?
自豪	经过	傲慢	受了教训	?

傲慢自大是否终将受到惩罚?

['ɪndələns] [pɜːrdʒd][baɪ][sləʊθ] ?)

Indolence	purged	by	sloth	?	)
懒惰	已清除	经过	树懒	?	)

懒惰能消除懈怠吗?

[nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [huː] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ][ə'freɪd] ?

No	doubt	but	ye	are	the	People	;	who	shall	make	you	afraid	?
不	怀疑	但	是的	是	这	人们	;	WHO	将	制作	你	害怕的	?

毫无疑问，你们是人民；谁能使你们恐惧?

['ɔːlsəʊ][jɔː(r); jə(r)][gɒdz][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ; [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][gɒdz][ʃæl; ʃəl][eɪd] .

Also	your	gods	are	many	;	no	doubt	but	your	gods	shall	aid	.
还	你的	神	是	许多	;	不	怀疑	但	你的	神	将	援助	.

你们的神灵众多，毫无疑问，你们的神灵必将帮助你们。

['aɪdəlz][ɒv; əv] ['griːsi] ['ɔːltəz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɑːdiz] [iːz] ;

Idols	of	greasy	altars	built	for	the	body's	ease	;
偶像	的	腻	祭坛	建造	为了	这	身体的	舒适	;

为取悦身体而建造的油腻祭坛偶像;

[praʊd] ['lɪt(ə)l] ['breɪz(ə)n] ['beiəl] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ['fetɪʃiz] ;

Proud	**little**	**brazen**	**Baals**	**and**	**talking**	**fetishes**	**;**
自豪的	小的	厚颜无耻	巴尔斯	和	说	恋物癖	;

骄傲的小厚脸皮巴尔和谈论恋物癖;

['terəf] [ɒv; əv] [sept] [ænd; ənd] ['pɑ:ti] [ænd; ənd] [waɪz] [wʊd] - ['peɪvmənt] [gɒdz] —

Teraphs	**of**	**sept**	**and**	**party**	**and**	**wise**	**wood**	**-**	**pavement**	**gods**	**—**
特拉夫斯	的	九月	和	派对	和	明智的	木头	-	路面	神	—

七重奏、派对和智慧的木板路神灵——

[ði:z] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [snætʃ] [ju:; jʊ] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rɒdz]

These	**shall**	**come**	**down**	**to**	**the**	**battle**	**and**	**snatch**	**you**	**from**	**under**	**the**	**rods**
这些	将	来	向下	到	这	战斗	和	抢夺	你	从	在下面	这	杆

?

?
?

他们会冲锋陷阵，把你从棍棒下夺走吗?

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gʌsti] , ['flɪkərɪŋ] [gʌn] - [rəʊl] [wɪð] ['vju:lɪs] ['sælvəu] [rent] ,

From	**the**	**gusty**	**,**	**flickering**	**gun**	**-**	**roll**	**with**	**viewless**	**salvoes**	**rent**	**,**
从	这	阵风	,	闪烁	枪	-	卷	和	无视	齐射	租	,

从狂风呼啸、炮火闪烁、视线模糊的齐射中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪtɪd] [heɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [tel] [nɒt] [wens] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] .

And	**the**	**pitted**	**hail**	**of**	**the**	**bullets**	**that**	**tell**	**not**	**whence**	**they**	**were**	**sent**	**.**
和	这	凹坑	冰雹	的	这	子弹	那	告诉	不是	何处	他们	是	发送	.

还有那布满弹孔的子弹雨，看不出它们来自何方。

[wen] [ji:; ji] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪŋd] [æz; əz] [wɪð] ['aɪən] , [wen] [ji:; ji] [ɑ:(r); ə(r)] [skə:dʒ] [æz; əz] [wɪð] [wɪps] ,

When	**ye**	**are**	**ringed**	**as**	**with**	**iron**	**,**	**when**	**ye**	**are**	**scourged**	**as**	**with**	**whips**	**,**
什么时候	是的	是	环状	作为	和	铁	,	什么时候	是的	是	受鞭答	作为	和	鞭子	,

你们若被铁环环住，你们若被鞭打，

[wen] [ðə; ði] [mi:t] [ɪz] [jet] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['beli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊst] [ɪz] [jet] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [lɪps] ;

When	**the**	**meat**	**is**	**yet**	**in**	**your**	**belly**	**,**	**and**	**the**	**boast**	**is**	**yet**	**on**	**your**	**lips**	**;**
什么时候	这	肉	是	然而	在	你的	腹部	,	和	这	夸	是	然而	在	你的	嘴唇	;

当你的肚子里还盛着肉，嘴里还夸耀着什么的时候;

[wen] [ji:; ji] [gəʊ] [fɔ:θ] [æt; ət] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nu:n] [bi'həuld] [ju:; jʊ] [brəʊk] ,

When	**ye**	**go**	**forth**	**at**	**morning**	**and**	**the**	**noon**	**beholds**	**you**	**broke**	**,**
什么时候	是的	去	前进	在	早晨	和	这	中午	凝视	你	打破	,

你们清晨出门，到了正午却发现你们已经筋疲力尽。

[eə(r)] [ji:; ji] [laɪ] [daʊn] [æt; ət] ['i:v(ə)n] , [jɔ:(r); jə(r)] ['remnənt] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [jəʊk] .

Ere	**ye**	**lie**	**down**	**at**	**even**	**,**	**your**	**remnant**	**,**	**under**	**the**	**yoke**	**.**
埃雷	是的	说谎	向下	在	甚至	,	你的	剩	,	在下面	这	轭	.

你们余民，在黄昏时分躺下之前，必在轭下。

[nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ji:; ji] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] — ['æbsəlu:t] , [strɒŋ] , [ænd; ənd] [waɪz] ;

No	**doubt**	**but**	**ye**	**are**	**the**	**People**	**—**	**absolute**	**,**	**strong**	**,**	**and**	**wise**	**;**
不	怀疑	但	是的	是	这	人们	—	绝对	,	强的	,	和	明智的	;

毫无疑问，你们是人民——绝对的、强大的、智慧的;

[wɒt'evə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [hæz; həz] [dɪ'zaɪəd] [ji:; ji] [hæv; həv] [nɒt] [wɪð'held] [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] .

Whatever	**your**	**heart**	**has**	**desired**	**ye**	**have**	**not**	**withheld**	**from**	**your**	**eyes**	**.**
任何	你的	心	有	想要的	是的	有	不是	隐瞒	从	你的	眼睛	.

凡你心中所渴望的，你都未曾掩藏在你的眼前。

[ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hedz] , [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] , [ðə; ði] [sɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [laɪz] !

On	**your**	**own**	**heads**	**,**	**in**	**your**	**own**	**hands**	**,**	**the**	**sin**	**and**	**the**	**saving**	**lies**	**!**
在	你的	自己的	头部	,	在	你的	自己的	双手	,	这	罪	和	这	保存	谎言	!

罪孽和救赎的谎言，都掌握在你们自己手中!

[ðə; ðɪ] [piːs] [ɒv; əv] DIVES40

THE	PEACE	OF	DIVES40
这	和平	的	DIVES40

迪夫斯40的和平

[ðə; ðɪ] [wɜːd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [daɪvz] [ɪn] ['tɔːment] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] :

THE	Word	came	down	to	Dives	in	Torment	where	he	lay	:
这	单词	来了	向下	到	潜水	在	折磨	在哪里	他	躺	:

圣言降临到躺在痛苦中的财主那里:

- ['aʊə(r)] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] , [maɪ] ['tʃɪldrən] [meɪm] [ænd; ənd] [sleɪ] ,

'	Our	World	is	full	of	wickedness	,	My	Children	maim	and	slay	,
-	我们的	世界	是	满的	的	邪恶	,	我的	孩子们	残害	和	杀戮	,

"我们的世界充满了邪恶，我的孩子们残害和杀戮，

- [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [seɪnt] [ænd; ənd] [sɪə(r)] [ænd; ənd] ['prɒfɪt]

'	And	the	Saint	and	Seer	and	Prophet
-	和	这	圣	和	先知	和	先知

"还有圣人、先知和预言家

- [kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

'	Can	make	no	better	of	it
-	能	制作	不	更好的	的	它

无法做得更好

- [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['sæŋktɪfaɪ] [ænd; ənd] ['prɒfəsaɪ] [ænd; ənd] [preɪ] .

'	Than	to	sanctify	and	prophesy	and	pray	.
-	比	到	圣化	和	预言	和	祈祷	.

胜过圣化、预言和祷告。

- [raɪz] [ʌp] , [raɪz] [ʌp] , [ðaʊ] [daɪvz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə'gen] [ðaɪ] [gəʊld] ,

'	Rise	up	,	rise	up	,	thou	Dives	,	and	take	again	thy	gold	,
-	上升	向上	,	上升	向上	,	你	潜水	,	和	拿	再次	你的	金子	,

"起来吧，起来吧，潜水者们，夺回你们的黄金吧！"

- [ænd; ənd] [ðaɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['haʊzən] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ðiː] [ɒv; əv] [əʊld] .

'	And	thy	women	and	thy	housen	as	they	were	to	thee	of	old	.
-	和	你的	女性	和	你的	豪森	作为	他们	是	到	你	的	老的	.

"你的妇女和你的家眷，仍像从前一样待你。"

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [greɪs] [hæθ] [faʊnd] [ðiː]

'	It	may	be	grace	hath	found	thee
-	它	可能	是	优雅	有	成立	你

或许你已蒙受恩典。

- [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɜːnɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [baʊnd] [ðiː] ,

'	In	the	furnace	where	We	bound	thee	,
-	在	这	炉	在哪里	我们	边界	你	,

在我们将你囚禁的火炉中，

- [ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [piːs] [maɪ] [sʌn] [fɔː'təʊld] .

'	And	that	thou	shalt	bring	the	peace	My	Son	foretold	.
-	和	那	你	应	带来	这	和平	我的	儿子	预言	.

"你必带来我儿子预言的和平。"

- [ðen] ['merəli] [rəʊz] [daɪvz] [ænd; ənd] [liːpt] [frɒm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] ,

'	Then	merrily	rose	Dives	and	leaped	from	out	his	fire	,
-	然后	兴高采烈地	玫瑰	潜水	和	跳跃	从	出去	他的	火	,

"然后，迪夫兴高采烈地起身，从火堆里跳了出来。"

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'brɔːd] [wɪð] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ðɪ] [lɔːdz] [dɪ'zaɪə(r)] ;

And	walked	abroad	with	diligence	to	do	the	Lord's	desire	;
和	步行	国外	和	勤勉	到	做	这	主场	欲望	;

并且殷勤地在外奔走，要遵行主的旨意;

[ænd; ənd][ə'nɒn][ðə; ði]['bæt(ə)lz] [si:st] ,
And anon the battles ceased ,
和 匿名 这 战斗 停止 ,

不久，战斗就停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'li:st] ,
And the captives were released ,
和 这 俘虏 是 发布 ,

于是，俘虏们被释放了。

[ænd; ənd] [ɜ:θ] [hæd; həd][rest][frɒm; frəm] ['gəʊʃən] [tu:; tə] - .
And Earth had rest from Goshen to Gadire .
和 地球 有 休息 从 歌珊 到 - .

从歌珊地到加底珥，大地得以安息。

[ðə; ði] [wɜ:d] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['seɪtn] [ðæt] [reɪdʒd][ænd; ənd] [rɔ:d] [ə'ləʊn] ,
The Word came down to Satan that raged and roared alone ,
这 单词 来了 向下 到 撒但 那 愤怒 和 咆哮 独自的 ,

圣言降临到撒旦那里，他独自咆哮怒吼。

- [mɪd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:plz] [baɪ][ðə; ði] ['kænən] [ˌəʊvə'θrəʊn]
' Mid the shouting of the peoples by the cannon overthrown
- 中 这 喊叫 的 这 人民 经过 这 大炮 被推翻

在大炮旁民众的呐喊声中，大炮被推翻了。

([bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒfɪts] , [seɪnts] , [ænd; ənd] [siəz]
(But the Prophets , Saints , and Seers
(但 这 先知 , 圣徒队 , 和 先知

（但是先知、圣徒和先见者）

[set] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɪəz] ,
Set each other by the ears ,
放 每个 其他 经过 这 耳朵 ,

揪住彼此的耳朵，

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [wʊd] [kleɪm][ðə; ði]['mɑ:v(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz][əʊn]) :
For each would claim the marvel as his own) :
为了 每个 会 宣称 这 奇迹 作为 他的 自己的) :

每个人都会声称这是自己的奇迹）:

- [raɪz] [ʌp] , [raɪz] [ʌp] , [ðaʊ] ['seɪtn] , [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] [tu:; tə][gəʊ] ,
' Rise up , rise up , thou Satan , upon the Earth to go ,
- 上升 向上 , 上升 向上 , 你 撒但 , 之上 这 地球 到 去 ,

“起来吧，起来吧，撒旦，登上大地去吧！”

- [ænd; ənd] [pru:v] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] [daɪvz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [gʊd] [ɔ:(r)][nəʊ] :
' And prove the peace of Dives if it be good or no :
- 和 证明 这 和平 的 潜水 如果 它 是 好的 或者 不 :

“并证明迪夫斯的和平是好是坏：”

- [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [plænd]
' For all that he hath planned
- 为了 全部 那 他 有 计划

“因为他所计划的一切

- [wi:; wi][dɪ'lɪvə(r)][tu:; tə][ðaɪ][hænd] ,
' We deliver to thy hand ,
- 我们 递送 到 你的 手 ,

我们把它交到你手中，

- [æz; əz][ðaɪ] [skɪl] [ʃæl; ʃəl] [sɜ:v] [tu:; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)] [brɪŋ] [ləʊ] .
' As thy skill shall serve to break it or bring low .
- 作为 你的 技能 将 服务 到 休息 它 或者 带来 低的 .

“你的技巧将用来摧毁它或使其衰落。”

- [ðen] ['maɪtɪli] [rəʊz] ['seɪtn] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [ɜːθ] [hiː; hi][hai] ,
' **Then** **mightily** **rose** **Satan** **,** **and** **about** **the** **Earth** **he** **hied** **,**
- 然后 非常 玫瑰 撒但 , 和 关于 这 地球 他 希德 ,

于是撒旦威风凛凛地升起，逃窜于大地之上。

[ænd; ənd] [briːðd] [ɒn] [kɪŋz] [ɪn] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [drʌŋk] [wɪð] [praɪd] ;
And **breathed** **on** **Kings** **in** **idleness** **and** **Princes** **drunk** **with** **pride** **;**
和 呼吸 在 国王 在 懒惰 和 王子们 醉 和 自豪 ;

向游手好闲的君王和骄傲自大的王子吹气；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [rɒŋ] [hiː; hi] [briːðd]
But **for** **all** **the** **wrong** **he** **breathed**
但 为了 全部 这 错误的 他 呼吸

但他呼吸间流露出的所有错误

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [sɒːd] [ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt] ,
There **was** **never** **sword** **unsheathed** **,**
那里 曾是 绝不 剑 出鞘 ,

剑从未出鞘。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərz][hiː; hi] ['laɪtɪd] ['flikə] [aʊt][ænd; ənd][daɪd] .
And **the** **fires** **he** **lighted** **flickered** **out** **and** **died** **.**
和 这 火灾 他 照明 闪烁 出去 和 死亡 .

他点燃的火苗忽明忽暗，最终熄灭了。

[ðen] ['terəbli] [rəʊz] ['seɪtn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['daːkənd] [ɜːθ] [ə'fɑː(r)] ,
Then **terribly** **rose** **Satan** **,** **and** **he** **darkened** **Earth** **afar** **,**
然后 可怕 玫瑰 撒但 , 和 他 变暗 地球 远方 ,

随后撒旦可怕地崛起，他使大地远处一片黑暗。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] ['kʌnɪŋ] [daɪvz] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒə(r)][ɑː(r); ə(r)] ;
Till **he** **came** **on** **cunning** **Dives** **where** **the** **money** **-** **changers** **are** **;**
直到 他 来了 在 狡猾 潜水 在哪里 这 钱 - 换位器 是 ;

直到他来到狡猾的奸商那里，那里有兑换银钱的人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [men] [pledʒ] [ðeə(r)][gɪə(r)]
And **he** **saw** **men** **pledge** **their** **gear**
和 他 锯 男人 保证 他们的 齿轮

他看到有人交出他们的装备。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊld] [ðæt] [baɪz] [ðə; ði][spɪə(r)] ,
For **the** **gold** **that** **buys** **the** **spear** **,**
为了 这 金子 那 购买 这 矛 ,

为了买下那支长矛的黄金，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbədʒ(ə)n; hə'bɜːdʒ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] .
And **the** **helmet** **and** **the** **habergeon** **of** **war** **.**
和 这 头盔 和 这 哈伯吉翁 的 战争 .

还有战争的头盔和军袍。

[jeɪ] [tuː; tə] [daɪvz] [keɪm] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪriən] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːd] —
Yea **to** **Dives** **came** **the** **Persian** **and** **the** **Syrian** **and** **the** **Mede** **—**
是的 到 潜水 来了 这 波斯语 和 这 叙利亚 和 这 麦德 —

是的，波斯人、叙利亚人和米底人都来到了富户那里——

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] ['ɔːltəd] , [nɔː(r)][ðeə(r)] ['kʌnɪŋ] [nɔː(r)][ðeə(r)] [griːd] —
And **their** **hearts** **were** **nothing** **altered** **,** **nor** **their** **cunning** **nor** **their** **greed** **—**
和 他们的 心 是 没有什么 已修改 , 也不 他们的 狡猾 也不 他们的 贪婪 —

他们的内心丝毫未变，他们的狡诈和贪婪也丝毫未减——

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pledʒd] [ðeə(r)] [fl'ɒks] [ænd; ənd][fɑːrmz]
And **they** **pledged** **their** **flocks** **and** **farms**
和 他们 承诺 他们的 羊群 和 农场

他们抵押了自己的羊群和农场。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] - [kəm'pelɪŋ] [ɑːmz] ,
For **the** **king** **-** **compelling** **arms** **,**
为了 这 国王 - 引人注目的 武器 ,

为了国王所钟爱的武器，

[ænd; ənd] [daɪvz] [lent] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [niːd] .
And **Dives** **lent** **according** **to** **their** **need** **.**
和 潜水 借出的 根据 到 他们的 需要 .

财主们根据他们的需要借钱给他们。

[ðen] ['seɪtn] [sed] [tuː; tə] [daɪvz] : — - [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Then **Satan** **said** **to** **Dives** **:** **—** **'** **Return** **again** **with** **me** **,**
然后 撒但 说 到 潜水 : — - 返回 再次 和 我 ,

撒旦对财主说："你跟我再回去吧。"

- [huː] [hæst]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndmənt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][set] [ðiː] [friː] ,
' **Who** **hast** **broken** **His** **Commandment** **in** **the** **day** **He** **set** **thee** **free** **,**
- WHO 哈斯特 破碎的 他的 诫命 在 这 天 他 放 你 自由的 ,

"谁在祂释放你的那日违背了祂的诫命，

- [huː] [graɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [griːd] ,
' **Who** **grindest** **for** **thy** **greed** **,**
- WHO 最磨练 为了 你的 贪婪 ,

"你为贪婪而辛勤劳作，

- [mænz] ['beli] - [pɪntʃ] [ænd; ənd] [niːd] ;
' **Man's** **belly** **-** **pinch** **and** **need** **;**
- 男人的 腹部 - 捏 和 需要 ;

男人的肚子被捏住，需要；

- [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə] ['fɪlθi] ['juːʒəri] !
' **And** **the** **blood** **of** **Man** **to** **filthy** **usury** **!**
- 和 这 血 的 男人 到 污秽 高利贷 !

而人类的鲜血却被用于肮脏的高利贷！

- [ðen] ['sɒftli] ['ɑːnsə(r)d] [daɪvz] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒə(r)][sɪt] : —
' **Then** **softly** **answered** **Dives** **where** **the** **money** **-** **changers** **sit** **:** **—**
- 然后 轻轻 回答 潜水 在哪里 这 钱 - 换位器 坐 : —

"然后，在换钱者所在的地方，迪夫轻声回答道：——"

- [maɪ]['refjuːdʒ][ɪz]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] , [əʊ][maɪ]['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði][pɪt] ;
' **My** **refuge** **is** **Our** **Master** **,** **O** **My** **Master** **in** **the** **Pit** **;**
- 我的 避难所 是 我们的 掌握 , 哦 我的 掌握 在 这 坑 ;

我的避难所是我的主，我的主在深渊中；

- [bʌt; bət][bɪ'həʊld][ɔːl] [ɜːθ] [ɪz][leɪd]
' **But** **behold** **all** **Earth** **is** **laid**
- 但 看哪 全部 地球 是 铺设

但看哪，整个地球都已躺下

- [ɪn][ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [meɪd] ,
' **In** **the** **peace** **which** **I** **have** **made** **,**
- 在 这 和平 哪个 我 有 制成 ,

在我所缔造的和平中，

- [ænd; ənd][bɪ'həʊld][ai][weɪt][ɒn] [ðiː] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] !
' **And** **behold** **I** **wait** **on** **thee** **to** **trouble** **it** **!**
- 和 看哪 我 等待 在 你 到 麻烦 它 !

"看哪，我等着你来搅扰它！"

- [ðen] ['æŋgrəli] [tɜːnd] ['seɪtn] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] ['siːz] [hiː; hi][fled] ,
' **Then** **angrily** **turned** **Satan** **,** **and** **about** **the** **Seas** **he** **fled** **,**
- 然后 愤怒地 转向 撒但 , 和 关于 这 海域 他 逃亡 ,

于是撒旦愤怒地转身，逃往大海。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [njuː] - [səʊn] ['piːplz] [wɪð] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [daʊt] , [ænd; ənd] [dred] ;

To	shake	the	new	-	sown	peoples	with	insult	,	doubt	,	and	dread	;
到	摇	这	新的	-	播种	人民	和	侮辱	,	怀疑	,	和	恐惧	;

用侮辱、怀疑和恐惧来动摇新生的人民；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [slaɪt] [hiː; hi] [juːst]

But	for	all	the	sleight	he	used
但	为了	全部	这	诡计	他	用过的

但他使用的所有伎俩

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['skwɒdrən] [luːst] ,

There	was	never	squadron	loosed	,
那里	曾是	绝不	中队	松开	,

从未有过任何中队被放出。

[ænd; ənd][ðə; ði][brændz][hiː; hi] [flʌŋ] [fluː] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [fel] [ded] .

And	the	brands	he	flung	flew	dying	and	fell	dead	.
和	这	品牌	他	扔	飞翔	垂死	和	跌倒	死的	.

他扔出的烙铁飞出去，奄奄一息地坠落下来。

[jet] [tuː; tə] [daɪvz] [keɪm] [æt'læntɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] —

Yet	to	Dives	came	Atlantis	and	the	Captains	of	the	West	—
然而	到	潜水	来了	亚特兰蒂斯	和	这	队长	的	这	西方	—

然而，亚特兰蒂斯和西方的船长们却来到了迪维斯——

[ænd; ənd][ðeə(r)] [heɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] ['wiːkənd] [nɔː(r)][ðeə(r)]['æŋgə(r)][nɔː(r)] [ʌn'rest] —

And	their	hates	were	nothing	weakened	nor	their	anger	nor	unrest	—
和	他们的	讨厌	是	没有什么	减弱	也不	他们的	愤怒	也不	动荡	—

他们的仇恨丝毫没有减弱，他们的愤怒和不安也丝毫未减——

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔːnd] [ðeə(r)]['ʌtməʊst] [treɪd]

And	they	pawned	their	utmost	trade
和	他们	典当	他们的	极致	贸易

他们典当了自己最重要的贸易品。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][draɪ] , [dɪ'kriːɪŋ] [bleɪd] ;

For	the	dry	,	decreeing	blade	;
为了	这	干燥	,	颁布	刀刃	;

对于干燥的、切割的刀片；

[ænd; ənd] [daɪvz] [lent] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)] [best] .

And	Dives	lent	and	took	of	them	their	best	.
和	潜水	借出的	和	采取	的	他们	他们的	最好的	.

而潜水员们则把他们最好的东西借给了他们。

[ðen] ['seɪtn] [sed] [tuː; tə] [daɪvz] : — - [dɪ'kleə(r)] [ðaʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] ,

Then	Satan	said	to	Dives	:	—	'	Declare	thou	by	The	Name	,
然后	撒但	说	到	潜水	:	—	-	宣布	你	经过	这	姓名	,

撒旦对财主说："你要奉圣名宣告，

- [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðaɪ] ['sʌt(ə)lti] [ðæt] ['tɜːrnɪθ] [maɪn][tuː; tə] [ʃeɪm] .

'	The	secret	of	thy	subtlety	that	turneth	mine	to	shame	.
-	这	秘密	的	你的	微妙之处	那	转身	矿	到	耻辱	.

"你那令我羞愧的精妙之处，真是令人叹为观止。"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [helz]

'	It	is	known	through	all	the	Hells
-	它	是	已知	通过	全部	这	地狱

"这事闻名于世，遍及地狱。"

- [haʊ] [maɪ] ['piːplz] [mɒkt] [maɪ] [spelz] ,

'	How	my	peoples	mocked	my	spells	,
-	如何	我的	人民	嘲笑	我的	咒语	,

"我的族人是如何嘲笑我的法术的，

- [ænd; ənd][maɪ] ['feɪθləs] [kɪŋz] [dɪ'naɪd] [ˌem 'i:][eə(r)][ai] [keɪm] .
' **And** **my** **faithless** **Kings** **denied** **me** **ere** **I** **came** **.**
- 和 我的 不忠 国王 否认 我 埃雷 我 来了 .

"我那些背信弃义的君王，在我到来之前就否认了我。"

- [ðen] ['ɑ:nsə(r)d] ['kʌnɪŋ] [daɪvz] : - [du:; də][nɒt][gəʊld][ænd; ənd] [heɪt] [ə'baɪd]
' **Then** **answered** **cunning** **Dives** **:** ' **Do** **not** **gold** **and** **hate** **abide**
- 然后 回答 狡猾 潜水 : - 做 不是 金子 和 恨 遵守

狡猾的财主回答说："不要贪婪，要仇恨。"

- [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['evri] ['mædʒɪk] , [jeɪ] , [ænd; ənd] ['sensləs] [fɪə(r)] [bɪ'saɪd] ?
' **At** **the** **heart** **of** **every** **Magic** **,** **yea** **,** **and** **senseless** **fear** **beside** **?**
- 在 这 心 的 每一个 魔法 , 是的 , 和 无意义的 害怕 旁 ?

"在每一种魔法的核心，是的，还有无意义的恐惧？"

- [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd][fɪə(r)][ænd; ənd] [heɪt]
' **With** **gold** **and** **fear** **and** **hate**
- 和 金子 和 害怕 和 恨

"带着黄金、恐惧和仇恨"

- [ai][hæv; həv] ['hɑ:nist] [steɪt] [tu:; tə] [steɪt] ,
' **I** **have** **harnessed** **state** **to** **state** **,**
- 我 有 已掌握 状态 到 状态 ,

我已经利用了各州之间的联系，

- [ænd; ənd] [wɪð] [heɪt] [ænd; ənd][fɪə(r)][ænd; ənd][gəʊld][ðeə(r)] [heɪts] [ɑ:(r); ə(r)][taɪd] .
' **And** **with** **hate** **and** **fear** **and** **gold** **their** **hates** **are** **tied** **.**
- 和 和 恨 和 害怕 和 金子 他们的 讨厌 是 系 .

"仇恨、恐惧和黄金，他们的仇恨紧密相连。"

- [fɔ:(r); fə(r)] [heɪt] [men] [si:k] [ə; eɪ] ['wepən] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [si:k] [ə; eɪ] [ʃi:ld] —
' **For** **hate** **men** **seek** **a** **weapon** **,** **for** **fear** **they** **seek** **a** **shield** **—**
- 为了 恨 男人 寻找 一个 武器 , 为了 害怕 他们 寻找 一个 盾 —

"因为仇恨，人们寻求武器；因为恐惧，人们寻求盾牌——"

- ['ki:nə(r)] [bleɪdz] [ænd; ənd] [brɔ:də] [tɑ:dʒ] [ðæn; ðən][ðeə(r)]['fræntɪk] ['neɪbɜ:rz] [wi:ld] —
' **Keener** **blades** **and** **broader** **targes** **than** **their** **frantic** **neighbours** **wield** **—**
- 基纳 刀片 和 更广泛 目标 比 他们的 疯狂的 邻居 挥 —

"比他们那些疯狂的邻居们挥舞的刀刃更锋利，靶子更宽——"

- [fɔ:(r); fə(r)][gəʊld][ai][ɑ:m][ðeə(r)][hændz] ,
' **For** **gold** **I** **arm** **their** **hands** **,**
- 为了 金子 我 手臂 他们的 双手 ,

"我为黄金武装他们的双手。"

- [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][gəʊld][ai] [bai] [ðeə(r)][lændz] ,
' **And** **for** **gold** **I** **buy** **their** **lands** **,**
- 和 为了 金子 我 买 他们的 土地 ,

"我用黄金买下他们的土地。"

- [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][gəʊld][ai] [sel] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [ðə; ði] [ji:ld] .
' **And** **for** **gold** **I** **sell** **their** **enemies** **the** **yield** **.**
- 和 为了 金子 我 卖 他们的 敌人 这 屈服 .

"我用黄金把他们的战利品卖给他们的敌人。"

- [ðeə(r)] ['nɪərɪst] [fəʊz] [meɪ] ['pɜ:tʃəs] , [ɔ:(r)][ðeə(r)] ['fɜ:ðɪst] [frendz] [meɪ] [li:s] ,
' **Their** **nearest** **foes** **may** **purchase** **,** **or** **their** **furthest** **friends** **may** **lease** **,**
- 他们的 最近的 敌人 可能 购买 , 或者 他们的 最远 朋友们 可能 租 ,

"他们最近的敌人可能会购买，或者他们最远的朋友可能会租赁，

- [wʌn][baɪ][wʌn][frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] ['ækæd][tu:; tə][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z] .
' **One** **by** **one** **from** **Ancient** **Accad** **to** **the** **Islands** **of** **the** **Seas** **.**
- 一 经过 一 从 古老的 学院 到 这 岛屿 的 这 海域 .

从古代阿卡德到海洋岛屿，一个接一个。

- [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌvənənts] [ðeɪ] [meɪk]
' **And** **their** **covenants** **they** **make**
- 和 他们的 圣约 他们 制作

他们所立的约

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪkɪd]['aɪərnz] [seɪk] ,
' **For** **the** **naked** **iron's** **sake** **,**
- 为了 这 裸 铁的 清酒 ,

“看在裸露的铁的份上，

- [bʌt; bət][ai] — [ai][træp][ðem; ðəm] ['ɑːməd] ['ɪntuː] [piːs] .
' **But** **I** **—** **I** **trap** **them** **armoured** **into** **peace** **.**
- 但 我 — 我 陷阱 他们 装甲 进入 和平 .

但我——我让他们披上盔甲，陷入和平。

- [ðə; ði] [flˈɒks] [ðæt] ['iːdʒɪpt] [pledʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'sɪriə] [ai] [dreɪv] ,
' **The** **flocks** **that** **Egypt** **pledged** **me** **to** **Assyria** **I** **drave** **,**
- 这 羊群 那 埃及 承诺 我 到 亚述 我 德雷夫 ,

“埃及许诺给我献给亚述的羊群，我都赶走了。”

- [ænd; ənd] ['feərəʊ] [hæθ] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði][hɜːrdz] [ðæt] ['sɑːgɔn] [geɪv] .
' **And** **Pharaoh** **hath** **the** **increase** **of** **the** **herds** **that** **Sargon** **gave** **.**
- 和 法老 有 这 增加 的 这 畜群 那 萨尔贡 给予 .

“法老拥有萨尔贡所赐的牲畜的增产。”

- [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['æʃdɔd] [ˌəʊvə'θrəʊn]
' **Not** **for** **Ashdod** **overthrown**
- 不是 为了 阿什杜德 被推翻

“并非为了阿什杜德的覆灭”

- [wɪl] [ðə; ði] [kɪŋz] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] [əʊn] ,
' **Will** **the** **Kings** **destroy** **their** **own** **,**
- 将要 这 国王 破坏 他们的 自己的 ,

君王会自相残杀吗?

- [ɔː(r)][ðeə(r)] ['piːplz] [weɪk] [ðə; ði] [straɪf] [ðeɪ] [feɪn] [tuː; tə] [breɪv] .
' **Or** **their** **peoples** **wake** **the** **strife** **they** **feign** **to** **brave** **.**
- 或者 他们的 人民 唤醒 这 冲突 他们 假装 到 勇敢的 .

或者他们的人民唤醒了他们假装勇敢面对的冲突。

- [ɪz] [nɒt] - [laɪk] ['kɑːrkəmɪʃ] ?
' **Is** **not** **Calno** **like** **Carchemish** **?**
- 是 不是 - 喜欢 卡尔凯米什 ?

卡尔诺不就像卡尔凯米什吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stiːd] [ɒv; əv][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)]
For **the** **steeds** **of** **their** **desire**
为了 这 马匹 的 他们的 欲望

为了他们渴望的骏马

- [ðeɪ] [hæv; həv][səʊld][ˌem 'iː]['sev(ə)n] ['hɑːvist] [ðæt] [ai] [sel] [tuː; tə] ['kraʊnɪŋ] ['taɪə(r)] ;
' **They** **have** **sold** **me** **seven** **harvests** **that** **I** **sell** **to** **Crowning** **Tyre** **;**
- 他们 有 卖 我 七 收获 那 我 卖 到 加冕 胎 ;

“他们卖给我七次收成，我把这些收成卖给皇冠泰尔;

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiriən] [swiːps] [ðə; ði] [pleɪnz]
' **And** **the** **Tyrian** **sweeps** **the** **plains**
- 和 这 泰瑞安 扫荡 这 平原

泰尔人横扫平原

- [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['haɪəd] [weɪn] ,
' **With** **a** **thousand** **hired** **wains** **,**
- 和 一个 千 雇用 车辆 ,

“带着一千辆雇来的马车，

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] — [ʃeə(r)] [ðə; ði]['haɪə(r)] .
' **And** **the** **Cities** **keep** **the** **peace** **and** **—** **share** **the** **hire** **.**
- 和 这 城市 保持 这 和平 和 — 分享 这 聘请 .

“而各城市则维持和平，并共享招聘资源。”

- [hæst] [ðaʊ] [si:n] [ðə; ði][praɪd][ɒv; əv]['məʊæb] ?
' **Hast** **thou** **seen** **the** **pride** **of** **Moab** **?**
- 哈斯特 你 已见 这 自豪 的 摩押 ?

你见过摩押人的骄傲吗?

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɔ:rdz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][pɑ:θ] ,
For **the** **swords** **about** **his** **path** **,**
为了 这 剑 关于 他的 小路 ,

他前进道路上的利剑，

- [hɪz; ɪz][bɒnd][ɪz][tu:; tə] [fɪ'lɪstɪr] , [ɪn][hɑ:f][ɒv; əv][ɔ:l][hi:; hi] [hæθ] .
' **His** **bond** **is** **to** **Philistia** **,** **in** **half** **of** **all** **he** **hath** **.**
- 他的 纽带 是 到 非利士 , 在 一半 的 全部 他 有 .

“他向非利士人所立的约，是要将他所有财产的一半献给非利士人。”

- [ænd; ənd][hi:; hi][deə(r)][nɒt] [drɔ:] [ðə; ði] [sɒ:d]
' **And** **he** **dare** **not** **draw** **the** **sword**
- 和 他 敢 不是 画 这 剑

他不敢拔剑

- [tɪl] ['gɑ:zə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜ:d] ,
' **Till** **Gaza** **give** **the** **word** **,**
- 直到 加沙 给 这 单词 ,

直到加沙发出指令为止

- [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃəʊ] [rɪ'li:s] [frɒm; frəm][æskələ:n][ænd; ənd] [gɑ:θ] .
' **And** **he** **show** **release** **from** **Askalon** **and** **Gath** **.**
- 和 他 展示 发布 从 阿斯卡隆 和 迦特 .

“他从阿斯卡隆和迦特那里获得了自由。”

- [wɪlt] [ðaʊ] [kɔ:l] [ə'gen] [ðaɪ] ['pi:plz] , [wɪlt] [ðaʊ] [kreɪz] [ə'nju:] [ðaɪ] [kɪŋz] ?
' **Wilt** **thou** **call** **again** **thy** **peoples** **,** **wilt** **thou** **craze** **anew** **thy** **Kings** **?**
- 枯萎 你 称呼 再次 你的 人民 , 枯萎 你 狂热 重新 你的 国王 ?

你还要召集你的子民吗？你还要使你的君王再次疯狂吗?

- [ləʊ] ! [maɪ] ['laɪtnɪŋ] [pɑ:s] [bɪ'fɔ:(r)] [ði:] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɪslɪŋ] ['sɜ:vənt] [brɪŋz] ,
' **Lo** **!** **my** **lightnings** **pass** **before** **thee** **,** **and** **their** **whistling** **servant** **brings** **,**
- 洛 ! 我的 闪电 经过 前 你 , 和 他们的 吹口哨 仆人 带来 ,

看哪！我的闪电在你面前经过，它们吹着口哨的仆人带来了，

- [eə(r)][ðə; ði] ['draʊzi] [stri:t] [hæθ] [stɜ:d] —
' **Ere** **the** **drowsy** **street** **hath** **stirred** **—**
- 埃雷 这 昏昏欲睡 街道 有 搅拌 —

“在昏昏欲睡的街道苏醒之前——”

- ['evri] [mɑ:skt] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [wɜ:d] ,
' **Every** **masked** **and** **midnight** **word** **,**
- 每一个 戴面具 和 午夜 单词 ,

“每一个戴着面具的午夜话语，

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪʃnz] [breɪk] [ðeə(r)][fɑ:st][ə'pɒn] [ði:z] [θɪŋz] .
' **And** **the** **nations** **break** **their** **fast** **upon** **these** **things** **.**
- 和 这 国家 休息 他们的 快速地 之上 这些 事物 .

“列国都以这些食物开斋。”

- [səʊ][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][dʒest][ɒv; əv]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɒk] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ,
' **So** **I** **make** **a** **jest** **of** **Wonder** **,** **and** **a** **mock** **of** **Time** **and** **Space** **,**
- 所以 我 制作 一个 笑话 的 想知道 , 和 一个 嘲笑 的 时间 和 空间 ,

所以我戏谑奇迹，嘲弄时间和空间，

- [ðə; ði] ['rʊflɪs] ['siːz] [æn; ən]['hɒst(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,
' **The** **roofless** **Seas** **an** **hostel** **,** **and** **the** **Earth** **a** **market** **-** **place** **,**
- 这 无顶棚 海域 一个 旅馆 , 和 这 地球 一个 市场 - 地方 ,

"无顶之海是旅社，大地是集市。"

- [weə(r)] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['treɪdəz] [nəʊ]
' **Where** **the** **anxious** **traders** **know**
- 在哪里 这 焦虑的 交易员 知道

"焦虑的交易者们都知道"

- [iːtʃ] [ɪz]['ʃʊərəti][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fəʊ] ,
' **Each** **is** **surety** **for** **his** **foe** **,**
- 每个 是 保证 为了 他的 敌人 ,

"他们彼此都是敌人的担保人。"

- [ænd; ənd] [nʌn] [meɪ] [θraɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] - [greɪs] .
' **And** **none** **may** **thrive** **without** **his** **fellows** ' **grace** **.**
- 和 没有任何 可能 蓬勃发展 没有 他的 伙伴们 - 优雅 .

"没有同伴的恩惠，谁也无法成功。"

- [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][maɪ] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][maɪ][wɪt] ,
' **Now** **this** **is** **all** **my** **subtlety** **and** **this** **is** **all** **my** **wit** **,**
- 现在 这 是 全部 我的 微妙之处 和 这 是 全部 我的 有 ,

"这就是我所有的含蓄和智慧所在。"

- [gɒd] [gɪv] [ðiː] [gʊd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] , [maɪ]['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði][pɪt] .
' **God** **give** **thee** **good** **enlightenment** **,** **My** **Master** **in** **the** **Pit** **.**
- 上帝 给 你 好的 启示 , 我的 掌握 在 这 坑 .

愿神赐予你美好的启示，我的深渊之主。

- [bʌt; bət][bɪ'həʊld][ɔːl] [ɜːθ] [ɪz][leɪd]
' **But** **behold** **all** **Earth** **is** **laid**
- 但 看哪 全部 地球 是 铺设

但看哪，整个地球都已躺下

- [ɪn][ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [meɪd] ,
' **In** **the** **peace** **which** **I** **have** **made** **,**
- 在 这 和平 哪个 我 有 制成 ,

在我所缔造的和平中，

- [ænd; ənd][bɪ'həʊld][ai][weɪt][ɒn] [ðiː] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] !
' **And** **behold** **I** **wait** **on** **thee** **to** **trouble** **it** **!**
- 和 看哪 我 等待 在 你 到 麻烦 它 !

"看哪，我等着你来搅扰它！"

- [saʊθ] AFRICA49
' **SOUTH** **AFRICA49**
- 南 AFRICA49

南非49

[lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['wʊmən] ['wʌndəf(ə)l] ,
LIVED **a** **woman** **wonderful** **,**
居住地 一个 女士 精彩的 ,

一位很棒的女人，

([meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [ə'mend][hɜː(r); hə(r)] !)
(**May** **the** **Lord** **amend** **her** **!** **)**
(可能 这 主 修正 她 !)

（愿主改变她！）

['naɪðə(r)]['sɪmp(ə)l] , [kaɪnd] , [nɔː(r)] [truː] ,
Neither **simple** **,** **kind** **,** **nor** **true** **,**
两者都不 简单的 , 种类 , 也不 真的 ,

既不简单，也不善良，更不真实。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['peɪgən] ['bjuːti] [druː]
But **her** **Pagan** **beauty** **drew**
但 她 异教徒 美丽 画

但她那异教徒般的美貌却吸引了

['krɪstʃən] ['dʒentlmən] [ə; eɪ] [fjuː]
Christian **gentlemen** **a** **few**
基督教 先生们 一个 很少

几位基督徒绅士

['hɒtli] [tuː; tə] [ə'tend] [hɜː(r); hə(r)] .
Hotly **to** **attend** **her** **.**
热 到 出席 她 .

迫不及待地想去见她。

['krɪstʃən] ['dʒentlmən] [ə; eɪ] [fjuː]
Christian **gentlemen** **a** **few**
基督教 先生们 一个 很少

几位基督徒绅士

[frɒm; frəm] ['berɪk] ['ʌntə; 'ʌntu]['dəʊvə(r)] ;
From **Berwick** **unto** **Dover** **;**
从 贝里克 到 多佛 ;

从贝里克到多佛;

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
For **she** **was** **South** **Africa** **,**
为了 她 曾是 南 非洲 ,

因为她就是南非,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
And **she** **was** **South** **Africa** **,**
和 她 曾是 南 非洲 ,

她就是南非人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
She **was** **our** **South** **Africa** **,**
她 曾是 我们的 南 非洲 ,

她就是我们的南非,

['æfrɪkə][ɔːl]['əʊvə(r)] !
Africa **all** **over** **!**
非洲 全部 超过 !

非洲各地!

[hɑːf][hɜː(r); hə(r)][lænd][wɒz; wəz] [ded] [wɪð] [druːθ] ,
Half **her** **land** **was** **dead** **with** **drouth** **,**
一半 她 土地 曾是 死的 和 干旱 ,

她一半的土地都因干旱而枯死。

[hɑːf][wɒz; wəz] [red] [wɪð] ['bæt(ə)l] ;
Half **was** **red** **with** **battle** **;**
一半 曾是 红色的 和 战斗 ;

一半的皮肤因战斗而变得通红;

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fenst] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [spːd] ,
She **was** **fenced** **with** **fire** **and** **sword** **,**
她 曾是 围栏 和 火 和 剑 ,

她曾与烈火和刀剑搏斗,

[pleɪg] [ɒn] ['pestɪləns] [ˌaʊt'pɔːrd] ,
Plague **on** **pestilence** **outpoured** **,**
瘟疫 在 瘟疫 倾泻而出 ,

瘟疫肆虐,

['ləʊkəsts][ɒn][ðə; ði] ['griːnɪŋ] [swɔːd]
Locusts on the greening sward
蝗虫 在 这 绿化 草

草地上泛绿的蝗虫

[ænd; ənd] ['mʌrɪn] [ɒn][ðə; ði]['kæt(ə)l] !
And murrain on the cattle !
和 瘟疫 在 这 牛 !

牛群上还有泥浆!

[truː] , [ɑː] [truː] , [ænd; ənd]['oʊvər'truː] ;
True , ah true , and overtrue ;
真的 , 啊 真的 , 和 过度真实 ;

确实如此，啊，确实如此，而且过于真实;

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] !
That is why we love her !
那 是 为什么 我们 爱 她 !

这就是我们爱她的原因!

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
For she is South Africa ,
为了 她 是 南 非洲 ,

因为她就是南非，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
And she is South Africa ,
和 她 是 南 非洲 ,

她就是南非。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊə(r)] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
She is our South Africa ,
她 是 我们的 南 非洲 ,

她就是我们的南非，

['æfrɪkə][ɔːl]['əʊvə(r)] !
Africa all over !
非洲 全部 超过 !

非洲各地!

['bɪtə(r)][hɑːd][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvəz] [tɔil] ,
Bitter hard her lovers toiled ,
苦的 难的 她 恋人 辛勤劳作 ,

她的情人们辛勤劳作，令人心酸。

['skændələs] [ðeə(r)] ['peɪmənt] , —
Scandalous their payment , —
丑闻 他们的 支付 , —

他们的支付方式令人愤慨——

[fuːd] [fə'gɒt] [ɒn] [treɪnz] [dɪ'reɪld] ;
Food forgot on trains derailed ;
食物 忘了 在 火车 脱轨 ;

火车脱轨事故中，乘客遗留在车上的食物;

['kæt(ə)l] - [dʌŋ] [weə(r)] ['fjuːəl] [feɪld] ;
Cattle - dung where fuel failed ;
牛 - 粪 在哪里 燃料 失败的 ;

燃料失效时使用的牛粪;

['wɔːtə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [mjuːlz] [hæd; həd] [steil] ;
Water where the mules had staled ;
水 在哪里 这 骡子 有 陈旧的 ;

骡子饮水的地方积水;

[ænd; ənd] ['sækklɒθ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['reɪmənt] !

And	sackcloth	for	their	raiment	!
和	麻布	为了	他们的	服饰	!

他们身穿麻布衣!

[səʊ][ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðeə(r)] [maʊðz] [wɪð] [dʌst]

So	she	filled	their	mouths	with	dust
所以	她	已填	他们的	嘴	和	灰尘

于是她往他们嘴里灌满了灰尘。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bəʊnz] [wɪð] ['fiːvə(r)] ;

And	their	bones	with	fever	;
和	他们的	骨头	和	发烧	;

他们的骨头都发烧了;

['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kruːəl][laɪz] ;

Greeted	them	with	cruel	lies	;
问候	他们	和	残忍的	谎言	;

用残酷的谎言迎接他们;

['triːtɪd] [ðem; ðəm] [dɪ'spaɪtfəl] - [waɪz] ;

Treated	them	despiteful	-	wise	;
治疗	他们	尽管	-	明智的	;

以冷酷无情的方式对待他们;

[miːt] [ðem; ðəm] [kə'læmitiz]

Meted	them	calamities
已记录	他们	灾难

遭遇了灾难

[tɪl] [ðeɪ] [vau] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

Till	they	vowed	to	leave	her	.
直到	他们	发誓	到	离开	她	.

直到他们发誓要离开她。

[ðeɪ] [tʊk] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [seɪl] ,

They	took	ship	and	they	took	sail	,
他们	采取	船	和	他们	采取	帆	,

他们乘船扬帆起航

['reɪdʒɪŋ] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɔːdəz] , —

Raging	,	from	her	borders	,	—
愤怒	,	从	她	边界	,	—

从她的边境，怒火中烧——

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [nʌn] [ðə; ði] [les] ,

In	a	little	,	none	the	less	,
在	一个	小的	,	没有任何	这	较少的	,

尽管如此，还是很快地

[ðeɪ] [fə'gæt] [ðeə(r)][sɔː(r)] [djuə´res] ,

They	forgat	their	sore	duresse	,
他们	忘记了	他们的	疮	胁迫	,

他们忘记了自己所遭受的巨大痛苦，

[ðeɪ] [fə'geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪwədnəs]

They	forgave	her	waywardness
他们	原谅了	她	任性

他们原谅了她的任性。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] !

And	returned	for	orders	!
和	返回	为了	订单	!

然后又回来接单了!

[ðeɪ] [ɪs'ti:md] [hɜ:(r); hə(r)]['feɪvə(r)][mɔ:(r)]
They esteemed her favour more
他们 尊敬的 她 偏爱 更多的

他们更加珍视她的恩宠。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [θroʊnz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
Than a Throne's foundation .
比 一个 王座的 基础 .

比王座的基石还要坚固。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs]
For the glory of her face
为了 这 荣耀 的 她 脸

为了她容颜的荣耀

[beɪd] [ˌfeə'wel] [tu:; tə] [bri:d] [ænd; ənd] [reɪs] —
Bade farewell to breed and race —
巴德 告别 到 品种 和 种族 —

告别繁育和赛跑——

[jeɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)]['beriəl] - [pleɪs]
Yea , and made their burial - place
是的 , 和 制成 他们的 葬礼 - 地方

是的，并把他们葬在那里。

['ɔ:ltə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] !
Altar of a Nation !
坛 的 一个 国家 !

国家的祭坛!

['weəfɔ:(r)] , ['bi:ɪŋ] [bɔ:t] [baɪ] [blʌd] ,
Wherefore , being bought by blood ,
因此 , 存在 买 经过 血 ,

因此，既是用血买来的，

[ænd; ənd][baɪ] [blʌd] -
And by blood restorèd
和 经过 血 -

并通过鲜血得以恢复

[tu:; tə][ðə; ði][ɑ:mz] [ðæt] ['nɪəli] [lɒst] ,
To the arms that nearly lost ,
到 这 武器 那 几乎 丢失的 ,

致那些几乎战败的武器，

[ʃi:; ʃi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɔ:l][ʃi:; ʃi][kɒst] ,
She , because of all she cost ,
她 , 因为 的 全部 她 成本 ,

她，因为她付出了那么多，

[stændz] , [ə; eɪ] ['veri] ['wʊmən] , [məʊst]
Stands , a very woman , most
站立 , 一个 非常 女士 , 最多

站着，一个非常女人，大多数

['pɜ:fɪkt] [ænd; ənd] - !
Perfect and adorèd !
完美的 和 - !

完美，太喜欢了!

[ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [nəʊ]
On your feet , and let them know
在 你的 脚 , 和 让 他们 知道

站起来，让他们知道

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] !
This is why we love her !
这 是 为什么 我们 爱 她 !

这就是我们爱她的原因!

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
For she is South Africa ,
为了 她 是 南 非洲 ,

因为她就是南非，

[ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊə(r)] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
She is our South Africa ,
她 是 我们的 南 非洲 ,

她就是我们的南非，

[ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
Is our own South Africa ,
是 我们的 自己的 南 非洲 ,

是我们自己的南非，

['æfrɪkə][ɔːl]['əʊvə(r)] !
Africa all over !
非洲 全部 超过 !

非洲各地!

[ðə; ði] SETTLER53
THE SETTLER53
这 SETTLER53

定居者53

[hɪə(r)] , [weə(r)] [maɪ] [freʃ] - [tɜːnd] ['fɜːrəʊz] [rʌn] ,
HERE , where my fresh - turned furrows run ,
这里 , 在哪里 我的 新鲜的 - 转向 沟壑 跑步 ,

这里，在我新翻耕的田垄间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [sɔɪl] ['glisən] [red] ,
And the deep soil glistens red ,
和 这 深的 土壤 闪闪发光 红色的 ,

深厚的土壤泛着红光，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'peə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn]
I will repair the wrong that was done
我 将要 维修 这 错误的 那 曾是 完毕

我会弥补所犯的错误。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .
To the living and the dead .
到 这 活的 和 这 死的 .

致生者和逝者。

[hɪə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['sensləs] ['bʊlɪt] [fel] ,
Here , where the senseless bullet fell ,
这里 , 在哪里 这 无意义的 子弹 跌倒 ,

这里，那颗无情的子弹落下的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bærən] ['ʃræpnəl] [bɜːst] ,
And the barren shrapnel burst ,
和 这 荒芜 弹片 爆裂 ,

而那些贫瘠的弹片爆裂开来，

[aɪ] [wɪl] [plɑːnt][ə; eɪ] [triː] , [aɪ] [wɪl] [dɪg][ə; eɪ] [wel] ,
I will plant a tree , I will dig a well ,
我 将要 植物 一个 树 , 我 将要 挖 一个 出色地 ,

我将种一棵树，我将挖一口井。

[ə'genst] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːst] .
Against **the** **heat** **and** **the** **thirst** **.**
反对 这 热 和 这 口渴 .

对抗酷暑和干渴。

[hɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌnlɪt] [lænd] ,
Here **,** **in** **a** **large** **and** **a** **sunlit** **land** **,**
这里 , 在 一个 大的 和 一个 阳光照射 土地 ,

这里，在一片广袤而阳光明媚的土地上，

[weə(r)] [nəʊ] [rɒŋ] [baɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊn] ,
Where **no** **wrong** **bites** **to** **the** **bone** **,**
在哪里 不 错误的 咬 到 这 骨 ,

在没有错误的地方，咬到骨头上，

[aɪ] [wɪl] [leɪ] [maɪ][hænd][ɪn][maɪ] ['neɪbərz] [hænd] ,
I **will** **lay** **my** **hand** **in** **my** **neighbour's** **hand** **,**
我 将要 躺 我的 手 在 我的 邻居 手 ,

我会把手放在邻舍的手里，

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [ə'təʊn]
And **together** **we** **will** **atone**
和 一起 我们 将要 赎罪

我们将共同赎罪。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [set] ['fɒli] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [briːtʃ]
For **the** **set** **folly** **and** **the** **red** **breach**
为了 这 放 蠢事 和 这 红色的 违反

为了那愚蠢的设定和红色的缺口

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [weɪst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
And **the** **black** **waste** **of** **it** **all** **,**
和 这 黑色的 浪费 的 它 全部 ,

以及所有这一切产生的黑色废料，

['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['kaʊnsl] [iːtʃ]
Giving **and** **taking** **counsel** **each**
给予 和 采取 法律顾问 每个

给予和接受建议

['əʊvə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l] - [krɑːl] .
Over **the** **cattle** **-** **kraal** **.**
超过 这 牛 - 克拉尔 .

在牛栏上方。

[hɪə(r)] [wɪl] [wiː; wi][dʒɔɪn] [ə'genst] ['aʊə(r)] [fəʊz] —
Here **will** **we** **join** **against** **our** **foes** **—**
这里 将要 我们 加入 反对 我们的 敌人 —

我们将在此并肩作战，对抗敌人——

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] ,
The **hailstroke** **and** **the** **storm** **,**
这 - 和 这 风暴 ,

冰雹和暴风雨

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [klaʊd] [ðæt] [bləʊz]
And **the** **red** **and** **rustling** **cloud** **that** **blows**
和 这 红色的 和 沙沙声 云 那 打击

还有那片吹拂的红色沙沙作响的云

[ðə; ði]['ləʊkəsts][maɪl] - [diːp] [swɔːm] ;
The **locust's** **mile** **-** **deep** **swarm** **;**
这 蝗虫的 英里 - 深的 蜂群 ;

蝗虫群绵延数英里；

[frɒst] [ænd; ənd] ['mʌrɪn] [ænd; ənd] [flʌdz] [let] [luːs]
Frost **and** **murrain** **and** **floods** **let** **loose**
霜 和 瘟疫 和 洪水 让 松动的

霜冻、暴雨和洪水肆虐

[ʃæl; ʃəl] [lɔːntʃ] [ˌjuː 'es][saɪd][baɪ][saɪd]
Shall **launch** **us** **side** **by** **side**
将 发射 我们 边 经过 边

我们将并肩起航

[ɪn][ðə; ði]['həʊli][wˈɔːz] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] [truːs]
In **the** **holy** **wars** **that** **have** **no** **truce**
在 这 圣 战争 那 有 不 休战

在没有休战期的圣战中

- [twɪkst] [siːd] [ænd; ənd] ['hɑːvɪst] [taɪd] .
' **Twixt** **seed** **and** **harvest** **tide** **.**
- 中间 种子 和 收成 潮 .

“播种与收获的潮汐之间。”

[ɜːθ] , [weə(r)] [wiː; wi] [rəʊd] [tuː; tə] [sleɪ] [ɔː(r)][biː; bi] [sleɪn] ,
Earth **,** **where** **we** **rode** **to** **slay** **or** **be** **slain** **,**
地球 , 在哪里 我们 骑 到 杀戮 或者 是 被杀 ,

地球，我们驰骋其间，要么杀戮，要么被杀戮。

['aʊə(r)] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'diːm] ['ʌntə; 'ʌntu][laɪf] ;
Our **love** **shall** **redeem** **unto** **life** **;**
我们的 爱 将 赎回 到 生活 ;

我们的爱将救赎生命;

[wiː; wi] [wɪl] ['gæðə(r)][ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ə'gen]
We **will** **gather** **and** **lead** **to** **her** **lips** **again**
我们 将要 收集 和 带领 到 她 嘴唇 再次

我们将再次聚集，引领她来到她的唇边。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [straɪf] ,
The **waters** **of** **ancient** **strife** **,**
这 水 的 古老的 冲突 ,

古老纷争之水，

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪəsli] ['gɑːdɪd] [striːmz]
From **the** **far** **and** **the** **fiercely** **guarded** **streams**
从 这 远的 和 这 激烈地 守卫 溪流

来自遥远而戒备森严的溪流

[ænd; ənd][ðə; ði] [puːlz] [weə(r)] [wiː; wi] [leɪ] [ɪn] [weɪt] ,
And **the** **pools** **where** **we** **lay** **in** **wait** **,**
和 这 游泳池 在哪里 我们 躺 在 等待 ,

还有我们埋伏等待的水池，

[tɪl] [ðə; ði] [kɔːn] ['kʌvə(r)]['aʊə(r)]['iːv(ə)l] [driːmz]
Till **the** **corn** **cover** **our** **evil** **dreams**
直到 这 玉米 覆盖 我们的 邪恶的 梦境

直到玉米覆盖了我们的邪恶梦境

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kɔːn] ['aʊə(r)] [heɪt] .
And **the** **young** **corn** **our** **hate** **.**
和 这 年轻的 玉米 我们的 恨 .

我们憎恨幼小的玉米。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [brɪŋ] [əʊld] [faɪts] [tuː; tə][maɪnd] ,
And **when** **we** **bring** **old** **fights** **to** **mind** **,**
和 什么时候 我们 带来 老的 战斗 到 头脑 ,

当我们回想起过去的争斗时，

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [sɪn] —

We	will	not	remember	the	sin	—
我们	将要	不是	记住	这	罪	—

我们不会记住这桩罪过——

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [blʌd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒv; əv] [maɪ] [kaɪnd] ,

If	there	be	blood	on	his	head	of	my	kind	,
如果	那里	是	血	在	他的	头	的	我的	种类	,

如果他头上沾染了我族人的鲜血，

[ɔː(r)] [blʌd] [ɒn] [maɪ] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɪn] —

Or	blood	on	my	head	of	his	kin	—
或者	血	在	我的	头	的	他的	亲属	—

或以他亲属的鲜血为代价——

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌnˈgreɪzd] [ˈʌpləndˌ] , [ðə; ði] [ʌnˈtɪld] [liː]

For	the	ungrazed	upland	,	the	untilled	lea
为了	这	未放牧的	高地	,	这	直到	叶

对于未放牧的高地，未耕作的草地

[kraɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [fəˈlɔːn] :

Cry	,	and	the	fields	forlorn	:
哭	,	和	这	字段	绝望	:

哭泣吧，还有那荒凉的田野：

- [ðə; ði] [ded] [mʌst; məst] [ˈberi] [ðeə(r)] [ded] , [bʌt; bət] [jiː; ji] —

'	The	dead	must	bury	their	dead	,	but	ye	—
-	这	死的	必须	埋葬	他们的	死的	,	但	是的	—

“死人必须埋葬他们的死人，但你们——”

[jiː; ji] [sɜːv] [æn; ən] [həʊst] [ˌʌnˈbɔːn] .

Ye	serve	an	host	unborn	.
叶	服务	一个	主持人	未出生的	.

你们侍奉的是尚未出生的神灵。

- [bles] [ðen] , [ˈaʊə(r)] [gɒd] , [ðə; ði] [njuː] - [jəʊkt] [plaʊ]

'	Bless	then	,	our	God	,	the	new	-	yoked	plough
-	保佑	然后	,	我们的	上帝	,	这	新的	-	轭	犁

“那么，我们的上帝啊，请祝福这新配轭的犁吧。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [biːsts] [ðæt] [drɔː] ,

And	the	good	beasts	that	draw	,
和	这	好的	野兽	那	画	,

以及那些善良的画画者，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bred] [wiː; wi] [iːt] [ɪn] [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [braʊ]

And	the	bread	we	eat	in	the	sweat	of	our	brow
和	这	面包	我们	吃	在	这	汗	的	我们的	眉头

而我们用汗水换来的面包，正是我们辛勤劳作的成果。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [lɔː] .

According	to	Thy	Law	.
根据	到	你的	法律	.

根据你的律法。

[ˈɑːftə(r)] [ˌjuː ˈes] [ˈkʌmɪθ] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] —

After	us	cometh	a	multitude	—
后	我们	到来	一个	民众	—

我们之后是许多人——

[ˈprɒspə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [hændz] ,

Prosper	the	work	of	our	hands	,
繁荣	这	工作	的	我们的	双手	,

愿我们手所做的工作兴旺发达。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [fiːd] [wɪð] ['aʊə(r)] [lændz] [fuːd]
That we may feed with our land's food
那 我们 可能 喂养 和 我们的 土地的 食物

以便我们能够用我们土地上的食物来养活自己

[ðə; ði][fəʊk][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)][lændz] !
The folk of all our lands !
这 民间 的 全部 我们的 土地 !

我们所有土地上的人民!

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [trɒfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,
Here , in the waves and the troughs of the plains ,
这里 , 在 这 波浪 和 这 水槽 的 这 平原 ,

这里，在平原的波涛和波谷中，

[weə(r)] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['stɪlnəs] [laɪz] ,
Where the healing stillness lies ,
在哪里 这 康复 寂静 谎言 ,

疗愈的宁静所在之处，

[ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst] , [bɪ'nɪgnənt] [skaɪ] [ri'strein]
And the vast , benignant sky restrains
和 这 广阔的 , 仁慈的 天空 约束

而广袤无垠、和蔼可亲的天空则限制了.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [meɪk] [waɪz] —
And the long days make wise —
和 这 长的 天 制作 明智的 —

漫长的日子使人睿智——

[bles] [tuː; tə]['aʊə(r)][juːz][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn]
Bless to our use the rain and the sun
保佑 到 我们的 使用 这 雨 和 这 太阳

愿雨水和阳光赐予我们福祉

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] [siːd] [ɪn][ɪts][bed] ,
And the blind seed in its bed ,
和 这 瞎的 种子 在 它是 床 ,

还有床上那颗盲目的种子，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'peə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn]
That we may repair the wrong that was done
那 我们 可能 维修 这 错误的 那 曾是 完毕

这样我们才能弥补所犯的错误。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ! -
To the living and the dead ! 57
到 这 活的 和 这 死的 ! -

致生者和逝者！57

['sɜːvɪs] SONGS58
SERVICE SONGS58
服务 SONGS58

礼拜歌曲58

- ['tɒmi] - [juː; jʊ][wɒz; wəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ,
' TOMMY ' you was when it began ,
- 汤米 - 你 曾是 什么时候 它 开始 ,

故事开始时，你叫"汤米"。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['or]
But now that it is o'er
但 现在 那 它 是 超过

但现在一切都结束了

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [mæn]
You shall be called The Service Man
你 将 是 称为 这 服务 男人

你将被称为服务人员

\- - , [ˌevə'mɔː(r)] .
' Enceforward , evermore .
\- - , 越来越 .

从此以后，永远如此。

\- , [brɪ'geɪd] , [flæŋk] , ['sentə(r)] , [væn] ,
Batt'ry , brigade , flank , centre , van ,
\- , 旅 , 侧翼 , 中心 , 货车 ,

连、旅、侧翼、中路、面包车、

[dɪ'fɔːltə(r)] , ['ɑːmi] [kɔː(r)] —
Defaulter , Army corps —
违约者 , 军队 兵团 —

违约者，陆军军团——

[frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [mæn]
From first to last The Service Man
从 第一的 到 最后的 这 服务 男人

从头到尾，服务人员

\- - , [ˌevə'mɔː(r)] .
' Enceforward , evermore .
\- - , 越来越 .

从此以后，永远如此。

[frɒm; frəm] - - [tuː; tə] - - ,
From ' Alifax to ' Industan ,
从 - - 到 - - ,

从“Alifax”到“Industan”，

[frɒm; frəm] [jɔːk] [tuː; tə] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] —
From York to Singapore —
从 约克 到 新加坡 —

从约克到新加坡——

\- ['ɔːrs] , [fʊt] , [æn; ən] - [gʌnz] , [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [mæn]
' Orse , foot , an ' guns , The Service Man
\- 奥尔斯 , 脚 , 一个 - 枪支 , 这 服务 男人

“马、脚和枪，军人”

\- - , [ˌevə'mɔː(r)] !
' Enceforward , evermore !
\- - , 越来越 !

从此以后，永远如此！

[tʃɑːnt] - PAGAN59
CHANT - PAGAN59
呗 - PAGAN59

CHANT-PAGAN59

['ɪŋglɪʃ] [ɪ'regjələ(r)] : - - – -
ENGLISH IRREGULAR : ' 99 – 02
英语 不规律的 : - - – -

英语不规则：'99–02

[ˌem 'iː] [ðæt] - ['ɑːveɪ] [biːn] [wɒt] [aɪv] [biːn] ,
ME that ' ave been what I've been ,
我 那 - 大道 到过 什么 我已经 到过 ,

我一直都是我，

[ˌem ˈiː] [ðæt] - [ˈɑːveɪ] [gɒn] [weə(r)] [aɪv] [gɒn] ,
Me **that** **'** **ave** **gone** **where** **I've** **gone** **,**
我 那 - 大道 已消失 在哪里 我已经 已消失 ,

我去过我去过的地方，

[ˌem ˈiː] [ðæt] - [ˈɑːveɪ] [siːn] [wɒt] [aɪv] [siːn] —
Me **that** **'** **ave** **seen** **what** **I've** **seen** **—**
我 那 - 大道 已见 什么 我已经 已见 —

我，一个亲眼目睹过我所目睹的一切的人——

- [aʊ] [kæn; kən] [ai] [ˈevə(r)] [teɪk] [ɒn]
' **Ow** **can** **I** **ever** **take** **on**
- 现在 能 我 曾经 拿 在

我怎么可能接受

[wɪð] [ˈɔːf(ə)l] [əʊld] [ˈɪŋglənd] [əˈgen] ,
With **awful** **old** **England** **again** **,**
和 可怕 老的 英格兰 再次 ,

又是可怕的旧英格兰。

[æn; ən] -
An **'**
一个 -

一个'

- [aʊsəz] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [striːt] ,
' **ouses** **both** **sides** **of** **the** **street** **,**
- 房子 两个都 侧面 的 这 街道 ,

街道两旁的房子，

[ænd; ənd] - [ˈedʒɪz] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [leɪn] ,
And **'** **edges** **two** **sides** **of** **the** **lane** **,**
和 - 边缘 二 侧面 的 这 车道 ,

并且"沿着车道的两侧边缘"，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːsn] [æn; ən] -
And **the** **parson** **an** **'**
和 这 牧师 一个 -

还有牧师

- [ˈdʒentri] - [bɪˈtwiːn] ,
' **gentry** **'** **between** **,**
- 绅 - 之间 ,

介于两者之间的"绅士阶层"，

[æn; ən] - [ˈtʌtʃɪn] - [maɪ] - [æt; ət] [wen] [wiː; wi] [miːt] —
An **'** **touchin** **'** **my** **'** **at** **when** **we** **meet** **—**
一个 - 触摸 - 我的 - 在 什么时候 我们 见面 —

当我们见面时，你摸摸我的屁股——

[ˌem ˈiː] [ðæt] - [ˈɑːveɪ] [biːn] [wɒt] [aɪv] [biːn] ?
Me **that** **'** **ave** **been** **what** **I've** **been** **?**
我 那 - 大道 到过 什么 我已经 到过 ?

我一直都是的那个我?

[ˌem ˈiː] [ðæt] - [ˈɑːveɪ] [wɒtʃt] - [ɑːf] [ə; eɪ] [wɜːld]
Me **that** **'** **ave** **watched** **'** **arf** **a** **world**
我 那 - 大道 观看 - 啊 一个 世界

我看过半个世界

- [iːv] [ʌp] [ɔːl] [ˈʃaɪni] [wɪð] [djuː] ,
' **Eave** **up** **all** **shiny** **with** **dew** **,**
- 屋檐 向上全部 闪亮的 和 露 ,

"屋檐上沾满了露水，闪闪发亮。"

['kɒpi] [ɒn] [kɒp] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,
Kopje **on** **kop** **to** **the** **sun** **,**
科皮杰 在 kop 到 这 太阳 ,

面向太阳的小山丘

[æn; ən] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [mɪst] [let] - [ɪm] [θruː]
An **'** **as** **soon** **as** **the** **mist** **let** **'** **em** **through**
一个 - 作为 很快 作为 这 薄雾 让 - 呃 通过

当雾气散去，他们便穿过了迷雾。

['aʊə(r)] - ['ɛliˌoʊs] ['wɪŋkɪn] - [laɪk] [fʌn] —
Our **'** **elios** **winkin** **'** **like** **fun** **—**
我们的 - 埃利奥斯 眨眼 - 喜欢 乐趣 —

我们的"elios 眨眼"就像有趣的一样——

[θriː] [saɪdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['naɪnti] - [maɪl] [skweə(r)] ,
Three **sides** **of** **a** **ninety** **-** **mile** **square** **,**
三 侧面 的 一个 九十 - 英里 正方形 ,

一个九十英里见方的正方形的三边，

['əʊvə(r)] ['væliz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] —
Over **valleys** **as** **big** **as** **a** **shire** **—**
超过 山谷 作为 大的 作为 一个 郡 —

越过像郡一样大的山谷——

[ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] [ðeə(r)] ?
Are **ye** **there** **?**
是 是的 那里 ?

你们在吗?

[ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] [ðeə(r)] ?
Are **ye** **there** **?**
是 是的 那里 ?

你们在吗?

[ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] [ðeə(r)] ?
Are **ye** **there** **?**
是 是的 那里 ?

你们在吗?

[æn; ən] - [ðen] [ðə; ði] [blaɪnd] [drʌm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['faɪə(r)] . . .
An **'** **then** **the** **blind** **drum** **of** **our** **fire** **. . .**
一个 - 然后 这 瞎的 鼓 的 我们的 火 . . .

然后，我们那盲目的火焰鼓声.....

[æn; ən] - [aɪm] ['rɔlin] -
An **'** **I'm** **rollin** **'**
一个 - 我是 滚动 -

我正在滚动

- [ɪz] [lɔːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] ,
' **is** **lawns** **for** **the** **Squire** **,**
- 是 草坪 为了 这 乡绅 ,

这是乡绅的草坪，

[ˌem 'iː] !
Me **!**
我 !

我!

[ˌem 'iː] [ðæt] - ['ɑːveɪ] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk]
Me **that** **'** **ave** **rode** **through** **the** **dark**
我 那 - 大道 骑 通过 这 黑暗的

我曾骑行穿过黑暗

['fɔːti] [maɪl]['ɒf(ə)n][ɒn][end] ,
Forty mile often on end ,
四十 英里 经常 在 结尾 ,

四十英里，常常是连续的，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] - [reɪndʒ] ,
Along the Ma'ollisberg Range ,
沿着 这 - 范围 ,

沿着马奥利斯伯格山脉，

[wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [stɑːz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [mɑːk]
With only the stars for my mark
和 仅有的 这 明星 为了 我的 标记

我的成绩只有星星。

[æn; ən] - ['əʊnli][ðə; ði] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frend] ,
An ' only the night for my friend ,
一个 - 仅有的 这 夜晚 为了 我的 朋友 ,

而我的朋友只在夜晚陪伴着我。

[æn; ən] - [θɪŋz] ['rʌnɪn] - [ɒf] [æz; əz][juː; jʊ] [pɑːs] ,
An ' things runnin ' off as you pass ,
一个 - 事物 跑步 - 离开 作为 你 经过 ,

当你经过时，东西都在四处逃窜。

[æn; ən] - [θɪŋz] ['dʒʌmpɪn] - [ʌp][ɪn][ðə; ði][grɑːs] ,
An ' things jumpin ' up in the grass ,
一个 - 事物 跳跳 - 向上 在 这 草 ,

草丛里有东西跳来跳去，

[æn; ən] - [ðə; ði]['saɪləns] , [ðə; ði] [ʃaɪn] [æn; ən] - [ðə; ði][saɪz]
An ' the silence , the shine an ' the size
一个 - 这 沉默 , 这 闪耀 一个 - 这 尺寸

还有那寂静、那光芒和那尺寸

[ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] , [ˌɪnɪk'spresəbl] [skaɪz] . . . .
Of the ' igh , inexpressible skies . . . .
的 这 - 高 , 难以言喻的 天空 . . . .

在那高远、难以言喻的天空.....

[ai][ˌeɪ 'em]['tɑːkiːn] - [sʌm; səm] ['lɛtəz] ['ɔːlməʊst]
I am takin ' some letters almost
我 是 拿 - 一些 信件 几乎

我正在收一些信

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][maɪl] , [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ,
As much as a mile , to the post ,
作为 很多 作为 一个 英里 , 到 这 邮政 ,

足足有一英里，到邮局为止，

[æn; ən] -
An '
一个 -

一个'

- [maɪnd][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] !
' mind you come back with the change !
- 头脑 你 来 后退 和 这 改变 !

记得把零钱带回来!

- [ˌem 'iː] !
' Me !
- 我 !

'我!

[ˌem ˈiː] [ðæt] [sɔː] [ˈbɑːrbərtən] [tʊk]
Me **that** **saw** **Barberton** **took**
我 那 锯 巴伯顿 采取

我看到了巴伯顿

[wen] [wiː; wi] [drɒpt] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒn][ðeə(r)] - [iːd] ,
When **we** **dropped** **through** **the** **clouds** **on** **their** **'** **ead** **,**
什么时候 我们 掉落 通过 这 云 在 他们的 - 头 ,

当我们从云层中降落到他们头上时，

[æn; ən] - [ðeɪ] - [oʊv][ðə; ði] [gʌnz] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [fled] —
An **'** **they** **'** **ove** **the** **guns** **over** **and** **fled** **—**
一个 - 他们 - 爱 这 枪支 超过 和 逃亡 —

于是他们交出枪支，逃走了——

[ˌem ˈiː] [ðæt] [wɒz; wəz] [θruː] - - [ɪl] ,
Me **that** **was** **through** **Di'mond** **'** **Ill** **,**
我 那 曾是 通过 - - 患病的 ,

那件事是通过 Di'mond 'Ill 发生的，

[æn; ən] - [ˈpiːtərz] [æn; ən] - [sprɪŋz] [æn; ən] - [ˌbelˈfɑːst] —
An **'** **Pieters** **an** **'** **Springs** **an** **'** **Belfast** **—**
一个 - 皮特斯 一个 - 斯普林斯 一个 - 贝尔法斯特 —

安·皮特斯、安·斯普林斯和贝尔法斯特——

[frɒm; frəm] [dʌnˈdiː] [tuː; tə] [fɛˌriːˈnɪgɪŋ] [ɔːl] !
From **Dundee** **to** **Vereeniging** **all** **!**
从 邓迪 到 弗里尼欣 全部 !

从邓迪到弗里尼欣，到处都是!

[ˌem ˈiː] [ðæt] [stʌk] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst]
Me **that** **stuck** **out** **to** **the** **last**
我 那 卡住 出去 到 这 最后的

我是坚持到最后的那个人。

([æn; ən] - [faɪv] [ˈblumin] - [bɑːrz] [ɒn] [maɪ] [tʃest]) —
(**An** **'** **five** **bloomin** **'** **bars** **on** **my** **chest** **)** **—**
(一个 - 五 盛开 - 酒吧 在 我的 胸部) —

（胸口还有五道刺青）——

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈdɔɪɪn] - [maɪ] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [best] ,
I **am** **doin** **'** **my** **Sunday** **-** **school** **best** **,**
我 是 做 - 我的 星期日 - 学校 最好的 ,

我正在尽我所能地做好主日学的工作。

[baɪ] [ðə; ði] - [ˈiːˌɛlˈpiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈskwaɪə(r)] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [waɪf]
By **the** **'** **elp** **of** **the** **Squire** **an** **'** **his** **wife**
经过 这 - 帮助 的 这 乡绅 一个 - 他的 妻子

在乡绅和他妻子的帮助下

([nɒt] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] - - [æn; ən] - [kʊk]) ,
(**Not** **to** **mention** **the** **'** **ousemaid** **an** **'** **cook** **)** **,**
(不是 到 提到 这 - - 一个 - 厨师) ,

（更别提女佣和厨师了），

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [æn; ən] -
To **come** **in** **an** **'**
到 来 在 一个 -

进来

- [ændz] [ʌp] [æn; ən] - [biː; bi] [stɪl] ,
' **ands** **up** **an** **'** **be** **still** **,**
- 和 向上 一个 - 是 仍然 ,

起来，保持安静。

[æn; ən] - ['ɒnɪstli] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bred] ,

An	'	honestly	work	for	my	bread	,
一个	-	诚实地	工作	为了	我的	面包	,

老老实实地靠劳动挣钱养活自己，

[maɪ]['lɪvɪn] - [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv][laɪf]

My	livin	'	in	that	state	of	life
我的	生活	-	在	那	状态	的	生活

我生活在那种生活状态中

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [gɒd][tuː; tə][kɔːl]

To	which	it	shall	please	God	to	call
到	哪个	它	将	请	上帝	到	称呼

上帝乐意召集的

[ˌem 'iː] !

Me	!
我	!

我!

[ˌem 'iː] [ðæt] - ['ɑːveɪ] ['fɒləʊd] [maɪ] [treɪd]

Me	that	'	ave	followed	my	trade
我	那	-	大道	随后	我的	贸易

我，一直从事我的行业

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪtnɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,

In	the	place	where	the	lightnin's	are	made	,
在	这	地方	在哪里	这	闪电	是	制成	,

在闪电诞生的地方，

- [twɪkst][ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ;

'	Twixt	the	Rains	and	the	Sun	and	the	Moon	;
-	中间	这	雨	和	这	太阳	和	这	月亮	;

雨季、日月之间;

[ˌem 'iː] [ðæt] [leɪ] [daʊn] [æn; ən] - [gɒt] [ʌp]

Me	that	lay	down	an	'	got	up
我	那	躺	向下	一个	-	得到	向上

我躺下又起床

[θriː] [j'iəz] [æn; ən] - [ðə; ði][skaɪ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ruːf] —

Three	years	an	'	the	sky	for	my	roof	—
三	年	一个	-	这	天空	为了	我的	屋顶	—

三年过去了，天空成了我的屋顶——

[ðæt] - ['ɑːveɪ] ['rɪdn] [maɪ] - ['ʌŋgər] [æn; ən] - [θɜːst]

That	'	ave	ridden	my	'	unger	an	'	thirst
那	-	大道	骑	我的	-	昂格尔	一个	-	口渴

那些满足了我饥饿和口渴的东西

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [rɔː] [maɪl][ɒn][ðə; ði] [huːf] ,

Six	thousand	raw	mile	on	the	hoof	,
六	千	生的	英里	在	这	蹄	,

徒步跋涉六千英里，

[wɪð] [ðə; ði] [vɑːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][kʌp] ,

With	the	Vaal	and	the	Orange	for	cup	,
和	这	瓦尔	和	这	橙子	为了	杯子	,

以瓦尔河和橙河为杯，

[æn; ən] - [ðə; ði] - ['beɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [dɪʃ] , —

An	'	the	Brandwater	Basin	for	dish	,	—
一个	-	这	-	盆地	为了	盘子	,	—

安·布兰德沃特盆地用于盛菜，——

[əʊ] ！ [ɪts] - [ɑːrd][tuː; tə] - [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃ] ，

Oh	！	it's	'	ard	to	be'ave	as	they	wish	,
哦	！	它是	-	硬	到	-	作为	他们	希望	，

哦！想如他们所愿真难啊！

([tuː] - [ɑːrd] , [æn; ən] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [suːn]) ，

(	Too	'	ard	,	an	'	a	little	too	soon	)	,
(	也	-	硬	，	一个	-	一个	小的	也	很快	)	，

（太硬了，而且有点太早了）

[aɪl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] —

I'll	'	ave	to	think	over	it	first	—
患病的	-	大道	到	思考	超过	它	第一的	—

我得先好好考虑一下——

[ˌem 'iː] !

Me	!
我	！

我！

[aɪ] [wɪl] [ə'raɪz][æn; ən] - [get] - [ɛns] ; —

I	will	arise	an	'	get	'	ence	;	—
我	将要	出现	一个	-	得到	-	ence	；	—

我将起身去争取；——

[aɪ] [wɪl] [trek] [saʊθ] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)]

I	will	trek	South	and	make	sure
我	将要	跋涉	南	和	制作	当然

我将向南跋涉，并确保

[ɪf] [ɪts] ['əʊnli][maɪ]['fænsi][ɔː(r)][nɒt]

If	it's	only	my	fancy	or	not
如果	它是	仅有的	我的	想要	或者	不是

不管这只是我个人的喜好还是其他什么

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz] [peɪl] ，

That	the	sunshine	of	England	is	pale	,
那	这	阳光	的	英格兰	是	苍白	，

英格兰的阳光很淡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['briːzɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɑː(r); ə(r)] [steɪl] ，

And	the	breezes	of	England	are	stale	,
和	这	微风	的	英格兰	是	陈旧	，

英格兰的微风污浊不堪。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [gɒn] [smɔːl] [wɪð] [ðə; ði][lɒt] ;

An	'	there's	somethin	'	gone	small	with	the	lot	;
一个	-	有	某物	-	已消失	小的	和	这	很多	；

而且，这其中有些东西变得很小巧；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn][æn; ən] - [ə; eɪ][wɪnd] ，

For	I	know	of	a	sun	an	'	a	wind	,
为了	我	知道	的	一个	太阳	一个	-	一个	风	，

因为我知道太阳和风，

[æn; ən] - [sʌm; səm][pleɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['maʊntən] [baɪnd] ，

An	'	some	plains	and	a	mountain	be'ind	,
一个	-	一些	平原	和	一个	山	内部	，

还有一片平原和后面的一座山，

[æn; ən] - [sʌm; səm] [greɪvz] [baɪ][ə; eɪ][bɑːb] - ['waɪə(r)] [fens] ;

An	'	some	graves	by	a	barb	-	wire	fence	;
一个	-	一些	坟墓	经过	一个	倒钩	-	金属丝	栅栏	；

还有几座坟墓在铁丝网旁；

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [aɪv] [fɔːt] - [ˌuˈɜːr] [mait] [gɪv]

An	'	a	Dutchman	I've	fought	'	oo	might	give
一个	-	一个	荷兰人	我已经	战斗	-	oo	可能	给

我曾与一个荷兰人交手，他可能会给你

[ˌem ˈiː][ə; eɪ][dʒɒb][wɜː(r); wə(r)][aɪ]['evə(r)][ɪnˈklaɪnd] ,

Me	a	job	were	I	ever	inclined	,
我	一个	工作	是	我	曾经	倾斜	,

如果我愿意，我可以给我一份工作。

[tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æn; ən] - [ˌɔːfˈsædl] [æn; ən] - [lɪv; laɪv]

To	look	in	an	'	offsaddle	an	'	live
到	看	在	一个	-	非鞍骑乘	一个	-	居住

看看骑在马鞍上，然后离开马鞍，继续生活

[weə(r)] [ðeəz; ðəz]['naɪðə(r)][ə; eɪ][rəʊd][nɔː(r)][ə; eɪ] [triː] —

Where	there's	neither	a	road	nor	a	tree	—
在哪里	有	两者都不	一个	路	也不	一个	树	—

既无路也无树的地方——

[bʌt; bət]['əʊnli][maɪ]['meɪkə(r)][æn; ən] - [ˌem ˈiː] ,

But	only	my	Maker	an	'	me	,
但	仅有的	我的	制造商	一个	-	我	,

但只有我的造物主和我，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɪl] [ˌem ˈiː][ɔː(r)][kjʊə(r)] ,

And	I	think	it	will	kill	me	or	cure	,
和	我	思考	它	将要	杀	我	或者	治愈	,

我觉得它会要了我的命，或者治好我的病。

[səʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ðeə(r)][æn; ən] - [siː] .

So	I	think	I	will	go	there	an	'	see	.
所以	我	思考	我	将要	去	那里	一个	-	看	.

所以我想我会去那里看看。

[em] . [ai] . -

M	.	I	.	64
M	.	我	.	-

军情六处

(['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn])

(	MOUNTED	INFANTRY	OF	THE	LINE	)
(	安装	步兵	的	这	线	)

（骑兵步兵）

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ]['mʌðə(r)][kʊd; kəd] [siː] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [fens] - [pəʊst]['ʌndə(r)][maɪ][ɑːm] ,

I	WISH	my	mother	could	see	me	now	,	with	a	fence	-	post	under	my	arm	,
我	希望	我的	母亲	可以	看	我	现在	,	和	一个	栅栏	-	邮政	在下面	我的	手臂	,

我真希望我妈妈能看到我现在的样子，胳膊下夹着一根栅栏柱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spuːn] [ɪn][maɪ] ['pʌti] [ðæt] [ai] [faʊnd] [ɒn][ə; eɪ][bɔː(r)] [fɑːm] ,

And	a	knife	and	a	spoon	in	my	putties	that	I	found	on	a	Boer	farm	,
和	一个	刀	和	一个	勺子	在	我的	腻子	那	我	成立	在	一个	布尔人	农场	,

我在布尔人农场找到的腻子里还有一把刀和一把勺子。

[əˈtɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][sɔː(r)] - [bækt] ['ɑːdʒəntaɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [θɜːst] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [bai] .

Atop	of	a	sore	-	backed	Argentine	,	with	a	thirst	that	you	couldn't	buy	.
顶部	的	一个	疮	-	支持的	阿根廷	,	和	一个	口渴	那	你	不能	买	.

一个背痛的阿根廷人，渴望得无法用金钱衡量。

[ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['jɔːrkʃər] [wʌns]

I	used	to	be	in	the	Yorkshires	once
我	用过的	到	是	在	这	约克郡人	一次

我以前在约克郡待过一段时间。

(['sʌsɪks] , ['lɪŋkən] , [ænd; ənd] ['raɪflz] [wʌns]) ,
(Sussex , Lincolns , and Rifles once) ,
(苏塞克斯 , 林肯 , 和 步枪 一次) ,

（苏塞克斯、林肯和步枪队曾是）

['hæmpʃɪə] , [glɑːstɚz] , [ænd; ənd] ['skɒtɪʃ] [wʌns] !
Hampshires , Glosters , and Scottish once !
汉普郡 , 格洛斯特郡 , 和 苏格兰 一次 !

汉普郡人、格洛斯特人和苏格兰人!

([æd][lɪb] .)
(ad lib .)
(广告 库 .)

（即兴发挥）

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][em] . [ai] .
But now I am M . I .
但 现在 我 是 M . 我 .

但我现在是密歇根州

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl]
That is what we are known as — that is the name you must call
那 是 什么 我们 是 已知 作为 — 那 是 这 姓名 你 必须 称呼

这就是我们的名声——这就是你必须称呼的名字。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['ɒfɪsəz] - ['sɜːvənts] , ['pɪkɪts] [æn; ən] -
If you want officers ' servants , pickets an '
如果 你 想 警官 - 仆人 , 纠察队 一个 -

如果你想要军官的仆人、纠察队员和

- ['ɔːrs] - [gɑːdz] [æn; ən] - [ɔːl] —
' orse - guards an ' all —
- 奥尔斯 - 守卫 一个 - 全部 —

“马卫队和”所有——

['diːteɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [bɛrːɪn] - - ['pɑːtiz] , ['kʌmpəni] - [kʊks] [ɔː(r)] [sə'plaɪ] —
Details for buryin ' - parties , company - cooks or supply —
细节 为了 布林 - - 各方 , 公司 - 厨师 或者 供应 —

葬礼派对、公司厨师或供应的详细信息——

[tɜːn] [aʊt][ðə; ði] ['krɒnɪk] !
Turn out the chronic Ikonas !
转动 出去 这 慢性的 伊科纳斯 !

把那些慢性病患者都赶出来!

[rəʊl] [ʌp][ðə; ði] — — [wʌn][em] . [ai] . !
Roll up the — — 1 M . I . !
卷 向上 这 — — 1 M . 我 . !

卷起——1 MI!

[maɪ] - [ændz][ɑː(r); ə(r)] ['spɒti] [wɪð] [velt] - [sɔːrz] , [maɪ] [ʃɜːt] [ɪz][ə; eɪ]['bʌt(ə)n][æn; ən] - [frɪl] ,
My ' ands are spotty with veldt - sores , my shirt is a button an ' frill ,
我的 - 和 是 斑驳的 和 草原 - 疮 , 我的 衬衫 是 一个 按钮 一个 - 褶边 ,

我的手上长满了野牛疮，我的衬衫是带纽扣和褶边的。

[æn; ən] - [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪv] [juːst] [maɪ] - [fɔː(r); fə(r)] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['tɪŋkə(r)] [ɪl] !
An ' the things I've used my bay'nit for would make a tinker ill !
一个 - 这 事物 我已经 用过的 我的 - 为了 会 制作 一个 修补匠 患病的 !

我用我的宝贝做的那些事，连修补匠看了都会生病!

[æn; ən] - [ai][doʊnt] [nəʊ] [huːz] [dæm] - ['kɒləm] [aɪm][ɪn] , [nɔː(r)] [weə(r)] [wɪr] - - [nɔː(r)] [waɪ] .
An ' I don't know whose dam ' column I'm in , nor where we're trekkin ' nor why .
一个 - 我 不 知道 谁 坝 - 柱子 我是 在 , 也不 在哪里 是 - - 也不 为什么 .

我不知道我身处谁的阵营，也不知道我们要去哪里，更不知道为什么要去那里。

[aɪv] [trek] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɑ:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [wʌns] —

I've	trekked	from	the	Vaal	to	the	Orange	once	—
我已经	徒步旅行	从	这	瓦尔	到	这	橙子	一次	—

我曾徒步从瓦尔河谷走到奥兰治河谷一次——

[frɒm; frəm][ðə; ði] [vɑ:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['gri:si] - [wʌns] —

From	the	Vaal	to	the	greasy	Pongolo	once	—
从	这	瓦尔	到	这	腻	-	一次	—

从瓦尔河到油腻的蓬戈洛河——

([ɔ:(r)] [els] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði][zæm'bi:zi:][wʌns]) —

(	Or	else	it	was	called	the	Zambesi	once	)	—
(	或者	别的	它	曾是	称为	这	赞比西	一次	)	—

（或者它曾经被称为赞比西河）

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][em] . [ai] .

For	now	I	am	M	.	I	.
为了	现在	我	是	M	.	我	.

目前我是 MI

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz] — [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [pʊʃ] [ju:; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)]

That	is	what	we	are	known	as	—	we	are	the	push	you	require
那	是	什么	我们	是	已知	作为	—	我们	是	这	推	你	要求

这就是我们的名声——我们是你需要的动力。

[fɔ:(r); fə(r)]['aʊtpoʊsts][ɔ:l] [naɪt] ['ʌndə(r)] ['fri:zɪn] - , [æn; ən] - [rɪə(r)] - [gɑ:d] [ɔ:l] [deɪ] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] .

For	outposts	all	night	under	freezin	'	,	an	'	rear	-	guard	all	day	under	fire	.
为了	前哨站	全部	夜晚	在下面	冷冻	-	,	一个	-	后部	-	警卫	全部	天	在下面	火	.

在冰天雪地中坚守一整夜的前哨，在炮火下日复一日地进行后卫作战。

['eniθɪŋ] - [ˌoʊ 'ti:][ɔ:(r)] [ˌʌn'həʊlsəm] ?

Anything	'	ot	or	unwholesome	?
任何事物	-	ot	或者	不健康的	?

有什么不健康或不健康的东西吗?

['eniθɪŋ] ['dʌsti] [ɔ:(r)][draɪ] ?

Anything	dusty	or	dry	?
任何事物	尘土飞扬	或者	干燥	?

有灰尘或干燥的东西吗?

['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] !

Borrow	a	bunch	of	Ikonas	!
借	一个	束	的	伊科纳斯	!

借一堆伊科纳!

[trɒt] [aʊt][ðə; ði] — — [em] . [ai] . !

Trot	out	the	—	—	M	.	I	.	!
小跑	出去	这	—	—	M	.	我	.	!

把—— MI!

['aʊə(r)] ['sɑ:dʒənt] - ['meɪdʒərz][ə; eɪ] ['sʌbltən] , ['aʊə(r)] ['kæptɪnz] [ə; eɪ][ˌfju:zə'lɪə(r)] —

Our	Sergeant	-	Major's	a	subaltern	,	our	Captain's	a	Fusilier	—
我们的	军士	-	专业的	一个	下级军官	,	我们的	船长的	一个	步兵	—

我们的军士长是名少尉，我们的上尉是名步兵——

['aʊə(r)] - - [leɪt] [ɒv; əv] ['sʌmˌbɒdiz] - ['ɔ:rs] , - [æn; ən] - [ə; eɪ] ['melbən] [ˌɔ:kʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)]

Our	Adjutant's	'	late	of	Somebody's	'	Orse	,	'	an	'	a	Melbourne	auctioneer
我们的	-	-	晚的	的	某人的	-	奥尔斯	,	-	一个	-	一个	墨尔本	拍卖

;

;

;

我们的副官以前是某某人的"马"，后来成了墨尔本的一名拍卖师;

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [spɒt][ˌjuː 'es][æt; ət] - [ɑːf][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kræk] [kæ'vəl] - [ri] .

But	you	couldn't	spot	us	at	'	arf	a	mile	from	the	crackest	caval	-	ry	.
但	你	不能	点	我们	在	-	啊	一个	英里	从	这	最破解版	马车	-	ry	.

但即使离最精锐的骑兵队只有半英里，你也找不到我们。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['lɑːnsəz] [wʌns] ,

They	used	to	talk	about	Lancers	once	,
他们	用过的	到	讲话	关于	枪骑兵	一次	,

他们以前经常谈论兰瑟骑兵。

[hʌz'ɑːz] , [drə'guːn] , [æn; ən] - ['lɑːnsəz] [wʌns] ,

Hussars	,	Dragoons	,	an	'	Lancers	once	,
骠骑兵	,	龙骑兵	,	一个	-	枪骑兵	一次	,

骠骑兵、龙骑兵和枪骑兵，曾经是.....

- [ɛlmət̬s] , ['pɪstlz] , [æn; ən] - ['kɑːbaɪn] [wʌns] ,

'	Elmets	,	pistols	,	an	'	carbines	once	,
-	埃尔梅茨	,	手枪	,	一个	-	卡宾枪	一次	,

"头盔、手枪和卡宾枪，曾经....."

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][em] . [ai] .

But	now	we	are	M	.	I	.
但	现在	我们	是	M	.	我	.

但现在我们是密歇根州

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['ɔːrfənz] [ðeɪ] [bleɪm]

That	is	what	we	are	known	as	—	we	are	the	orphans	they	blame
那	是	什么	我们	是	已知	作为	—	我们	是	这	孤儿	他们	责备

这就是我们的名声——我们是他们责怪的孤儿。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɛgɪn] - [ðə; ðɪ][ləʊn][ɒv; əv][æn; ən] - [iːd] - [stɔːl][æn; ən] - ['meɪkɪn] - [ə; eɪ] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

For	beggin	'	the	loan	of	an	'	ead	-	stall	an	'	makin	'	a	mount	to	the
为了	开始	-	这	贷款	的	一个	-	头	-	摊位	一个	-	制造	-	一个	山	到	这

[seɪm] :

same	:
相同的	:

乞求借用一个"死马厩"并骑上它：

- [kænt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][æn; ən] - - [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][gəʊz] [bɛ'lɛrɪn] -

'	Can't	even	look	at	an	'	orselines	but	some	one	goes	bellerin	'
-	不能	甚至	看	在	一个	-	-	但	一些	一	去	贝勒林	-

"连看一眼马都不愿意，但有人却大喊大叫。"

- [haɪ] ! -

'	Hi	!	'
-	你好	!	-

'你好！'

- [eə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] - - [ɪ'koʊnə] !

'	Ere	comes	a	burglin	'	Ikona	!
-	埃雷	来	一个	-	-	伊科纳	!

伊科纳来了，一个窃贼！

- - [juː; jʊ] — — [em] . [ai] . !

'	Footsack	you	—	—	M	.	I	.	!
-	-	你	—	—	M	.	我	.	!

'Footsack 你—— MI！

[wɪr] - - ['aʊə(r)] ['twenti] [maɪlz][ə; eɪ][deɪ][æn; ən] - [biːn] - [lʌvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [dʌtʃ] ,

We're	trekkin	'	our	twenty	miles	a	day	an	'	bein	'	loved	by	the	Dutch	,
是	-	-	我们的	二十	英里	一个	天	一个	-	是	-	喜爱	经过	这	荷兰语	,

我们每天徒步二十英里，深受荷兰人的喜爱。

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][həʊld][ɒn][baɪ][ðə; ði] [meɪn] [nəʊ][mɔː(r)] , [nɔː(r)] [luːz] ['aʊə(r)] ['stɜːrəp] — [mʌtʃ] ;

But	we	don't	hold	on	by	the	mane	no	more	,	nor	lose	our	stirrups	—	much	;
但	我们	不	抓住	在	经过	这	鬃毛	不	更多的	,	也不	失去	我们的	马镫	—	很多	;

但我们不再像以前那样紧紧抓住鬃毛，也不会再轻易失去马镫了;

[æn; ən] - [wiː; wi] [skaʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['siːniə(r)][mæn][ɪn] [tʃɑːdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] - ['ɔːli] [waɪt] [flægz][flai] .

An	'	we	scout	with	a	senior	man	in	charge	where	the	'	oly	white	flags	fly	.
一个	-	我们	侦察	和	一个	高级的	男人	在	收费	在哪里	这	-	奥利	白色的	旗帜	飞	.

我们跟随一位资深指挥官，前往白旗飘扬的地方进行侦察。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['frendli] [wʌns] ,

We	used	to	think	they	were	friendly	once	,
我们	用过的	到	思考	他们	是	友好的	一次	,

我们以前一直以为他们很友好。

['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['eni] [pri'kɔːʃənz] [wʌns]

Didn't	take	any	precautions	once
没有	拿	任何	防范措施	一次

一次都没采取任何预防措施。

([wʌns] , [maɪ] ['dʌki] , [æn; ən] - ['əʊnli][wʌns] !)

(	Once	,	my	ducky	,	an	'	only	once	!	)
(	一次	,	我的	小鸭子	,	一个	-	仅有的	一次	!	)

（我的小鸭子，就一次，仅此一次！）

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][em] . [ai] .

But	now	we	are	M	.	I	.
但	现在	我们	是	M	.	我	.

但现在我们是密歇根州

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['begəz] [ðæt] [gɒt]

That	is	what	we	are	known	as	—	we	are	the	beggars	that	got
那	是	什么	我们	是	已知	作为	—	我们	是	这	乞丐	那	得到

这就是我们的绰号——我们是乞丐。

[θriː] [deɪz] - [tuː; tə] [lɜːn] [ˌekwɪ'teɪʃn] , - [æn; ən] - [sɪks] [mʌnθs] [əʊ] - ['blumin] - [wel] [trɒt] !

Three	days	'	to	learn	equitation	,	'	an	'	six	months	o	'	bloomin	'	well	trot	!
三	天	-	到	学习	马术	,	-	一个	-	六	几个月	o	-	盛开	-	出色地	小跑	!

三天学会骑术，六个月好好练习慢跑!

[kaʊ] - [gʌnz] , [æn; ən] - ['kæt(ə)l] , [æn; ən] - ['kɔnvɔi, kən'vɔi] — [æn; ən] - ['mɪstə(r)][diː] [wet] [ɒn][ðə; ði][flai]

Cow	-	guns	,	an	'	cattle	,	an	'	convoys	—	an	'	Mister	De	Wet	on	the	fly
奶牛	-	枪支	,	一个	-	牛	,	一个	-	车队	—	一个	-	先生	德	湿的	在	这	飞

—
—
—

牛枪、牛群、车队——还有德韦特先生的即兴演讲——

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['rɔlin] - !

We	are	the	rollin	'	Ikonas	!
我们	是	这	滚动	-	伊科纳斯	!

我们是滚动的伊科纳斯!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] — — [em] . [ai] . !

We	are	the	—	—	M	.	I	.	!
我们	是	这	—	—	M	.	我	.	!

我们是—— MI!

[ðə; ði] [njuː] [fæt]['redʒəmənt] [kʌm] [frɒm; frəm][həʊm] , - - [veɪn][viː] . [siː] . - [es]

The	new	fat	regiments	come	from	home	,	imaginin	'	vain	V	.	C	.	'	s
这	新的	胖的	军团	来	从	家	,	-	-	徒劳	V	.	C	.	-	s

新来的肥胖军团来自国内，想象着虚荣的越共士兵

([ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊə(r)] ['tɔːki] - ['faɪti] [men] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]['nʌmbə(r)] Threes2) ,

(	The	same	as	our	talky	-	fighty	men	which	are	often	Number	Threes2	)	,
(	这	相同的	作为	我们的	健谈	-	好斗	男人	哪个	是	经常	数字	Threes2	)	,

（和我们那些爱说话爱打架的男人一样，他们通常是三号人物2）

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [wɜːdz] [əʊ] - [kə'mɑːnd] [ɑː(r); ə(r)] - ['skætə(r)] - [æn; ən] -

But	our	words	o	'	command	are	'	Scatter	'	an	'
但	我们的	字	o	-	命令	是	-	分散	-	一个	-

但我们的命令是"分散"和

- [kləʊz] - [æn; ən] -

'	Close	'	an	'
-	关闭	-	一个	-

"关闭"和

- [let] [jɔː(r); jə(r)] ['wuːndɪd] [laɪ] .

'	Let	your	wounded	lie	.
-	让	你的	受伤	说谎	.

让伤员安息吧。

- [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]['reskjuː] - [ɪm] ['nəʊb(ə)l][wʌns] , —

'	We	used	to	rescue	'	em	noble	once	,	—
-	我们	用过的	到	救援	-	呃	高贵	一次	,	—

我们曾经高尚地营救过他们——

['gɪvɪn] - [ðə; ði][reɪndʒ][æz; əz][wiː; wi] [reɪzd] - [ɪm] [wʌns] ,

Givin	'	the	range	as	we	raised	'	em	once	,
给予	-	这	范围	作为	我们	提高	-	呃	一次	,

按照我们当初养育它们的方式，

['gɛtɪn] -

Gettin	'
获得	-

开始

- [ɪm] [kɪld] [æz; əz][wiː; wi] [seɪvd] - [ɪm] [wʌns] —

'	em	killed	as	we	saved	'	em	once	—
-	呃	被杀	作为	我们	已保存	-	呃	一次	—

我们曾经救过他们，现在却又杀了他们——

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][em] . [aɪ] .

But	now	we	are	M	.	I	.
但	现在	我们	是	M	.	我	.

但现在我们是密歇根州

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['læntənz] [juː; jʊ] [vjuː]

That	is	what	we	are	known	as	—	we	are	the	lanterns	you	view
那	是	什么	我们	是	已知	作为	—	我们	是	这	灯笼	你	看法

这就是我们的别称——我们是你们看到的灯笼。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [faɪt] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɒpi] , ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][men] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] ;

After	a	fight	round	the	kopjes	,	lookin	'	for	men	that	we	knew	;
后	一个	斗争	圆形的	这	小山	,	在看	-	为了	男人	那	我们	知道	;

在小山丘周围打了一架之后，寻找我们认识的人；

['wɪslɪn] - [æn; ən] - ['kælɪn] - [tə'geðə(r)] , - ['ɑːltɪn] - [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] : — -

Whistlin	'	an	'	callin	'	together	,	'	altin	'	to	catch	the	reply	:	—	'
口哨	-	一个	-	卡林	-	一起	,	-	阿尔廷	-	到	抓住	这	回复	:	—	-

吹着口哨，大声呼喊，试图捕捉回应：——

- ['iːˌɛl'piː][ˌem 'iː] !

'	Elp	me	!
-	帮助	我	!

救救我！

[əʊ] - ['iːˌɛl'piː][ˌem 'iː] , !
O ' elp me , Ikonas !
哦 - 帮助 我 , 伊科纳斯 !

救救我，伊科纳斯!

- [ðɪs] [wei] , [ðə; ði] — — [em] . [ai] . !
' This way , the — — M . I . !
- 这 方式 , 这 — — M . 我 . !

'这边，—— MI!

[ai] [wɪʃ] [maɪ]['mʌðə(r)][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ə; eɪ] - ['gæðərɪn] - [njuːz] [ɒn][maɪ] [əʊn] ,
I wish my mother could see me now , a - gatherin ' news on my own ,
我 希望 我的 母亲 可以 看 我 现在 , 一个 - 聚集 - 消息 在 我的 自己的 ,

我真希望我妈妈能看到我现在独自一人收集新闻的样子。

[wen] [ai][raɪd] [laɪk][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skrʌb] [ænd; ənd][raɪd] [bæk] [laɪk] [tɒd] [sləʊn] ,
When I ride like a General up to the scrub and ride back like Tod Sloan ,
什么时候 我 骑 喜欢 一个 一般的 向上 到 这 擦洗 和 骑 后退 喜欢 托德 斯隆 ,

当我像将军一样骑马冲到灌木丛里，然后像托德·斯隆一样骑马回来时，

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪ] - - [nek] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ʃɒts] [gəʊ] [baɪ] .
Remarkable close to my ' orse's neck to let the shots go by .
卓越 关闭 到 我的 - - 脖子 到 让 这 镜头 去 经过 .

枪声离我的马脖子很近，差点打中它。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]['fænsi][ˌaɪ 'tiː] ['rɪski] [wʌns]
We used to fancy it risky once
我们 用过的 到 想要 它 风险 一次

我们以前觉得冒险很刺激

([kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [wʌns]) ,
(Called it a reconnaissance once) ,
(称为 它 一个 侦察 一次) ,

（曾称之为侦察）

['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] - [wʌns] ,
Under the charge of an orf'cer once ,
在下面 这 收费 的 一个 - 一次 ,

曾受一名军官指挥

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][em] . [ai] .
But now we are M . I .
但 现在 我们 是 M . 我 .

但现在我们是密歇根州

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ]
That is what we are known as — that is the song you must say
那 是 什么 我们 是 已知 作为 — 那 是 这 歌曲 你 必须 说

这就是我们的名声——这就是你必须唱的歌

[wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [men] [tuː; tə] [biː; bi] - [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [deɪ] ;
When you want men to be Mausered at one and a penny a day ;
什么时候 你 想 男人 到 是 - 在 一 和 一个 一分钱 一个 天 ;

当你想让男人每天只花一分钱就被毛瑟枪击倒时；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][faɪv] - [bɒb][kə'ləunjəl] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - - [sə'plaɪ] ,
We are no five - bob colonials — we are the ' omemade supply ,
我们 是 不 五 - 鲍勃 殖民者 — 我们 是 这 - - 供应 ,

我们可不是什么廉价的殖民者——我们是"自制供应者"，

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌndən] !
Ask for the London Ikonas !
问 为了 这 伦敦 伊科纳斯 !

请找伦敦伊科纳斯!

[rɪŋ] [ʌp][ðə; ði] — — [em] . [ai] . !
Ring up the — — M . I . !
戒指 向上 这 — — M . 我 . !

打电话给—— MI!

[ai] [wɪʃ] [maɪ'self][kʊd; kəd][tɔːk][tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][ai][left] - [ɪm][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ;
I wish myself could talk to myself as I left ' im a year ago ;
我 希望 我 可以 讲话 到 我 作为 我 左边 - 我是 一个 年 前 ;

我多么希望能够和一年前离开他的自己对话;

[ai][kʊd; kəd] [tel] - [ɪm][ə; eɪ][lɒt] [ðæt] [wʊd] [seɪv] - [ɪm][ə; eɪ][lɒt][ɒn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] - [iː] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] !
I could tell ' im a lot that would save ' im a lot on the things that ' e ought to know !
我 可以 告诉 - 我是 一个 很多 那 会 节省 - 我是 一个 很多 在 这 事物 那 - e 应该 到 知道 !

我可以告诉他很多事情，这样他就能省去很多他应该知道的事情!

[wen] [ai] [θɪŋk] [əʊ] - [ðæt] ['ɪgnərənt] ['bærək] - [bɜːd] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [meɪks] [ˌem 'iː][kraɪ] .
When I think o ' that ignorant barrack - bird , it almost makes me cry .
什么时候 我 思考 o - 那 无知 营房 - 鸟 , 它 几乎 制作 我 哭 .

每当我想起那个无知的军营鸟，我就几乎要哭了。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɑːmi] [wʌns]
I used to belong in an Army once
我 用过的 到 属于 在 一个 军队 一次

我曾经是军人。

([gɔːd] !
(Gawd !
(天哪 !

(天哪!

[wɒt] [ə; eɪ] [rʌm] ['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] [wʌns]) ,
what a rum little Army once) ,
什么 一个 朗姆酒 小的 军队 一次) ,

曾经真是一支不起眼的小军队啊！）

[red] ['lɪt(ə)l] , [ded] ['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] [wʌns] !
Red little , dead little Army once !
红色的 小的 , 死的 小的 军队 一次 !

红色小军队，曾经死气沉沉!

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][em] . [ai] . !
But now I am M . I . !
但 现在 我 是 M . 我 . !

但我现在是密歇根州!

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men] [ðæt] [hæv; həv] [biːn]
That is what we are known as — we are the men that have been
那 是 什么 我们 是 已知 作为 — 我们 是 这 男人 那 有 到过

这就是我们的名声——我们是那些曾经是……的人

['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] , [smelt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [felt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [siːn] .
Over a year at the business , smelt it an ' felt it an ' seen .
超过 一个 年 在 这 商业 , 冶炼 它 一个 - 毛毡 它 一个 - 已见 .

在这家公司工作一年多，闻过、摸过、看过。

[wiː; wi] - ['ɑːveɪ][gɒt] - [əʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['niːdfl] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][təʊld][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ;
We ' ave got ' old of the needful — you will be told by and by ;
我们 - 大道 得到 - 老的 的 这 需要 — 你 将要 是 讲述 经过 和 经过 ;

我们已经厌倦了那些需要帮助的人——过段时间你们就会知道了;

[weɪt] [tɪl] [juːv] - [ɜːrd] [ðə; ði] , [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][em] . [ai] . !
Wait till you've ' eard the Ikonas , spoke to the old M . I . !
等待 直到 你已经 - 耳朵 这 伊科纳斯 , 辐 到 这 老的 M . 我 . !

等你听过 Ikonas 的歌，跟老 MI 聊过之后就知道了！

[maʊnt] — [mɑːtʃ] , !
Mount — march , Ikonas !
山 — 行进 , 伊科纳斯 !

伊科纳斯山——前进！

[stænd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] - [ɔrsəz] [ə'gen] !
Stand to your ' orses again !
站立 到 你的 - 奥尔斯 再次 !

重新站起来，骑上你的马！

[mɒp] [ɒf] [ðə; ði] [frɒst] [ɒn] [ðə; ði] ['sædlz] , [mɒp] [ʌp] [ðə; ði] [maɪlz] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] .
Mop off the frost on the saddles , mop up the miles on the plain .
拖把 离开 这 霜 在 这 马鞍 , 拖把 向上 这 英里 在 这 清楚的 .

擦去马鞍上的霜，擦去平原上的尘土。

[aʊt] [gəʊ][ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði] - - , [ʌp] [gəʊz] ['aʊə(r)] [dʌst] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
Out go the stars in the dawnin ' , up goes our dust to the sky ,
出去 去 这 明星 在 这 - - , 向上 去 我们的 灰尘 到 这 天空 ,

黎明时分，繁星消逝，我们的尘埃也随之飘向天空。

[wɔːk] — [trɒt] , !
Walk — trot , Ikonas !
走 — 小跑 , 伊科纳斯 !

走——小跑，伊科纳斯！

[trek] [dʒuː] , [θriː][ðə; ði][əʊld][em] . [ai] . !
Trek jou , 3 the old M . I . !
跋涉 你的 , 3 这 老的 M . 我 . !

Trek jou，3 老 MI！

[wʌn]['nʌmbə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['ɔːdiəns] .
1 Number according to taste and service of audience .
1 数字 根据 到 品尝 和 服务 的 观众 .

1. 根据观众的口味和服务情况而定。

[ˌtuː'tuː] [hɔːs] - [h'əʊldəz] [wen] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['dʒen(ə)rəli]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] .
2 Horse - holders when in action , and therefore generally under cover .
2 马 - 持有者 什么时候 在 行动 , 和 所以 一般来说 在下面 覆盖 .

2 马匹饲养员在行动时，因此通常处于遮蔽之下。

[θriː] [get] [ə'hed] .
3 Get ahead .
3 得到 前方 .

3 抢占先机。

COLUMNS72
COLUMNS72
COLUMNS72

72 列

(['məʊbaɪl] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)][wɔː(r)])
(MOBILE COLUMNS OF THE LATER WAR)
(移动的 列 的 这 之后 战争)

（后期战争中的机动纵队）

[aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] ['wɪldənəs] , ['dʌsti] [æn; ən] - [draɪ]
OUT o ' the wilderness , dusty an ' dry
出去 o - 这 荒野 , 尘土飞扬 一个 - 干燥

走出荒野，尘土飞扬，干燥无比

([taɪm] , [æn; ən] -
(Time , an '
(时间 , 一个 -

（时间，以及

- [ˌaɪˈdʒiːˈeɪtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] - - [əˈgen] ！)
' igh time to be trekkin ' again !)
- 高 时间 到 是 - - 再次 ！)

是时候再次徒步旅行了！

- [ˌuˈɜːr] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] - [iːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdiːteɪl] [səˈplaɪ] ?
' Oo is it ' eads to the Detail Supply ?
- oo 是 它 - 头 到 这 细节 供应 ?

哦，这是通往细节供应的线索吗?

([ə; eɪ] [ˈsekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈpɒmpɒm] , [æn; ən] - [sɪks] - [əndʒd] [men] .)
(A section , a pompom , an ' six ' undred men .)
(一个 部分 , 一个 绒球 , 一个 - 六 - 一百 男人 .)

（一个班，一个啦啦队，和六百名队员。）

- [eə(r)] [ˈkɒmz] [ðə; ði] [klɑːk] [wɪð] - [ɪz] [ˈlæntən] [æn; ən] - [kiːz]
' Ere comes the clerk with ' is lantern an ' keys
- 埃雷 来 这 职员 和 - 是 灯笼 一个 - 钥匙

店员拿着灯笼和钥匙来了。

([taɪm] , [æn; ən] -
(Time , an '
(时间 , 一个 -

（时间，以及

- [ˌaɪˈdʒiːˈeɪtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] - - [əˈgen] ！)
' igh time to be trekkin ' again !)
- 高 时间 到 是 - - 再次 ！)

是时候再次徒步旅行了！

- [ˈsɜːpləs] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] — [drɔː] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz]
' Surplus of everything — draw what you please
- 剩余 的 一切 — 画 什么 你 请

“万物皆有余——随心所欲地画吧。”

- [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈpɒmpɒm] , [æn; ən] - [sɪks] - [əndʒd] [men] . -
' For the section , the pompom , an ' six ' undred men . '
- 为了 这 部分 , 这 绒球 , 一个 - 六 - 一百 男人 . -

“对于该部分，绒球，以及”六百名男子。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈɔːdərs] [æn; ən] - [weə(r)] [duː; də] [wiː; wi] [leɪ] ?
' What are our orders an ' where do we lay ?
- 什么 是 我们的 订单 一个 - 在哪里 做 我们 躺 ?

“我们的命令是什么？我们该躺在哪里？”

- ([taɪm] , [æn; ən] -
' (Time , an '
- (时间 , 一个 -

'(时间，以及'

- [ˌaɪˈdʒiːˈeɪtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] - - [əˈgen] ！)
' igh time to be trekkin ' again !)
- 高 时间 到 是 - - 再次 ！)

是时候再次徒步旅行了！

- [juː; jʊ] [keɪm] [ˈɑːftə(r)] [dɑːk] — [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [bɪˈfɔː(r)] [deɪ] ,
' You came after dark — you will leave before day ,
- 你 来了 后 黑暗的 — 你 将要 离开 前 天 ,

“你天黑后来，天亮前走。”

- [juː; jʊ]['sekʃ(ə)n] , [juː; jʊ]['pɒmpɒm] , [æn; ən] - [sɪks] - [əndɜ-d] [men] !
' You section , you pompom , an ' six ' undred men !
- 你 部分 , 你 绒球 , 一个 - 六 - 一百 男人 !

"你们这群人，你们这些啦啦队员，还有六百名士兵！"

- [daʊn] [ðə; ði][tɪn] [striːt] , - [ælf] [ə'weɪk] [æn; ən] - [ʌn'fed] ,
' Down the tin street , ' alf awake an ' unfed ,
- 向下 这 锡 街道 , - 阿尔夫 醒 一个 - 未喂养的 ,

"沿着铁皮街走下去，半梦半醒，饥肠辘辘"，

- [ɑːk] [tuː; tə] - [ɪm] ['blɛsɪn] - [ðə; ði][dʒɛnrəl][ɪn][bed] !
' Ark to ' em blessin ' the Gen'ral in bed !
- 方舟 到 - 呃 祝福 - 这 将军 在 床 !

向他们致敬，祝福将军在床上!

[naʊ] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æn; ən] - [ðə; ði][ˌaʊt'spæn] [ðeɪ] [wɪnd] —
Now by the church an ' the outspan they wind —
现在 经过 这 教会 一个 - 这 外跨 他们 风 —

现在，他们沿着教堂和外院蜿蜒而行——

['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] [æn; ən] - [ɪts] [ɔːl]['lef] - [baɪnd]
Over the ridge an ' it's all lef ' be'ind
超过 这 岭 一个 - 它是 全部 左 - 内部

翻过山脊，一切都留在了后面。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
For the section , etc .
为了 这 部分 , ETC .

对于该部分等等。

[suːn] [ðeɪ] [wɪl] [kæmp][æz; əz][ðə; ði] [dɔːnz] [grəu in] - [greɪ] ,
Soon they will camp as the dawn's growin ' grey ,
很快 他们 将要 营 作为 这 黎明 成长中 - 灰色的 ,

不久，当黎明渐渐变得灰蒙蒙的时候，他们就要扎营了。

[rəʊl] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] [æn; ən] - [sliːp] [waɪl] [ðeɪ] [meɪ] —
Roll up for coffee an ' sleep while they may —
卷 向上 为了 咖啡 一个 - 睡觉 尽管 他们 可能 —

趁他们还能睡的时候，赶紧去喝杯咖啡睡一会儿吧——

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
The section , etc .
这 部分 , ETC .

该部分等等。

[riːd] [ðeə(r)] - ['əʊmi] ['lɛtəz] , [ðeə(r)] ['peɪpəz] [æn; ən] - [sʌtʃ] ,
Read their ' ome letters , their papers an ' such ,
读 他们的 - 一些 信件 , 他们的 文件 一个 - 这样的 ,

阅读他们的信件、文件等等。

[fɔː(r); fə(r)] [ðel] [muːv] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [ðə; ði] [dʌtʃ]
For they'll move after dark to astonish the Dutch
为了 他们会 移动 后 黑暗的 到 震惊 这 荷兰语

因为他们会在夜幕降临后行动，以惊吓荷兰人。

[wɪð] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
With a section , etc .
和 一个 部分 , ETC .

包含一个章节等等。

- [ʌn'tɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪd] [æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [pɑːs] ,
' Untin ' for shade as the long hours pass ,
- 不 - 为了 阴影 作为 这 长的 小时 经过 ,

漫长的时光里，用锡片遮阴。

['blæŋkɪts] [ɒn] ['raɪflz] [ɔː(r)] [b'ʌɹəʊz] [ɪn] [grɑːs] ，

Blankets	**on**	**rifles**	**or**	**burrows**	**in**	**grass**	**，**
毯子	在	步枪	或者	洞穴	在	草	，

步枪上的毯子或草丛中的洞穴，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

五大民族，第二卷(The Five Nations, Volume II)
第3/4页

[laɪz] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Lies the section , etc .
谎言 这 部分 , ETC .

谎言部分等等。

['dɑːsɪn] - [ɔː(r)] ['biːtɪn] - [ə; eɪ] [ʃɜːt] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
Dossin ' or beatin ' a shirt in the sun ,
多辛 - 或者 殴打 - 一个 衬衫 在 这 太阳 ,

在阳光下打盹或拍打衬衫，

['wɒtʃɪŋ] [kə'miːliən] [ɔː(r)] ['kliːnɪn] - [ə; eɪ][gʌn] ,
Watching chameleons or cleanin ' a gun ,
观看 变色龙 或者 清洁 - 一个 枪 ,

看变色龙或者擦枪，

[weɪts] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Waits the section , etc .
等待 这 部分 , ETC .

等待该部分等。

[wɪð] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] ['stɪlnəs] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
With nothin ' but stillness as far as you please ,
和 什么也没有 - 但 寂静 作为 远的 作为 你 请 ,

只要你保持安静，什么都不要做。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['sɪli] ['mɪrɑːʒ] - - ['aɪlənds][æn; ən] - ['siːz]
An ' the silly mirage stringin ' islands an ' seas
一个 - 这 愚蠢的 海市蜃楼 - - 岛屿 一个 - 海域

还有那串串岛屿和海洋的愚蠢海市蜃楼

[raʊnd] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Round the section , etc .
圆形的 这 部分 , ETC .

围绕该部分等。

[səʊ] [ðeɪ] [strɪps] [ɒf] [ðeə(r)][haɪd][æn; ən] - [ðeɪ] [grɪlz] [ɪn][ðeə(r)] [bəʊnz] ,
So they strips off their hide an ' they grills in their bones ,
所以 他们 条状物 离开 他们的 隐藏 一个 - 他们 烤架 在 他们的 骨头 ,

所以他们剥下兽皮，把骨头烤着吃。

[tɪl] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [krɔːl] [aʊt][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][pɔː(r)] [stəʊnz]
Till the shadows crawl out from beneath the pore stones
直到 这 阴影 爬行 出去 从 下面 这 孔隙 石头

直到阴影从孔隙石下爬出来。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Towards the section , etc .
向 这 部分 , ETC .

朝向该部分等等。

[æn; ən] - [ðə; ði]['maʊzə(r)] - [bɜːd][stɒps][æn; ən] - [ðə; ði]['dʒækɪz; 'dʒækɔːlz][bɪ'gɪn] ,
An ' the Mauser - bird stops an ' the jackals begin ,
一个 - 这 毛瑟 - 鸟 停止 一个 - 这 豺狼 开始 ,

毛瑟鸟停了，豺狼开始嚎叫。

[æn; ən] - [ðə; ði] - ['ɔ:rs] - [gɑ:d] ['kɒmz] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnə(r)] - [u:k] [ɪn]
An ' the ' orse - guard comes up and the Gunners ' ook in
一个 - 这 - 奥尔斯 - 警卫 来 向上 和 这 枪手 - ook 在

骑兵卫队上前，炮兵们也抬头望去。

[æz; əz][ə; eɪ] - [ɪn'tɪə:rɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['pɒmpɒm][æn; ən] - [sɪks] - [əndʒd] [men] . . . .
As a ' int to the pompom an ' six ' undred men . . . .
作为 一个 - 整数 到 这 绒球 一个 - 六 - 一百 男人 . . . .

作为啦啦队队长和六百名队员.....

[ɒf] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:k] [wɪð] [ðə; ði] [stɑ:z] [tu:; tə][rɪ'laɪ][ɒn] —
Off through the dark with the stars to rely on —
离开 通过 这 黑暗的 和 这 明星 到 依靠 在 —

背水一战，在黑暗中前行，只能依靠星光——

(['ælfə] [sɛn'tɔ:raɪ] [æn; ən] - ['sʌmθɪn] - [oʊ'raɪən])
(Alpha Centauri an ' somethin ' Orion)
(阿尔法 半人马座 一个 - 某物 - 猎户座)

（半人马座阿尔法星和猎户座的某个地方）

[mu:vz] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Moves the section , etc .
移动 这 部分 , ETC .

移动该部分等。

[seɪm] ['blumin] -
Same bloomin '
相同的 盛开 -

真是太糟糕了

- [əʊl] [wɪtʃ] [ðə; ði][ænt] - [beə(r)] - [æz; əz] [brəʊk] ,
' ole which the ant - bear ' as broke ,
- 奥莱 哪个 这 蚂蚁 - 熊 - 作为 打破 ,

蚁熊打破的洞

[seɪm] ['blumin] - ['stʌmb(ə)l][æn; ən] - [seɪm] ['blumin] - [dʒəʊk]
Same bloomin ' stumble an ' same bloomin ' joke
相同的 盛开 - 绊倒 一个 - 相同的 盛开 - 开玩笑

还是那该死的绊倒，还是那该死的笑话

[daʊn] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Down the section , etc .
向下 这 部分 , ETC .

向下看这一部分，等等。

[seɪm] - [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] ? - [weə(r)] [ðə; ði] [kɑ:t] - [træks] [dɪ'vaɪd] ,
Same ' which is right ? ' where the cart - tracks divide ,
相同的 - 哪个 是 正确的 ? - 在哪里 这 大车 - 轨道 划分 ,

同样的问题，就是在车辙分岔处"哪个对？"

[seɪm] - [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['klevə(r)] [gaɪd]
Same ' give it up ' from the same clever guide
相同的 - 给 它 向上 - 从 这 相同的 聪明的 指导

还是那位聪明的向导说的"放弃吧"。

[tu:; tə][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
To the section , etc .
到 这 部分 , ETC .

到该部分等等。

[seɪm] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] - ['ɪdən] [fɑ:m] ,
Same tumble - down on the same ' idden farm ,
相同的 翻滚 - 向下 在 这 相同的 - 艾登 农场 ,

同样的破败景象，还是在同一个废弃的农场里。

[seɪm] [waɪt] - [aɪd] ['kæfə(r)] - [ˌuˈɜːr] [gɪvz] [ðə; ði] [əˈlɑːm]
Same white - eyed Kaffir ' oo gives the alarm
相同的 白色的 - 眼睛 卡菲尔人 - oo 给予 这 警报

同样的白眼卡菲尔人发出警报

[ɒv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Of the section , etc .
的 这 部分 , ETC .

该部分等等。

[seɪm] ['ʃuːtɪn] - [waɪld][æt; ət][ðə; ði][end][əʊ] - [ðə; ði] [naɪt] ,
Same shootin ' wild at the end o ' the night ,
相同的 射击 - 荒野 在 这 结尾 o - 这 夜晚 ,

夜幕降临之际，依然是那场疯狂的枪战。

[seɪm] ['flaɪɪn] - ['tæk(ə)l][æn; ən] - [seɪm] ['mesi] [faɪt]
Same flyin ' tackle an ' same messy fight
相同的 飞行 - 处理 一个 - 相同的 凌乱的 斗争

同样的飞扑和同样的混乱搏斗

[baɪ][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By the section , etc .
经过 这 部分 , ETC .

按章节等。

[seɪm] ['ʌgli] - - [æn; ən] - [seɪm] - - [skwiːl] ,
Same ugly ' iccup an ' same ' orrid squeal ,
相同的 丑陋的 - - 一个 - 相同的 - - 尖叫 ,

同样的难听的打嗝声和同样的刺耳尖叫声，

[wen] [ɪts] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] - [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [fiːl]
When it's too dark to see an ' it's too late to feel
什么时候 它是 也 黑暗的 到 看 一个 - 它是 也 晚的 到 感觉

当夜色太深看不见，当一切都太迟，无法感受。

[ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
In the section , etc .
在 这 部分 , ETC .

在该部分等等。

([seɪm] [bætʃ] [ɒv; əv] ['prɪznər] , - ['eəri][æn; ən] - [stɪl] ,
(Same batch of prisoners , ' airy an ' still ,
(相同的 批 的 囚犯 , - 轻盈的 一个 - 仍然 ,

（同一批囚犯，'轻盈而'，仍然，

['wɑːtʃɪn] - [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [bəʊlt]['əʊvə(r)][ðə; ði] - [ɪl]
Watchin ' their comrades bolt over the ' ill
观看 - 他们的 同志们 螺栓 超过 这 - 患病的

看着他们的战友们逃离病魔

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
From the section , etc .)
从 这 部分 , ETC .)

（摘自该部分等）

[seɪm] ['tʃɪli] [gleə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn]
Same chilly glare in the eye of the sun
相同的 寒冷 强光 在 这 眼睛 的 这 太阳

太阳眼中同样的冰冷光芒

[æz; əz] - [iː][gets][ʌp] [dɪsˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn]
As ' e gets up displeasured to see what was done
作为 - e 获得 向上 不高兴 到 看 什么 曾是 完毕

他起身，看到眼前发生的一切，感到很不高兴。

[baɪ][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By **the** **section** **,** **etc** **.**
经过 这 部分 , ETC .

按章节等。

[seɪm] [splæʃ] [əʊ] - [pɪŋk][ɒn][ðə; ði][stuːp; stʊp][ɔː(r)][ðə; ði] [krɑːl] ,
Same **splash** **o** **'** **pink** **on** **the** **stoep** **or** **the** **kraal** **,**
相同的 溅 o - 粉色的 在 这 门廊 或者 这 克拉尔 ,

门廊或畜栏上都点缀着同样的粉红色，

[æn; ən] - [ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] [feɪs] [wɪtʃ] - [æz; əz] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ɔːl]
An **'** **the** **same** **quiet** **face** **which** **'** **as** **finished** **with** **all**
一个 - 这 相同的 安静的 脸 哪个 - 作为 完成的 和 全部

那张平静的脸，仿佛已经结束了一切。

[ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] , [ðə; ði]['pɒmpɒm] , [æn; ən] - [sɪks] - [ənↄd] [men] .
In **the** **section** **,** **the** **pompom** **,** **an** **'** **six** **'** **undred** **men** **.**
在 这 部分 , 这 绒球 , 一个 - 六 - 一百 男人 .

在这一部分，有绒球，还有六百名男子。

[aʊt] [əʊ]
Out **o**
出去 o

出局

- [ðə; ði] ['wɪldənəs] , ['dʌsti] [æn; ən] - [draɪ]
' **the** **wilderness** **,** **dusty** **an** **'** **dry**
- 这 荒野 , 尘土飞扬 一个 - 干燥

"荒野，尘土飞扬，干燥荒凉"

([taɪm] , [æn; ən] -
(**Time** **,** **an** **'**
(时间 , 一个 -

（时间，以及

- [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] - - [ə'gen] !)
' **igh** **time** **to** **be** **trekkin** **'** **again** **!** **)**
- 高 时间 到 是 - - 再次 !)

是时候再次徒步旅行了!

- [ˌuː'ɜːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] - [iːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['diːteɪl] [sə'plaɪ] ?
' **Oo** **is** **it** **'** **eads** **to** **the** **Detail** **Supply** **?**
- oo 是 它 - 头 到 这 细节 供应 ?

哦，这是通往细节供应的线索吗?

([ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['pɒmpɒm] , [æn; ən] - [sɪks] - [ənↄd] [men] .)
(**A** **section** **,** **a** **pompom** **,** **an** **'** **six** **'** **undred** **men** **.** **)**
(一个 部分 , 一个 绒球 , 一个 - 六 - 一百 男人 .)

（一个班，一个啦啦队，和六百名队员。）

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] COLUMNS77
THE **PARTING** **OF** **THE** **COLUMNS77**
这 离别 的 这 COLUMNS77

柱子的分离77

- . . . [ɒn][ðə; ði] — ['ti 'eɪtʃ]['ɪnstənt][ə; eɪ] [mɪkst] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][kə'ləunjəl][left] — — [fɔː(r); fə(r)]
' **.** **.** **.** **On** **the** **—** **th** **instant** **a** **mixed** **detachment** **of** **colonials** **left** **—** **—** **for**
- . . . 在 这 — th 立即的 一个 混合 分离 的 殖民者 左边 — — 为了
[keɪp] [taʊn] ,
Cape **Town** **,**
岬 镇 ,

"……就在此刻，一支由殖民地士兵组成的混合分遣队离开——前往开普敦，

[ðeə(r)][tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn][ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [ˈhəʊmwəd] - [baʊnd] [kənˈtindʒənt] , [ˈɑːftə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [mʌnθs] -
there **to** **rejoin** **their** **respective** **homeward** **-** **bound** **contingents** **,** **after** **fifteen** **months** **'**
那里 到 重新加入 他们的 各自 回家 - 边界 特遣队 , 后 十五 几个月 -
[ˈsɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
service **in** **the** **field** **.**
服务 在 这 场地 .

在野外服役十五个月后，他们将返回各自的返乡队伍。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈregjələ(r)] [truːps] [ɪn] [ˈgærɪsn] [ænd; ənd]
They **were** **escorted** **to** **the** **station** **by** **the** **regular** **troops** **in** **garrison** **and**
他们 是 护送 到 这 车站 经过 这 常规的 军队 在 驻军 和
[ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ˈkɜːn(ə)l] — — - [es] [ˈkɒləm] ,
the **bulk** **of** **Colonel** **—** **—** **'** **s** **column** **,**
这 大部分 的 上校 — — - s 柱子 ,

他们由驻扎的正规军和——上校部队的主力护送到车站。

[wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][tuː; tə]['riːfɪt] , [prɪˈpærət(ə)ri][tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ɑːpəˈreɪʃnz] .
which **has** **just** **come** **in** **to** **refit** **,** **preparatory** **to** **further** **operations** **.**
哪个 有 只是 来 在 到 改装 , 预备 到 更远 运营 .

该舰刚刚抵达进行改装，为后续作战行动做准备。

[ðə; ði] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kɔːdiəl] ['kærəktə(r)] , [ðə; ði][men] ['tʃɪərɪŋ] [iːtʃ]
The **leave** **-** **taking** **was** **of** **the** **most** **cordial** **character** **,** **the** **men** **cheering** **each**
这 离开 - 采取 曾是 的 这 最多 亲切 特点 , 这 男人 欢呼 每个
['ʌðə(r)] [kənˈtɪnjuəsli] . - — ['eni] ['nju:zpeɪpə(r)] .
other **continuously** **.** **'** **—** **Any** **Newspaper** **.**
其他 持续 . - — 任何 报纸 .

告别场面非常友好，男人们互相热情地打着招呼。——任何报纸

[wɪv] [rəʊd][ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd][et; eɪt][ænd; ənd] [drʌŋk] [æz; əz]['ræʃ(ə)nz] [kʌm] [tuː; tə][hænd] .
WE'VE **rode** **and** **fought** **and** **ate** **and** **drunk** **as** **rations** **come** **to** **hand** **.**
我们已经 骑 和 战斗 和 吃 和 醉 作为 口粮 来 到 手 .

我们骑马、战斗、吃饭、喝酒，直到口粮到手。

[təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [əˈraʊnd] [ðɪs] ['stɪŋkɪn] - [lænd] :
Together **for** **a** **year** **and** **more** **around** **this** **stinkin** **'** **land** **:**
一起 为了 一个 年 和 更多的 大约 这 臭气熏天 - 土地 :

在这片臭气熏天的土地上，我们一起生活了一年多:

[naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɔɪn] - [həʊm] [əˈgen] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] .
Now **you** **are** **goin** **'** **home** **again** **,** **but** **we** **must** **see** **it** **through** **.**
现在 你 是 去 - 家 再次 , 但 我们 必须 看 它 通过 .

现在你要回家了，但我们必须坚持到底。

[wiː; wi] ['nidnt] [tel] [wiː; wi] [laɪkt] [juː; jʊ] [wel] .
We **needn't** **tell** **we** **liked** **you** **well** **.**
我们 不必 告诉 我们 喜欢 你 出色地 .

我们无需赘言，我们都很喜欢你。

[gʊd] - [baɪ] — [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Good **-** **bye** **—** **good** **luck** **to** **you** **!**
好的 - 再见 — 好的 运气 到 你 !

再见——祝你好运!

[juː; jʊ] - [æd][nəʊ]['speʃ(ə)l] [kɔːl][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] ['dʌbld] [aʊt] ,
You **'** **ad** **no** **special** **call** **to** **come** **,** **and** **so** **you** **doubled** **out** **,**
你 - 广告 不 特别的 称呼 到 来 , 和 所以 你 双倍 出去 ,

你并没有接到特别的通知要来，所以你来了两次。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [kʊk] [æn; ən] - [stiːl] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [skaʊt]

And	learned	us	how	to	camp	and	cook	an	'	steal	a	horse	and	scout
和	学习	我们	如何	到	营	和	厨师	一个	-	偷	一个	马	和	侦察

⋮

他们教会了我们如何露营、做饭、偷马和侦察：

[wɒt'evə(r)] [geɪm] [wiː; wi] ['fænsid] [məʊst] , [juː; jʊ] ['dʒɔɪfl] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

Whatever	game	we	fancied	most	,	you	joyful	played	it	too	,
任何	游戏	我们	幻想	最多	,	你	快乐	玩	它	也	,

无论我们最喜欢的游戏是什么，你也都玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)]['betə(r)][ɒn][ðə; ði] [həʊl] .

And	rather	better	on	the	whole	.
和	相当	更好的	在	这	所有的	.

总体来说要好得多。

[gʊd] - [baɪ] — [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !

Good	-	bye	—	good	luck	to	you	!
好的	-	再见	—	好的	运气	到	你	!

再见——祝你好运！

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [wiː; wi] - ['ævənt] [ʃeəd] , [sɪns] ['kruːgər] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] ,

There	isn't	much	we	'	aven't	shared	,	since	Kruger	cut	and	run	,
那里	不是	很多	我们	-	还没有	共享	,	自从	克鲁格	切	和	跑步	,

自从克鲁格逃走后，我们几乎无话不谈。

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [wɜːk] , [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [-] , [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [dʌst] [ænd; ənd] [sʌn] ;

The	same	old	work	,	the	same	old	skoff	,	the	same	old	dust	and	sun	;
这	相同的	老的	工作	,	这	相同的	老的	斯科夫	,	这	相同的	老的	灰尘	和	太阳	;

同样的工作，同样的嘲笑，同样的尘土和阳光；

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [tʃɑːns] [ðæt] [leɪd] [ˌjuː 'es] [aʊt] , [ɔː(r)] [wiŋk] [æn; ən] - [let] [ˌjuː 'es] [θruː] ;

The	same	old	chance	that	laid	us	out	,	or	winked	an	'	let	us	through	;
这	相同的	老的	机会	那	铺设	我们	出去	,	或者	眨眼	一个	-	让	我们	通过	;

还是那老一套的机遇，让我们跌倒，或者眨眨眼让我们通过；

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [laɪf] , [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [deθ] .

The	same	old	Life	,	the	same	old	Death	.
这	相同的	老的	生活	,	这	相同的	老的	死亡	.

依旧是旧有的生活，依旧是旧有的死亡。

[gʊd] - [baɪ] — [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !

Good	-	bye	—	good	luck	to	you	!
好的	-	再见	—	好的	运气	到	你	!

再见——祝你好运！

['aʊə(r)] [blʌd] - [æz; əz]['truːli] [mɪkst] [wɪð] [jɔːz] — [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [red] [krɒs] [treɪn] ,

Our	blood	'	as	truly	mixed	with	yours	—	all	down	the	Red	Cross	train	,
我们的	血	-	作为	真的	混合	和	你的	—	全部	向下	这	红色的	叉	火车	,

我们的血与你们的血真正地融合在一起——沿着红十字会的列车一路走来，

[wɪv] [bɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θə'mɒmɪtə(r)] [ɪn] - .

We've	bit	the	same	thermometer	in	Bloemingtyphoidtein	.
我们已经	少量	这	相同的	温度计	在	-	.

我们在布洛明伤寒中咬了同一个温度计。

[wɪv] - [æd][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] - — [ðə; ði] [seɪm] [ri:'leæps, ri'læps, 'ri:læps] [tuː] ,

We've	'	ad	the	same	old	temp'rature	—	the	same	relapses	too	,
我们已经	-	广告	这	相同的	老的	-	—	这	相同的	复发	也	,

我们一直保持着同样的温度——复发的情况也一样。

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [sɔː] - [bækt] ['fiːvə(r)] - [tʃɑːt] .
The same old saw - backed fever - chart .
这 相同的 老的 锯 - 支持的 发烧 - 图表 .

还是老一套的锯齿状体温计。

[gʊd] - [baɪ] — [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Good - bye — good luck to you !
好的 - 再见 — 好的 运气 到 你 !

再见——祝你好运!

[bʌt; bət] - [twɑːznt] ['mɪəli] [ðɪs] [æn; ən] - [ðæt] ([wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [nəʊ]) ,
But ' twasn't merely this an ' that (which all the world may know) ,
但 - 并非如此 仅仅 这 一个 - 那 (哪个 全部 这 世界 可能 知道) ,

但事情并非仅仅是这样那样（这或许是全世界都知道的），

- [twɒz] [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːkt] [æn; ən] - [lʊkt] [æt; ət] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es][laɪk][juː; jʊ][səʊ] .
' Twas how you talked an ' looked at things which made us like you so .
- 那是 如何 你 谈话 一个 - 看起来 在 事物 哪个 制成 我们 喜欢 你 所以 .

正是你说话的方式和看待事物的方式，让我们如此喜欢你。

[ɔːl] [ˌɪndɪ'pendənt] , [kwɪə(r)][æn; ən] - [ɒd] , [bʌt; bət][məʊst][ə'meɪzɪn] - [njuː] ,
All independent , queer an ' odd , but most amazin ' new ,
全部 独立的 , 酷儿 一个 - 奇怪的 , 但 最多 太棒了 - 新的 ,

全部独立、古怪、另类，但最令人惊艳的是，都是全新的。

[maɪ] [wɜːd] !
My word !
我的 单词 !

我的天哪!

[juː; jʊ] [ʃʊk] [ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə] [raɪts] .
you shook us up to rights .
你 摇晃 我们 向上 到 权利 .

你让我们幡然醒悟。

[gʊd] - [baɪ] — [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Good - bye — good luck to you !
好的 - 再见 — 好的 运气 到 你 !

再见——祝你好运!

[θɪŋk] [əʊ] - [ðə; ði] ['stɔːriz] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [trek] —
Think o ' the stories round the fire , the tales along the trek —
思考 o - 这 故事 圆形的 这 火 , 这 故事 沿着 这 跋涉 —

想想围坐在篝火旁的故事，想想旅途中的奇闻轶事——

[əʊ] - ['kælgəri] [æn; ən] - - , [æn; ən] - ['sɪdni] [ænd; ənd] [kwɪ'bek] ;
O ' Calgary an ' Wellin'ton , an ' Sydney and Quebec ;
哦 - 卡尔加里 一个 - - , 一个 - 悉尼 和 魁北克 ;

卡尔加里、惠灵顿、悉尼和魁北克;

[ɒv; əv][maɪn][æn; ən] - [fɑːm] , [æn; ən] - [rɑːntʃ] [æn; ən] - [rʌn] , [æn; ən] - [muːs] [æn; ən] - ['kærɪˌbuː] ,
Of mine an ' farm , an ' ranch an ' run , an ' moose an ' cariboo ,
的 矿 一个 - 农场 , 一个 - 牧场 一个 - 跑步 , 一个 - 驼鹿 一个 - 驯鹿 ,

我的农场、牧场、跑道，还有驼鹿和驯鹿，

[æn; ən] - ['pærəts] [pɛkɪn] - [læmz] [tuː; tə] [deθ] !
An ' parrots peckin ' lambs to death !
一个 - 鹦鹉 啄食 - 羔羊 到 死亡 !

鹦鹉啄死小羊羔!

[gʊd] - [baɪ] — [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Good - bye — good luck to you !
好的 - 再见 — 好的 运气 到 你 !

再见——祝你好运!

[wɪv] [siːn] [juː; jʊ] - ['əʊmi][baɪ] [wɜːd] [əʊ] - [maʊθ] , [wɪv] [wɒtʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['rɪvəz] [ʃaɪn] ,

We've	seen	you	'	ome	by	word	o	'	mouth	,	we've	watched	your	rivers	shine	,
我们已经	已见	你	-	一些	经过	单词	o	-	嘴	,	我们已经	观看	你的	河流	闪耀	,

我们听人介绍来到你们这里，我们亲眼目睹了你们河流的波光粼粼。

[wɪv] - [ɜːrd] [jɔː(r); jə(r)] ['blumin] - ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [bləʊ] [ɒv; əv] - - [ænd; ənd][paɪn] ;

We've	'	eard	your	bloomin	'	forests	blow	of	eucalip	'	and	pine	;
我们已经	-	耳朵	你的	盛开	-	森林	吹	的	-	-	和	松树	;

我们听见你们繁茂的森林里飘散着桉树和松树的香气；

[jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] , [geɪ] ['kʌntriz] [nɔːθ] [æn; ən] - [saʊθ] , [wiː; wi] [fiːl] [wiː; wi] [əʊn] - [ɪm] [tuː] ,

Your	young	,	gay	countries	north	an	'	south	,	we	feel	we	own	'	em	too	,
你的	年轻的	,	同性恋	国家	北	一个	-	南	,	我们	感觉	我们	自己的	-	呃	也	,

你们那些年轻的、同性恋的国家，无论南北，我们也觉得它们属于我们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ræŋk][æn; ən] - [faɪl] .

For	they	was	made	by	rank	an	'	file	.
为了	他们	曾是	制成	经过	秩	一个	-	文件	.

因为它们是由普通士兵组成的。

[gʊd] - [baɪ] — [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !

Good	-	bye	—	good	luck	to	you	!
好的	-	再见	—	好的	运气	到	你	!

再见——祝你好运！

[wiːl; wil]['nevə(r)] [riːd] [ðə; ði]['peɪpəz] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] - - [fɜːst]

We'll	never	read	the	papers	now	without	inquirin	'	first
出色地	绝不	读	这	文件	现在	没有	-	-	第一的

现在我们看报纸之前都会先打听一下。

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðəʊz] ['frendli] [dɔːp] [weə(r)] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [bɔːn] [æn; ən] - [nəːs] .

For	word	from	all	those	friendly	dorps	where	you	was	born	an	'	nursed	.
为了	单词	从	全部	那些	友好的	傻瓜	在哪里	你	曾是	出生	一个	-	护理	.

向你出生和成长的那些友善的小镇寄来消息。

[waɪ] , ['dɔːsən] , [gɑːl] , [æn; ən] - [ˌmɒntri'ɔːl] — [pɔːt] ['dɑːwɪn] — ['timәruː] ,

Why	,	Dawson	,	Galle	,	an	'	Montreal	—	Port	Darwin	—	Timaru	,
为什么	,	道森	,	加勒	,	一个	-	蒙特利尔	—	港口	达尔文	—	提马鲁	,

为什么是道森、加勒和蒙特利尔—达尔文港—蒂马鲁？

['ðer] ['әʊnli][dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði][rәʊd] !

They're	only	just	across	the	road	!
它们是	仅有的	只是	穿过	这	路	!

他们就在马路对面！

[gʊd] - [baɪ] — [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !

Good	-	bye	—	good	luck	to	you	!
好的	-	再见	—	好的	运气	到	你	!

再见——祝你好运！

[gʊd] - [baɪ] ! — [səʊ] - [lɒŋ] !

Good	-	bye	!	—	So	-	long	!
好的	-	再见	!	—	所以	-	长的	!

再见！——永别了！

[dəʊnt] [luːz] [jɔː'selvz] — [nɔː(r)][ˌjuː 'es] , [nɔː(r)][ɔːl][kaɪnd] [frendz] ,

Don't	lose	yourselves	—	nor	us	,	nor	all	kind	friends	,
不	失去	你们自己	—	也不	我们	,	也不	全部	种类	朋友们	,

不要迷失自我——也不要迷失我们，更不要迷失所有善良的朋友。

[bʌt; bət] [tel] [ðə; ði][g'ɜːlz][jɔː(r); jə(r)][saɪd][ðə; ði][drɪft] [wɪr] ['kʌmɪn] - — [wen] [ˌaɪ 'tiː][endz] !

But	tell	the	girls	your	side	the	drift	we're	comin	'	—	when	it	ends	!
但	告诉	这	女孩们	你的	边	这	漂移	是	即将到来	-	—	什么时候	它	结束	!

但要告诉你们这边的女孩们，我们即将走向何方——当一切结束时！

[gʊd] - [baɪ] , [juː; jʊ] ['blumin] - ['ætləsiz] !
Good - bye , you bloomin ' Atlases !
好的 - 再见 , 你 盛开 - 地图集 !

再见了，你们这些该死的阿特拉斯！

[juːv] [tɔːt] [juː 'es] ['sʌmθɪn] - [njuː] :
You've taught us somethin ' new :
你已经 教授 我们 某物 - 新的 :

你教会了我们一些新东西：

[ðə; ði] [wɜːrldz] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [krɑːl] .
The world's no bigger than a kraal .
这 世界的 不 大 比 一个 克拉尔 .

世界不过一个畜栏那么大。

[gʊd] - [baɪ] — [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
Good - bye — good luck to you !
好的 - 再见 — 好的 运气 到 你 !

再见——祝你好运！

[tuː] KOPJES82
TWO KOPJES82
二 KOPJES82

两个 KOPJES82

([meɪd] ['jəʊmənri])
(MADE YEOMANRY)
(制成 自耕农)

（自耕农）

['əʊnli] [tuː] ['æfrɪkən] ['kɒpi] ,
ONLY two African kopjes ,
仅有的 二 非洲 小山 ,

仅有的两座非洲小山丘，

['əʊnli] [ðə; ði] [kɑːt] - [træks] [ðæt] [wɪnd]
Only the cart - tracks that wind
仅有的 这 大车 - 轨道 那 风

只有蜿蜒的马车道

['empti] [ænd; ənd] ['əʊpən] [bɪ'twiːn] - [ɪm] ,
Empty and open between ' em ,
空的 和 打开 之间 - 呃 ,

它们之间空无一物，

['əʊnli] [ðə; ði] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] [bɪ'haɪnd] ;
Only the Transvaal behind ;
仅有的 这 德兰士瓦 在后面 ;

只有后面的德兰士瓦；

['əʊnli] [æn; ən] ['ɔːldəʃɒt] ['kɒləm]
Only an Aldershot column
仅有的 一个 奥尔德肖特 柱子

只有奥尔德肖特专栏

['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [lænd] . . .
Marching to conquer the land . . .
行军 到 征服 这 土地 . . .

进军征服这片土地.....

['əʊnli] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['sɒləm]
Only a sudden and solemn
仅有的 一个 突然 和 庄严

只有突然而庄严的

['vɪzɪt] , [ˌʌn'ɑːmd] , [tuː; tə][ðə; ði][rænd; rɑːnt] .

Visit	,	unarmed	,	to	the	Rand	.
访问	,	徒手	,	到	这	兰德	.

不携带武器，前往兰德。

[ðen] [skɔːn] [nɒt][ðə; ði]['æfrɪkən] ['kɒpi] ,

Then	scorn	not	the	African	kopje	,
然后	轻蔑	不是	这	非洲	科皮杰	,

所以不要轻视非洲的小山丘，

[ðə; ði] ['kɒpi] [ðæt] [smaɪlz][ɪn][ðə; ði] [hiːt] ,

The	kopje	that	smiles	in	the	heat	,
这	科皮杰	那	微笑	在	这	热	,

在烈日下微笑的小山丘

[ðə; ði] ['həʊlli] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ['kɒpi] ,

The	wholly	unoccupied	kopje	,
这	完全	空置	科皮杰	,

完全无人居住的小山丘，

[ðə; ði][həʊm][ɒv; əv] [kɔː'niːljəs] [ænd; ənd]['paɪɪt] .

The	home	of	Cornelius	and	Piet	.
这	家	的	科尼利厄斯	和	皮特	.

科尼利厄斯和皮特的家。

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɒpi] ,

You	can	never	be	sure	of	your	kopje	,
你	能	绝不	是	当然	的	你的	科皮杰	,

你永远无法确定你的小山丘的位置。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [biː; bi][juː; jʊ] ['bluːmɪŋ] [wel] [ʃʊə(r)] ,

But	of	this	be	you	blooming	well	sure	,
但	的	这	是	你	盛开	出色地	当然	,

但你肯定会绽放得很好，

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['kɒpi] ,

A	kopje	is	always	a	kopje	,
一个	科皮杰	是	总是	一个	科皮杰	,

小山丘永远都是小山丘。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][bɔː(r)] !

And	a	Boojer	is	always	a	Boer	!
和	一个	-	是	总是	一个	布尔人	!

而一个布尔人永远都是一个布尔人!

['əʊnli] [tuː] ['æfrɪkən] ['kɒpi] ,

Only	two	African	kopjes	,
仅有的	二	非洲	小山	,

只有两座非洲小山丘，

['əʊnli][ðə; ði] ['vʌltʃəz] [ə'bʌv] ,

Only	the	vultures	above	,
仅有的	这	秃鹫	多于	,

只有上面的秃鹫，

['əʊnli] [bə'buːnz] — [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

Only	baboons	—	at	the	bottom	,
仅有的	狒狒	—	在	这	底部	,

只有狒狒——在最底层，

['əʊnli][sʌm; səm] [bʌk] [ɒn][ðə; ði] [muːv] ;

Only	some	buck	on	the	move	;
仅有的	一些	巴克	在	这	移动	;

只是一头正在移动的雄鹿；

['əʊnli][ə; eɪ] ['kenzɪŋtən] ['dreɪpə(r)]

Only	a	Kensington	draper
仅有的	一个	肯辛顿	德雷珀

只有肯辛顿一家布料店

['əʊnli] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [skaʊt] . . .

Only	pretending	to	scout	.	.	.
仅有的	假装	到	侦察	.	.	.

只是假装侦察……

['əʊnli][bæd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

Only	bad	news	for	the	paper	,
仅有的	坏的	消息	为了	这	纸	,

对报社来说只有坏消息。

['əʊnli][ə'nʌðə(r)] [nɒk] - [aʊt] .

Only	another	knock	-	out	.
仅有的	其他	敲	-	出去	.

又是一场击倒。

[ðen] [mɒk] [nɒt][ðə; ði]['æfrɪkən] ['kɒpi] ,

Then	mock	not	the	African	kopje	,
然后	嘲笑	不是	这	非洲	科皮杰	,

那么就不要嘲笑非洲的小山丘了。

[ænd; ənd][rʌb] [nɒt][jɔː(r); jə(r)][flæŋk][ɒn][ɪts][saɪd] ,

And	rub	not	your	flank	on	its	side	,
和	擦	不是	你的	侧翼	在	它是	边	,

不要用你的腰部摩擦它的侧面，

[ðə; ði]['saɪlənt][ænd; ənd] ['sɪmərɪŋ] ['kɒpi] ,

The	silent	and	simmering	kopje	,
这	沉默的	和	煨煮	科皮杰	,

寂静而沸腾的小山，

[ðə; ði] ['kɒpi] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] [gaɪd] .

The	kopje	beloved	by	the	guide	.
这	科皮杰	心爱	经过	这	指导	.

导游钟爱的小山丘。

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

You	can	never	be	,	etc	.
你	能	绝不	是	,	ETC	.

你永远不可能成为，等等。

['əʊnli] [tuː] ['æfrɪkən] ['kɒpi] ,

Only	two	African	kopjes	,
仅有的	二	非洲	小山	,

只有两座非洲小山丘，

['əʊnli][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wiːlz] ,

Only	the	dust	of	their	wheels	,
仅有的	这	灰尘	的	他们的	车轮	,

只有车轮扬起的尘土，

['əʊnli][ə; eɪ]['bəʊltɪd] [kə'mɑːndəʊ] ,

Only	a	bolted	commando	,
仅有的	一个	螺栓连接	突击队员	,

只有一辆螺栓固定的突击队，

['əʊnli]['aʊə(r)] [gʌnz] [æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] . . .

Only	our	guns	at	their	heels	.	.	.
仅有的	我们的	枪支	在	他们的	高跟鞋	.	.	.

只有我们紧随其后的枪林弹雨……

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑ:b] - ['waɪə(r)] ,
Only a little barb - wire ,
仅有的 一个 小的 倒钩 - 金属丝 ,

只有一小段铁丝网，

['əʊnli][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fɔ:t] ,
Only a natural fort ,
仅有的 一个 自然的 堡 ,

只有天然堡垒，

['əʊnli] - [baɪ] ['sekʃənz] [rɪ'taɪə(r)] ,
Only ' by sections retire ,
仅有的 - 经过 部分 退休 ,

只有"按部门退休"，

- ['əʊnli] - [rɪ'gret] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] - !
' Only ' regret to report ' !
- 仅有的 - 后悔 到 报告 - !

"只有遗憾地报告！"

[ðen] [mɒk] [nɒt][ðə; ði]['æfrɪkən] ['kɒpi] ,
Then mock not the African kopje ,
然后 嘲笑 不是 这 非洲 科皮杰 ,

那么就不要嘲笑非洲的小山丘了。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [twɪnz] ,
Especially when it is twins ,
尤其 什么时候 它 是 双胞胎 ,

尤其是双胞胎的时候。

[wʌn] [ʃɑ:p] [ænd; ənd][wʌn]['teɪb(ə)l] - [t'ɒpt] ['kɒpi] ,
One sharp and one table - topped kopje ,
一 锋利的 和 一 桌子 - 顶峰 科皮杰 ,

一座尖顶小山和一座平顶小山，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gɪnz] .
For that's where the trouble begins .
为了 那就是 在哪里 这 麻烦 开始 .

因为麻烦就此开始。

[ju:; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
You can never be , etc .
你 能 绝不 是 , ETC .

你永远不可能成为，等等。

['əʊnli] [tu:] ['æfrɪkən] ['kɒpi]
Only two African kopjes
仅有的 二 非洲 小山

仅有的两座非洲小山

[beit] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] —
Baited the same as before —
诱饵 这 相同的 作为 前 —

和以前一样，用同样的诱饵——

['əʊnli] [wɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][səʊ]['ɒf(ə)n] ,
Only we've had it so often ,
仅有的 我们已经 有 它 所以 经常 ,

只是我们已经经历过太多次了。

['əʊnli] [wɪr] ['teɪkɪŋ] [nəʊ][mɔ:(r)] . . .
Only we're taking no more . . .
仅有的 是 采取 不 更多的 . . .

只是我们不再接受更多了……

['əʊnli][ə; eɪ] [weɪv] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['truːpə] ,

Only	**a**	**wave**	**to**	**our**	**troopers**	**,**
仅有的	一个	海浪	到	我们的	骑警	,

只向我们的士兵挥手致意。

['əʊnli]['aʊə(r)][flæŋks] ['swɪŋɪŋ] [pɑːst] ,

Only	**our**	**flanks**	**swinging**	**past**	**,**
仅有的	我们的	侧翼	摇摆	过去的	,

只有我们的侧翼在掠过，

['əʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,

Only	**a**	**dozen**	**voorloopers**	**,**
仅有的	一个	打	沃鲁珀斯	,

只有十几个voorloopers，

['əʊnli] [wɪv] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] !

Only	**we've**	**learned**	**it**	**at**	**last**	**!**
仅有的	我们已经	学习	它	在	最后的	!

我们终于学会了!

[ðen] [mɒk] [nɒt][ðə; ði]['æfrɪkən] ['kɒpi] ,

Then	**mock**	**not**	**the**	**African**	**kopje**	**,**
然后	嘲笑	不是	这	非洲	科皮杰	,

那么就不要嘲笑非洲的小山丘了。

[bʌt; bət] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hæt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .

But	**take**	**off**	**your**	**hat**	**to**	**the**	**same**	**.**
但	拿	离开	你的	帽子	到	这	相同的	.

但也要向他们脱帽致敬。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ɪm'pɑːʃ(ə)l][əʊld] ['kɒpi] ,

The	**patient**	**,**	**impartial**	**old**	**kopje**	**,**
这	病人	,	公正	老的	科皮杰	,

耐心、公正的老科普杰，

[ðə; ði] ['kɒpi] [ðæt] [tɔːt] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [geɪm] !

The	**kopje**	**that**	**taught**	**us**	**the**	**game**	**!**
这	科皮杰	那	教授	我们	这	游戏	!

教会我们玩这个游戏的那个小山丘!

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləms] ,

For	**all**	**that**	**we**	**knew**	**in**	**the**	**Columns**	**,**
为了	全部	那	我们	知道	在	这	列	,

就我们在柱廊中所了解的一切而言，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðev] [fə'gɒt] [ɒn][ðə; ði] [stɑːf] ,

And	**all**	**they've**	**forgot**	**on**	**the**	**Staff**	**,**
和	全部	他们有	忘了	在	这	职员	,

而他们忘记了员工们的一切，

[wiː; wi] ['lɜːnɪd] [æt; ət][ðə; ði] [faɪt] [əʊ] - [tuː] ['kɒpi] ,

We	**learned**	**at**	**the**	**fight**	**o**	**'**	**Two**	**Kopjes**	**,**
我们	学习	在	这	斗争	o	-	二	小山	,

我们在两座小山丘的战斗中学到，

[wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [tuː] [j'iəz] [æn; ən] - [ə; eɪ][hɑːf] .

Which	**lasted**	**two**	**years**	**an**	**'**	**a**	**half**	**.**
哪个	持续	二	年	一个	-	一个	一半	.

这段时期持续了两年半。

[əʊ] [mɒk] [nɒt][ðə; ði]['æfrɪkən] ['kɒpi] ,

O	**mock**	**not**	**the**	**African**	**kopje**	**,**
哦	嘲笑	不是	这	非洲	科皮杰	,

不要嘲笑非洲的小山丘，

[nɒt] ['i:v(ə)n] [wen] [pi:s] [hæz; həz] [bi:n] [saɪnd] —
Not **even** **when** **peace** **has** **been** **signed** **—**
不是 甚至 什么时候 和平 有 到过 签名 —

即使和平协议已经签署——

[ðə; ði] ['kɒpi] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kɒpi] —
The **kopje** **that** **isn't** **a** **kopje** **—**
这 科皮杰 那 不是 一个 科皮杰 —

那座不像小山丘的小山丘——

[ðə; ði] ['kɒpi] [ðæt] ['kɒpiz] [ɪts][kaɪnd] .
The **kopje** **that** **copies** **its** **kind** **.**
这 科皮杰 那 副本 它是 种类 .

模仿同类的小山丘。

[ju:; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒpi] ,
You **can** **never** **be** **sure** **of** **your** **kopje** **,**
你 能 绝不 是 当然 的 你的 科皮杰 ,

你永远无法确定你的小山丘的位置。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [bi:; bi][ju:; jʊ] ['blu:mɪŋ] [wel] [ʃʊə(r)] ,
But **of** **this** **be** **you** **blooming** **well** **sure** **,**
但 的 这 是 你 盛开 出色地 当然 ,

但你肯定会绽放得很好，

[ðæt] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['kɒpi] .
That **a** **kopje** **is** **always** **a** **kopje** **.**
那 一个 科皮杰 是 总是 一个 科皮杰 .

一座小山丘永远都是一座小山丘。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][bɔ:(r)] !
And **a** **Boojer** **is** **always** **a** **Boer** **!**
和 一个 - 是 总是 一个 布尔人 !

而一个布尔人永远都是一个布尔人!

[ðə; ði] INSTRUCTOR86
THE **INSTRUCTOR86**
这 INSTRUCTOR86

讲师86

(['kɔ:pərəl])
(**CORPORALS** **)**
(下士)

（下士）

[æt; ət] [taɪmz] [wen] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ai] - ['ɑ:veɪ] [sed] ,
AT **times** **when** **under** **cover** **I** **'** **ave** **said** **,**
在 时代 什么时候 在下面 覆盖 我 - 大道 说 ,

有时我以卧底身份说过：

[tu:; tə] [ki:p] [maɪ] ['spɪrɪt] [ʌp][æn; ən] - [reɪz] [ə; eɪ] [lɑ:f] ,
To **keep** **my** **spirits** **up** **an** **'** **raise** **a** **laugh** **,**
到 保持 我的 烈酒 向上 一个 - 增加 一个 笑 ,

为了振奋精神，博君一笑，

- - -
' **Earin** **'**
- - -

“收入”

- [ɪm] [pɑ:s] [səʊ] ['bɪzi] ['əʊvə(r)] - - [i:d] —
' **im** **pass** **so** **busy** **over** **-** **'** **ead** **—**
- 我是 经过 所以 忙碌的 超过 - - 头 —

他忙得不可开交——

[əʊld] ['nɪk(ə)l] [nek] ， - [ˌu'ɜ:r]['ɪz(ə)nt][ɒn][ðə; ði] [stɑ:f] —
Old Nickel Neck , ' oo isn't on the Staff —
老的 镍 脖子 ， - oo 不是 在 这 职员 —

老镍颈，“oo”不在员工名单上——

- [ðeəz; ðəz][wʌn] [ə'bʌv] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ˌju: 'es][ɔ:l] .
' There's one above is greater than us all .
- 有 一 多于 是 更大的 比 我们 全部 .

“有一位凌驾于我们所有人之上。”

- [bɪ'fɔ:(r)] - [ɪm][ai] - ['ɑ:veɪ] [si:n] [maɪ] ['kɜ:n(ə)l] [fɔ:l] ,
' Before ' im I ' ave seen my Colonel fall ,
- 前 - 我是 我 - 大道 已见 我的 上校 落下 ,

“在他之前，我亲眼目睹了我的上校倒下。”

[æn; ən] - [wɒtʃt] - [ɪm] [raɪt] [maɪ] ['kæptɪnz] ['epɪtɑ:f] ,
An ' watched ' im write my Captain's epitaph ,
一个 - 观看 - 我是 写 我的 船长的 墓志铭 ,

安看着他写下我船长的墓志铭，

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:d] —
So that a long way off it could be read —
所以 那 一个 长的 方式 离开 它 可以 是 读 —

这样，即使远在很远的地方也能读到它——

[hi:; hi] - [æz; əz][ðə; ði] [næk] [əʊ] - ['meɪkɪn] - [men] [fi:l] [smɔ:l] —
He ' as the knack o ' makin ' men feel small —
他 - 作为 这 诀窍 o - 制造 - 男人 感觉 小的 —

他“有本事让男人觉得自己渺小——”

[əʊld] ['wɪs(ə)l] [tɪp] ， - [ˌu'ɜ:r]['ɪz(ə)nt][ɒn][ðə; ði] [stɑ:f] .
Old Whistle Tip , ' oo isn't on the Staff .
老的 哨 提示 ， - oo 不是 在 这 职员 .

老哨子提示，'oo 不在员工名单上。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sens] [ɪn] - - ([ai] - ['ɑ:veɪ][fled]) ，
There is no sense in fleein ' (I ' ave fled) ,
那里 是 不 感觉 在 - - (我 - 大道 逃亡) ，

逃跑毫无意义（我已经逃跑了），

['betə(r)][gəʊ][ɒn][æn; ən] - [du:; də][ðə; ði] ['beli] - [krɔ:l] ，
Better go on an ' do the belly - crawl ,
更好的 去 在 一个 - 做 这 腹部 - 爬行 ，

最好还是继续匍匐前进吧。

[æn; ən] -
An '
一个 -

一个'

- [əʊp] - [-] - [ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm]['ʌðə(r)][mæn] [ɪn'sted]
' ope ' e'll ' it some other man instead
- 开放 - 他会 - 它 一些 其他 男人 反而

希望他会找别的男人代替他。

[ɒv; əv][ju:; jʊ] - [i:] [si:m] [tu:; tə] - [ʌnt][səʊ] - —
Of you ' e seems to ' unt so speshual —
的 你 - e 似乎 到 - 未 所以 - —

你似乎如此特别——

['fɪtsi] [væn] [spɪts] ， - [ˌu'ɜ:r]['ɪz(ə)nt][ɒn][ðə; ði] [stɑ:f] .
Fitzy van Spitz , ' oo isn't on the Staff .
菲茨 货车 斯皮茨 ， - oo 不是 在 这 职员 .

Fitzy van Spitz，'oo 不在员工之列。

[æn; ən] - [ðʌs] [ɪn] - ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs]['baɪəˌgræf; 'baɪəˌgrɑːf] ,
An ' thus in mem'ry's gratis biograph ,
一个 - 因此 在 - 免费 传记 ,

因此，在记忆的免费传记中，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ai] [rɪ'kɔːl]
Now that the show is over , I recall
现在 那 这 展示 是 超过 , 我 记起

现在演出结束了，我回想起

[ðə; ði] ['piːvɪʃ] [vɔɪs] [æn; ən] -
The peevish voice an '
这 易怒的 嗓音 一个 -

烦躁的声音和

- ['ɔːrɪ] ['mʌʃrʊm] - [iːd]
' oary mushroom ' ead
- 卵 蘑菇 - 头

'oary 蘑菇头'

[ɒv; əv] - [ɪm][wiː; wi] [əʊnd] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][juː 'es][ɔːl] ,
Of ' im we owned was greater than us all ,
的 - 我是 我们 拥有 曾是 更大的 比 我们 全部 ,

我们拥有的他比我们所有人都更伟大，

- [ˌuˈɜːr] [gɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [æn; ən] - [ðə; ði] [ded] —
' Oo give instruction to the quick an ' the dead —
- oo 给 操作说明 到 这 快的 一个 - 这 死的 —

“哦，给活着的人和死去的人下指示——”

[ðə; ði] - - ['begə(r)] [nɒt] [ə'pɒn][ðə; ði] [stɑːf] .
The Shudderin ' Beggar not upon the Staff .
这 - - 乞丐 不是 之上 这 职员 .

瑟瑟发抖的乞丐不在杖上。

BOOTS88
BOOTS88
BOOTS88

BOOTS88

(['ɪnfəntri] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [wɔː(r)])
(INFANTRY COLUMNS OF THE EARLIER WAR)
(步兵 列 的 这 早些时候 战争)

（早期战争中的步兵纵队）

[wɪr] [fʊt] — [slɒg] — [slɒg] — [slɒg] — [slɑːgɪn] - ['əʊvə(r)]['æfrɪkə] !
WE'RE foot — slog — slog — slog — sloggin ' over Africa !
是 脚 — 苦差事 — 苦差事 — 苦差事 — 苦行 - 超过 非洲 !

我们正在徒步跋涉穿越非洲！

[fʊt] — [fʊt] — [fʊt] — [fʊt] — [slɑːgɪn] - ['əʊvə(r)]['æfrɪkə] —
Foot — foot — foot — foot — sloggin ' over Africa —
脚 — 脚 — 脚 — 脚 — 苦行 - 超过 非洲 —

脚——脚——脚——脚——跋涉在非洲——

([buːts] — [buːts] — [buːts] — [buːts] , ['muːvɪn] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] !)
(Boots — boots — boots — boots , movin ' up and down again !)
(靴子 — 靴子 — 靴子 — 靴子 , 移动 - 向上 和 向下 再次 !)

（靴子——靴子——靴子——靴子，又上上下下了！）

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] !
There's no discharge in the war !
有 不 释放 在 这 战争 !

战争中没有退伍！

['sev(ə)n] — [sɪks] — [ɪ'lev(ə)n] — [faɪv] — [naɪn] - [æn; ən] - - ['twenti] [maɪl][tu:; tə] - [deɪ] —
Seven — six — eleven — five — nine - an ' - twenty mile to - day —
七 — 六 — 十一 — 五 — 九 - 一个 - - 二十 英里 到 - 天 —

今天七六十一五九二十英里

[fɔ:(r)] — [ɪ'lev(ə)n] — [ˌsev(ə)n'ti:n] — ['θɜ:ti] - [tu:] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] —
Four — eleven — seventeen — thirty - two the day before —
四 — 十一 — 十七 — 三十 - 二 这 天 前 —

前一天是四——十一——十七——三十二——

([bu:ts] — [bu:ts] — [bu:ts] — [bu:ts] , ['mu:vɪn] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] !)
(Boots — boots — boots — boots , movin ' up and down again !)
(靴子 — 靴子 — 靴子 — 靴子 , 移动 - 向上 和 向下 再次 !)

（靴子——靴子——靴子——靴子，又上上下下了！）

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] !
There's no discharge in the war !
有 不 释放 在 这 战争 !

战争中没有退伍!

[doʊnt] — [doʊnt] — [doʊnt] — [doʊnt] — [lʊk] [æt; ət] [wʌts] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ju:; jʊ]
Don't — don't — don't — don't — look at what's in front of you
不 — 不 — 不 — 不 — 看 在 是什么 在 正面 的 你

别——别——别——别看你面前的东西

([bu:ts] — [bu:ts] — [bu:ts] — [bu:ts] , ['mu:vɪn] - [ʌp][æn; ən] - [daʊn] [ə'gen]) ;
(Boots — boots — boots — boots , movin ' up an ' down again) ;
(靴子 — 靴子 — 靴子 — 靴子 , 移动 - 向上 一个 - 向下 再次) ;

（靴子——靴子——靴子——靴子，上下移动）

[men] — [men] — [men] — [men] — [men][gəʊ][mæd] [wɪð] ['wɑ:tʃɪn] -
Men — men — men — men — men go mad with watchin '
男人 — 男人 — 男人 — 男人 — 男人 去 疯狂的 和 观看 -

男人们——男人们——男人们——男人们——男人们看得都疯了

- [ɪm] ,
' em ,
- 呃 ,

他们，

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][nəʊ] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] .
An ' there's no discharge in the war .
一个 - 有 不 释放 在 这 战争 .

而且战争中没有退伍。

[traɪ] — [traɪ] — [traɪ] — [traɪ] — [tu:; tə] [θɪŋk] [əʊ] - ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] —
Try — try — try — try — to think o ' something different —
尝试 — 尝试 — 尝试 — 尝试 — 到 思考 o - 某物 不同的 —

试着——试着——试着——试着——想想别的事情——

[əʊ] — [maɪ] — [gɒd] — [ki:p] — [ˌem 'i:][frɒm; frəm][gɔɪn] - ['lu:nətɪk] !
Oh — my — God — keep — me from goin ' lunatic !
哦 — 我的 — 上帝 — 保持 — 我 从 去 - 疯子 !

我的天哪，求你别让我发疯!

([bu:ts] — [bu:ts] — [bu:ts] — [bu:ts] , ['mu:vɪn] - [ʌp][æn; ən] - [daʊn] [ə'gen] !)
(Boots — boots — boots — boots , movin ' up an ' down again !)
(靴子 — 靴子 — 靴子 — 靴子 , 移动 - 向上 一个 - 向下 再次 !)

（靴子——靴子——靴子——靴子，又上又下！）

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] .
There's no discharge in the war .
有 不 释放 在 这 战争 .

战争中没有退伍。

[kaʊnt] — [kaʊnt] — [kaʊnt] — [kaʊnt] — [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌbændə'lɪə(r)] ;
Count — count — count — count — the bullets in the bandoliers ;
数数 — 数数 — 数数 — 数数 — 这 子弹 在 这 弹药带 ;

数数——数数——数数——数数弹药带里的子弹；

[ɪf] — [jɔ:(r); jə(r)] — [aɪz] — [drɒp] — [ðeɪ] [wɪl] [get][ə'tɒp][əʊ] - [ju:; jʊ]
If — your — eyes — drop — they will get atop o ' you
如果 — 你的 — 眼睛 — 降低 — 他们 将要 得到 顶部 o - 你

如果你的眼皮往下掉，它们就会落在你身上。

([bu:ts] — [bu:ts] — [bu:ts] — [bu:ts] , ['mu:vɪn] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen]) —
(Boots — boots — boots — boots , movin ' up and down again) —
(靴子 — 靴子 — 靴子 — 靴子 , 移动 - 向上 和 向下 再次) —

（靴子——靴子——靴子——靴子，又上又下地移动着）

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] !
There's no discharge in the war !
有 不 释放 在 这 战争 !

战争中没有退伍！

[wi:; wi] — [kæn; kən] — [stɪk] — [aʊt] — - ['ʌŋgər] , [θɜ:st] , [æn; ən] - ['wɪərinəs] ,
We — can — stick — out — ' unger , thirst , an ' weariness ,
我们 — 能 — 戳 — 出去 — - 昂格尔 , 口渴 , 一个 - 疲劳 ,

我们能够坚持下来，克服饥饿、口渴和疲惫。

[bʌt; bət] — [nɒt] — [nɒt] — [nɒt] — [nɒt][ðə; ði] ['krɒnɪk] [saɪt] [ɒv; əv] - [ɪm] —
But — not — not — not — not the chronic sight of ' em —
但 — 不是 — 不是 — 不是 — 不是 这 慢性的 视线 的 - 呃 —

但是——不是——不是——不是——不是经常看到它们——

[bu:ts] — [bu:ts] — [bu:ts] — [bu:ts] , ['mu:vɪn] - [ʌp][æn; ən] - [daʊn] [ə'gen] ,
Boots — boots — boots — boots , movin ' up an ' down again ,
靴子 — 靴子 — 靴子 — 靴子 , 移动 - 向上 一个 - 向下 再次 ,

靴子——靴子——靴子——靴子，上上下下地走动着

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][nəʊ] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] !
An ' there's no discharge in the war !
一个 - 有 不 释放 在 这 战争 !

而且战争中没有退伍！

- [teɪnt] — [səʊ] — [bæd] — [baɪ] — [deɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][əʊ] - ['kʌmpəni] ,
' Tain't — so — bad — by — day because o ' company ,
- 污点 — 所以 — 坏的 — 经过 — 天 因为 o - 公司 ,

白天因为有陪伴，日子也没那么糟糕。

[bʌt; bət] [naɪt] — [brɪŋz] — [lɒŋ] — [strɪŋz] [əʊ] - ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən]
But night — brings — long — strings o ' forty thousand million
但 夜晚 — 带来 — 长的 — 字符串 o - 四十 千 百万

但夜晚带来了——长长的——四万亿的串珠

[bu:ts] — [bu:ts] — [bu:ts] — [bu:ts] , ['mu:vɪn] - [ʌp][æn; ən] - [daʊn] [ə'gen] .
Boots — boots — boots — boots , movin ' up an ' down again .
靴子 — 靴子 — 靴子 — 靴子 , 移动 - 向上 一个 - 向下 再次 .

靴子——靴子——靴子——靴子，上上下下地移动着。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] !
There's no discharge in the war !
有 不 释放 在 这 战争 !

战争中没有退伍！

[ai] — - ['ɑ:veɪ] — ['mɑ:tʃt] — [sɪks] — [wi:ks] [ɪn] - [el] [æn; ən] - ['sɜ:tɪfaɪ]
I — ' ave — marched — six — weeks in ' Ell an ' certify
我 — - 大道 — 行军 — 六 — 周 在 - 艾尔 一个 - 证明

我——已经——在"埃尔"行军了——六——周，并证明

[ˌaɪ 'tiː] — [ɪz] — [nɒt] — ['faɪə(r)] — [d'ɛvəlz] [dɑːk] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ]

It	—	is	—	not	—	fire	—	devils	dark	or	anything
它	—	是	—	不是	—	火	—	魔鬼	黑暗的	或者	任何事物

它——不是——火——魔鬼——黑暗或其他任何东西

[bʌt; bət] [buːts] — [buːts] — [buːts] , ['muːvɪn] - [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] [ə'gen] ,

But	boots	—	boots	—	boots	,	movin	'	up	an	'	down	again	,
但	靴子	—	靴子	—	靴子	,	移动	-	向上	一个	-	向下	再次	,

但是靴子——靴子——靴子，又上又下地移动着，

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] !

An	'	there's	no	discharge	in	the	war	!
一个	-	有	不	释放	在	这	战争	!

而且战争中没有退伍!

[ðə; ði] ['mærid] MAN91

THE	MARRIED	MAN91
这	已婚	MAN91

已婚男人91

([rɪ'zɜːvɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn])

(	RESERVIST	OF	THE	LINE	)
(	预备役人员	的	这	线	)

（后备役）

[ðə; ði] ['bætʃələ(r)] - [iː] [faɪts] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn]

THE	bachelor	'	e	fights	for	one
这	学士	-	e	战斗	为了	一

单身汉为一而战

[æz; əz] ['dʒɔɪfl] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] ;

As	joyful	as	can	be	;
作为	快乐	作为	能	是	;

欣喜若狂;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mærid] [mæn] [doʊnt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] ,

But	the	married	man	don't	call	it	fun	,
但	这	已婚	男人	不	称呼	它	乐趣	,

但已婚男人并不觉得这很有趣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [iː] [faɪts] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] —

Because	'	e	fights	for	three	—
因为	-	e	战斗	为了	三	—

因为他为三个而战——

[fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [æn; ən] -

For	'	Im	an	'
为了	-	我是	一个	-

对于"我是"

- [ɜː(r)] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː]

'	Er	an	'	It
-	呃	一个	-	它

"呃和"

([æn; ən] - [tuː] [æn; ən] - [wʌn] [meɪks] [θriː])

(	An	'	Two	an	'	One	makes	Three	)
(	一个	-	二	一个	-	一	制作	三	)

（二加一等于三）

- [iː] ['wɒnts] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] - [ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ,

'	E	wants	to	finish	'	is	little	bit	,
-	E	想要	到	结束	-	是	小的	少量	,

"E想完成一点",

[æn; ən] -
An **'**
一个 -

一个'

- [iː]['wɒnts][tuː; tə][gəʊ] - ['əʊmi][tuː; tə] - [ɪz] [tiː] !
' e wants to go ' ome to ' is tea !
- e 想要 到 去 - 一些 到 - 是 茶 !

他想回家喝茶!

[ðə; ði]['bætʃələ(r)] [pəʊks] [ʌp] - [ɪz] - [iːd]
The bachelor pokes up ' is ' ead
这 学士 戳 向上 - 是 - 头

单身汉抬起头，露出了"是"头

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ;
To see if you are gone ;
到 看 如果 你 是 已消失 ;

看看你是否已经离开;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mærid] [mæn][laɪz] [daʊn] [ɪn'sted] ,
But the married man lies down instead ,
但 这 已婚 男人 谎言 向下 反而 ,

但已婚男子却躺了下来。

[æn; ən] - [weɪts] [tɪl] [ðə; ði] [saɪts] [kʌm] [ɒn] .
An ' waits till the sights come on .
一个 - 等待 直到 这 景点 来 在 .

安等到景点出现。

[fɔː(r); fə(r)] - [ɪm][æn; ən] -
For ' Im an '
为了 - 我是 一个 -

对于"我是"

- [ɜː(r)][æn; ən] - [ə; eɪ][hɪt]
' Er an ' a hit
- 呃 一个 - 一个 打

"呃，而且"很受欢迎

([də'rekt][ɔː(r)] -)
(Direct or ricochee)
(直接的 或者 -)

（直接或反弹）

- [iː]['wɒnts][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] - [ɪz]['lɪt(ə)l][bɪt] ,
' E wants to finish ' is little bit ,
- E 想要 到 结束 - 是 小的 少量 ,

"E想完成一点",

[æn; ən] -
An **'**
一个 -

一个'

- [iː]['wɒnts][tuː; tə][gəʊ] - ['əʊmi][tuː; tə] - [ɪz] [tiː] .
' e wants to go ' ome to ' is tea .
- e 想要 到 去 - 一些 到 - 是 茶 .

他想回家喝茶。

[ðə; ði]['bætʃələ(r)] [wɪl] [mɪs] [juː; jʊ][klɪə(r)]
The bachelor will miss you clear
这 学士 将要 错过 你 清除

单身汉会非常想念你。

[tuː; tə] [faɪt] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] ;
To **fight** **another** **day** **;**
到 斗争 其他 天 ;

留得青山在，不怕没柴烧;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mærid] [mæn] , - [iː] [sez] - [nəʊ][fɪə(r)] ! -
But **the** **married** **man** **,** **'** **e** **says** **'** **No** **fear** **!** **'**
但 这 已婚 男人 , - e 说道 - 不 害怕 ! -

但这位已婚男士却说："别害怕！"

- [iː]['wɒnts][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ]
' **E** **wants** **you** **out** **of** **the** **way**
- E 想要 你 出去 的 这 方式

"E想让你离开"

[ɒv; əv] - [ɪm][æn; ən] -
Of **'** **Im** **an** **'**
的 - 我是 一个 -

关于"我是"

- [ɜː(r)][æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː]
' **Er** **an** **'** **It**
- 呃 一个 - 它

"呃和"

([æn; ən] -
(**An** **'**
(一个 -

(一个'

- [ɪz][rəʊd][tuː; tə] - [ɪz][fɑːm][ɔː(r)][ðə; ði] [siː]) ,
' **is** **road** **to** **'** **is** **farm** **or** **the** **sea** **)** **,**
- 是 路 到 - 是 农场 或者 这 海) ,

（是通往农场或大海的路）

- [iː]['wɒnts][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] - [ɪz]['lɪt(ə)l][bɪt] ,
' **E** **wants** **to** **finish** **'** **is** **little** **bit** **,**
- E 想要 到 结束 - 是 小的 少量 ,

"E想完成一点",

[æn; ən] -
An **'**
一个 -

一个'

- [iː]['wɒnts][tuː; tə][gəʊ] - ['əʊmi][tuː; tə] - [ɪz] [tiː] .
' **e** **wants** **to** **go** **'** **ome** **to** **'** **is** **tea** **.**
- e 想要 到 去 - 一些 到 - 是 茶 .

他想回家喝茶。

[ðə; ði]['bætʃələ(r)] - [iː] [faɪts] - [ɪz] [faɪt]
The **bachelor** **'** **e** **fights** **'** **is** **fight**
这 学士 - e 战斗 - 是 斗争

单身汉的战斗

[æn; ən] - ['stretʃɪz] [aʊt][æn; ən] - [snɔːz] ;
An **'** **stretches** **out** **an** **'** **snores** **;**
一个 - 伸展 出去 一个 - 打鼾 ;

伸懒腰打鼾;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mærid] [mæn][sɪts][ʌp][ɔːl] [naɪt] —
But **the** **married** **man** **sits** **up** **all** **night** **—**
但 这 已婚 男人 坐着 向上全部 夜晚 —

但这位已婚男子却整夜未眠——

[fɔː(r); fə(r)] - [iː][doʊnt][laɪk] [aʊt][əʊ] - [dɔːz] :

For	'	e	don't	like	out	o	'	doors	:
为了	-	e	不	喜欢	出去	o	-	门	:

对于"他不喜欢户外":

- [-] [streɪn] [æn; ən] - ['lɪs(ə)n][æn; ən] - [pɪə(r)]

'	E'll	strain	an	'	listen	an	'	peer
-	他会	拉紧	一个	-	听	一个	-	同伴

他会努力倾听，也会仔细观察。

[æn; ən] - [gɪv] [ðə; ði][fɜːst][ə'lɑːm] —

An	'	give	the	first	alarm	—
一个	-	给	这	第一的	警报	—

发出第一道警报——

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [əʊ] - [ðə; ði] ['brɛθɪn] -

For	the	sake	o	'	the	breathin	'
为了	这	清酒	o	-	这	呼吸	-

为了呼吸

- [iːz] [juːst] [tuː; tə] - [ɪə(r)]

'	e's	used	to	'	ear
-	的	用过的	到	-	耳朵

他过去常常"耳"

[æn; ən] - [ðə; ði] - [iːd] [ɒn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] - [ɪz][ɑːm] .

An	'	the	'	ead	on	the	thick	of	'	is	arm	.
一个	-	这	-	头	在	这	厚的	的	-	是	手臂	.

他的手臂上挂着一颗"头颅"。

[ðə; ði]['bætʃələ(r)] [meɪ] [rɪsk] - [ɪz] - [aɪd]

The	bachelor	may	risk	'	is	'	ide
这	学士	可能	风险	-	是	-	想法

单身汉可能会冒着"是"的风险

[tuː; tə] - ['iːˌɛl'piː][juː; jʊ] [wen] [jʊr; jər] [daʊnd] ;

To	'	elp	you	when	you're	downed	;
到	-	帮助	你	什么时候	你是	倒下	;

在你失落的时候帮助你;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mærid] [mæn] [wɪl] [weɪt] [bɪ'saɪd]

But	the	married	man	will	wait	beside
但	这	已婚	男人	将要	等待	旁

但已婚男子会等候在旁边。

[tɪl] [ðə; ði] ['æmbjələns] ['kɒmz] [raʊnd] .

Till	the	ambulance	comes	round	.
直到	这	救护车	来	圆形的	.

直到救护车赶到。

- [-] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] - ['əʊmi] [ə'dres]

'	E'll	take	your	'	ome	address
-	他会	拿	你的	-	一些	地址

他会记下你的家庭住址

[æn; ən] - [ɔːl] [juːv] [taɪm][tuː; tə] [seɪ] ,

An	'	all	you've	time	to	say	,
一个	-	全部	你已经	时间	到	说	,

而你只有时间说,

[ɔː(r)] [ɪf] - [iː] [siːz] [ðeəz; ðəz] - [əʊp] , - [-] [pres]

Or	if	'	e	sees	there's	'	ope	,	'	e'll	press
或者	如果	-	e	看到	有	-	开放	,	-	他会	按

或者，如果他看到还有希望，他就会按

[jɔː(r); jə(r)] - - [ælf] [ðə; ði] [deɪ] —
Your art'ry ' alf the day —
你的 - - 阿尔夫 这 天 一

你一天一半的时间都在搞艺术创作——

[fɔː(r); fə(r)] - [ɪm][æn; ən] -
For ' Im an '
为了 - 我是 一个 -

对于"我是"

- [ɜː(r)][æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː]
' Er an ' It
- 呃 一个 - 它

"呃和"

([æn; ən] - [wʌn][frɒm; frəm] [θriː] [liːvz] [tuː]) ,
(An ' One from Three leaves Two) ,
(一个 - 一 从 三 树叶 二) ,

（三分之一剩下二分之一），

[fɔː(r); fə(r)] - [iː] [nəʊz] [juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)][bɪt] ,
For ' e knows you wanted to finish your bit ,
为了 - e 知道 你 通缉 到 结束 你的 少量 ,

因为他知道你想完成你的部分，

[æn; ən] -
An '
一个 -

一个'

- [iː] [nəʊz] - [uːz] [ˈwɑːntɪn] - [juː; jʊ] .
' e knows ' oo's wantin ' you .
- e 知道 - 哦的 想要 - 你 .

他知道他想要你。

[jes] , - [ɪm][æn; ən] -
Yes , ' Im an '
是的 , - 我是 一个 -

是的，"我是"

- [ɜː(r)][æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː]
' Er an ' It
- 呃 一个 - 它

"呃和"

([ˈaʊə(r)] - [ˈɔːli][wʌn][ɪn] [θriː]) ,
(Our ' oly One in Three) ,
(我们的 - 奥利 一 在 三) ,

（我们"三分之一"）

[wɪr] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˈaʊə(r)][bɪt] ,
We're all of us anxious to finish our bit ,
是 全部 的 我们 焦虑的 到 结束 我们的 少量 ,

我们都急于完成自己的那部分工作。

[æn; ən] - [wiː; wi][wɒnt][tuː; tə][get] - [ˈəʊmi][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [tiː] !
An ' we want to get ' ome to our tea !
一个 - 我们 想 到 得到 - 一些 到 我们的 茶 !

我们想回家喝茶！

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] -
Yes , It an '
是的 , 它 一个 -

是的，它和

- [ɜː(r)][æn; ən] -
' Er an '
- 呃 一个 -

“呃”

- [ɪm] ,
' Im ,
- 我是 ,

'我是，

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk]
Which often makes me think
哪个 经常 制作 我 思考

这常常让我想到

[ðə; ði] ['mærid] [mæn][mʌst; məst][sɪŋk][ɔː(r)][swɪm]
The married man must sink or swim
这 已婚 男人 必须 下沉 或者 游泳

已婚男人要么沉沦，要么奋起。

[æn; ən] - — - [iː][kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə][sɪŋk] !
An ' — ' e can't afford to sink !
一个 - — - e 不能 买得起 到 下沉 !

安——他输不起!

[əʊ] - [ɪm][æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] -
Oh ' Im an ' It an '
哦 - 我是 一个 - 它 一个 -

哦，我是它，它是

- [ɜː(r)]
' Er
- 呃

呃

[sɪns] ['ædəm][æn; ən] - [iːv] [bɪ'gæn] ,
Since Adam an ' Eve began ,
自从 亚当 一个 - 前夕 开始 ,

自从亚当和夏娃开始，

[səʊ][aɪ'd]['rɑːðə(r)] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [bɑːkəlɚ]
So I'd rather fight with the bacheler
所以 ID 相当 斗争 和 这 单身汉

所以我宁愿和单身汉打架

[æn; ən] - [biː; bi] [nəːs] [baɪ][ðə; ði] ['mærid] [mæn] !
An ' be nursed by the married man !
一个 - 是 护理 经过 这 已婚 男人 !

还要被已婚男人照顾!

LICHTENBERG95
LICHTENBERG95
LICHTENBERG95

利希滕贝格95

([en] . [es] . ['dʌbljuː] . [kən'tɪndʒənt])
(N . S . W . CONTINGENT)
(N . S . W . 队伍)

（新南威尔士州特遣队）

[smelz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃʊrər] [ðæn; ðən] [saʊndz] [ɔː(r)] [saɪts]
SMELLS are surer than sounds or sights
气味 是 确定 比 声音 或者 景点

气味比声音或景象更可靠。

[tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] - [strɪŋz] [kræk] —
To make your heart - strings crack —
到 制作 你的 心 - 字符串 裂缝 —

让你心碎——

[ðeɪ] [stɑːt] [ðəʊz] ['ɔːf(ə)l] ['vɔɪsɪz] [əʊ] - [naɪts]
They start those awful voices o ' nights
他们 开始 那些 可怕 声音 o - 夜晚

他们开始发出那些可怕的夜之声

[ðæt] ['wɪspə(r)] , - [əʊld][mæn] , [kʌm] [bæk] .
That whisper , ' Old man , come back .
那 耳语 , - 老的 男人 , 来 后退 .

那低语："老头，回来吧。"

- [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [waɪ] [ðə; ði][bɪg] [θɪŋz] [pɑːs]
- That must be why the big things pass
- 那 必须 是 为什么 这 大的 事物 经过

"那肯定就是大事都会过去的原因吧。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [rɪ'meɪn] ,
And the little things remain ,
和 这 小的 事物 保持 ,

而那些小事依然存在。

[laɪk] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtl] [baɪ] ['lɪktənˌbɜːrg] ,
Like the smell of the wattle by Lichtenberg ,
喜欢 这 闻 的 这 金合欢 经过 利希滕贝格 ,

就像利希滕贝格笔下金合欢树的气味一样，

['raɪdɪŋ] [ɪn] , [ɪn][ðə; ði][reɪn] .
Riding in , in the rain .
骑术 在 , 在 这 雨 .

冒雨骑行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['sɪli] ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði][flæŋk]
There was some silly fire on the flank
那里 曾是 一些 愚蠢的 火 在 这 侧翼

侧翼发生了一些愚蠢的火灾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [wet] ['drɪzlɪŋ] [daʊn] —
And the small wet drizzling down —
和 这 小的 湿的 毛毛雨 向下 —

还有那淅淅沥沥的小雨——

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][səʊld] - [aʊt] [ʃɒps] [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk]
There were the sold - out shops and the bank
那里 是 这 卖 - 出去 商店 和 这 银行

商店和银行都已售罄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wet] , [waɪd] - ['əʊpən] [taʊn] ;
And the wet , wide - open town ;
和 这 湿的 , 宽的 - 打开 镇 ;

还有那座潮湿、开阔的城镇；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['eskɔːt] - ['djuːti]
And we were doing escort - duty
和 我们 是 正在做 护送 - 责任

我们当时正在执行护送任务。

[tuː; tə] ['sʌmˌbɒdiz] ['bægɪdʒ] - [treɪn] ,
To somebody's baggage - train ,
到 某人的 行李 - 火车 ,

到某人的行李列车上，

[ænd; ənd][aɪ][smelt] ['wɒtl] [baɪ] ['lɪktənˌbɜːrg] —
And I smelt wattle by Lichtenberg —
和 我 冶炼 金合欢 经过 利希滕贝格 —

我在利希滕贝格闻到了金合欢的香味——

['raɪdɪŋ][ɪn] , [ɪn][ðə; ði][reɪn] .
Riding in , in the rain .
骑术 在 , 在 这 雨 .

冒雨骑行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ɒ'streɪliə] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
It was all Australia to me —
它 曾是 全部 澳大利亚 到 我 —

对我来说，那都是澳大利亚——

[ɔːl][aɪ][hæd; həd][faʊnd][ɔː(r)] [mɪst] :
All I had found or missed :
全部 我 有 成立 或者 错过 :

我发现或错过的所有内容：

['evri] [feɪs][aɪ][wɒz; wəz]['kreɪzi][tuː; tə] [siː] ,
Every face I was crazy to see ,
每一个 脸 我 曾是 疯狂的 到 看 ,

每一张我都疯狂地想要看到的脸

[ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən][aɪ'd] [kɪst] :
And every woman I'd kissed :
和 每一个 女士 ID 亲吻 :

以及我吻过的每一个女人：

[ɔːl] [ðæt][aɪ] ['ʃʊdnt] [hɑː] - [dʌn] , [gɒd] [nəʊz] !
All that I shouldn't ha ' done , God knows !
全部 那 我 不应该 哈 - 完毕 , 上帝 知道 !

天知道我做了哪些不该做的事！

([æz; əz][hiː; hi] [nəʊz] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ə'gen]) ,
(As He knows I'll do it again) ,
(作为 他 知道 患病的 做 它 再次) ,

（因为他知道我会再次这样做），

[ðæt] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtl] [raʊnd] ['lɪktənˌbɜːrg] ,
That smell of the wattle round Lichtenberg ,
那 闻 的 这 金合欢 圆形的 利希滕贝格 ,

利希滕贝格周围金合欢树的气味，

['raɪdɪŋ][ɪn] , [ɪn][ðə; ði][reɪn] !
Riding in , in the rain !
骑术 在 , 在 这 雨 !

冒雨骑行！

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['sɪdni] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evə(r)] ,
And I saw Sydney the same as ever ,
和 我 锯 悉尼 这 相同的 作为 曾经 ,

我看到的悉尼和以往一样。

[ðə; ði]['pɪknɪks][ænd; ənd] [brɑːs] - [bændz] ;
The picnics and brass - bands ;
这 野餐 和 黄铜 - 乐队 ;

野餐和铜管乐队；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['həʊmsted] [ɒn]['hʌntə(r)]['rɪvə(r)]
And the little homestead on Hunter River
和 这 小的 家园 在 猎人 河

还有亨特河畔的小农舍

[ænd; ənd][maɪ] [njuː] [vaɪnz] ['dʒɔɪnɪŋ][hændz] .

And	my	new	vines	joining	hands	.
和	我的	新的	藤蔓	加入	双手	.

我的新生藤蔓携手同行。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ɪn][wʌn][ækt]

It	all	came	over	me	in	one	act
它	全部	来了	超过	我	在	一	行为

这一切都在一瞬间发生了。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði][breɪn] —

Quick	as	a	shot	through	the	brain	—
快的	作为	一个	射击	通过	这	脑	—

快如闪电——

[wɪð] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtl] [raʊnd] ['lɪktənˌbɜːrg] ,

With	the	smell	of	the	wattle	round	Lichtenberg	,
和	这	闻	的	这	金合欢	圆形的	利希滕贝格	,

利希滕贝格周围弥漫着金合欢的香气，

['raɪdɪŋ] [ɪn] , [ɪn][ðə; ði][reɪn] .

Riding	in	,	in	the	rain	.
骑术	在	,	在	这	雨	.

冒雨骑行。

[aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [faɪts] ,

I	have	forgotten	a	hundred	fights	,
我	有	被遗忘的	一个	百	战斗	,

我已经忘记了上百场战斗，

[bʌt; bət][wʌn][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'get] —

But	one	I	shall	not	forget	—
但	一	我	将	不是	忘记	—

但有一件事我永远不会忘记——

[wɪð] [ðə; ði] ['reɪndrɒps] [bʌŋ] [ʌp][maɪ] [saɪts]

With	the	raindrops	bunging	up	my	sights
和	这	雨滴	塞孔	向上	我的	景点

雨滴遮蔽了我的视线

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [bʌŋ] [ʌp] [wɪð] [wet] ;

And	my	eyes	bunged	up	with	wet	;
和	我的	眼睛	塞子	向上	和	湿的	;

我的眼睛被泪水堵住了；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːdaɪt]

And	through	the	crack	and	the	stink	of	the	cordite
和	通过	这	裂缝	和	这	臭	的	这	科迪特

透过裂缝，闻到硝化甘油的刺鼻气味

([ɑː] [kraɪst] !

(	Ah	Christ	!
(	啊	基督	!

（啊，基督！

[maɪ] ['kʌntri] [ə'gen] !)

My	country	again	!	)
我的	国家	再次	!	)

我的祖国又回来了！

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtl] [baɪ] ['lɪktənˌbɜːrg] ,

The	smell	of	the	wattle	by	Lichtenberg	,
这	闻	的	这	金合欢	经过	利希滕贝格	,

利希滕贝格的《金合欢的气味》

['raɪdɪŋ] [ɪn] , [ɪn][ðə; ði][reɪn] !
Riding **in** **,** **in** **the** **rain** **!**
骑术 在 , 在 这 雨 !

冒雨骑行!

STELLENBOSH98
STELLENBOSH98
STELLENBOSH98

STELLENBOSH98

(['kɒmpəzɪt] ['kɒləms])
(COMPOSITE COLUMNS)
(合成的 列)

（复合柱）

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] - [ɜ:rd] [ðə; ði]['faɪrɪn] - [ɒn][ðə; ði][flæŋk] ,
THE General ' eard the firin ' on the flank ,
这 一般的 - 耳朵 这 开火 - 在 这 侧翼 ,

将军听到了侧翼的枪声。

[æn; ən] -
An '
一个 -

一个'

- [i:][sent][ə; eɪ] ['maʊntɪd] [mæn][tu:; tə] [brɪŋ] - [ɪm] [bæk]
' e sent a mounted man to bring ' im back
- e 发送 一个 安装 男人 到 带来 - 我是 后退

他派了一名骑兵去把他带回来。

[ðə; ði] ['sɪli] , ['pʊʃɪn] - ['pɜ:rsənz] [neɪm] [æn; ən] - [ræŋk]
The silly , pushin ' person's name an ' rank
这 愚蠢的 , 推入 - 人的 姓名 一个 - 秩

那个愚蠢的、爱出风头的人的姓名和等级

- - [deəd] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)]['brʌðə(r)] [bʊrz] [ə'tæk] .
' Oo'd dared to answer Brother Boer's attack .
- - 敢于 到 回答 兄弟 布尔人的 攻击 .

“Oo”敢于回应布尔兄弟的攻击。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [mait] - ['ɑ:veɪ] [bi:n] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
For there might ' ave been a serious engagement ,
为了 那里 可能 - 大道 到过 一个 严肃的 订婚 ,

因为可能曾经有过认真的订婚，

[æn; ən] -
An '
一个 -

一个'

- [i:] [mait] - ['ɑ:veɪ]['weɪstɪd] - [ælf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] ;
' e might ' ave wasted ' alf a dozen men ;
- e 可能 - 大道 浪费 - 阿尔夫 一个 打 男人 ;

他可能白白浪费了六个人；

[səʊ] - [i:] ['ɔ:dəd] - [ɪm][tu:; tə][stɒp] - [ɪz] [ɑ:pə'reɪʃnz] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɒpi] ,
So ' e ordered ' im to stop ' is operations round the kopjes ,
所以 - e 订购 - 我是 到 停止 - 是 运营 圆形的 这 小山 ,

所以他命令他停止在小山丘周围的行动。

[æn; ən] -
An '
一个 -

一个'

- [iː][təʊld] - [ɪm] [ɒf] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [stɑːf] [æt; ət] [ten] !
' e told ' im off before the Staff at ten !
- e 讲述 - 我是离开 前 这 职员 在 十 !

十点钟的时候，他当着全体教职工的面训斥了他!

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [gəʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɔːndri] ,
And it all goes into the laundry ,
和 它 全部 去 进入 这 洗衣店 ,

然后全部都扔进洗衣机里洗。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)] ['kɒmz] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wɒʃ] ,
But it never comes out in the wash ,
但 它 绝不 来 出去 在 这 洗 ,

但真相永远不会水落石出。

- [aʊ] [wɪr] ['ʃʊgəd] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði][əʊld][men]
' Ow we're sugared about by the old men
- 现在 是 糖 关于 经过 这 老的 男人

"哦，我们被老人们哄骗了。"

(- ['iːvi] - [stəːn] ['æmətə(r)][əʊld][men] !)
(' Eavy - sterned amateur old men !)
(- 重 - 船尾 业余 老的 男人 !)

（一群板着背的业余老家伙！）

[ðæt] - ['æmpər][æn; ən] -
That ' amper an '
那 - 安培 一个 -

那个"amper"

- ['ɪndər][æn; ən] - [skəʊld][men]
' inder an ' scold men
- 中间 一个 - 骂 男人

"inder an" 责骂者

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][əʊ] - - !
For fear o ' Stellenbosh !
为了 害怕 o - - !

害怕斯泰伦博斯!

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] - [æd] - [prə'djuːst] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] ,
The General ' ad ' produced a great effect ,
这 一般的 - 广告 - 生产 一个 伟大的 影响 ,

将军的广告产生了巨大的效果，

- [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] - [æd][ðə; ði] ['kʌntri] [klɪəd] — ['ɔːlməʊst] ;
' The General ' ad the country cleared — almost ;
- 这 一般的 - 广告 这 国家 已清除 — 几乎 ;

"将军"几乎清空了全国;

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] -
The General '
这 一般的 -

将军

- [æd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪk'spekt] ,
' ad no reason to expect ,
- 广告 不 原因 到 预计 ,

没有理由期待，

- [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊrz] - [æd][ˌjuː 'es] ['blumin] - [wel] [ɒn] [təʊst] !
' And the Boers ' ad us bloomin ' well on toast !
- 和 这 布尔人 - 广告 我们 盛开 - 出色地 在 吐司 !

布尔人把我们打得落花流水!

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [mait] - ['ɑ:veɪ] [krɒst] [ðə; ði][drɪft][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['twaɪlaɪt] ,

For	we	might	'	ave	crossed	the	drift	before	the	twilight	,
为了	我们	可能	-	大道	交叉	这	漂移	前	这	暮	,

因为我们本可以在黄昏前穿过那片沙洲，

[ɪn'sted] [əʊ] - ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æn; ən] - ['tɑ:ki:n] - [ru:t] ;

Instead	o	'	sitting	down	an	'	takin	'	root	;
反而	o	-	坐着	向下	一个	-	拿	-	根	;

而不是坐下来生根发芽；

[bʌt; bət][wi:; wi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] , [səʊ][ðə; ði] - [sku:p] [ðə; ði] [kraʊd] ,

But	we	was	not	allowed	,	so	the	Boojers	scooped	the	crowd	,
但	我们	曾是	不是	允许	,	所以	这	-	抢先报道	这	人群	,

但我们没被允许，所以布杰斯抢占了人群。

[tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st][sə'vaɪvɪn] - [ˌbændə'lɪə(r)][æn; ən] - [bu:t] .

To	the	last	survivin	'	bandolier	an	'	boot	.
到	这	最后的	生存	-	弹药带	一个	-	启动	.

献给最后一条幸存的弹药带和靴子。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sɔ:] [ðə; ði] - [ɪn] - [ɪz][rɪə(r)] ,

The	General	saw	the	farm'ouse	in	'	is	rear	,
这	一般的	锯	这	-	在	-	是	后部	,

将军看到了他身后的农舍，

[wɪð] [ɪts][stu:p; stʊp][səʊ]['naɪsli] ['ʃeɪdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] ;

With	its	stoep	so	nicely	shaded	from	the	sun	;
和	它是	门廊	所以	很好	阴影	从	这	太阳	;

它的门廊被阳光很好地遮蔽了；

['sez] - [i:] , - [aɪl] [pɪtʃ] [maɪ] ['tæbənækl] - [eə(r)] ,

Sez	'	e	,	'	I'll	pitch	my	tabernacle	'	ere	,
sez	-	e	,	-	患病的	沥青	我的	圣幕	-	埃雷	,

他说："我将在这里搭建我的帐篷。"

- [æn; ən] -

'	An	'
-	一个	-

'一个'

- [i:] [kept] [ˌju: 'es] [mʌkɪn] - [raʊnd] [tɪl] - [i:] - [æd] [dʌn] .

'	e	kept	us	muckin	'	round	till	'	e	'	ad	done	.
-	e	保留	我们	泥巴	-	圆形的	直到	-	e	-	广告	完毕	.

他让我们一直瞎忙活，直到他忙完了为止。

[fɔ:(r); fə(r)] - [i:] [mait] - ['ɑ:veɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] ['kɒnflʊənt] [nju:'məʊniə]

For	'	e	might	'	ave	caught	the	confluent	pneumonia
为了	-	e	可能	-	大道	捕捉	这	汇合	肺炎

他可能得了融合性肺炎

[frɒm; frəm] ['sli:pɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [g'eɪtəz] [ɪn][ðə; ði][dju:] ;

From	sleepin	'	in	his	gaiters	in	the	dew	;
从	睡觉	-	在	他的	绑腿	在	这	露	;

他穿着绑腿睡在露水中；

[səʊ] - [i:] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [æn; ən] - [dəuz] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒləmz] [kləʊzd] ,

So	'	e	took	a	book	an	'	dozed	while	the	other	columns	closed	,
所以	-	e	采取	一个	书	一个	-	打盹	尽管	这	其他	列	关闭	,

于是他拿起一本书，趁着其他专栏作家关门的时候打了个盹儿。

[ænd; ənd] — — - [es] [kə'mɑ:ndəʊ] [aʊt][æn; ən] - ['trikl] [θru:] !

And	—	—	'	s	commando	out	an	'	trickled	through	!
和	—	—	-	s	突击队员	出去	一个	-	涓涓细流	通过	!

——的突击队出来了，然后慢慢地穿过去了！

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sɔ:] [ðə; ði] ['maʊntən] - [reɪndʒ] [ə'hed] ,
The General saw the mountain - range ahead ,
这 一般的 锯 这 山 - 范围 前方 ,

将军看到了前方的山脉，

[wɪð] [ðeə(r)] - ['ɛliˌoʊs] ['ʃoʊɪn] - ['sɔ:si] [ɒn][ðə; ði] - [eɪt] ,
With their ' elios showin ' saucy on the ' eight ,
和 他们的 - 埃利奥斯 显示 - 风骚的 在 这 - 八 ,

他们的"elios"在"8"号上显得很时髦，

[səʊ] - [i:] - [eld][ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] [ɪn'sted] ,
So ' e ' eld us to the level ground instead ,
所以 - e - 田野 我们 到 这 等级 地面 反而 ,

所以他把我们带到了平地上，

[æn; ən] - ['teligrɑ:f, -græf][ðə; ði] - [ˌwʊdnt] [faɪt] .
An ' telegraphed the Boojers wouldn't fight .
一个 - 电报 这 - 不会 斗争 .

安的电报表明布杰人不会战斗。

[fɔ:(r); fə(r)] - [i:] [mait] - ['ɑ:veɪ] [gɒn] [æn; ən] - [spred] - [ɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['pɒmpɒm] ,
For ' e might ' ave gone an ' sprayed ' em with a pompom ,
为了 - e 可能 - 大道 已消失 一个 - 喷洒 - 呃 和 一个 绒球 ,

他可能已经拿着绒球去喷他们了，

[ɔ:(r)] - [i:] [mait] - ['ɑ:veɪ] [slʌŋ] [ə; eɪ]['skwɒdrən] [aʊt][tu:; tə] [si:] —
Or ' e might ' ave slung a squadron out to see —
或者 - e 可能 - 大道 吊着 一个 中队 出去 到 看 —

或者他可能派出了一个中队去查看——

[bʌt; bət] - [i:] ['wʌznt] ['tɑ:ki:n] - [tʃɑ:nsiz] [ɪn][ðem; ðəm] - [ˌaɪ'dʒi:'eɪtʃ][æn; ən] -
But ' e wasn't takin ' chances in them ' igh an '
但 - e 不是 拿 - 机会 在 他们 - 高 一个 -

但他并没有在那些"高"中冒险

- [ɑ:stəl] —
' ostile kranzes —
- 孔口 克朗兹 —

'ostile kranzes—

[hi:; hi][wɒz; wəz]['mɑ:rkɪn] - [taɪm][tu:; tə] [ɜ:n] [ə; eɪ][keɪ] . [si:] . [bi:] .
He was markin ' time to earn a K . C . B .
他 曾是 标记 - 时间 到 赚 一个 K . C . B .

他当时正在等待时机，希望能赚到KCB的钱。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][gɒt] - [ɪz] [ˌdekə'reɪʃnz] [θɪk]
The General got ' is decorations thick
这 一般的 得到 - 是 装饰 厚的

将军的装饰品很厚。

([ðə; ði][men] [ðæt] [bækt] - [ɪz][laɪz][kʊd; kəd][nɒt] [kəm'pleɪn]) ,
(The men that backed ' is lies could not complain) ,
(这 男人 那 支持的 - 是 谎言 可以 不是 抱怨) ,

（那些支持他谎言的人无法抱怨）

[ðə; ði] [stɑ:f] - [æd][di:] . [es] . [əʊ] . - [es] [tɪl] [wi:; wi][wɒz; wəz] [sɪk] ,
The Staff ' ad D . S . O . ' s till we was sick ,
这 职员 - 广告 D . S . 哦 . - s 直到 我们 曾是 生病的 ,

员工们一直被授予杰出服务勋章，直到我们都病倒了。

[æn; ən] - [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] — - [æd][ðə; ði] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də] [ə'gen] !
An ' the soldier — ' ad the work to do again !
一个 - 这 士兵 — - 广告 这 工作 到 做 再次 !

士兵又得重新干活了！

[fɔ:(r); fə(r)] - [i:] [mait] - ['ɑ:veɪ] [nəʊn] [ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - - ,
For ' e might ' ave known the District was a ' otbed ,
为了 - e 可能 - 大道 已知 这 区 曾是 一个 - - ,

他或许早就知道，这个区是个"陷阱"。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] - ['ændɪn] - ['əʊvə(r)] , ['ʌpsaɪd] - [daʊn] ,
Instead of ' andin ' over , upside - down ,
反而 的 - 和 - 超过 , 上行 - 向下 ,

而不是"andin"翻转，倒置，

[tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] - [ˌu'ɜ:r] - [æd] [tu:; tə] [faɪt] - [ælf] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] ,
To a man ' oo ' ad to fight ' alf a year to put it right ,
到 一个 男人 - oo - 广告 到 斗争 - 阿尔夫 一个 年 到 放 它 正确的 ,

一个人要花半年时间才能把事情纠正过来。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [went] [æn; ən] - ['slɑ:ndə, 'slæn-] - [ɪm] [ɪn] [taʊn] !
While the General went an ' slandered ' im in town !
尽管 这 一般的 去 一个 - 诽谤 - 我是 在 镇 !

将军跑到城里去诽谤他!

[æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lɔ:ndri] ,
An ' it all went into the laundry ,
一个 - 它 全部 去 进入 这 洗衣店 ,

然后全部都放进了洗衣房。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['nevə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɒʃ] .
But it never came out in the wash .
但 它 绝不 来了 出去 在 这 洗 .

但这件事始终没有水落石出。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃʊgəd] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] [men]
We were sugared about by the old men
我们 是 糖 关于 经过 这 老的 男人

我们被老人们哄骗了

(['pænɪki] , - - [əʊld] [men])
(Panicky , perishin ' old men)
(惊慌失措 , - - 老的 男人)

（惊慌失措、奄奄一息的老人们）

[ðæt] - ['æmpər] [æn; ən] -
That ' amper an '
那 - 安培 一个 -

那个"amper"

- ['ɪndər] [æn; ən] - [skəʊld] [men]
' inder an ' scold men
- 中间 一个 - 骂 男人

"inder an" 责骂者

[fɔ:(r); fə(r)] [fɪə(r)] [əʊ] - - !
For fear o ' Stellenbosh !
为了 害怕 o - - !

害怕斯泰伦博斯!

[hɑ:f] - ['bæləd] [ɒv; əv] WATERVAL102
HALF - BALLAD OF WATERVAL102
一半 - 民谣 的 WATERVAL102

水之半歌谣102

[wen] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] - [ændz]
WHEN by the labour of my ' ands
什么时候 经过 这 劳动 的 我的 - 和

当我的双手辛勤劳作时

[aɪv] - - [tuː; tə] [pæk] [ə; eɪ] ['trænspɔːt] [taɪt]
I've ' elped to pack a transport tight
我已经 - - 到 盒 一个 运输 紧的

我帮忙把运输工具打包得很紧。

[wɪð] ['prɪznər] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [lændz] ,
With prisoners for foreign lands ,
和 囚犯 为了 外国的 土地 ,

带着被流放到外国的战俘，

[ai] [eɪnt] [træns'pɔːtid] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
I ain't transported with delight .
我 不是 运输 和 喜 .

我并没有欣喜若狂。

[ai] [nəʊ] [ɪts] ['əʊnli][dʒʌst][æn; ən] - [raɪt] ,
I know it's only just an ' right ,
我 知道 它是 仅有的 只是 一个 - 正确的 ,

我知道这只是公正且正确的，

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] ['sikən] [ˌem 'iː] ,
But yet it somehow sickens me ,
但 然而 它 不知何故 令人作呕 我 ,

但不知为何，这让我感到恶心。

[fɔː(r); fə(r)][ai] - ['ɑːveɪ] ['lɜːnɪd] [æt; ət] [wɔtɜˊvəl]
For I ' ave learned at Waterval
为了 我 - 大道 学习 在 瓦特瓦尔

因为我在瓦特瓦尔学到了这些。

[ðə; ði] ['miːnɪn] - [ɒv; əv][kæp'tɪvəti] .
The meanin ' of captivity .
这 含义 - 的 囚禁 .

囚禁的意义。

[baɪnd] [ðə; ði] [pegd] [bɑːb] - ['waɪə(r)][strændz] ,
Be'ind the pegged barb - wire strands ,
内部 这 钉住 倒钩 - 金属丝 线 ,

在钉好的铁丝网后面，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tɔːl] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,
Beneath the tall electric light ,
下面 这 高的 电的 光 ,

在高高的电灯下，

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][beə(r)] - - [iːd] [bændz] ,
We used to walk in bare - ' ead bands ,
我们 用过的 到 走 在 裸 - - 头 乐队 ,

我们过去常常成群结队地赤身裸体地行走，

[ɪk'spleɪnɪn] -
Explainin '
解释 -

解释

- [aʊ] [wiː; wi] [lɒst] ['aʊə(r)] [faɪt] .
' ow we lost our fight .
- 现在 我们 丢失的 我们的 斗争 .

我们输掉了这场战斗。

[æn; ən] - [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðel] [duː; də][tuː; tə] - [naɪt]
An ' that is what they'll do to - night
一个 - 那 是 什么 他们会 做 到 - 夜晚

这就是他们今晚要做的事。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [aʊt] [æt; ət] [siː] ,
Upon **the** **steamer** **out** **at** **sea** **,**
之上 这 汽船 出去 在 海 ,

在驶往大海的轮船上，

[ɪf] [ai] - ['ɑːveɪ] ['lɜːnɪd] [æt; ət] [wɔtɜ·vəl]
If **I** **'** **ave** **learned** **at** **Waterval**
如果 我 - 大道 学习 在 瓦特瓦尔

如果我在沃特瓦尔学到了什么

[ðə; ði] ['miːnɪn] - [ɒv; əv][kæp'tɪvəti] .
The **meanin** **'** **of** **captivity** **.**
这 含义 - 的 囚禁 .

囚禁的意义。

[ðel] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [brændz] —
They'll **never** **know** **the** **shame** **that** **brands** **—**
他们会 绝不 知道 这 耻辱 那 品牌 —

他们永远不会知道品牌所遭受的耻辱——

[blæk] [ʃeɪm] [nəʊ]['lɪvɪn] - [daʊn] [meɪks] [waɪt] ,
Black **shame** **no** **livin** **'** **down** **makes** **white** **,**
黑色的 耻辱 不 生活 - 向下 制作 白色的 ,

黑人的耻辱无法抹去，白人也一样。

[ðə; ði] [mɑːkɪn] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentri] - [stændz] ,
The **mockin** **'** **from** **the** **sentry** **-** **stands** **,**
这 模仿 - 从 这 哨兵 - 站立 ,

哨兵站台上的嘲讽声

[ðə; ði] ['wɪmɪnz] [lɑːf] , [ðə; ði] - [spaɪt] .
The **women's** **laugh** **,** **the** **gaoler's** **spite** **.**
这 女性的 笑 , 这 - 尽管如此 .

女人们的笑声，狱卒的怨恨。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['blumin] - [mʌtʃ] [pə'laɪt] ,
We **are** **too** **bloomin** **'** **much** **polite** **,**
我们 是 也 盛开 - 很多 有礼貌的 ,

我们真是太客气了，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] - [aʊ] [aɪ'd] - ['ɑːveɪ][juː 'es][biː; bi] . . .
But **that** **is** **'** **ow** **I'd** **'** **ave** **us** **be** **.** **.** **.**
但 那 是 - 现在 ID - 大道 我们 是 . . .

但我希望我们能这样.....

[sɪns] [ai] - ['ɑːveɪ] ['lɜːnɪd] [æt; ət] [wɔtɜ·vəl]
Since **I** **'** **ave** **learned** **at** **Waterval**
自从 我 - 大道 学习 在 瓦特瓦尔

自从我在沃特瓦尔学习以来

[ðə; ði] ['miːnɪn] - [ɒv; əv][kæp'tɪvəti] .
The **meanin** **'** **of** **captivity** **.**
这 含义 - 的 囚禁 .

囚禁的意义。

[ðel] [get] [ðəʊz] ['drægɪn] - [deɪz] [ɔːl] [raɪt] ,
They'll **get** **those** **draggin** **'** **days** **all** **right** **,**
他们会 得到 那些 拖拽 - 天 全部 正确的 ,

他们肯定会度过那些难熬的日子，

[spent] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [kə'mændz] ,
Spent **as** **a** **foreigner** **commands** **,**
花费 作为 一个 外国人 命令 ,

像外国人一样指挥，

[æn; ən] -
An **'**
一个 -

一个'

- - [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒkt] - [ʌp] [naɪt] ,
' orrors of the locked - up night ,
- - 的 这 已锁定 - 向上 夜晚 ,

"被囚禁之夜的恐怖"

[wɪð] - - [əʊn] ['θɪŋkɪn] - [ɒn][ðeə(r)] - [ændz] .
With ' Ell's own thinkin ' on their ' ands .
和 - - 自己的 思考 - 在 他们的 - 和 .

他们身上带着"埃尔自己的想法"。

[aɪ'd] [gɪv] [ðə; ði][gəʊld][əʊ] - ['twenti] [rændz]
I'd give the gold o ' twenty Rands
ID 给 这 金子 o - 二十 兰特

我愿意付出20兰特的黄金

([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪn]) [tuː; tə][set] - [ɪm] [friː] . . .
(If it was mine) to set ' em free . . .
(如果 它 曾是 矿) 到 放 - 呃 自由的 . . .

（如果那是我的）我会放了他们.....

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] - ['ɑːveɪ] ['lɜːnɪd] [æt; ət] [wɔtɜˈvəl]
For I ' ave learned at Waterval
为了 我 - 大道 学习 在 瓦特瓦尔

因为我在瓦特瓦尔学到了这些。

[ðə; ði] ['miːnɪn] - [ɒv; əv][kæp'tɪvəti] !
The meanin ' of captivity !
这 含义 - 的 囚禁 !

囚禁的意义!

PIET104
PIET104
PIET104

PIET104

(['regjələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn])
(REGULAR OF THE LINE)
(常规的 的 这 线)

（常规线路）

[aɪ][duː; də][nɒt] [lʌv] [maɪ] ['ɛmpaɪrz] [fəʊz] ,
I DO not love my Empire's foes ,
我 做 不是 爱 我的 帝国的 敌人 ,

我并不爱我帝国的敌人，

[nɔː(r)][kɔːl] - [ɪm] ['eɪndʒəls] ; [stɪl] ,
Nor call ' em angels ; still ,
也不 称呼 - 呃 天使 ; 仍然 ,

也不要称他们为天使；然而，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] - ['sætin] - [ðəʊz]
What is the sense of ' atin ' those
什么 是 这 感觉 的 - 阿丁 - 那些

"atin"是什么意思?

- ['uːəm][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [tuː; tə] [kɪl] ?
' Oom you are paid to kill ?
- oom 你 是 有薪酬的 到 杀 ?

"Oom，你是受雇杀人的吗？"

[səʊ] , ['bɑːrɪn] - [ɔːl] [ðæt] ['fɒrən] [lɒt]
So , barrin ' all that foreign lot
所以 ， 巴林 - 全部 那 外国的 很多

所以，撇开所有那些外国人不谈。

[wɪtʃ] ['əʊnli][dʒɔɪnd][fɔː(r); fə(r)] [spaɪt] ,
Which only joined for spite ,
哪个 仅有的 加入 为了 尽管如此 ，

加入的纯粹是出于恶意，

[maɪ'self] , [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][nɒt]
Myself , I'd just as soon as not
我 ， ID 只是 作为 很快 作为 不是

就我个人而言，我宁愿不

[rɪ'spekt] [ðə; ði][mæn][ai] [faɪt] .
Respect the man I fight .
尊重 这 男人 我 斗争 .

尊重我的对手。

[ɑː] [ðeə(r)] , ['paɪɪt] ! — - [ɪz] [tuː; tə] - [ɪz] [niːz] ,
Ah there , Piet ! — ' is trousies to ' is knees ,
啊 那里 ， 皮特 ！ — - 是 裤子 到 - 是 膝盖 ，

啊，皮特！——他的裤子都快掉到膝盖了，

- [ɪz][kəʊt] - [teɪlz]['laɪɪn] - ['lev(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bʊlɪt] - ['sprɪŋk(ə)ld] [briːz] ;
' Is coat - tails lyin ' level in the bullet - sprinkled breeze ;
- 是 外套 - 尾巴 躺着 - 等级 在 这 子弹 - 撒上 微风 ；

“衣摆平放在子弹飞舞的微风中；

- [iː] [dʌz] [nɒt] [luːz] - [ɪz]['raɪf(ə)l][æn; ən] -
' E does not lose ' is rifle an '
- E 做 不是 失去 - 是 步枪 一个 -

“E 不会失去他的步枪”

- [iː] [dʌz] [nɒt] [luːz] - [ɪz] [siːt] ,
' e does not lose ' is seat ,
- e 做 不是 失去 - 是 座位 ，

他没有失去他的席位，

[aɪv] [nəʊn] [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - ['piːp(ə)l] [raɪd][ə; eɪ][dæm] - [saɪt] [wɜːs] [ðæn; ðən]['paɪɪt] !
I've known a lot o ' people ride a dam ' sight worse than Piet !
我已经 已知 一个 很多 o - 人们 骑 一个 坝 - 视线 更糟 比 皮特 ！

我认识很多人骑摩托车骑得比皮特还糟糕！

[aɪv] - [ɜːrd] - [ɪm]['kraɪɪn] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]
I've ' eard ' im cryin ' from the ground
我已经 - 耳朵 - 我是 哭泣 - 从 这 地面

我听见他从地底下哭泣

[laɪk] ['eɪbəlz] [blʌd] [ɒv; əv][əʊld] ,
Like Abel's blood of old ,
喜欢 亚伯的 血 的 老的 ，

如同古时亚伯的血脉，

[æn; ən] - ['skəːmiʃ] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] , [æn; ən] - [faʊnd]
An ' skirmished out to look , an ' found
一个 - 小规模冲突 出去 到 看 ， 一个 - 成立

于是他们冲出去查看，发现

[ðə; ði]['begə(r)] ['nɪəli] [kəʊld] ;
The beggar nearly cold ;
这 乞丐 几乎 寒冷的 ；

乞丐几乎冻僵了；

[aɪv] ['weɪtɪd] [ɒn] [tɪl] - [iː][wɒz; wəz] [ded]
I've waited on till ' e was dead
我已经 等待 在 直到 - e 曾是 死的

我一直等到他去世。

([wɪtʃ] ['kʊd(ə)nt] - ['iːˌɛl'piː] - [ɪm] [mʌtʃ]) ,
(Which couldn't ' elp ' im much) ,
(哪个 不能 - 帮助 - 我是 很多) ,

(但这对他帮助不大),

[bʌt; bət] ['meni] ['greɪtf(ə)l] [θɪŋz] - [iːz] [sed]
But many grateful things ' e's said
但 许多 感激的 事物 - 的 说

但他说过很多感激的话

[tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['dɔɪɪn] - [sʌtʃ] .
To me for doin ' such .
到 我 为了 做 - 这样的 .

因为我做了这件事。

[ɑː] [ðeə(r)] , ['paɪɪt] !
Ah there , Piet !
啊 那里 , 皮特 !

啊，皮特!

[huːz] [taɪm] - [æz; əz] [kʌm] [tuː; tə][daɪ] ,
whose time ' as come to die ,
谁 时间 - 作为 来 到 死 ,

他的死期已到,

- [ɪz] ['kɑːkəs] [pɑːst] [rɪ'beljən] , [bʌt; bət] - [ɪz] [aɪz] - - [waɪ] .
' Is carcase past rebellion , but ' is eyes inquirin ' why .
- 是 尸体 过去的 叛乱 , 但 - 是 眼睛 - - 为什么 .

尸体已无力反抗，但它的眼神却在探寻个中缘由。

[ðəʊ] [drest] [ɪn]['stəʊlən]['juːnɪfɔːm] [wɪð] [bædʒ] [əʊ] - [ræŋk] [kəm'pliːt] ,
Though dressed in stolen uniform with badge o ' rank complete ,
尽管 穿着 在 被盗 制服 和 徽章 o - 秩 完全的 ,

虽然身穿偷来的制服，军衔标志也一应俱全,

[aɪv] [nəʊn] [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - ['felə] [gəʊ][ə; eɪ][dæm] - [saɪt] [wɜːs] [ðæn; ðən]['paɪɪt] .
I've known a lot o ' fellers go a dam ' sight worse than Piet .
我已经 已知 一个 很多 o - 伙计们 去 一个 坝 - 视线 更糟 比 皮特 .

我认识很多家伙，他们的下场比皮特糟糕得多。

[æn; ən] - [wen] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də]
An ' when there wasn't aught to do
一个 - 什么时候 那里 不是 零 到 做

当无事可做的时候

[bʌt; bət][kæmp][ænd; ənd]['kæt(ə)l] - [gɑːdz] ,
But camp and cattle - guards ,
但 营 和 牛 - 守卫 ,

但是营地和牲畜围栏,

[aɪv] [fɔːt] [wɪð] - [ɪm][ðə; ði] - [əʊl] [deɪ] [θruː]
I've fought with ' im the ' ole day through
我已经 战斗 和 - 我是 这 - 奥莱 天 通过

我跟他吵了一整天了

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] - [əndɘd] [jɑːrdz] ;
At fifteen ' undred yards ;
在 十五 - 一百 码 ;

一千五百码处;

[lɒŋ] [ˌɑːftəˈnuːnz] [əʊ] - [ˈlaɪɪn] - [stɪl] ,
Long **afternoons** **o** **'** **lyin** **'** **still** **,**
长的 下午 o - 躺着 - 仍然 ,

漫长的午后，静静地躺着，

[æn; ən] -
An **'**
一个 -

一个'

- - - [æz; əz][juː; jʊ] [leɪ]
' **earin** **'** **as** **you** **lay**
- - - 作为 你 躺

当你躺着的时候"听着"

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [swɪʃ] [frɒm; frəm] - [ɪl] [tuː; tə] - [ɪl]
The **bullets** **swish** **from** **'** **ill** **to** **'** **ill**
这 子弹 嗖嗖 从 - 患病的 到 - 患病的

子弹在"病号"和"病号"之间呼啸而过。

[laɪk] [saɪðz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [eɪ] .
Like **scythes** **among** **the** **'** **ay** **.**
喜欢 镰刀 之中 这 - 哎 .

如同镰刀一般。

[ɑː] [ðeə(r)] , [ˈpaɪɪt] ! — [baɪnd] - [ɪz][ˈstəʊni][kɒp] ,
Ah **there** **,** **Piet** **!** **—** **be'ind** **'** **is** **stony** **kop** **,**
啊 那里 , 皮特 ! — 内部 - 是 石质的 kop ,

啊，皮特！——在石头山坡后面，

[wɪð] - [ɪz][bɔː(r)] [bred] [æn; ən] - [ˈbɪltɒŋ] , [æn; ən] -
With **'** **is** **Boer** **bread** **an** **'** **biltong** **,** **an** **'**
和 - 是 布尔人 面包 一个 - 南非牛肉干 , 一个 -

有"布尔面包和"牛肉干，还有

- [ɪz][flɑːsk][ɒv; əv][ˈɔːf(ə)l] [dɒp] ;
' **is** **flask** **of** **awful** **Dop** **;**
- 是 烧瓶 的 可怕 dop ;

是一瓶劣质的Dop；

- [ɪz][ˈmaʊzə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əˈmjuːzmənt] [æn; ən] -
' **Is** **Mauser** **for** **amusement** **an** **'**
- 是 毛瑟 为了 娱乐 一个 -

"毛瑟枪是用来娱乐的吗？"

- [ɪz][ˈpəʊni][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈtriːt] ,
' **is** **pony** **for** **retreat** **,**
- 是 小马 为了 撤退 ,

"是撤退的小马"，

[aɪv] [nəʊn] [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - ['felə] [ʃuːt] [ə; eɪ][dæm] - [saɪt] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˈpaɪɪt] .
I've **known** **a** **lot** **o** **'** **fellers** **shoot** **a** **dam** **'** **sight** **worse** **than** **Piet** **.**
我已经 已知 一个 很多 o - 伙计们 射击 一个 坝 - 视线 更糟 比 皮特 .

我认识很多枪法比皮特差得多的家伙。

[hiːz] [ʃʌvd] - [ɪz][ˈraɪf(ə)l] - [niːθ] [maɪ][nəʊz]
He's **shoved** **'** **is** **rifle** **'** **neath** **my** **nose**
他是 推搡 - 是 步枪 - 下方 我的 鼻子

他把步枪怼到我鼻子底下。

[bɪˈfɔː(r)][aɪˈd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ,
Before **I'd** **time** **to** **think** **,**
前 ID 时间 到 思考 ,

还没等我反应过来，

[æn; ən] - ['bɒrəʊd] [ɔːl][maɪ] ['sʌndeɪ]
An ' borrowed all my Sunday clo'es
一个 - 借来的 全部 我的 星期日 衣橱

借走了我所有的周日穿的衣服

[æn; ən] - [sent] [ˌem 'iː] - ['əʊmi][ɪn][pɪŋk] ;
An ' sent me ' ome in pink ;
一个 - 发送 我 - 一些 在 粉色的 ;

安送我回家时穿了粉红色的衣服;

[æn; ən] - [ai] - ['ɑːveɪ] [krept] ([lɔːd] , - [aʊ] [aɪv] [krept] !)
An ' I ' ave crept (Lord , ' ow I've crept !)
一个 - 我 - 大道 悄悄地爬 (主 , - 现在 我已经悄悄地爬 !)

我悄悄地爬了进去（主啊，我悄悄地爬了进去！）

[ɒn] - [ændz][æn; ən] - [niːz] [aɪv] [gɒn] ,
On ' ands an ' knees I've gone ,
在 - 和 一个 - 膝盖 我已经 已消失 ,

我跪倒在地，

[ænd; ənd] [spʊə(r)] [ænd; ənd] [flɔːd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ænd; ənd] [kept]
And spoored and floored and caught and kept
和 喷射 和 倒地 和 捕捉 和 保留

被击倒、被抓住、被保留

[æn; ən] - [sent] [hɪm][tuː; tə] [sɪ'lɒn] !
An ' sent him to Ceylon !
一个 - 发送 他 到 锡兰 !

把他送到锡兰去!

[ɑː] [ðeə(r)] , ['paɪɪt] ! — [juːv] [səʊld][ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ] [pʌp] ,
Ah there , Piet ! — you've sold me many a pup ,
啊 那里 , 皮特 ! — 你已经 卖 我 许多 一个 小狗 ,

啊，皮特！——你卖给我不少小狗呢。

[wen] [wiːk] [ɒn] [wiːk] [ɔːl'tɜːnət] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] -
When week on week alternate it was you an ' me '
什么时候 星期 在 星期 备用 它 曾是 你 一个 - 我 -

每周轮流是你和我

- [ændz][ʌp] !
' ands up !
- 和 向上 !

举起手来!

- [bʌt; bət] [ðəʊ] [ai]['nevə(r)] [meɪd] [juː; jʊ] [wɔːk] [mæn] - ['neɪkɪd][ɪn][ðə; ðɪ] - [iːt] ,
' But though I never made you walk man - naked in the ' eat ,
- 但 尽管 我 绝不 制成 你 走 男人 - 裸 在 这 - 吃 ,

“虽然我从未让你赤身裸体地走在街上，

[aɪv] [nəʊn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['feloʊz] [stɔːk] [ə; eɪ][dæm] - [saɪt] [wɜːs] [ðæn; ðən]['paɪɪt] .
I've known a lot of fellows stalk a dam ' sight worse than Piet .
我已经 已知 一个 很多 的 伙伴们 茎 一个 坝 - 视线 更糟 比 皮特 .

我认识很多家伙，他们跟踪水坝的程度比皮特还厉害。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,
From Plewman's to Marabastad ,
从 - 到 - ,

从普莱曼到马拉巴斯塔德，

[frɒm; frəm] - [tuː; tə][diː][ɑː(r)] ,
From Ookiep to De Aar ,
从 - 到 德 阿尔 ,

从 Ookiep 到 De Aar，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

五大民族，第二卷(The Five Nations, Volume II)
第4/4页

[ˌem ˈiː][æn; ən] - [maɪ] [ˈtrʌsti] [frend] - [ˈɑːveɪ] - [æd] ,
Me an ' my trusty friend ' ave ' ad ,
我 一个 - 我的 可靠 朋友 - 大道 - 广告 ,

我和我可靠的朋友有，

[æz; əz][juː; jʊ] [mait] [seɪ] , [ə; eɪ][wɔː(r)] ;
As you might say , a war ;
作为 你 可能 说 , 一个 战争 ;

正如你所说，一场战争；

[bʌt; bət] [ˈsiːɪn] - [wɒt] [bəuθ] [ˈpɑːtiz] [dʌn]
But seein ' what both parties done
但 看到 - 什么 两个都 各方 完毕

但看看双方都做了些什么

[bɪˈfɔː(r)] - [iː] [əʊnd] [dɪˈfiːt] ,
Before ' e owned defeat ,
前 - e 拥有 击败 ,

在承认失败之前，

[ai] [eɪnt] [mɔː(r)] [praʊd] [ɒv; əv] - [ˈævɪn] - [wʌn] ,
I ain't more proud of ' avin ' won ,
我 不是 更多的 自豪的 的 - 艾文 - 韩元 ,

我并不为"赢得"而感到更自豪，

[ðæn; ðən][ai][ˌeɪ ˈem] [pliːzd] [wɪð] [ˈpaɪɪt] .
Than I am pleased with Piet .
比 我 是 高兴 和 皮特 .

我对皮特很满意。

[ɑː] [ðeə(r)] , [ˈpaɪɪt] ! — [pɪkt] [ʌp] [baɪnd] [ðə; ði] [draɪv] !
Ah there , Piet ! — picked up be'ind the drive !
啊 那里 , 皮特 ! — 挑选 向上 内部 这 驾驶 !

啊，皮特！——在车道后面被捡到了！

[ðə; ði][ˈwʌndə(r)] [ˈwʌznt] - [aʊ] - [iː] [fɔːt] , [bʌt; bət] - [aʊ] - [iː][kep] - [əˈlaɪv] ,
The wonder wasn't ' ow ' e fought , but ' ow ' e kep ' alive ,
这 想知道 不是 - 现在 - e 战斗 , 但 - 现在 - e 保持 - 活 ,

令人惊叹的不是他如何战斗，而是他如何活下来。

[wɪð] [ˈnʌθɪn] - [ɪn] - [ɪz] [ˈbeli] , [ɒn] - [ɪz] [bæk] , [ɔː(r)][tuː; tə] - [ɪz] [fiːt] —
With nothin ' in ' is belly , on ' is back , or to ' is feet —
和 什么也没有 - 在 - 是 腹部 , 在 - 是 后退 , 或者 到 - 是 脚 —

肚子里、背上、脚上什么都没有——

[aɪv] [nəʊn] [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [men] [bɪˈheɪv] [ə; eɪ][dæm] - [saɪt] [wɜːs] [ðæn; ðən]['paɪɪt] .
I've known a lot o ' men behave a dam ' sight worse than Piet .
我已经 已知 一个 很多 o - 男人 表现 一个 坝 - 视线 更糟 比 皮特 .

我认识很多行为比皮特恶劣得多的男人。

[nəʊ][mɔː(r)] [aɪl] - [ɪə(r)] - [ɪz]['raɪf(ə)l] [kræk]
No more I'll ' ear ' is rifle crack
不 更多的 患病的 - 耳朵 - 是 步枪 裂缝

我再也听不到步枪的枪声了

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] - [fens] —
Along the block'ouse fence —
沿着 这 - 栅栏 —

沿着砖房的围墙——

[ðə; ði] ['bɛgərz] [ɒn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [tæk] ,
The beggar's on the peaceful tack ,
这 乞丐的 在 这 和平 钉 ,

乞丐采取了和平的方式，

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ɪk'spens] .
Regardless of expense .
不管 的 费用 .

无论花费多少。

[fɔː(r); fə(r)]['kaʊntɪn] - [wɒt] - [iː] [iːts] [æn; ən] - [drɔːz] ,
For countin ' what ' e eats an ' draws ,
为了 计数 - 什么 - e 吃 一个 - 平局 ,

为了计算他吃的东西和画的东西，

[æn; ən] - [gɪfts] [æn; ən] - [ləʊnz] [æz; əz] [wel] ,
An ' gifts an ' loans as well ,
一个 - 礼物 一个 - 贷款 作为 出色地 ,

还有礼物和贷款，

- [iːz] ['gɛtɪn] -
' E's gettin '
- 的 获得 -

"E 正在变得"

- [ælf] [ðə; ði] [ɜːθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
' alf the Earth , because
- 阿尔夫 这 地球 , 因为

"半个地球，因为"

- [iː]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌjuː 'es] - [el] !
' E didn't give us ' Ell !
- E 没有 给 我们 - 艾尔 !

"他没给我们'Ell!

[ɑː] [ðeə(r)] , ['paɪɪt] !
Ah there , Piet !
啊 那里 , 皮特 !

啊，皮特!

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][brænd] - [njuː] ['ɪŋglɪʃ] [plaʊ] ,
with your brand - new English plough ,
和 你的 品牌 - 新的 英语 犁 ,

带着你崭新的英式犁，

[jɔː(r); jə(r)]['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] [tents] [æn; ən] - ['kæt(ə)l] , [æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ʌn'greɪtf(ə)l] [fraʊ] .
Your gratis tents an ' cattle , an ' your most ungrateful frow .
你的 免费 帐篷 一个 - 牛 , 一个 - 你的 最多 忘恩负义 前排 .

你免费提供的帐篷和牲畜，以及你最忘恩负义的同伴。

[juːv] [meɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tækspeɪə(r)] [ˌriː'bɪld] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] - [siːt] —
You've made the British taxpayer rebuild your country - seat —
你已经 制成 这 英国 纳税人 重建 你的 国家 - 座位 —

你让英国纳税人来重建你的国宾馆——

[aɪv] [nəʊn] [sʌm; səm][pet] [bə'tæljən] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ][dæm] - [saɪt] [les] [ðæn; ðən]['paɪɪt] .
I've known some pet battalions charge a dam ' sight less than Piet .
我已经 已知 一些 宠物 营 收费 一个 坝 - 视线 较少的 比 皮特 .

我见过一些宠物营的冲锋能力比圣彼得弱得多。

- ['wɪlfl] - -
' **WILFUL** - **MISSING'110**
- 故意 - -

“故意失踪”110

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [nəʊ] ,
THERE **is** **a** **world** **outside** **the** **one** **you** **know** **,**
那里 是 一个 世界 外部 这 一 你 知道 ,

在你所知的世界之外，还有一个世界。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['kjuəriəsnis] - [el] [kænt][kəm'peə(r)] —
To **which** **for** **curiousness** **'** **Ell** **can't** **compare** **—**
到 哪个 为了 好奇心 - 艾尔 不能 比较 —

论好奇心，埃尔根本无法与之相比——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] - ['wɪlfl] - ['mɪsɪŋ] - [gəʊ] ,
It **is** **the** **place** **where** **'** **wilful** **-** **missings** **'** **go** **,**
它 是 这 地方 在哪里 - 故意 - 缺失 - 去 ,

这里是“故意失踪”人员的去处。

[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]['testɪfaɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .
As **we** **can** **testify** **,** **for** **we** **are** **there** **.**
作为 我们 能 作证 , 为了 我们 是 那里 .

我们可以作证，因为我们就在那里。

[juː; jʊ] [meɪ] - ['ɑːveɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [leɪd][ˌjuː 'es] [ləʊ] ,
You **may** **'** **ave** **read** **a** **bullet** **laid** **us** **low** **,**
你 可能 - 大道 读 一个 子弹 铺设 我们 低的 ,

你可能读到过“一颗子弹击倒了我们”的故事，

[ðæt] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['gæðəd] [ɪn] - [wɪð] ['revərənt] [keə(r)]
That **we** **was** **gathered** **in** **'** **with** **reverent** **care**
那 我们 曾是 聚集 在 - 和 虔诚的 关心

我们聚集在一起，怀着虔诚的关怀。

- [ænd; ənd] ['berid] ['prɒpə(r)] .
' **And** **buried** **proper** **.**
- 和 埋葬 恰当的 .

“并且妥善安葬。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ,
But **it** **was** **not** **so** **,**
但 它 曾是 不是 所以 ,

但事实并非如此。

[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]['testɪfaɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .
As **we** **can** **testify** **,** **for** **we** **are** **there** **.**
作为 我们 能 作证 , 为了 我们 是 那里 .

我们可以作证，因为我们就在那里。

[ðeɪ] [kænt][biː; bi]['sɜːt(ə)n] — ['feɪsɪz]['ɔːltə(r)][səʊ]
They **can't** **be** **certain** **—** **faces** **alter** **so**
他们 不能 是 肯定 — 面孔 改变 所以

他们无法确定——面容会改变。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld] - - [æd] - [ɪz] [ʃeə(r)] ;
After **the** **old** **aasvogel's** **'** **ad** **'** **is** **share** **;**
后 这 老的 - - 广告 - 是 分享 ;

在老aasvogel的“广告”之后是分享；

[ðə; ði]['juːnɪˌfɔːrmz][ðə; ði] [mɑːk] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gəʊ] —
The **uniform's** **the** **mark** **by** **which** **they** **go** **—**
这 制服的 这 标记 经过 哪个 他们 去 —

制服是他们的标志——

[ænd; ənd] — [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒd] ? — [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][best][kæn; kən][speə(r)] .

And	**—**	**ain't**	**it**	**odd**	**?**	**—**	**the**	**one**	**we**	**best**	**can**	**spare**	**.**
和	—	不是	它	奇怪的	?	—	这	一	我们	最好的	能	空闲的	.

而且——是不是很奇怪？——我们最能腾出手来的人。

[wiː; wi] [maɪt] - ['ɑːveɪ] [siːn] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [ʃəʊ] —

We	**might**	**'**	**ave**	**seen**	**our**	**chance**	**to**	**cut**	**the**	**show**	**—**
我们	可能	-	大道	已见	我们的	机会	到	切	这	展示	—

我们或许已经错过了取消节目的机会——

[neɪm] , ['nʌmbə(r)] , ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [æn; ən] - [bɪ'gɪn] [ˌels'weə(r)] —

Name	**,**	**number**	**,**	**record**	**,**	**an**	**'**	**begin**	**elsewhere**	**—**
姓名	,	数字	,	记录	,	一个	-	开始	别处	—

姓名、号码、记录，然后从别处开始——

['liːvɪn] - [sʌm; səm][nɒt] [tuː] [leɪt] - [lə'mentɪd] [fəʊ]

Leavin	**'**	**some**	**not**	**too**	**late**	**-**	**lamented**	**foe**
离开	-	一些	不是	也	晚的	-	哀叹	敌人

留下一些尚不算太晚的哀悼之敌

[wʌn]['fjuːnərəl] — ['praɪvət] — ['brɪtɪʃ] — [fɔː(r); fə(r)] - [ɪz] [ʃeə(r)] .

One	**funeral**	**—**	**private**	**—**	**British**	**—**	**for**	**'**	**is**	**share**	**.**
一	葬礼	—	私人的	—	英国	—	为了	-	是	分享	.

一场葬礼——私人——英国——是为了"分享"。

[wiː; wi] [meɪ] - ['ɑːveɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['jɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] [ləʊ]

We	**may**	**'**	**ave**	**took**	**it**	**yonder**	**in**	**the**	**Low**
我们	可能	-	大道	采取	它	远处	在	这	低的

我们可能把它带到了低地那边。

[bʊʃ] - [velt] [ðæt] [sendz] [men] - - [ˌʌnə'weə(r)]

Bush	**-**	**veldt**	**that**	**sends**	**men**	**stragglin**	**'**	**unaware**
衬套	-	草原	那	发送	男人	-	-	不知情

布什维尔特让人们不知不觉地陷入困境

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæfə(r)] , [tɪl] [ðeə(r)] ['kɒləms] [gəʊ] ,

Among	**the**	**Kaffirs**	**,**	**till**	**their**	**columns**	**go**	**,**
之中	这	卡菲尔人	,	直到	他们的	列	去	,

在卡菲尔人中，直到他们的队伍消失殆尽。

[æn; ən] - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [left] [pɑːst] [kɔːl] [ɔː(r)] [kaʊnt] [ɔː(r)][keə(r)] .

An	**'**	**they**	**are**	**left**	**past**	**call**	**or**	**count**	**or**	**care**	**.**
一个	-	他们	是	左边	过去的	称呼	或者	数数	或者	关心	.

他们被遗弃，无人问津，无人关心。

[wiː; wi] [maɪt] - ['ɑːveɪ] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

We	**might**	**'**	**ave**	**been**	**your**	**lovers**	**long**	**ago**	**,**
我们	可能	-	大道	到过	你的	恋人	长的	前	,

我们或许曾经是你的恋人，

- - [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] — ['kʌmfət] [ɔː(r)][dɪ'speə(r)] .

'	**Usbands**	**or**	**children**	**—**	**comfort**	**or**	**despair**	**.**
-	-	或者	孩子们	—	舒适	或者	绝望	.

丈夫还是孩子——安慰还是绝望。

['aʊə(r)] [deθ] ([æn; ən] - ['beriəl]) ['set(ə)lz][ɔːl][wiː; wi] [əʊ] ,

Our	**death**	**(**	**an**	**'**	**burial**	**)**	**settles**	**all**	**we**	**owe**	**,**
我们的	死亡	(	一个	-	葬礼	)	定居点	全部	我们	欠	,

我们的死亡（和葬礼）偿清了我们所欠的一切债。

[æn; ən] - [waɪ] [wiː; wi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] [ə'feə(r)] .

An	**'**	**why**	**we**	**done**	**it**	**is**	**our**	**own**	**affair**	**.**
一个	-	为什么	我们	完毕	它	是	我们的	自己的	事务	.

至于我们为什么这么做，那是我们自己的事。

['mæri] [ə'gen] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [nəʊ] ,

Marry	again	,	and	we	will	not	say	no	,
结婚	再次	,	和	我们	将要	不是	说	不	,

再婚吧，我们不会拒绝。

[nɔ:(r)] [kʌm] [tu:; tə] ['bæstədaɪz] [ðə; ði] [kidz] [ju:; jʊ] [beə(r)] :

Nor	come	to	bastardise	the	kids	you	bear	:
也不	来	到	私生子	这	孩子们	你	熊	:

也别来玷污你生的孩子:

[weɪt] [ɒn][ɪn] - [əʊp] — [ju:v] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] [bɪ'ləʊ]

Wait	on	in	'	ope	—	you've	all	your	life	below
等待	在	在	-	开放	—	你已经	全部	你的	生活	以下

耐心等待，希望就在前方——你的一生都在下面

[bɪ'fɔ:(r)] [jʊl] ['evə(r)] - [ɪə(r)][ˌju: 'es][ɒn][ðə; ði][steə(r)] .

Before	you'll	ever	'	ear	us	on	the	stair	.
前	你会	曾经	-	耳朵	我们	在	这	楼梯	.

在你听到我们在楼梯上说话之前。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] ['ri:z(ə)nz] , [ðəʊ]

There	is	no	need	to	give	our	reasons	,	though
那里	是	不	需要	到	给	我们的	原因	,	尽管

我们无需说明理由。

[gɔ:d] [nəʊz] [wi:; wi][ɔ:l] - [æd] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][feə(r)] ;

Gawd	knows	we	all	'	ad	reasons	which	were	fair	;
天哪	知道	我们	全部	-	广告	原因	哪个	是	公平的	;

上帝知道我们都曾有过合理的理由;

[bʌt; bət]['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l] [maɪt] [nɒt] [dʒʌdʒ] - [ɪm] [səʊ] ,

But	other	people	might	not	judge	'	em	so	,
但	其他	人们	可能	不是	法官	-	呃	所以	,

但其他人可能不会这样评判他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .

And	now	it	doesn't	matter	what	they	were	.
和	现在	它	不	事情	什么	他们	是	.

现在他们是什么已经不重要了。

[wɒt] [mæn][kæn; kən][saɪz][ɔ:(r)] [weɪ] [ə'nʌðərz] [wəʊ] ?

What	man	can	size	or	weigh	another's	woe	?
什么	男人	能	尺寸	或者	称重	另一个的	悲哀	?

人怎能衡量他人的痛苦?

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [tu:] ['bɪtə(r)] - [ɑ:rd][tu:; tə][beə(r)] .

There	are	some	things	too	bitter	'	ard	to	bear	.
那里	是	一些	事物	也	苦的	-	硬	到	熊	.

有些事太过苦涩，令人难以承受。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:][wi:; wi] - ['ɑ:veɪ] ['fɪnɪʃt] — ['dɒmɪnəʊ] !

Suffice	it	we	'	ave	finished	—	Domino	!
足够了	它	我们	-	大道	完成的	—	骨牌	!

够了，我们已经完成了——多米诺!

[æz; əz][wi:; wi][kæn; kən]['testɪfaɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ,

As	we	can	testify	,	for	we	are	there	,
作为	我们	能	作证	,	为了	我们	是	那里	,

我们可以作证，因为我们就在那里。

[ɪn][ðə; ði][saɪd] - [wɜ:ld] [weə(r)] - ['wɪlfl] - ['mɪsɪŋ] - [gəʊ] .

In	the	side	-	world	where	'	wilful	-	missings	'	go	.
在	这	边	-	世界	在哪里	-	故意	-	缺失	-	去	.

在"故意失踪"的异世界里。

UBIQUE113
UBIQUE113
UBIQUE113

UBIQUE113

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [juː; jʊ]['ɒf(ə)n] [siː] , [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] —
THERE is a word you often see , pronounce it as you may —
那里 是 一个 单词 你 经常 看 , 发音 它 作为 你 可能 —

有一个词你经常会看到，它的发音你可以随意选择——

- [juː; jʊ][baɪk] , -
' You bike , '
- 你 自行车 , -

"你骑自行车，"

- [juː; jʊ] - , -
' you bykwe , '
- 你 - , -

'你 bykwe，'

- - - — - - [tuː; tə][ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
' ubbikwe ' — alludin ' to R . A .
- - - — - - 到 拉 . 一个 .

'ubbikwe'——暗指 RA

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] - ['ɔːrs] , [fiːld] , [æn; ən] - ['gærɪsn] [æz; əz]['mɒtəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][krest] ,
It serves ' Orse , Field , an ' Garrison as motto for a crest ,
它 服务 - 奥尔斯 , 场地 , 一个 - 驻军 作为 座右铭 为了 一个 波峰 ,

它以"马匹、田野和驻军"为徽章格言。

[æn; ən] - [wen] [juːv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] - [ælf] [ðə; ði][rest] .
An ' when you've found out all it means I'll tell you ' alf the rest .
一个 - 什么时候 你已经 成立 出去 全部 它 方法 患病的 告诉 你 - 阿尔夫 这 休息 .

当你弄明白这一切意味着什么之后，我会告诉你剩下的一半。

[ˌjuː'biːk] [miːnz] [ðə; ði] [lɒŋ] - [reɪndʒ] [krʌp] [baɪnd] [ðə; ði] [ləʊ] - [reɪndʒ] - [ɪl] —
Ubique means the long - range Krupp be'ind the low - range ' ill —
普遍 方法 这 长的 - 范围 克虏伯 内部 这 低的 - 范围 - 患病的 —

Ubique 意味着远程 Krupp 位于低程 'ill 之后——

[ˌjuː'biːk] [miːnz] [jʊl] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æn; ən] - [waɪl] [juː; jʊ][duː; də][stænd] [stɪl] .
Ubique means you'll pick it up an ' while you do stand still .
普遍 方法 你会 挑选 它 向上 一个 - 尽管 你 做 站立 仍然 .

Ubique 的意思是，你会拿起它，即使你站在那里不动。

[ˌjuː'biːk] [miːnz] [juːv] [kɔːt] [ðə; ði] [flæʃ] [æn; ən] - [taɪmd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] .
Ubique means you've caught the flash an ' timed it by the sound .
普遍 方法 你已经 捕捉 这 闪光 一个 - 定时 它 经过 这 声音 .

Ubique 的意思是，你已经捕捉到了闪光灯，并且通过声音确定了时间。

[ˌjuː'biːk] [miːnz] [faɪv] ['gʌnə(r)] -
Ubique means five gunners '
普遍 方法 五 炮手 -

Ubique 的意思是五名枪手

- [æʃ] [bɪ'fɔː(r)] [juːv] [luːst] [ə; eɪ] [raʊnd] .
' ash before you've loosed a round .
- 灰 前 你已经 松开 一个 圆形的 .

还没输一轮就把灰烬烧光了。

[ˌjuː'biːk] [miːnz] [bluː] [fjuːz] , [æn; ən] - [meɪk] [ðə; ði] - [əʊl][tuː; tə][sɪŋk][ðə; ði][treɪl] .
Ubique means Blue Fuse , an ' make the ' ole to sink the trail .
普遍 方法 蓝色的 保险丝 , 一个 - 制作 这 - 奥莱 到 下沉 这 踪迹 .

Ubique 的意思是蓝色保险丝，并且制造一个洞来沉没小径。

[ˌjuːˈbiːk] [miːnz] [stænd][ʌp][æn; ən] - [teɪk] [ðə; ði] [maʊsɝz] - [ælf] - [maɪl] - [eɪl] .
Ubique means stand up an ' take the Mauser's ' alf - mile ' ail .
普遍 方法 站立 向上 一个 - 拿 这 毛瑟枪 - 阿尔夫 - 英里 - 艾尔 .

Ubique 的意思是站起来，接受毛瑟枪的"半英里"射击。

[ˌjuːˈbiːk] [miːnz] [ðə; ði]['kreɪzi] [tiːm] [nɒt] [gɒd] [nɔː(r)][mæn][kæn; kən] - [əʊld] .
Ubique means the crazy team not God nor man can ' old .
普遍 方法 这 疯狂的 团队 不是 上帝 也不 男人 能 - 老的 .

Ubique 的意思是疯狂的团队，既不是上帝也不是人，不能"老"。

[ˌjuːˈbiːk] [miːnz] [ðæt] - - [skriːm] [wɪtʃ] [tɜːnz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnədz] [kəʊld] !
Ubique means that ' orse's scream which turns your innards cold !
普遍 方法 那 - - 尖叫 哪个 转弯 你的 内脏 寒冷的 !

Ubique 指的是那种让你五脏六腑都冰冷的马叫声！

[ˌjuːˈbiːk] [miːnz] - [bæŋk] , - - , [bæŋk] — [ə; eɪ] ['peni] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] - —
Ubique means ' Bank , ' Olborn , Bank — a penny all the way ' —
普遍 方法 - 银行 , - - , 银行 — 一个 一分钱 全部 这 方式 - —

Ubique 的意思是"银行，奥尔伯恩，银行——一路一分钱"——

[ðə; ði] - - , ['dʒɪŋgl] - [bʌmp] - [æn; ən] - - [klæŋk][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] ['piːsf(ə)l] [deɪ] .
The soothin ' , jingle - bump - an ' - clank from day to peaceful day .
这 - - , 铃铛 - 撞 - 一个 - - 铮铮 从 天 到 和平 天 .

从一天到另一天，传来舒缓的叮当声和碰撞声，带来平静祥和的一天。

[ˌjuːˈbiːk] [miːnz] - [ðev] [kɔːt] [diː] [wet] , [æn; ən] - [naʊ] [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [lɒŋ] .
Ubique means ' They've caught De Wet , an ' now we shan't be long .
普遍 方法 - 他们有 捕捉 德 湿的 , 一个 - 现在 我们 不会 是 长的 .

Ubique 的意思是"他们抓住了德韦特，现在我们不会等太久了"。

- [ˌjuːˈbiːk] [miːnz] - [ai] [mʌtʃ] [rɪ'gret] , [ðə; ði] ['bɛgərz] [gɔɪn] - [strɒŋ] !
' Ubique means ' I much regret , the beggar's goin ' strong !
- 普遍 方法 - 我 很多 后悔 , 这 乞丐的 去 - 强的 !

'Ubique 的意思是'我很遗憾，乞丐依然很厉害！'

- [ˌjuːˈbiːk] [miːnz] [ðə; ði] ['tɛrɪn] - [drɪft] [weə(r)] , [briːtʃ] - [blɒks] [dʒæmd] [wɪð] [mʌd] ,
' Ubique means the tearin ' drift where , breech - blocks jammed with mud ,
- 普遍 方法 这 撕裂 - 漂移 在哪里 , 臀 - 积木 卡住 和 泥 ,

"Ubique"指的是那片泥泞不堪、布满泥浆的河道，

[ðə; ði] ['kɑːki] ['mʌzl] [dʌk] [æn; ən] - [lɪft] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɑːki] [flʌd] .
The khaki muzzles duck an ' lift across the khaki flood .
这 卡其色 口套 鸭子 一个 - 举起 穿过 这 卡其色 洪水 .

卡其色的口罩在卡其色的洪流中低头和抬起。

[ˌjuːˈbiːk] [miːnz] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [pleɪn] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [rɒks] [tuː; tə] [bʊrz] .
Ubique means the dancing plain that changes rocks to Boers .
普遍 方法 这 跳舞 清楚的 那 变化 岩石 到 布尔人 .

Ubique 指的是将岩石变成布尔人的跳舞平原。

[ˌjuːˈbiːk] [miːnz] ['mɪrɑːʒ] [ə'gen] [æn; ən] - - - [ɔːl] [ˌaʊt'dɔːz] .
Ubique means mirage again an ' shellin ' all outdoors .
普遍 方法 海市蜃楼 再次 一个 - - - 全部 户外 .

Ubique 意味着海市蜃楼再次出现，并且到处都是户外炮弹。

[ˌjuːˈbiːk] [miːnz] - [ɪn'treɪn; en-][æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)] - - !
Ubique means ' Entrain at once for Grootdefeatfontein ' !
普遍 方法 - 列车 在 一次 为了 - - !

Ubique 的意思是"立即前往 Grootdefeatfontein"！

[ˌjuːˈbiːk] [miːnz] - [ɒf] - [ləʊd][jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] - — [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] !
Ubique means ' Off - load your guns ' — at midnight in the rain !
普遍 方法 - 离开 - 加载 你的 枪支 - — 在 午夜 在 这 雨 !

Ubique 的意思是"在午夜的雨中卸下你的枪支"！

[ˌjuːˈbiːk] [miːnz] - [mɔː(r)] ['maʊntɪd] [men] .
Ubique means ' More mounted men .
普遍 方法 - 更多的 安装 男人 .

Ubique 的意思是"更多的骑兵"。

[rɪˈtɜːn] [ɔːl] [gʌnz] [tuː; tə][stɔː(r)] .
Return all guns to store .
返回 全部 枪支 到 店铺 .

将所有枪支退回商店。

- [ˌjuːˈbiːk] [miːnz] [ðə; ðɪ][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [em] . [ɑː(r)] . - [kɔː(r)] !
' Ubique means the R . A . M . R . Infantillery Corps !
- 普遍 方法 这 拉 . 一个 . M . 拉 . - 兵团 !

'Ubique 指的是 RAMR 步兵炮兵部队!

[ˌjuːˈbiːk] [miːnz] [ðæt] ['wɔːrnɪn] - [grʌnt] [ðə; ðɪ] ['perɪʃt] ['laɪnzmən] [nəʊz] ,
Ubique means that warnin ' grunt the perished linesman knows ,
普遍 方法 那 警告 - 咕哝 这 遇难 边裁 知道 ,

Ubique 的意思是，死去的边裁知道的那种警告性的咕哝声。

[wen] ['or] - [ɪz] [strʌŋ] [æn; ən] - ['sʌ.fər.ɪn] - [frʌnt] [ðə; ðɪ] ['ʃræpnəl] [sprez] - [ɪz][fəʊz] ;
When o'er ' is strung an ' sufferin ' front the shrapnel sprays ' is foes ;
什么时候 超过 - 是 串 一个 - 遭受 - 正面 这 弹片 喷雾 - 是 敌人 ;

当 o'er 'is stringed and' suffering in front the shrapnel sprays 'is foes;

[æn; ən] - [æz; əz][ðeə(r)]['faɪrɪn] - [daɪz] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] - - ['wɪspə(r)] [rʌnz]
An ' as their firin ' dies away the ' usky whisper runs
一个 - 作为 他们的 开火 - 死亡 离开 这 - - 耳语 跑步

随着枪声渐止，天空中传来低语声。

[frɒm; frəm][lɪps] [ðæt] - ['ævənt] [drʌŋk] [ɔːl] [deɪ] : - [ðə; ðɪ] [gʌnz] !
From lips that ' aven't drunk all day : ' The Guns !
从 嘴唇 那 - 还没有 醉 全部 天 : - 这 枪支 !

从一整天都没喝过酒的嘴唇里传出："枪炮！"

[θæŋk] [gɔːd] , [ðə; ðɪ] [gʌnz] !
Thank Gawd , the Guns !
感谢 天哪 , 这 枪支 !

感谢上帝，感谢枪炮!

- [ɪkˈstriːm] , [dɪˈprest] , [pɔɪnt] - [blæŋk][ɔː(r)] [ʃɔːt] , [end] - [fɜːst][ɔː(r)] - ,
' Extreme , depressed , point - blank or short , end - first or any'ow ,
- 极端 , 郁闷 , 观点 - 空白的 或者 短的 , 结尾 - 第一的 或者 - ,

极端的、沮丧的、直截了当的或简短的、先到后到的或任何方式

[frɒm; frəm]['koʊlzbɜːrg] [kɒp] [tuː; tə] [kwægəz] ['pʊət] — [frɒm; frəm] ['naɪnti] - [naɪn] [tɪl] [naʊ] —
From Colesberg Kop to Quagga's Poort — from Ninety - Nine till now —
从 科尔斯堡 安菲尔德球场 到 斑驴的 贫穷 — 从 九十 - 九 直到 现在 —

从科尔斯堡山到夸加斯波特——从九十九年至今——

[baɪ] [wɒt] [aɪv] - [ɜːrd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [tel] [æn; ən] - [ai][ɪn] [spɒts] - ['ɑːveɪ] [siːn] ,
By what I've ' eard the others tell an ' I in spots ' ave seen ,
经过 什么 我已经 - 耳朵 这 其他的 告诉 一个 - 我 在 地点 - 大道 已见 ,

根据我听其他人所说以及我在某些地方看到的，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [ðɪs] [saɪd] - [iːvən] [ɔː(r)] - [el] [ˌjuːˈbiːk] ['dʌznt] [miːn] !
There's nothin ' this side ' Eaven or ' Ell Ubique doesn't mean !
有 什么也没有 - 这 边 - 天堂 或者 - 艾尔 普遍 不 意思是 !

没有什么事是"天堂"或"地狱"所不包含的!

[ðə; ðɪ] RETURN117
THE RETURN117
这 RETURN117

回归117

([ɔːl] [ɑːmz])
(ALL ARMS)
(全部 武器)

（所有武器）

[piːs] [ɪz] [dɪˈkleəd] , [æn; ən] - [aɪ] [rɪˈtɜːn]
PEACE is declared , an ' I return
和平 是 声明 , 一个 - 我 返回

和平已宣告，我归来

[tuː; tə] - - , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ðɪ] [seɪm] ;
To ' Ackneystadt , but not the same ;
到 - - , 但 不是 这 相同的 ;

到阿克尼施塔特，但又不一样；

[θɪŋz] - ['ɑːveɪ][træn'spaɪəd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɜːn]
Things ' ave transpired which made me learn
事物 - 大道 发生了 哪个 制成 我 学习

发生了一些事，让我明白了这一点。

[ðə; ðɪ][saɪz][ænd; ənd] ['miːnɪn] - [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] .
The size and meanin ' of the game .
这 尺寸 和 含义 - 的 这 游戏 .

游戏的规模和意义。

[aɪ][dɪd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z][dɪd] ,
I did no more than others did ,
我 做过 不 更多的 比 其他的 做过 ,

我所做的并不比其他人多。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [bɪˈgæn] ;
I don't know where the change began ;
我 不 知道 在哪里 这 改变 开始 ;

我不知道这种变化是从哪里开始的；

[aɪ] ['stɑːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['ævərɪdʒ] [kɪd] ,
I started as a average kid ,
我 开始 作为 一个 平均的 孩子 ,

我最初只是个普通的孩子，

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['θɪŋkɪn] - [mæn] .
I finished as a thinkin ' man .
我 完成的 作为 一个 思考 - 男人 .

我毕业时成了一个会思考的人。

[ɪf] ['ɪŋgləndˌ] [wɒz; wəz] [wɒt] ['ɪŋgləndˌ] [siːm] ,
If England was what England seems ,
如果 英格兰 曾是 什么 英格兰 似乎 ,

如果英格兰真如我们所见的那样，

[æn; ən] - [nɒt][ðə; ðɪ] ['ɪŋgləndˌ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [driːmz] ,
An ' not the England of our dreams ,
一个 - 不是 这 英格兰 的 我们的 梦境 ,

那不是我们梦想中的英格兰，

[bʌt; bət]['əʊnli] ['pʌti] , [brɑːs] , [æn; ən] - [peɪnt] ,
But only putty , brass , an ' paint ,
但 仅有的 油灰 , 黄铜 , 一个 - 画 ,

但只有腻子、黄铜和油漆。

- [aʊ] [kwɪk] [wɪd] [drɒp] - [ɜː(r)] !
' Ow quick we'd drop ' er !
- 现在 快的 我们会 降低 - 呃 !

“我们很快就会把她扔下去！”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eɪnt] !
But she ain't !
但 她 不是 !

但她并非如此!

[bɪˈfɔː(r)] [maɪ] - - [maʊθ] [kʊd; kəd] [spiːk]
Before my gappin ' mouth could speak
前 我的 - - 嘴 可以 说话

还没等我张着大嘴开口说话，我就……

[ai] - [ɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [ˈkɑːmˌrædz] [təʊn] ;
I ' eard it in my comrade's tone ;
我 - 耳朵 它 在 我的 同志的 语气 ;

我用我同志的语气听到了这句话;

[ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][maɪ] [ˈneɪbərz] [tʃiːk]
I saw it on my neighbour's cheek
我 锯 它 在 我的 邻居 脸颊

我在邻居的脸颊上看到了它

[bɪˈfɔː(r)] [ai] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [flʌʃ] [maɪ] [əʊn] .
Before I felt it flush my own .
前 我 毛毡 它 冲洗 我的 自己的 .

在我感觉到它冲刷我的身体之前。

[æn; ən] - [lɑːst][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [nɒt] [praɪd] ,
An ' last it come to me — not pride ,
一个 - 最后的 它 来 到 我 — 不是 自豪 ,

最后，我想到的不是骄傲，

[nɔː(r)] [jet] [kən'siːt] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] - [əʊl]
Nor yet conceit , but on the ' ole
也不 然而 自负 , 但 在 这 - 奥莱

还不是自负，而是在“老”上

([ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɜːm] [meɪ] [biː; bi] [əˈplaɪd]) ,
(If such a term may be applied) ,
(如果 这样的 一个 学期 可能 是 应用) ,

（如果可以使用这个术语的话）

[ðə; ði] [mækɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blumin] - [səʊl] .
The makin's of a bloomin ' soul .
这 迈金的 的 一个 盛开 - 灵魂 .

一个绽放灵魂的诞生。

['rɪvəz] [æt; ət] [naɪt] [ðæt] [klʌk] [æn; ən] - [dʒɪə(r)] ,
Rivers at night that cluck an ' jeer ,
河流 在 夜晚 那 咕 一个 - 嘲笑 ,

夜里的河流咯咯叫着，嘲笑着，

[pleɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['muːnʃaɪn] [tɜːnz] [tuː; tə] [siː] ,
Plains which the moonshine turns to sea ,
平原 哪个 这 私酿酒 转弯 到 海 ,

月光将平原映照成海洋，

['maʊntənz] [ðæt] ['nevə(r)][let][juː; jʊ][nɪə(r)] ,
Mountains that never let you near ,
山脉 那 绝不 让 你 靠近 ,

永不让你靠近的高山，

[æn; ən] - [stɑːz] [tuː; tə][ɔːl] [ɪˈtɜːnəti] ;
An ' stars to all eternity ;
一个 - 明星 到 全部 永恒 ;

星辰永恒;

[æn; ən] - [ðə; ði] [kwɪk] - ['brɛθɪn] - [dɑ:k] [ðæt] [fɪlz]
An ' the quick - breathin ' dark that fills
一个 - 这 快的 - 呼吸 - 黑暗的 那 填充

以及那急促呼吸的黑暗，它充满了

[ðə; ði] - - [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
The ' ollows of the wilderness ,
这 - - 的 这 荒野 ,

荒野的"洞穴"，

[wen] [ðə; ði][wɪnd] ['wʌrɪs] [θru:] [ðə; ði] - [il] —
When the wind worries through the ' ills —
什么时候 这 风 担忧 通过 这 - 疾病 —

当风吹过山丘时——

[ði:z] [meɪ] - ['ɑ:veɪ] [tɔ:t] [ˌem 'i:][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] .
These may ' ave taught me more or less .
这些 可能 - 大道 教授 我 更多的 或者 较少的 .

这些或许教会了我更多，或许教会了我更少。

[taʊnz] [wɪ'ðaʊt] ['pi:p(ə)l] , [ten] [taɪmz] [tʊk] ,
Towns without people , ten times took ,
城镇 没有 人们 , 十 时代 采取 ,

无人居住的城镇，十次，

[æn; ən] - [ten] [taɪmz] [left][æn; ən] - [bɜ:nd] [æt; ət][lɑ:st] ;
An ' ten times left an ' burned at last ;
一个 - 十 时代 左边 一个 - 烧伤 在 最后的 ;

十次离开，最终被烧毁；

[æn; ən] - ['stɑ:rvɪn] - [dɒgz] [ðæt] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk]
An ' starvin ' dogs that come to look
一个 - 饥饿 - 狗 那 来 到 看

还有那些前来张望的饥饿的狗

[fɔ:(r); fə(r)]['əʊnə(r)z] [wen] [ə; eɪ] ['kɒləm] [pɑ:st] ;
For owners when a column passed ;
为了 所有者 什么时候 一个 柱子 通过了 ;

对于专栏作家来说，当专栏作家通过时；

[æn; ən] - ['kwaɪət] , - - [tɔ:ks] [bɪ'twi:n]
An ' quiet , ' omesick talks between
一个 - 安静的 , - - 会谈 之间

以及安静的、思乡的谈话

[men] , [met] [baɪ] [naɪt] , [ju:; jʊ]['nevə(r)] [nju:]
Men , met by night , you never knew
男人 , 遇见 经过 夜晚 , 你 绝不 知道

夜里相遇的男人，你永远不会知道

[ʌn'tɪl] — - [ɪz] [feɪs] — [baɪ] ['ʃelfaɪə(r)] [si:n] —
Until — ' is face — by shellfire seen —
直到 — - 是 脸 — 经过 炮火 已见 —

直到——"脸——被炮火所见——"

[wʌns] — [æn; ən] - [strʌk] [ɒf] .
Once — an ' struck off .
一次 — 一个 - 击 离开 .

曾经——被划掉。

[ðeɪ] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [tu:] .
They taught me too .
他们 教授 我 也 .

他们也教过我。

[ðə; ði] [deɪz] [leɪ] - [aʊt] — [ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [sʌn]
The day's lay - out — the mornin ' sun
这 天 躺 - 出去 — 这 早晨 - 太阳

今日的天气状况——晨曦

[bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] - [æt; ət] - [brɪm][æz; əz][juː; jʊ] [saɪt] ;
Beneath your ' at - brim as you sight ;
下面 你的 - 在 - 帽檐 作为 你 视线 ;

当你看到时，你的帽檐以下;

[ðə; ði]['dɪnə(r)] - - [ʌʃ] [frɒm; frəm] [nuːn] [tɪl] [wʌn] ,
The dinner - ' ush from noon till one ,
这 晚餐 - - 乌什 从 中午 直到 一 ,

晚餐时间从中午12点到1点。

[æn; ən] - [ðə; ði] [fʊl] [rɔː(r)] [ðæt] [lɑːsts] [tɪl] [naɪt] ;
An ' the full roar that lasts till night ;
一个 - 这 满的 吼 那 持续时间 直到 夜晚 ;

以及持续到夜幕降临的轰鸣声;

[æn; ən] - [ðə; ði][pɔː(r)] [ded] [ðæt] [lʊk] [səʊ][əʊld]
An ' the pore dead that look so old
一个 - 这 孔隙 死的 那 看 所以 老的

那些看起来如此古老的毛孔已经死了

[æn; ən] - [wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,
An ' was so young an hour ago ,
一个 - 曾是 所以 年轻的 一个 小时 前 ,

一个小时前他还那么年轻，

[æn; ən] - [legz] [taɪd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['ðer] [kəʊld] —
An ' legs tied down before they're cold —
一个 - 腿 系 向下 前 它们是 寒冷的 —

在腿冻僵之前就把它们绑起来——

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [juː; jʊ] [nəʊ] .
These are the things which make you know .
这些 是 这 事物 哪个 制作 你 知道 .

这些事情让你明白。

['ɔːlsəʊ] [taɪm] ['rʌnɪn] - ['ɪntuː] [j'iəz] —
Also Time runnin ' into years —
还 时间 跑步 - 进入 年 —

时间也渐渐流逝，变成了数年——

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pleɪsɪz] [left] [baɪnd] —
A thousand Places left be'ind —
一个 千 地点 左边 内部 —

身后留下一千个地方——

[æn; ən] - [men][frɒm; frəm][bəuθ] [tuː] - -
An ' Men from both two ' emispheres
一个 - 男人 从 两个都 二 - -

来自南北半球的男士

[dɪ'skʌsɪn] - [θɪŋz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ;
Discussin ' things of every kind ;
讨论 - 事物 的 每一个 种类 ;

讨论各种各样的事情;

[səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][nɪə(r)][ðæn; ðən][aɪ] - [æd] [nəʊn] ,
So much more near than I ' ad known ,
所以 很多 更多的 靠近 比 我 - 广告 已知 ,

比我之前知道的要近得多。

[səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [greɪt] [ðæn; ðən][ai] - [æd] [gest] —
So much more great than I ' ad guessed —
所以 很多 更多的 伟大的 比 我 - 广告 猜对了 —

比我预想的还要棒得多——

[æn; ən] - [ˌem 'i:] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði][rest] , [ə'ləʊn] —
An ' me , like all the rest , alone —
一个 - 我 , 喜欢 全部 这 休息 , 独自的 —

而我，和其他人一样，孤身一人——

[bʌt; bət] ['ri:tʃɪn] - [aʊt][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][rest] !
But reachin ' out to all the rest !
但 伸手 - 出去 到 全部 这 休息 !

但要联系其他所有人!

[səʊ] - [ˌeɪ ti: 'eɪtʃ][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [nɒt] [praɪd] ,
So ' ath it come to me — not pride ,
所以 - 神 它 来 到 我 — 不是 自豪 ,

所以，对我来说，这不是骄傲，

[nɔ:(r)] [jet] [kən'si:t] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] - [əʊl]
Nor yet conceit , but on the ' ole
也不 然而 自负 , 但 在 这 - 奥莱

还不是自负，而是在"老"上

([ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɜ:m] [meɪ] [bi:; bi] [ə'plaɪd]) ,
(If such a term may be applied) ,
(如果 这样的 一个 学期 可能 是 应用) ,

（如果可以使用这个术语的话）

[ðə; ði] [mækɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blumin] - [səʊl] .
The makin's of a bloomin ' soul .
这 迈金的 的 一个 盛开 - 灵魂 .

一个绽放灵魂的诞生。

[bʌt; bət] [naʊ] , [dɪs'tʃɑ:dʒd] , [ai] [fɔ:l] [ə'weɪ]
But now , discharged , I fall away
但 现在 , 出院 , 我 落下 离开

但现在，出院了，我渐渐远去

[tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ə'gen] . . . .
To do with little things again . . . .
到 做 和 小的 事物 再次 . . . .

又是一些小事.....

[gɔ:d] , - [ˌu'ɜ:r] [nəʊz] [ɔ:l][ai] ['kænɒt] [seɪ] ,
Gawd , ' oo knows all I cannot say ,
天哪 , - oo 知道 全部 我 不能 说 ,

天哪，祂知道我无法说的一切。

[lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:][ɪn] - !
Look after me in Thamesfontein !
看 后 我 在 - !

在泰晤士方丹照顾我!

[ɪf] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [wɒt] ['ɪŋglənd] [si:m] ,
If England was what England seems ,
如果 英格兰 曾是 什么 英格兰 似乎 ,

如果英格兰真如我们所见的那样，

[æn; ən] - [nɒt][ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dri:mz] ,
An ' not the England of our dreams ,
一个 - 不是 这 英格兰 的 我们的 梦境 ,

那不是我们梦想中的英格兰，

[bʌt; bət]['əʊnli] ['pʌti] , [brɑːs] , [æn; ən] - [peɪnt] ,
But **only** **putty** **,** **brass** **,** **an** **'** **paint** **,**
但 仅有的 油灰 , 黄铜 , 一个 - 画 ,

但只有腻子、黄铜和油漆。

- [aʊ] [kwɪk] [wɪd] [tʃʌk] - [ɜː(r)] !
' **Ow** **quick** **we'd** **chuck** **'** **er** **!**
- 现在 快的 我们会 查克 - 呃 !

我们会立刻把她扔掉!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eɪnt] !
But **she** **ain't** **!**
但 她 不是 !

但她并非如此!

RECESSIONAL121 (-)
RECESSIONAL121 **(** **1897** **)**
RECESSIONAL121 (-)

衰退121(1897)

[gɒd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] , [nəʊn] [ɒv; əv][əʊld] ,
GOD **of** **our** **fathers** **,** **known** **of** **old** **,**
上帝 的 我们的 父亲们 , 已知 的 老的 ,

我们祖先的神，自古以来就为人所知，

[lɔːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fɑː(r)] - [flʌŋ] ['bæt(ə)l] - [laɪn] ,
Lord **of** **our** **far** **-** **flung** **battle** **-** **line** **,**
主 的 我们的 远的 - 扔 战斗 - 线 ,

我们远征战线的领主，

[bɪ'niːθ] [huːz] ['ɔːf(ə)l][hænd][wiː; wi][həʊld]
Beneath **whose** **awful** **Hand** **we** **hold**
下面 谁 可怕 手 我们 抓住

我们臣服于那只可怕的手之下

[də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][pɑːm][ænd; ənd][paɪn] —
Dominion **over** **palm** **and** **pine** **—**
自治领 超过 棕榈 和 松树 —

对棕榈树和松树的统治权——

[lɔːd] [gɒd][ɒv; əv][hoʊsts] , [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] [jet] ,
Lord **God** **of** **Hosts** **,** **be** **with** **us** **yet** **,**
主 上帝 的 主持人 , 是 和 我们 然而 ,

万军之耶和华啊，求你与我们同在!

[lest] [wiː; wi] [fə'get] — [lest] [wiː; wi] [fə'get] !
Lest **we** **forget** **—** **lest** **we** **forget** **!**
免得 我们 忘记 — 免得 我们 忘记 !

我们切莫忘记——我们切莫忘记!

[ðə; ði]['tjuːmʌlt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [daɪz] ;
The **tumult** **and** **the** **shouting** **dies** **;**
这 骚乱 和 这 喊叫 死亡 ;

喧闹声和叫喊声渐渐消失;

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [dɪ'pɑːt] :
The **captains** **and** **the** **kings** **depart** **:**
这 队长 和 这 国王 离开 :

船长和国王们启程了:

[stɪl] [stændz] [ðaɪn] ['eɪnʃənt] ['sækrɪfaɪs] ,
Still **stands** **Thine** **ancient** **sacrifice** **,**
仍然 站立 瘦 古老的 牺牲 ,

你古老的祭品依然屹立，

[æn; ən]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][kən'traɪt] [hɑːt] .

An	humble	and	a	contrite	heart	.
一个	谦逊的	和	一个	懊悔	心	.

一颗谦卑悔改的心。

[lɔːd] [gɒd][ɒv; əv][hoʊsts] , [biː; bi] [wɪð] [juː 'es] [jet] ,

Lord	God	of	Hosts	,	be	with	us	yet	,
主	上帝	的	主持人	,	是	和	我们	然而	,

万军之耶和华啊，求你与我们同在！

[lest] [wiː; wi] [fə'get] — [lest][wiː; wi] [fə'get] !

Lest	we	forget	—	lest	we	forget	!
免得	我们	忘记	—	免得	我们	忘记	!

我们切莫忘记——我们切莫忘记！

[fɑː(r)] - [kɔːld] , ['aʊə(r)] ['neivi] [melt] [ə'weɪ] ;

Far	-	called	,	our	navies	melt	away	;
远的	-	称为	,	我们的	海军	熔化	离开	;

远征之下，我们的海军溃散了；

[ɒn] [djuːn][ænd; ənd]['hedlənd; 'hedlænd][sɪŋks][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] :

On	dune	and	headland	sinks	the	fire	:
在	沙丘	和	海岬	水槽	这	火	:

火势在沙丘和岬角上蔓延：

[ləʊ] , [ɔːl]['aʊə(r)][pɒmp][ɒv; əv] ['jestədeɪ]

Lo	,	all	our	pomp	of	yesterday
洛	,	全部	我们的	盛大场面	的	昨天

瞧，我们昨日的盛况。

[ɪz][wʌn] [wɪð] ['nɪnəvə] [ænd; ənd]['taɪə(r)] !

Is	one	with	Nineveh	and	Tyre	!
是	一	和	尼尼微	和	胎	!

与尼尼微和推罗同属一个城！

[dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪʃnz] , [speə(r)][juː 'es] [jet] ,

Judge	of	the	Nations	,	spare	us	yet	,
法官	的	这	国家	,	空闲的	我们	然而	,

万国的审判者啊，求你饶恕我们吧！

[lest] [wiː; wi] [fə'get] — [lest][wiː; wi] [fə'get] !

Lest	we	forget	—	lest	we	forget	!
免得	我们	忘记	—	免得	我们	忘记	!

我们切莫忘记——我们切莫忘记！

[ɪf] , [drʌŋk] [wɪð] [saɪt] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [wiː; wi] [luːs]

If	,	drunk	with	sight	of	power	,	we	loose
如果	,	醉	和	视线	的	力量	,	我们	松动的

如果我们因权力而陶醉，从而失去

[waɪld] [tʌŋz] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [ðiː] [ɪn] [ɔː] ,

Wild	tongues	that	have	not	Thee	in	awe	,
荒野	舌头	那	有	不是	汝	在	敬畏	,

那些不敬畏你的野蛮舌头，

[sʌtʃ] ['bəʊstɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['dʒentailz][juːz] ,

Such	boastings	as	the	Gentiles	use	,
这样的	吹嘘	作为	这	外邦人	使用	,

外邦人所用的那种夸耀之词，

[ɔː(r)]['lesə(r)] [briːdz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [lɔː] —

Or	lesser	breeds	without	the	Law	—
或者	较少	品种	没有	这	法律	—

或者说，是那些不受律法约束的低等种族——

[lɔːd] [gɒd][ɒv; əv][hoʊsts] , [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [jet] ,
Lord **God** **of** **Hosts** **,** **be** **with** **us** **yet** **,**
主 上帝 的 主持人 ， 是 和 我们 然而 ，

万军之耶和华啊，求你与我们同在！

[lest] [wiː; wi] [fə'get] — [lest] [wiː; wi] [fə'get] !
Lest **we** **forget** **—** **lest** **we** **forget** **!**
免得 我们 忘记 — 免得 我们 忘记 !

我们切莫忘记——我们切莫忘记！

[fɔː(r); fə(r)] ['hiːðn] [hɑːt] [ðæt] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [trʌst]
For **heathen** **heart** **that** **puts** **her** **trust**
为了 异教徒 心 那 放置 她 相信

因为她那颗异教徒般的心将信任寄托于她

[ɪn] ['riːkɪŋ] [tjuːb] [ænd; ənd] ['aɪən] [ʃɑːd] ,
In **reeking** **tube** **and** **iron** **shard** **,**
在 臭气熏天 管子 和 铁 碎片 ，

在散发着恶臭的管道和铁屑中，

[ɔːl] ['væliənt] [dʌst] [ðæt] [bɪldz] [ɒn] [dʌst] ,
All **valiant** **dust** **that** **builds** **on** **dust** **,**
全部 英勇 灰尘 那 建造 在 灰尘 ，

所有英勇的尘埃都堆积在尘埃之上。

[ænd; ənd] ['gaːdɪŋ] , [kɔːlz] [nɒt] [ðiː] [tuː; tə] [gɑːd] ,
And **guarding** **,** **calls** **not** **Thee** **to** **guard** **,**
和 守护 ， 呼叫 不是 汝 到 警卫 ，

而守护，并非呼唤你来守护，

[fɔː(r); fə(r)] ['fræntɪk] [bəʊst] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [wɜːd] —
For **frantic** **boast** **and** **foolish** **word** **—**
为了 疯狂的 夸 和 愚蠢 单词 —

疯狂的吹嘘和愚蠢的言语——

[ðaɪ] ['mɜːsi] [ɒn] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] , [lɔːd] !
Thy **Mercy** **on** **Thy** **People** **,** **Lord** **!**
你的 怜悯 在 你的 人们 ， 主 !

主啊，求你怜悯你的子民！

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

['prɪntɪd] [baɪ] [tiː] . [ænd; ənd] [ə; eɪ] . ['kʌnstəbl] , ['printərz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti]
Printed **by** **T** **.** **and** **A** **.** **Constable** **,** **Printers** **to** **His** **Majesty**
打印 经过 T . 和 一个 . 警官 ， 打印机 到 他的 威严

由 T. 和 A. Constable 印刷，陛下御用印刷商

[æt; ət] [ðə; ði] ['edɪnbrə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres]
at **the** **Edinburgh** **University** **Press**
在 这 爱丁堡 大学 按

爱丁堡大学出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神